叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 比利兄弟(brother Billy) 000001

2. 比利兄弟(brother Billy) 000002

3. 比利兄弟(brother Billy) 000003

4. 比利兄弟(brother Billy) 000004

5. 比利兄弟(brother Billy) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

比利兄弟(Brother Billy)
第1/5页

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] ['iːbuk] , ['brʌðə(r)] ['bɪli] , [baɪ] ['frɑːnsɪs] - [fɒks] , ['ɪləstreɪtɪd]

The	Project	Gutenberg	eBook	,	Brother	Billy	,	by	Frances	Maragret	Fox	,	Illustrated
这	项目	古腾堡	电子书	,	兄弟	比利	,	经过	弗朗西丝	-	狐狸	,	插图

[baɪ] ['eθəlˌdrəd] [biː] . ['beri]

by	Etheldred	B	.	Barry
经过	埃塞尔德雷德	B	.	巴里

古腾堡计划电子书《比利兄弟》，作者弗朗西丝·玛格丽特·福克斯，插图作者埃塞尔德雷德·B·巴里

['brʌðə(r)] ['bɪli]

BROTHER	BILLY
兄弟	比利

比利兄弟

[wɜːks] [ɒv; əv]

Works	of
作品	的

作品

['frɑːnsɪs] ['mɑːgrət] [fɒks]

Frances	Margaret	Fox
弗朗西丝	玛格丽特	狐狸

弗朗西丝·玛格丽特·福克斯

['fɑːmə(r)] [braʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɜ˞dz] $. -

Farmer	Brown	and	the	Birds	$	.	50
农民	棕色的	和	这	鸟类	$	.	-

布朗农夫和他的鸟儿们 0.50 美元

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dʒaɪənts] ['neɪbɜːrz] . -

The	Little	Giant's	Neighbours	.	50
这	小的	巨人的	邻居	.	-

小巨人的邻居 .50

['mʌðə(r)] ['neɪtʃərz] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] . -

Mother	Nature's	Little	Ones	.	50
母亲	自然的	小的	一个	.	-

大自然的小宝贝们 .50

['betɪ] [ɒv; əv][əʊld] ['mækɪnɔː] . -

Betty	of	Old	Mackinaw	.	50
贝蒂	的	老的	麦基诺	.	-

老麦基诺的贝蒂 .50

['brʌðə(r)] ['bɪli] . -

Brother	Billy	.	50
兄弟	比利	.	-

比利兄弟 .50

['lɪt(ə)l] ['leɪdi] ['mɑːrdʒəri][wʌn] . -

Little	Lady	Marjorie	1	.	50
小的	女士	玛乔丽	1	.	-

小玛乔丽 1.50

[el] . [siː] . [peɪdʒ] & ['kʌmpəni]

L	.	C	.	PAGE	&	COMPANY
L	.	C	.	页	&	公司

LC PAGE & COMPANY

[njuː] ['ɪŋgləɴd] ['bɪldɪŋ]
New England Building
新的 英格兰 建筑

新英格兰大厦

['bɒstən] , [mæs] .
Boston , Mass .
波士顿 , 大量的 .

马萨诸塞州波士顿

" - [ðæts] [maɪ] [ɑːnt] ['flɔːrənsɪz] ['lɒkɪt] -
" ' THAT'S MY AUNT FLORENCE'S LOCKET '
" - 那就是 我的 阿姨 佛罗伦萨的 吊坠 -

“那是我姑妈弗洛伦斯的吊坠”

" ([siː] [peɪdʒ] -)
" (See page 31)
" (看 页 -)

（见第31页）

['kəʊzi]['kɔːnə(r)] ['sɪəriːz]
Cosy Corner Series
舒适 角落 系列

舒适角落系列

['brʌðə(r)] ['bɪli]
BROTHER BILLY
兄弟 比利

比利兄弟

[baɪ]
By
经过

经过

['frɑːnsɪs] ['mɑːgrət] [fɒks]
Frances Margaret Fox
弗朗西丝 玛格丽特 狐狸

弗朗西丝·玛格丽特·福克斯

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['fɑːmə(r)] [braʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɜːdz] , "
Author of " Farmer Brown and the Birds , "
作者 的 " 农民 棕色的 和 这 鸟类 , "

《布朗农夫和鸟儿们》的作者

" ['lɪt(ə)l] ['leɪdi]
" Little Lady
" 小的 女士

“小淑女”

['mɑːrdʒəri] , "
Marjorie , "
玛乔丽 , "

玛乔丽，“

" ['betɪ] [ɒv; əv][əʊld] ['mækɪnɔː] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" Betty of Old Mackinaw , " etc .
" 贝蒂 的 老的 麦基诺 , " ETC .

“老麦基诺的贝蒂”等等。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
Illustrated by
插图 经过

插图由

['eθəl,drəd] [bi:] . ['beri]
Etheldred B . Barry
埃塞尔德雷德 B . 巴里

埃塞尔德雷德·B·巴里

['bɒstən]
Boston
波士顿

波士顿

[el] . [si:] . [peɪdʒ] & Company1905
L . C . Page & Company1905
L . C . 页 & Company1905

LC Page & Company 1905

['kɒpiraɪt] , -
Copyright , 1904
版权 , -

版权所有，1904年

[baɪ][el] . [si:] . [peɪdʒ] & ['kʌmpəni]
By L . C . Page & Company
经过 L . C . 页 & 公司

LC Page & Company

([ɪn'kɔ:pəreɪtɪd])
(INCORPORATED)
(公司)

（公司）

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:vd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

['pʌblɪʃt] [ɒk'təʊbə(r)] , -
Published October , 1904
已发布 十月 , -

出版于1904年10月

[kə'ləʊniəl] [pres]
COLONIAL PRESS
殖民 按

殖民地出版社

['ɪ'lɛktroʊˌtaɪpt] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [baɪ][si:] . [eɪtʃ] . ['sɪməndz] & [ˌsi: 'əʊ] .
Electrotyped and Printed by C . H . Simonds & Co .
电铸 和 打印 经过 C . H . 西蒙兹 & 合作 .

由 CH Simonds & Co. 电铸和印刷。

['bɒstən] , [mæs] . , [ju:] . [es] . [ə; eɪ] .
Boston , Mass . , U . S . A .
波士顿 , 大量的 . , U . S . 一个 .

美国马萨诸塞州波士顿

[tu:; tə]
TO
到

到

[maɪ] ['dɪərɪst] [wʌn]
MY DEAREST ONE
我的 亲爱的 一

我最亲爱的

[liː] ['evərit] ['dʒɑːslɪn] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .

Lee	Everett	Joslyn	,	Jr	.
李	埃弗雷特	乔斯林	,	小	.

小李·埃弗雷特·乔斯林

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]

CHAPTER	PAGE
章	页

章节页

[ai] . [ˌentə'teɪnɪŋ] [ɑːnt] ['flɒrəns] [wʌn]

I	.	Entertaining	Aunt	Florence	1
我	.	娱乐	阿姨	佛罗伦萨	1

一、招待弗洛伦斯阿姨 1

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

['ɪndiənz] [eit]

Indians	8
印度人	8

印第安人队 8

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

['bɪli] [gəʊz] ['swɪmɪŋ] -

Billy	Goes	Swimming	24
比利	去	游泳	-

比利去游泳 24

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] [stiːm] - [tʌg] ['bɪli] -

The	Steam	-	tug	Billy	35
这	蒸汽	-	拖船	比利	-

蒸汽拖船比利35号

[viː] . [æn'twɑːn] - -

V	.	Antoine	LeBrinn	53
V	.	安托万	-	-

V. 安托万·勒布林 53

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

['ɒrɪndʒɪz] -

Oranges	67
橙子	-

橙子 67

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

- [breɪvz] -
Minnavavana's Braves 72
- 勇士队 -

米纳瓦瓦纳勇士队 72

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ɑːn'twɑːnz] [beə(r)] ['stɔːriz] -
Antoine's Bear Stories 82
安托万的 熊 故事 -

安托万的熊的故事 82

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

['ʌŋk(ə)l] [dʒɒnz] " [əʊld]['taɪmə(r)] " -
Uncle John's " Old Timer " 97
叔叔 约翰的 " 老的 定时器 " -

约翰叔叔的“老家伙”97

[eks] . ['fɪʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [aɪs] -
X . Fishing through the Ice 105
X . 钓鱼 通过 这 冰 -

X. 冰钓 105

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

['krɪsməs] [iːv] -
Christmas Eve 119
圣诞节 前夕 -

圣诞前夜 119

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

" - [ðæts] [maɪ] [ɑːnt] ['flɔːrənsɪz] ['lɒkɪt] , -
" ' That's my Aunt Florence's locket , '
" - 那就是 我的 阿姨 佛罗伦萨的 吊坠 , -

“那是我姑妈弗洛伦斯的吊坠，”

" ([siː] [peɪdʒ] -) ['frʌntɪspiːs]
" (See page 31) Frontispiece
" (看 页 -) 卷首插图

（见第31页）卷首插图

" - ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][kwɪə(r)] [ə'baʊt] ['ɪndiən] [treɪlz] ? - " -
" ' Isn't it queer about Indian trails ? ' " 10
" - 不是 它 酷儿 关于 印度 小径 ? - " -

“印第安小径难道不奇怪吗？”10

" ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [wɔː(r)] [wɒz; wəz] [njuː] " -
" Everything he wore was new " 34
" 一切 他 穿着 曾是 新的 " -

“他身上穿的都是新的”34

" [hiː; hi] [held] ['bɪli] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niː] " -
" He held Billy on his knee " 54
" 他 握住 比利 在 他的 膝盖 " -

他把比利抱在膝上。54

" ['wɒtʃɪŋ] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [nɔːθ] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['evəgriːn] [fɔːt] " -
" Watching from behind the north wall of the evergreen fort " 76
" 观看 从 在后面 这 北 墙 的 这 常绿 堡 " -

“从常青堡垒北墙后眺望” 76

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['merimənt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['evəgriːn] [fɔːt] " -
" There was merriment within the evergreen fort " 77
" 那里 曾是 欢乐 之内 这 常绿 堡 " -

“常青堡垒内一片欢腾” 77

" - " -
" Samone " 82
" - " -

“萨蒙” 82

" ['betɪ] . . . [rəʊt] [hɜː(r); hə(r)] [pledʒ] " -
" Betty . . . wrote her pledge " 109
" 贝蒂 . . . 写道 她 保证 " -

“贝蒂……写下了她的誓词” 109

" ['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] " -
" Lifting her in his arms " 127
" 举重 她 在 他的 武器 " -

“将她抱在怀里” 127

[[ˌpiː 'dʒiː] [wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

['brʌðə(r)] ['bɪli]
BROTHER BILLY
兄弟 比利

比利兄弟

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ˌentə'teɪnɪŋ] [ɑːnt] ['flɒrəns]
ENTERTAINING AUNT FLORENCE
娱乐 阿姨 佛罗伦萨

招待弗洛伦斯阿姨

['bɪli] [wɒz; wəz] [krɒs] .
Billy was cross .
比利 曾是 叉 .

比利很生气。

[ðə; ði] [twɪnz] [frɒm; frəm] [grænd] ['ræpɪdz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [griːn] ['kɒtɪdʒ] ['wɒntɪd] [hɪm]
The twins from Grand Rapids who were living in the green cottage wanted him
这 双胞胎 从 盛大 急流 WHO 是 活的 在 这 绿色的 小屋 通缉 他
[tuː; tə] [pleɪ] ['ɪndiənz] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] .
to play Indians on the beach .
到 玩 印度人 在 这 海滩 .

住在绿色小屋里的来自大急流城的双胞胎想让他在沙滩上玩印第安人的游戏。

[ðə; ði] [bɔɪ] [frɒm; frəm] [dɪ'trɔɪt] , [huːz] ['mʌðə(r)] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɑːf][ðə; ði] [taɪm] ,

The	boy	from	Detroit	,	whose	mother	didn't	know	where	he	was	half	the	time	,
这	男生	从	底特律	,	谁	母亲	没有	知道	在哪里	他	曾是	一半	这	时间	,

这个来自底特律的男孩，他的母亲经常不知道他身在何处。

[hæd; həd] [biːn] ['tiːzɪŋ] [hɪm] [tuː; tə][gəʊ] ['swɪmɪŋ] .

had	been	teasing	him	to	go	swimming	.
有	到过	戏弄	他	到	去	游泳	.

一直逗他去游泳。

- - - , [tʃaɪld] [ɒv; əv] ['mækɪnɔː] , [wɒz; wəz] ['θrəʊɪŋ] [stəʊnz] [æt; ət][ðə; ði] [bəʊt] - [haʊs] ,

'	Phonse	LeBrinn	,	child	of	Mackinaw	,	was	throwing	stones	at	the	boat	-	house	,
-	-	-	,	孩子	的	麦基诺	,	曾是	投掷	石头	在	这	船	-	房子	,

[ə; eɪ] ['sɪgnəl] ['bɪli] [wel] [ˌʌndə'stʊd] .

a	signal	Billy	well	understood	.
一个	信号	比利	出色地	理解	.

“麦基诺岛的孩子方斯·勒布林向船屋扔石头，比利很清楚这是一个信号。”

[wen] - - [hæd; həd][ə; eɪ][plæn] [ðæt] ['prɒmɪst] [mɔː(r)] [fʌn] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

When	'	Phonse	had	a	plan	that	promised	more	fun	than	usual	,
什么时候	-	-	有	一个	计划	那	承诺	更多的	乐趣	比	通常	,

当“Phone”有一个比以往更有趣的计划时，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [θruː] [stəʊnz] [æt; ət][ðə; ði] [bəʊt] - [haʊs] .

he	always	threw	stones	at	the	boat	-	house	.
他	总是	扔	石头	在	这	船	-	房子	.

他总是朝船屋扔石头。

['ʌðə(r)] [bɔɪz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ɔː(r)] [nɒkt] [wen] [ðeɪ] ['wɒntɪd]

Other	boys	came	to	the	door	and	rang	the	bell	or	knocked	when	they	wanted
其他	男孩们	来了	到	这	门	和	响铃	这	钟	或者	敲门	什么时候	他们	通缉

['bɪli] .

Billy	.
比利	.

其他男孩想找比利时，就会来到门口按门铃或敲门。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]

[	Pg	2	]
[	页	2	]

[第2页]

- - [njuː] ['betə(r)] .

'	Phonse	knew	better	.
-	-	知道	更好的	.

Phones 更清楚这一点。

['bɪli] [lɒŋd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

Billy	longed	to	find	out	what	was	on	his	mind	,
比利	渴望	到	寻找	出去	什么	曾是	在	他的	头脑	,

比利很想知道他心里在想什么。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də][tuː; tə] [let] ['eni] [wʌn] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['rægɪd] ['lɪt(ə)l] ['pleɪmeɪt] [hæd; həd]

but	it	wouldn't	do	to	let	any	one	know	that	the	ragged	little	playmate	had
但	它	不会	做	到	让	任何	一	知道	那	这	破烂不堪	小的	玩伴	有

[ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['θrəʊɪŋ] [stəʊnz] .

a	particular	reason	for	throwing	stones	.
一个	特别的	原因	为了	投掷	石头	.

但千万不能让任何人知道这个衣衫褴褛的小玩伴扔石头是有特殊原因的。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [laɪt] [dɔːnd] [ɒn] ['bɪliz] [feɪs] .

Suddenly	a	light	dawned	on	Billy's	face	.
突然	一个	光	黎明	在	比利	脸	.

突然，比利脸上露出了恍然大悟的表情。

" ['mæmə; mə'mɑ:] , " [sed] [hi:; hi] ,
" Mamma , " said he ,
" 妈妈 , " 说 他 ,

“妈妈，”他说。

" [let] [ˌem 'i:] [gəʊ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [bi:tʃ] [ænd; ənd] [tel] ['frentʃi] [hi:; hi] [mʌst; məst] [kwɪt] [ðæt] ,
" let me go down on the beach and tell Frenchy he must quit that ,
" 让 我 去 向下 在 这 海滩 和 告诉 法国佬 他 必须 辞职 那 ,

“让我去海滩告诉弗兰奇，他必须停止那种行为。”

[hi:l] [spɔɪl] [ðə; ði] [peɪnt] .
he'll spoil the paint .
地狱 剧透 这 画 .

他会把油漆弄脏的。

[ai] [woʊnt] [bi:; bi] [gɒn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] . "
I won't be gone but a minute . "
我 惯于 是 已消失 但 一个 分钟 . "

我马上就走。

" [naʊ] , [si:] [hɪə(r)] , " ['remənstreit, ri'mɔn-] ['bɪliz] ['mʌðə(r)] , " ['nevə(r)] [maɪnd] [wɒt] - - [ɪz] ['du:ɪŋ]
" Now , see here , " remonstrated Billy's mother , " never mind what ' Phonse is doing
" 现在 , 看 这里 , " 抗议 比利 母亲 , " 绝不 头脑 什么 - - 是 正在做
,
,
,

“好了，听着，”比利的母亲劝道，“别管‘Phone’在干什么，

[ænd; ənd] [ki:p] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['bɪli] , [səʊ] [hi:; hi] [woʊnt] [si:] [ju:; jʊ] .
and keep away from the window , Billy , so he won't see you .
和 保持 离开 从 这 窗户 , 比利 , 所以 他 惯于 看 你 .

比利，离窗户远点，免得他看见你。

[kʌm] , [tʃaɪld] , [ɑ:nt] ['flɒrəns] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] ['redi] . "
Come , child , Aunt Florence will soon be ready . "
来 , 孩子 , 阿姨 佛罗伦萨 将要 很快 是 准备好 . "

来吧，孩子，弗洛伦斯阿姨很快就好。

" [əʊ] , [ʃu:t] [ðə; ði] [lʌk] !
" Oh , shoot the luck !
" 哦 , 射击 这 运气 !

“哦，真是倒霉透了！”

[ai] [doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [gəʊ] [wɪð] [ɑ:nt] ['flɒrəns] .
I don't want to go with Aunt Florence .
我 不 想 到 去 和 阿姨 佛罗伦萨 .

我不想和弗洛伦斯阿姨一起去。

[ai] [wɒnt] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] .
I want to play with the boys .
我 想 到 玩 和 这 男孩们 .

我想和男孩子们一起玩。

[wɒt] [meɪd] ['betɪ] [gəʊ] [ænd; ənd] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [ɔ:l] [ə'baʊt] [əʊld] [fɔ:t] ['relɪks] , [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [nəʊ] . "
What made Betty go and tell her all about old fort relics , I'd like to know . "
什么 制成 贝蒂 去 和 告诉 她 全部 关于 老的 堡 遗物 , ID 喜欢 到 知道 . "

我想知道是什么让贝蒂跑去跟她讲那些古堡遗迹的事。

" [hʌʃ] , [hʌʃ] , ['bɪli] !
" Hush , hush , Billy !
" 嘘 , 嘘 , 比利 !

“嘘，嘘，比利！”

[ɑːnt] ['flɒrəns] [meɪ] [hɪə(r)][juː; jʊ] . "
Aunt Florence may hear you . "
阿姨 佛罗伦萨 可能 听到 你 . "

弗洛伦斯阿姨可能会听到你说话。

" [wel] , [bʌt; bət] , ['mæmə; mə'mɑː] ,
" Well , but , mamma ,
" 出色地 , 但 , 妈妈 ,

“嗯，但是，妈妈，

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ][əʊld] [fɔːt] [ænd; ənd][dɪg] [biːdz] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˌɑːftə'nuːn] .
I don't want to go to the old fort and dig beads all the afternoon .
我 不 想 到 去 到 这 老的 堡 和 挖 珠子 全部 这 下午 .

我不想花一下午时间去古堡挖珠子。

[ɪts] [tuː] [wɔːm] .
It's too warm .
它是 也 温暖的 .

太热了。

[aɪm] ['rəʊstɪŋ] .
I'm roasting .
我是 烘焙 .

我感觉热死了。

" ['bɪliz] ['mʌðə(r)] [lɑːft] .
" Billy's mother laughed .
" 比利 母亲 笑了 .

比利的母亲笑了。

[wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [tʃaɪldz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['enibɒdi] [lɑːf] .
One look at the child's face was enough to make anybody laugh .
一 看 在 这 孩子的 脸 曾是 足够的 到 制作 任何人 笑 .

只需看一眼孩子的脸，任何人都会忍不住发笑。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [krɒs] .
He was so cross .
他 曾是 所以 叉 .

他非常生气。

" ['meɪbi] ['ɑːnti] [woʊnt][keə(r)][tuː; tə] [steɪ] [lɒŋ] , ['bɪli] .
" Maybe auntie won't care to stay long , Billy .
" 或许 阿姨 惯于 关心 到 停留 长的 , 比利 .

“也许阿姨不会久留，比利。”

['strendʒər]
Strangers
陌生人

陌生人

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['aʊə(r)] [wʊdz] ['ɒf(ə)n] [fiːl] ['prɪti] ['ləʊnsəm] [æt; ət][ðə; ðɪ][əʊld]
who are not accustomed to our woods often feel pretty lonesome at the old
WHO 是 不是 习惯 到 我们的 树林 经常 感觉 漂亮的 寂寞 在 这 老的
[fɔːt] . "
fort . "
堡 . "

那些不习惯我们这片森林的人，在老堡垒里常常会感到很孤独。

" [ʃɪl] [steɪ] , ['mæmə; mə'mɑ:] ; [aɪ] [nəʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [bi:d] - ['digəz] ; [ðeɪ] [steɪ] [ænd; ənd] [steɪ] .
" She'll stay , mamma ; I know all about bead - diggers ; they stay and stay .
" 壳 停留 , 妈妈 ; 我 知道 全部 关于 珠子 - 挖掘机 ; 他们 停留 和 停留 .

“她会留下来的，妈妈；我知道那些挖珠子的人；她们会一直待下去。”

[bɪ'saɪdz] [ðæt] , [ʃi:; ʃi] [woʊnt] [bi:; bi] [ə'freɪd] ,
Besides that , she won't be afraid ,
除了 那 , 她 惯于 是 害怕的 ,

除此之外，她不会害怕。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['θaʊz(ə)nd] [rɪ'zɔ:tə] [fəʊks] [ʌp] [ðeə(r)] ['evri] [deɪ]
because there are about a million thousand resorter folks up there every day
因为 那里 是 关于 一个 百万 千 度假者 各位 向上 那里 每一个 天
['dɪgɪŋ] ['relɪks] .
digging relics .
挖掘 遗物 .

因为每天大约有100万度假者到那里挖掘文物。

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] ['betɪ] [hæd; həd] [kept] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:'self] .
I wish that Betty had kept something to herself .
我 希望 那 贝蒂 有 保留 某物 到 她自己 .

我希望贝蒂能把一些事情藏在心里。

[ʃi:; ʃi] [dʒʌst] [ri:dz] [ðæt] [əʊld] ['pɑ:ntɪˌæks] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] ,
She just reads that old Pontiac's history all the time ,
她 只是 阅读 那 老的 庞蒂亚克的 历史 全部 这 时间 ,

她经常阅读那辆老款庞蒂亚克的历史资料。

[ænd; ənd] [ðen] [telz] [ɔ:l] [ʃi:; ʃi] [nəʊz] [tu:; tə] ['enibɒdi] [ðæt] ['wɒnts] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] .
and then tells all she knows to anybody that wants to find out .
和 然后 讲述 全部 她 知道 到 任何人 那 想要 到 寻找 出去 .

然后她会把她所知道的一切都告诉任何想知道的人。

[ʃi:; ʃi] [meɪks] [ˌem 'i:] ['taɪəd] .
She makes me tired .
她 制作 我 疲劳的 .

她让我感到疲惫。

[aɪ] [doʊnt] [laɪk] [tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [əʊld] [fɔ:t] , ['eniweɪ] . "
I don't like to go to the old fort , anyway . "
我 不 喜欢 到 去 到 这 老的 堡 , 反正 . "

我本来就不喜欢去那座古堡。

" [waɪ] [nɒt] , ['bɪli] ? "
" Why not , Billy ? "
" 为什么 不是 , 比利 ? "

“为什么不行，比利？”

" - [kɔ:z] ['evribɒdi] [ʌp] [ðeə(r)] [ðæt] [doʊnt] [nəʊ] [ju:; jʊ] [ɑ:sks] ['kwestʃənz] .
" ' Cause everybody up there that don't know you asks questions .
" - 原因 大家 向上 那里 那 不 知道 你 问 问题 .

“因为上面所有不认识你的人都会问问题。”

[ðeɪ] [seɪ] , - [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ɑ:sk] [hɪm] ; - [ðen] - [kɔ:z] [ju:; jʊ] [doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [tɔ:k] ,
They say , ' There's a little boy , ask him ; ' then ' cause you don't want to talk ,
他们 说 , - 有 一个 小的 男生 , 问 他 ; - 然后 - 原因 你 不 想 到 讲话 ,

他们说，“有个小男孩，去问问他吧；”然后又说，“因为你不想说话，

[ðeɪ] [seɪ] , - [lɒst] [jɔ:(r); jə(r)] [tʌŋ] , - [ænd; ənd] ['sɪli] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .
they say , ' Lost your tongue , ' and silly things like that .
他们 说 , - 丢失的 你的 舌头 , - 和 愚蠢的 事物 喜欢 那 .

他们会说“你舌头断了”，诸如此类的蠢话。

[ɑːnt] ['flɒrəns] [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['aːskə] , [tuː] , ['mæmə; mə'mɑː] .

Aunt	**Florence**	**is**	**a**	**question**	**asker**	**,**	**too**	**,**	**mamma**	**.**
阿姨	佛罗伦萨	是	一个	问题	提问者	,	也	,	妈妈	.

妈妈，弗洛伦斯阿姨也是个爱问问题的人。

[əʊ] , [ʃuːt] [ðə; ði] [lʌk] ! "

Oh	**,**	**shoot**	**the**	**luck**	**!**	**"**
哦	,	射击	这	运气	!	"

哎呀，真是倒霉透了！

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [plæn] , ['bɪli] [dɪə(r)] , " [sə'dʒestid] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

"	**I'll**	**tell**	**you**	**a**	**good**	**plan**	**,**	**Billy**	**dear**	**,**	**"**	**suggested**	**his**	**mother**	**.**
"	患病的	告诉	你	一个	好的	计划	,	比利	亲爱的	,	"	建议	他的	母亲	.

“我来告诉你一个好主意，亲爱的比利，”他母亲建议道。

" [juː; jʊ] [help] [ɑːnt] ['flɒrəns] [dɪg] [biːdz] , [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] ,

"	**You**	**help**	**Aunt**	**Florence**	**dig**	**beads**	**,**	**like**	**a**	**good**	**boy**	**,**
"	你	帮助	阿姨	佛罗伦萨	挖	珠子	,	喜欢	一个	好的	男生	,

“你像个乖孩子一样，帮弗洛伦斯阿姨挖珠子。”

[ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] [ʃɪl] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] ['suːnə(r)] .

and	**very**	**likely**	**she'll**	**be**	**willing**	**to**	**come**	**home**	**sooner**	**.**
和	非常	可能	壳	是	愿意的	到	来	家	很快	.

她很可能愿意早点回家。

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

Then	**you**	**can**	**play**	**with**	**the**	**boys**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**afternoon**	**.**
然后	你	能	玩	和	这	男孩们	这	休息	的	这	下午	.

然后你就可以和男孩们一起玩一下午了。

" [[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

"	**[**	**Pg**	**4**	**]**
"	[	页	4	]

[第 4 页]

" [meɪ] [aɪ] [pleɪ] [wɪð] ['frentʃi] ? "

"	**May**	**I**	**play**	**with**	**Frenchy**	**?**	**"**
"	可能	我	玩	和	法国佬	?	"

我可以和法兰奇一起玩吗?

" [jiː; ji] - [iːz] , [jes] , [juː; jʊ] [meɪ] [ðɪs] [taɪm] .

"	**Ye**	**-**	**es**	**,**	**yes**	**,**	**you**	**may**	**this**	**time**	**.**
"	叶	-	es	,	是的	,	你	可能	这	时间	.

“是的，这次你可以。”

" ['bɪliz] [feɪs] ['braitən] ['sʌd(ə)nli] .

"	**Billy's**	**face**	**brightened**	**suddenly**	**.**
"	比利	脸	明亮	突然	.

比利脸上的笑容突然灿烂起来。

" [əʊ] , ['gʊdi] , ['gʊdi] , [ðeə(r)] ['kɒmz] ['betɪ] , " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	**Oh**	**,**	**goody**	**,**	**goody**	**,**	**there**	**comes**	**Betty**	**,**	**"**	**he**	**cried**	**.**
"	哦	,	好东西	,	好东西	,	那里	来	贝蒂	,	"	他	哭	.

“哦，太好了，贝蒂来了，”他喊道。

" [naʊ] [aɪ][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] .

"	**Now**	**I**	**won't**	**have**	**to**	**go**	**.**
"	现在	我	惯于	有	到	去	.

“现在我不用去了。”

[wɛrz] [maɪ][hæt] ?

Where's	**my**	**hat**	**?**
在哪里?	我的	帽子	?

我的帽子呢?

[əʊ] , [bet] , [juː; jʊ] [keɪm] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

Oh	,	Bet	,	you	came	just	in	time	,	"	continued	the	boy	.
哦	,	赌注	,	你	来了	只是	在	时间	,	"	持续	这	男生	.

“哦，贝特，你来得正是时候，”男孩继续说道。

" [ɑːnt] ['flɒrəns] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [fɔːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][dɪg] [biːdz] ,

"	Aunt	Florence	wants	you	to	go	to	the	old	fort	with	her	to	dig	beads	,
"	阿姨	佛罗伦萨	想要	你	到	去	到	这	老的	堡	和	她	到	挖	珠子	,

“弗洛伦斯阿姨想让你和她一起去古堡挖珠子，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] ['miːtɪŋz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] , [ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] [sez]

because	the	missionary	meeting's	going	to	be	here	,	and	mamma	says
因为	这	传教士	会议的	去	到	是	这里	,	和	妈妈	说道

[tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ɑːnt] ['flɒrəns] .

to	entertain	Aunt	Florence	.
到	招待	阿姨	佛罗伦萨	.

因为传教士会议要在这里举行，妈妈说要招待弗洛伦斯阿姨。

[juːv] [gɒt][tuː; tə][gəʊ] , [ðæts] [ɔːl] . "

You've	got	to	go	,	that's	all	.	"
你已经	得到	到	去	,	那就是	全部	.	"

你得走了，就这么简单。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][gəʊ] , " ['ekəud] [ɑːnt] ['flɒrəns] ,

"	Of	course	she	must	go	,	"	echoed	Aunt	Florence	,
"	的	课程	她	必须	去	,	"	回声	阿姨	佛罗伦萨	,

“她当然必须去，”弗洛伦斯阿姨附和道。

[huː] [keɪm] [daʊn] - [steəz] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][hɪə(r)] ['bɪliz] [lɑːst] [wɜːdz] .

who	came	down	-	stairs	in	time	to	hear	Billy's	last	words	.
WHO	来了	向下	-	楼梯	在	时间	到	听到	比利	最后的	字	.

及时下楼听到比利遗言的人。

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][faɪnd][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl][æt; ət][həʊm] , ['betɪ] ? "

"	Didn't	you	find	your	little	girl	at	home	,	Betty	?	"
"	没有	你	寻找	你的	小的	女孩	在	家	,	贝蒂	?	"

“贝蒂，你没在家找到你的小女儿吗？”

" [nəʊ] , ['ɑːnti] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] ,

"	No	,	auntie	,	she	had	gone	to	the	island	,
"	不	,	阿姨	,	她	有	已消失	到	这	岛	,

“不，阿姨，她去岛上了。”

[bʌt; bət][aɪ]['əʊnli] [keɪm] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə][ɑːsk] — "

but	I	only	came	home	for	a	minute	to	ask	—	"
但	我	仅有的	来了	家	为了	一个	分钟	到	问	—	"

但我只是回家待一会儿，问一下——”

" [wel] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɑːnt] ['flɒrəns] ,

"	Well	,	"	interrupted	Aunt	Florence	,
"	出色地	,	"	中断	阿姨	佛罗伦萨	,

“嗯，”弗洛伦斯阿姨打断道。

" [ðen] [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [wɪð] ['bɪli] [ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [fɔːt] . "

"	then	of	course	you	can	go	with	Billy	and	me	to	the	old	fort	.	"
"	然后	的	课程	你	能	去	和	比利	和	我	到	这	老的	堡	.	"

“那你当然可以和比利还有我一起去古堡。”

" [ges] — [ges] [aɪ][wəʊnt][gəʊ] , [ɑːnt] ['flɒrəns] ; [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [daʊn] [ðeə(r)] ['wɒnts] [ˌem 'iː] ,

"	Guess	—	guess	I	won't	go	,	Aunt	Florence	;	there's	a	boy	down	there	wants	me	,
"	猜测	—	猜测	我	惯于	去	,	阿姨	佛罗伦萨	;	有	一个	男生	向下	那里	想要	我	,

“看来——看来我不能去了，弗洛伦斯阿姨；下面有个男孩想要我，

" [ænd; ənd] ['bɪli] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] - - .
" and Billy waved his hand to ' Phonse .
" 和 比利 挥手 他的 手 到 - - .

比利向Phonse挥了挥手。

" [jes] , - [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , " ['betɪ] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [seɪ] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɑːnt]
" Yes , Billy'll go with you , " Betty hastened to say , " because — because , Aunt
" 是的 , - 去 和 你 , " 贝蒂 加快 到 说 , " 因为 — 因为 , 阿姨
['flɒrəns] , [ai] [kænt] .
Florence , I can't .
佛罗伦萨 , 我 不能 .

“是的，比利会和你一起去，”贝蒂赶紧说道，“因为——因为，弗洛伦斯阿姨，我不能去。”

[aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] , [bʌt; bət][ai][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] [siː] [æn; ən]
I'd love to , but I must go to see an
ID 爱 到 , 但 我 必须 去 到 看 一个

我很想去，但我必须去看一个.....

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

['ʌðə(r)] [gɜːl] .
other girl .
其他 女孩 .

另一个女孩。

[aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [ðeə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] — [bʌt; bət][ai] — "
I'd love to walk up there with you , but — but I — "
ID 爱 到 走 向上 那里 和 你 , 但 — 但 我 — "

我很想和你一起走上去，但是——但是我——”

" [juː; jʊ] ['nɪdnt] [gəʊ] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] , ['tʃɪldrən] , " [ɑːnt] ['flɒrəns] [lʊkt] [ðə; ði] [liːst]
" You needn't go if you don't want to , children , " Aunt Florence looked the least
" 你 不必 去 如果 你 不 想 到 , 孩子们 , " 阿姨 佛罗伦萨 看起来 这 至少
[bɪt] [griːvd] .
bit grieved .
少量 伤心 .

“孩子们，如果你们不想去，就不用去。”弗洛伦斯阿姨脸上丝毫没有悲伤的神情。

" ['sɜːt(ə)nli] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] , " [dɪ'kleəd] ['bɪliz] ['mʌðə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ðæt] ['betɪ] [ænd; ənd]
" Certainly they want to go , " declared Billy's mother , in a tone that Betty and
" 当然 他们 想 到 去 , " 声明 比利 母亲 , 在 一个 语气 那 贝蒂 和
['bɪli] [ˌʌndə'stʊd] .
Billy understood .
比利 理解 .

“他们当然想去，”比利的母亲说道，贝蒂和比利都能听懂她的语气。

" [gəʊ][faɪnd][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] ['ʃʌvəl] , ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ɑːnt] ['flɒrəns] [ðə; ði]['faɪə(r)] ['ʃʌv(ə)l]
" Go find your little shovels , children , and bring Aunt Florence the fire shovel
" 去 寻找 你的 小的 铲子 , 孩子们 , 和 带来 阿姨 佛罗伦萨 这 火 铲
[frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊd] - [ʃed] .
from the wood - shed .
从 这 木头 - 棚 .

“孩子们，去找你们的小铲子，然后从柴房里把火铲拿来给弗洛伦斯阿姨。”

" ['bɪli] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['ventʃə(r)] [ə; eɪ]['prəʊtest] , [bʌt; bət] ,
" Billy was about to venture a protest , but ,
" 比利 曾是 关于 到 风险投资 一个 反对 , 但 ,

比利正要提出抗议，但是，

['kætʃɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [frɒm; frəm] ['betɪ] [ðæt] [ment] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [hɪm] ,

catching	**a**	**look**	**from**	**Betty**	**that**	**meant**	**a**	**great**	**deal**	**to**	**him**	**,**
捕捉	一个	看	从	贝蒂	那	意思是	一个	伟大的	交易	到	他	,

他捕捉到了贝蒂一个对他意义非凡的眼神。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

he	**followed**	**her**	**out**	**of**	**the**	**room**	**.**
他	随后	她	出去	的	这	房间	.

他跟着她走出了房间。

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [bet] ? " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	**What**	**is**	**it**	**,**	**Bet**	**?**	**"**	**he**	**whispered**	**.**
"	什么	是	它	,	赌注	?	"	他	低声说道	.

“怎么了，贝特？”他低声问道。

" [wel] , ['bɪli] , [doʊnt] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [duː; də] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [gʊd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] .

"	**Well**	**,**	**Billy**	**,**	**don't**	**you**	**see**	**it**	**won't**	**do**	**a**	**bit**	**of**	**good**	**to**	**make**	**a**	**fuss**	**.**
"	出色地	,	比利	,	不	你	看	它	惯于	做	一个	少量	的	好的	到	制作	一个	大惊小怪	.

“比利，你难道不明白，大吵大闹一点用处都没有吗？”

[wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [fɔːt] ; - [meɪk] [ˌjuː 'es] .

We'll	**have**	**to**	**go**	**to**	**the**	**old**	**fort**	**;**	**mamma'll**	**make**	**us**	**.**
出色地	有	到	去	到	这	老的	堡	;	-	制作	我们	.

我们得去那座古堡；妈妈会逼我们去的。

[bʌt; bət] [ai] [nəʊ] [wʌn] [wei] [tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [wiː; wi] [woʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [steɪ] [lɒŋ] .

But	**I**	**know**	**one**	**way**	**to**	**fix**	**it**	**so**	**we**	**won't**	**have**	**to**	**stay**	**long**	**.**
但	我	知道	一	方式	到	使固定	它	所以	我们	惯于	有	到	停留	长的	.

但我知道一个解决办法，这样我们就不用待太久了。

[ðə; ði] ['rɑːbɪnsənz] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] ['paɪnæp(ə)l] ['ʃɜːbət] , [ænd; ənd] [ðev] [ɪn'vaɪtɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	**Robinsons**	**are**	**making**	**pineapple**	**sherbet**	**,**	**and**	**they've**	**invited**	**me**	**to**	**it**	**,**
这	罗宾逊	是	制作	菠萝	雪葩	,	和	他们有	受邀	我	到	它	,

罗宾逊一家正在做菠萝冰糕，他们邀请我一起去。

[səʊ] [ai] [kænt] [weɪst] [taɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [fɔːt] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

so	**I**	**can't**	**waste**	**time**	**up**	**to**	**the**	**old**	**fort**	**this**	**afternoon**	**.**
所以	我	不能	浪费	时间	向上	到	这	老的	堡	这	下午	.

所以我今天下午不能浪费时间去古堡了。

[ai] [təʊld] [luː'siːl] [aɪ'd] [kʌm] [raɪt] [streɪt] [bæk] [suːnz]

I	**told**	**Lucille**	**I'd**	**come**	**right**	**straight**	**back**	**soon's**
我	讲述	露西尔	ID	来	正确的	直的	后退	很快

我告诉露西尔，我很快就会回来。

[ai] [ɑːskt] ['mæmə; mə'mɑː] . "

I	**asked**	**mamma**	**.**	**"**
我	问	妈妈	.	"

我问妈妈。

" [ænd; ənd] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] ['frentʃi] , " [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] .

"	**And**	**I**	**want**	**to**	**play**	**with**	**Frenchy**	**,**	**"**	**put**	**in**	**the**	**little**	**brother**	**.**
"	和	我	想	到	玩	和	法国佬	,	"	放	在	这	小的	兄弟	.

“我也想和Frenchy一起玩，”弟弟插嘴道。

" [bʌt; bət] [doʊnt] [juː; jʊ] [siː] , ['bɪli] , [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi]

"	**But**	**don't**	**you**	**see**	**,**	**Billy**	**,**	**we've**	**got**	**to**	**be**
"	但	不	你	看	,	比利	,	我们已经	得到	到	是

“但是你难道不明白吗，比利，我们必须……”

[[ˌpiː 'dʒiː] [sɪks]]

[	**Pg**	**6**	**]**
[	页	6	]

[ˈdiːsnt] [tuː; tə] [ˈkʌmpəni] [fɜːst] , [səʊ][wiːl; wil] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [fɔːt] [ɔːl] [raɪt] [ɪˈnʌf] ,

decent	**to**	**company**	**first**	**,**	**so**	**we'll**	**take**	**her**	**to**	**the**	**old**	**fort**	**all**	**right**	**enough**	**,**
体面的	到	公司	第一的	,	所以	出色地	拿	她	到	这	老的	堡	全部	正确的	足够的	,

首先她得对公司有礼貌，所以我们会带她去古堡，没问题。

[bʌt; bət][wiːl; wil][skeə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [deθ] [wen] [wiː; wi][get][hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] ,

but	**we'll**	**scare**	**her**	**to**	**death**	**when**	**we**	**get**	**her**	**there**	**,**
但	出色地	吓	她	到	死亡	什么时候	我们	得到	她	那里	,

但我们到那儿之后一定会把她吓得魂飞魄散。

[səʊ] [ʃɪl] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [raɪt] [streɪt] [həʊm] .

so	**she'll**	**want**	**to**	**come**	**right**	**straight**	**home**	**.**
所以	壳	想	到	来	正确的	直的	家	.

所以她会想直接回家。

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] ?

Don't	**you**	**see**	**?**
不	你	看	?

你难道看不出来吗?

[aɪl] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [truː] [waɪld] [ˈɪndiən] [ˈstɔːriz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][woʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] . "

I'll	**tell**	**her**	**true**	**wild**	**Indian**	**stories**	**,**	**and**	**she**	**won't**	**want**	**to**	**stay**	**.**	**"**
患病的	告诉	她	真的	荒野	印度	故事	,	和	她	惯于	想	到	停留	.	"

我会给她讲一些真实的印第安人野外故事，她肯定会不想留下来。

" [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [əˈnʌðə(r)] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] , " [əˈgriːd] [ˈbɪli] .

"	**And**	**I**	**know**	**another**	**thing**	**we**	**can**	**do**	**,**	**"**	**agreed**	**Billy**	**.**
"	和	我	知道	其他	事物	我们	能	做	,	"	同意	比利	.

“而且我知道我们还可以做另一件事，”比利同意道。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? "

"	**What**	**is**	**it**	**?**	**"**
"	什么	是	它	?	"

“那是什么？”

" [wiːl; wil] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][əʊld] [fɔːt] [biːdz] [ænd; ənd] [ðen] , ['betɪ] ,

"	**We'll**	**take**	**your**	**old**	**fort**	**beads**	**and**	**then**	**,**	**Betty**	**,**
"	出色地	拿	你的	老的	堡	珠子	和	然后	,	贝蒂	,

“我们会拿走你以前的堡垒珠子，然后，贝蒂，

[wiːl; wil] [breɪk] [ðə; ði] [strɪŋ] [ænd; ənd]['skætə(r)][ðə; ði] [biːdz] [ɪn][ðə; ði][dɜːt] ,

we'll	**break**	**the**	**string**	**and**	**scatter**	**the**	**beads**	**in**	**the**	**dirt**	**,**
出色地	休息	这	细绳	和	分散	这	珠子	在	这	污垢	,

我们会把绳子弄断，把珠子撒在土里。

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil][kɔːl][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][faɪnd][ðem; ðəm] .

and	**then**	**we'll**	**call**	**her**	**to**	**come**	**and**	**find**	**them**	**.**
和	然后	出色地	称呼	她	到	来	和	寻找	他们	.

然后我们会打电话让她来找他们。

[ʃɪl] [biː; bi]['sætɪsfaɪd][tuː; tə] [kʌm] [həʊm]['ɑːftə(r)] [ðæt] . "

She'll	**be**	**satisfied**	**to**	**come**	**home**	**after**	**that**	**.**	**"**
壳	是	使满意	到	来	家	后	那	.	"

她之后就会心满意足地回家了。

" [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['bɪli] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][plæn][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][maɪn] , [wiːl; wil]

"	**Why**	**,**	**of**	**course**	**,**	**Billy**	**,**	**and**	**your**	**plan**	**is**	**so**	**much**	**better**	**than**	**mine**	**,**	**we'll**
"	为什么	,	的	课程	,	比利	,	和	你的	计划	是	所以	很多	更好的	比	矿	,	出色地

[traɪ][ˌaɪ ˈtiː][fɜːst] .

try	**it**	**first**	**.**
尝试	它	第一的	.

“当然可以，比利，你的计划比我的好得多，我们先试试你的计划。”

[wiː; wi][woʊnt][skeə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ən'les] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] , [ðəʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [skeə(r)]['nevə(r)] [həːts]

We	won't	scare	her	unless	we	have	to	,	though	a	good	scare	never	hurts
我们	惯于	吓	她	除非	我们	有	到	,	尽管	一个	好的	吓	绝不	疼痛

['enibɒdi] .

anybody	.
任何人	.

除非必要，否则我们不会吓唬她，不过，偶尔吓唬吓唬她也无妨。

[juː; jʊ][get][ðə; ði] [biːdz] [waɪl] [ai][get][ðə; ði] ['ʃʌvəl] .

You	get	the	beads	while	I	get	the	shovels	.
你	得到	这	珠子	尽管	我	得到	这	铲子	.

你拿珠子，我拿铲子。

['hʌri] [naʊ] , [wiːl; wil][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] .

Hurry	now	,	we'll	have	some	fun	.
匆忙	现在	,	出色地	有	一些	乐趣	.

快点，我们去玩玩。

" ['mɪsɪz] . ['grænɪs] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] ['plez(ə)nt] ['feɪsɪz] .

"	Mrs	.	Grannis	was	much	relieved	when	the	children	returned	with	pleasant	faces	.
"	太太	.	格兰尼斯	曾是	很多	松了口气	什么时候	这	孩子们	返回	和	令人愉快的	面孔	.

孩子们带着愉快的笑容回来后，格兰尼斯太太松了一口气。

[ɑːnt] ['flɒrəns] , [tuː] , [wɒz; wəz] [pliːzd] .

Aunt	Florence	,	too	,	was	pleased	.
阿姨	佛罗伦萨	,	也	,	曾是	高兴	.

弗洛伦斯阿姨也很高兴。

" [ai]['truːli] [ˌwʊdnt] [wɒnt][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][ə; eɪ][step] [ən'les] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪktli] ['wɪlɪŋ] , "

"	I	truly	wouldn't	want	you	to	go	a	step	unless	you	were	perfectly	willing	,	"
"	我	真的	不会	想	你	到	去	一个	步	除非	你	是	完美	愿意的	,	"

[ʃiː; ʃi] [sed] ,

she	said	,
她	说	,

“除非你完全自愿，否则我真的不希望你迈出下一步，”她说。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .

as	they	were	leaving	the	house	.
作为	他们	是	离开	这	房子	.

他们正要离开房子时。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

" [wel] , ['ɑːnti] , [wɪr] ['ɔːlweɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] ['eniweə(r)] , ['bɪli] [ænd; ənd][ai] ,

"	Well	,	auntie	,	we're	always	willing	to	go	anywhere	,	Billy	and	I	,
"	出色地	,	阿姨	,	是	总是	愿意的	到	去	任何地方	,	比利	和	我	,

“嗯，阿姨，我和比利随时都愿意去任何地方。”

[ɪf] [wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] ,

if	we	think	we	can	have	some	fun	,
如果	我们	思考	我们	能	有	一些	乐趣	,

如果我们认为我们可以玩得开心，

[ænd; ənd] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒɒli][taɪm] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [ɑːrnt] [wiː; wi] , ['bɪli] ?

and	we're	going	to	have	a	jolly	time	this	afternoon	,	aren't	we	,	Billy	?
和	是	去	到	有	一个	快乐的	时间	这	下午	,	不是	我们	,	比利	?

今天下午我们一定会玩得很开心，对吧，比利?

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] [raʊnd] [feɪs] [biːmd] [æz; əz][hiː; hi][felt][ɒv; əv][ðə; ði] [biːdz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] -
" The little brother's round face beamed as he felt of the beads in his trousers '
" 这 小的 兄弟 圆形的 脸 光束 作为 他 毛毡 的 这 珠子 在 他的 裤子 -
['pɒkɪt] .
pocket .
口袋 .

“弟弟摸了摸裤兜里的珠子，圆圆的脸上露出了灿烂的笑容。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['ɪndiənz]
INDIANS
印度人

印度人

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['dɪərɪst] ['tʃɪldrən] , " [ɪk'skleɪmd] [ɑːnt] ['flɒrəns] .
" You are the dearest children , " exclaimed Aunt Florence .
" 你 是 这 亲爱的 孩子们 , " 惊呼 阿姨 佛罗伦萨 .

“你们是最亲爱的孩子们，”弗洛伦斯阿姨惊叹道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [wɪð] [ˌem 'iː] .
" I wish I could take you back to New York with me .
" 我 希望 我 可以 拿 你 后退 到 新的 约克 和 我 .

“我真希望可以带你一起回纽约。”

[juː; jʊ] [kænt] [rɪ'membə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['grænmʌðə(r)] [æt; ət][ɔːl] , [kæn; kən][juː; jʊ] ,
You can't remember your grandfather and grandmother at all , can you ,
你 不能 记住 你的 祖父 和 祖母 在 全部 , 能 你 ,
['bɪli] ? "
Billy ? "
比利 ? "

你完全不记得你的爷爷奶奶了，对吧，比利?

" [nəʊ] , [ˌwʊdnt] [nəʊ] - [ɪm] [ɪf] [aɪ'd] [miːt] - [ɪm] . "
" No , wouldn't know ' em if I'd meet ' em . "
" 不 , 不会 知道 - 呃 如果 ID 见面 - 呃 . "

“不，就算见到他们我也认不出来。”

" [ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] .
" It's a shame .
" 它是 一个 耻辱 .

“这是一个耻辱。

['nevə(r)][maɪnd] , [aɪl] [tel] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [tuː] [ænd; ənd]['dʒerəld] ,
Never mind , I'll tell them all about you two and Gerald ,
绝不 头脑 , 患病的 告诉 他们 全部 关于 你 二 和 杰拉尔德 ,

没关系，我会把你们俩和杰拉德的事都告诉他们。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [aɪm] ['kʌmɪŋ] [nɔːθ] [ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ɔːl] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
and some day I'm coming north on purpose to take you all home with me ,
和 一些 天 我是 未来 北 在 目的 到 拿 你 全部 家 和 我 ,

总有一天我会特意北上，把你们都带回家。

[ænd; ənd][wiːl; wil][hæv; həv][ðə; ði][best][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][taɪm] . "
and we'll have the best kind of a time . "
和 出色地 有 这 最好的 种类 的 一个 时间 . "

我们将度过一段美好的时光。

" [ges] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] ['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd] [weə(r)] [wiː; wi][duː; də]
" Guess you wouldn't think of coming after us if we lived where we do
" 猜测 你 不会 思考 的 未来 后 我们 如果 我们 居住地 在哪里 我们 做
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

“如果我们住在现在的地方，你们大概就不会想到要来找我们麻烦了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] , " [sə'dʒestid] ['betɪ] .
and it was a hundred years ago , " suggested Betty .
和 它 曾是 一个 百 年 前 , " 建议 贝蒂 .

“那是一百年前的事了，”贝蒂说道。

" [waɪ] [nɒt] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [əʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm]
" Oh , because you would have had to come
" 哦 , 因为 你 会 有 有 到 来

“哦，因为你本来就得来。”

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[frɒm; frəm] [dɪ'trɔɪt] [ɪn][ə; eɪ] [kə'nuː] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɔːl] [wʊdz] [ðen] , [diːp] , [diːp] [wʊdz]
from Detroit in a canoe , and this was all woods then , deep , deep woods
从 底特律 在 一个 独木舟 , 和 这 曾是 全部 树林 然后 , 深的 , 深的 树林
[fʊl] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] . "
full of Indians . "
满的 的 印度人 . "

我是从底特律乘独木舟来的，当时这里全是森林，非常非常茂密的森林，里面住满了印第安人。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] , ['betɪ] , [doʊnt] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
" Dear me , Betty , don't speak of it !
" 亲爱的 我 , 贝蒂 , 不 说话 的 它 !

“天哪，贝蒂，别提这件事了！”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [wʊdz] [ɪ'nʌf] [hɪə(r)] [naʊ] .
It seems to me there are woods enough here now .
它 似乎 到 我 那里 是 树林 足够的 这里 现在 .

我觉得这里的树林已经足够多了。

[maɪ] !
My !
我的 !

我的!

[wɒt] [ə; eɪ] ['drɪəri] [pleɪs] !
What a dreary place !
什么 一个 凄凉 地方 !

真是个阴森森的地方!

[ðə; ði] ['ʌndəgrəʊθ] [ɪz][səʊ] [θɪk] [juː; jʊ][kænt] [siː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][kæn; kən][hɪə(r)]

the	undergrowth	is	so	thick	you	can't	see	the	water	,	and	yet	you	can	hear
这	灌木丛	是	所以	厚的	你	不能	看	这	水	,	和	然而	你	能	听到

['evri] [weɪv] .

every	wave	.
每一个	海浪	.

灌木丛非常茂密，看不到水面，但却能听到每一缕波浪的声音。

['betɪ] ['grænɪs] ,

Betty	Grannis	,
贝蒂	格兰尼斯	,

贝蒂·格兰尼斯

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ]['evə(r)] [kʌm] [aʊt] [hɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [fɔːt] [ə'ləʊn] ?

do	you	mean	to	tell	me	that	you	ever	come	out	here	to	the	old	fort	alone	?
做	你	意思是	到	告诉	我	那	你	曾经	来	出去	这里	到	这	老的	堡	独自的	?

"

"

"

你是说你曾经独自一人来过这座古堡吗?

" [əʊ] , [nɒt] ['veri] ['ɒf(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)] ['drɪəri] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , ['ɑːnti] ?

"	Oh	,	not	very	often	;	it	is	rather	dreary	,	isn't	it	,	auntie	?
"	哦	,	不是	非常	经常	;	它	是	相当	凄凉	,	不是	它	,	阿姨	?

“哦，不常有；这里挺沉闷的，不是吗，阿姨？”

[juː; jʊ] [siː] , [ðɪs] [ɪz][æn; ən][əʊld] , [əʊld] ['ɪndiən] [treɪl] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] [paɪnz] [miːt]

You	see	,	this	is	an	old	,	old	Indian	trail	,	and	that	is	why	the	pines	meet
你	看	,	这	是	一个	老的	,	老的	印度	踪迹	,	和	那	是	为什么	这	松树	见面

[ˌəʊvə'hed] .

overhead	.
开销	.

你看，这是一条古老的印第安人小径，所以头顶上的松树才会交错生长。

[lets] [wɔːk] [fɑːstə(r)] .

Let's	walk	faster	.
我们来吧	走	快点	.

我们走快点吧。

[aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [jʊl] [wʊnt] [tuː; tə] [steɪ] [lɒŋ] , ['ɑːnti] , ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːt] . "

I	don't	believe	you'll	want	to	stay	long	,	auntie	,	after	you	get	to	the	fort	.	"
我	不	相信	你会	想	到	停留	长的	,	阿姨	,	后	你	得到	到	这	堡	.	"

姑姑，我想您到了堡垒之后应该不会想待太久吧。

" [aɪ] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] , ['betɪ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['ləʊnsəm] [wɔːk] .

"	I	agree	with	you	,	Betty	,	this	is	a	lonesome	walk	.
"	我	同意	和	你	,	贝蒂	,	这	是	一个	寂寞	走	.

“我同意你的看法，贝蒂，这是一次孤独的散步。”

[aɪ]['ɔːlməʊst] [wɪʃ] [wɪd] [steɪd] [æt; ət] [həʊm] . "

I	almost	wish	we'd	stayed	at	home	.	"
我	几乎	希望	我们会	入住	在	家	.	"

我真希望我们当时待在家里。

" [lets] [tɜːn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][gəʊ] [bæk] , " [sə'dʒestid] ['bɪli] .

"	Let's	turn	around	and	go	back	,	"	suggested	Billy	.
"	我们来吧	转动	大约	和	去	后退	,	"	建议	比利	.

“咱们掉头回去吧，”比利提议道。

" [əʊ] , [aɪ][mʌst; məst][faɪnd][sʌm; səm] [biːdz] , " [ɑːnt] ['flɒrəns] [ɪn'sɪstɪd] .

"	Oh	,	I	must	find	some	beads	,	"	Aunt	Florence	insisted	.
"	哦	,	我	必须	寻找	一些	珠子	,	"	阿姨	佛罗伦萨	坚持	.

“哦，我得去找些珠子，”弗洛伦斯阿姨坚持道。

" [duː; də][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] ['ɪndiənz] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] ['naʊədeɪz] ? "

"	Do	you	ever	see	Indians	around	here	nowadays	?	"
"	做	你	曾经	看	印度人	大约	这里	如今	?	"

“你现在还能在这附近看到印度人吗？”

" [əʊ] , [dʒʌst] [teɪm] [wʌnz] , " ['bɪli] [wɒz; wəz] ['ɒnɪst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] .

"	Oh	,	just	tame	ones	,	"	Billy	was	honest	enough	to	say	.
"	哦	,	只是	驯服	一个	,	"	比利	曾是	诚实的	足够的	到	说	.

“哦，只是些温顺的，”比利诚实地说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [breɪv] ['tʃɪldrən] , " [ðə; ði] [jʌŋ]

"	You	must	be	brave	children	,	"	the	young
"	你	必须	是	勇敢的	孩子们	,	"	这	年轻的

“你们一定是勇敢的孩子，”年轻人说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

['leɪdi] [rɪ'mɑːk] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] ['betɪ] [θruː] [ðə; ði] ['gluːmi] ['fɒrɪst] .

lady	remarked	,	as	she	followed	Betty	through	the	gloomy	forest	.
女士	评论	,	作为	她	随后	贝蒂	通过	这	阴沉	森林	.

女士一边跟着贝蒂穿过阴暗的森林，一边说道。

" [wɪr] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " ['betɪ] [sʌŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] ['bɪli] [njuː] [ʃiː; ʃi]

"	We're	used	to	it	,	"	Betty	sung	over	her	shoulder	,	and	Billy	knew	she
"	是	用过的	到	它	,	"	贝蒂	唱	超过	她	肩膀	,	和	比利	知道	她

[wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] .

was	laughing	.
曾是	笑	.

“我们已经习惯了，”贝蒂回头唱道，比利知道她在笑。

" [bɪ'saɪdz] [ðæt] , [wiː; wi][kæn; kən] [rʌn] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] .

"	Besides	that	,	we	can	run	like	the	wind	if	we	have	to	.
"	除了	那	,	我们	能	跑步	喜欢	这	风	如果	我们	有	到	.

除此之外，必要时我们也能跑得像风一样快。

[ðen] [juː; jʊ] [nəʊ] , ['ɑːnti] , [ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpənd] [hɪə(r)] ['hæpənd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]

Then	you	know	,	auntie	,	the	awful	things	that	happened	here	happened	over	a
然后	你	知道	,	阿姨	,	这	可怕	事物	那	发生	这里	发生	超过	一个

['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

hundred	years	ago	,
百	年	前	,

姨妈，您也知道，这里发生的那些可怕的事情都发生在一百多年前了。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['ɪz(ə)nt]['eni] ['riːəl]['deɪndʒə(r)] [naʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

and	there	isn't	any	real	danger	now	,	of	course	.
和	那里	不是	任何	真实的	危险	现在	,	的	课程	.

当然，现在并没有什么真正的危险。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [meɪks] [juː; jʊ] [fiːl] ['ʃɪvəri] , [ðæts] [ɔːl] .

It	just	makes	you	feel	shivery	,	that's	all	.
它	只是	制作	你	感觉	发抖	,	那就是	全部	.

它只会让你觉得有点发冷，仅此而已。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][kwɪə(r)] [ə'baʊt] ['ɪndiən] [treɪlz] , [haʊ] [ðeɪ] [wɪnd] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [səʊ]['ɒf(ə)n] ?

Isn't	it	queer	about	Indian	trails	,	how	they	wind	in	and	out	so	often	?
不是	它	酷儿	关于	印度	小径	,	如何	他们	风	在	和	出去	所以	经常	?

印第安人的小径是不是很奇怪，它们总是蜿蜒曲折，时而又消失不见？

[ðɪs] [treɪl] [ɪz] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] .

This	trail	is	exactly	as	it	used	to	be	.
这	踪迹	是	确切地	作为	它	用过的	到	是	.

这条小径和以前一模一样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [riːd] - [ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [ɒv; əv] ['pɑːntiæk] , - ['ɑːnti] ? "

Did	you	ever	read	'	The	Conspiracy	of	Pontiac	,	'	auntie	?	"
做过	你	曾经	读	-	这	阴谋	的	庞蒂亚克	,	-	阿姨	?	"

阿姨，您读过《庞蒂亚克的阴谋》吗?

" [nəʊ] , ['betɪ] , [aɪ] ['nevə(r)] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ; [aɪ] ['sɪmpli] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mæsəkə(r)] [hɪə(r)] .

"	No	,	Betty	,	I	never	read	it	all	;	I	simply	know	about	the	massacre	here	.
"	不	,	贝蒂	,	我	绝不	读	它	全部	;	我	简单地	知道	关于	这	屠杀	这里	.

“不，贝蒂，我从来没有全部读过；我只知道这里发生的大屠杀。”

[hæv; həv] [juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Have	you	read	it	?	"
有	你	读	它	?	"

你读过吗?

" [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [hɑːt] , " [sed] ['bɪli] .

"	She	knows	it	by	heart	,	"	said	Billy	.
"	她	知道	它	经过	心	,	"	说	比利	.

“她对这首歌烂熟于心，”比利说。

" [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [seɪ] ['bʊʃlz] [ɒv; əv] ['ɪndiən] ['spiːtʃɪz] .

"	She	can	say	bushels	of	Indian	speeches	.
"	她	能	说	蒲式耳	的	印度	演讲	.

她能说很多印度式的演讲词。

[tel] [hɜː(r); hə(r)] [wʌn] , ['betɪ] .

Tell	her	one	,	Betty	.
告诉	她	一	,	贝蒂	.

告诉她一个，贝蒂。

[tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [wʌn] [weə(r)] [ðə; ði] ['ɪndiən] [sed] [tuː; tə] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['henri] , - [ðə; ði]

Tell	her	that	one	where	the	Indian	said	to	Alexander	Henry	,	'	The
告诉	她	那	一	在哪里	这	印度	说	到	亚历山大	亨利	,	-	这

['rætlsneɪk] [ɪz] ['aʊə(r)] ['grænfɑːðə(r)] . - "

rattlesnake	is	our	grandfather	.	'	"
响尾蛇	是	我们的	祖父	.	-	"

告诉她那个印第安人对亚历山大·亨利说的故事：“响尾蛇是我们的祖父。”

" [jes] , [duː; də] , ['betɪ] , ['əʊnli] [tel] [ˌem 'iː] [fɜːst] [huː] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['henri] [wɒz; wəz] . "

"	Yes	,	do	,	Betty	,	only	tell	me	first	who	Alexander	Henry	was	.	"
"	是的	,	做	,	贝蒂	,	仅有的	告诉	我	第一的	WHO	亚历山大	亨利	曾是	.	"

“好的，贝蒂，不过你先告诉我亚历山大·亨利是谁。”

" [waɪ] , ['ɑːnti] , [dəʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] ?

"	Why	,	auntie	,	don't	you	know	?
"	为什么	,	阿姨	,	不	你	知道	?

“为什么，阿姨，你不知道吗？”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [fɜː(r)] - ['treɪdə(r)] [huːz] [laɪf][wɒz; wəz] [seɪvd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪndiən] [tʃiːf]

He	was	the	English	fur	-	trader	whose	life	was	saved	by	the	Indian	chief
他	曾是	这	英语	毛皮	-	商	谁	生活	曾是	已保存	经过	这	印度	首席

- .

Wawatam	.

- .

他是一位英国皮毛商人，他的性命被印第安酋长瓦瓦塔姆所救。

[ai] [laɪk] [hɪm] [best] [ɒv; əv] ['eni] [fɜː(r)] - ['treɪdə(r)][ai]['evə(r)] [njuː] . "

I	like	him	best	of	any	fur	-	trader	I	ever	knew	.	"
我	喜欢	他	最好的	的	任何	毛皮	-	商	我	曾经	知道	.	"

在我认识的所有皮毛商人中，我最喜欢他。

" [duː; də] [tel] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['stɔːri] , ['betɪ] . "

"	Do	tell	me	his	story	,	Betty	.	"
"	做	告诉	我	他的	故事	,	贝蒂	.	"

“贝蒂，请你把他的故事讲给我听。”

" [əʊ] , [ai] [kænt] [tel] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [lɒŋ] .

"	Oh	,	I	can't	tell	it	,	it	is	too	long	.
"	哦	,	我	不能	告诉	它	,	它	是	也	长的	.

“哦，我说不出来，太长了。”

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - ,

Do	you	want	to	know	what	happened	to	him	in	the	spring	of	1761	,
做	你	想	到	知道	什么	发生	到	他	在	这	春天	的	-	,

你想知道他在1761年春天发生了什么事吗?

[tuː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['mæsəkə(r)] ? "

two	years	before	the	massacre	?	"
二	年	前	这	屠杀	?	"

大屠杀发生前两年?

" [jes] , ['sɜːt(ə)nli] . "

"	Yes	,	certainly	.	"
"	是的	,	当然	.	"

“是的，当然。”

" [wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪndiən] [wɔː(r)] , ['ɑːnti] ? "

"	Well	,	of	course	,	you	know	all	about	the	French	and	Indian	War	,	auntie	?	"
"	出色地	,	的	课程	,	你	知道	全部	关于	这	法语	和	印度	战争	,	阿姨	?	"

“当然，您肯定知道法国印第安战争，阿姨？”

" [jes] , [ai] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Yes	,	I	know	something	about	it	.	"
"	是的	,	我	知道	某物	关于	它	.	"

“是的，我对此有所了解。”

" [ðen] , ['ɑːnti] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ]

"	Then	,	auntie	,	you	know	that	the	French
"	然后	,	阿姨	,	你	知道	那	这	法语

“那么，姑姑，您知道法国人……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[laɪkt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiənz] [laɪkt] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [dɪ'spaɪzd] [ðə; ði]

liked	the	Indians	,	and	the	Indians	liked	them	,	but	the	English	despised	the
喜欢	这	印度人	,	和	这	印度人	喜欢	他们	,	但	这	英语	被鄙视的	这

['ɪndiənz] ,

Indians	,
印度人	,

英国人喜欢印第安人，印第安人也喜欢英国人，但英国人鄙视印第安人。

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [ðem; ðəm][səʊ]['bædli][ðə; ði] ['ɪndiənz] [heit] [ɔːl] ['ɪŋglɪʃmən] .

and	treated	them	so	badly	the	Indians	hated	all	Englishmen	.
和	治疗	他们	所以	糟糕	这	印度人	憎恨	全部	英国人	.

他们对待印度人如此恶劣，以至于印度人憎恨所有英国人。

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [helpt] [ðə; ði] [frentʃ] [ɪn][ðeə(r)][wɔː(r)] .

That	was	why	the	Indians	helped	the	French	in	their	war	.
那	曾是	为什么	这	印度人	帮助	这	法语	在	他们的	战争	.

这就是印第安人在战争中帮助法国人的原因。

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

They	wanted	to	drive	the	English	out	of	the	country	.
他们	通缉	到	驾驶	这	英语	出去	的	这	国家	.

他们想把英国人赶出这个国家。

[wel] , [wen] [ðə; ði][wɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ðə; ði] ['ɪndiənz] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [keɪm]

Well	,	when	the	war	was	over	,	the	Indians	didn't	know	that	the	English	came
出色地	,	什么时候	这	战争	曾是	超过	,	这	印度人	没有	知道	那	这	英语	来了

[aʊt] [ə'hed] ,

out	ahead	,
出去	前方	,

战争结束后，印第安人并不知道英国人最终取得了胜利。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] ['səʊldʒəz] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [mɑːtʃ] [aʊt] [ɒv; əv] ['evri] [fɔːt] [ænd; ənd]

and	that	the	French	soldiers	would	have	to	march	out	of	every	fort	and
和	那	这	法语	士兵	会	有	到	行进	出去	的	每一个	堡	和

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['səʊldʒəz] [wʊd] [mɑːtʃ] [ɪn] .

that	the	English	soldiers	would	march	in	.
那	这	英语	士兵	会	行进	在	.

法国士兵将不得不从每个堡垒中开出来，而英国士兵将开进堡垒。

['iːv(ə)n][maɪ]['pɑːntiæk]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "

Even	my	Pontiac	didn't	know	it	.	"
甚至	我的	庞蒂亚克	没有	知道	它	.	"

连我的庞蒂亚克都不知道。

" [id] [hæv; həv] [nəʊn] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɔː(r)][ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi] [daɪd] [ɪf] [id] [hæd; həd]

"	He'd	have	known	all	about	his	own	war	and	where	he	died	if	he'd	had
"	他会	有	已知	全部	关于	他的	自己的	战争	和	在哪里	他	死亡	如果	他会	有

[juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪstə(r)] ,

you	for	a	sister	,
你	为了	一个	姐姐	,

“如果他有个妹妹，他就会知道自己参加的那场战争以及自己牺牲的地方了。”

" [mɒkt] ['bɪli] .

"	mocked	Billy	.
"	嘲笑	比利	.

比利嘲笑道。

" [doʊnt] [tɔːk] [kwaɪt] [səʊ] [laʊd] , ['bɪli] [dɪə(r)] , " ['kɔːʃən] [ɑːnt] ['flɒrəns] .

"	Don't	talk	quite	so	loud	,	Billy	dear	,	"	cautioned	Aunt	Florence	.
"	不	讲话	相当	所以	大声	,	比利	亲爱的	,	"	警告	阿姨	佛罗伦萨	.

“比利，别那么大声说话，”弗洛伦斯阿姨叮嘱道。

" - ['freid] ? " ['kwestʃənd] ['bɪli] .
" ' Fraid ? " questioned Billy .
" - 害怕 ? " 被质问 比利 .

“害怕吗？”比利问道。

" [əʊ] , [nɒt] [ɪg'zæktli] ; [gəʊ] [ɒn] , ['betɪ] , [wɪr] ['lɪsənɪŋ] .
" Oh , not exactly ; go on , Betty , we're listening .
" 哦 , 不是 确切地 ; 去 在 , 贝蒂 , 是 聆听 .

“哦，不完全是；继续，贝蒂，我们在听。”

[haʊ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [ɪz] [ðɪs] ['ɪndiən] [treɪl] , ['eniweɪ] ? "
How much longer is this Indian trail , anyway ? "
如何 很多 更长 是 这 印度 踪迹 , 反正 ? "

这条印第安小径到底还要走多远?

" ['əʊnli] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] , ['ɑːnti] .
" Only half a mile , auntie .
" 仅有的 一半 一个 英里 , 阿姨 .

“只有半英里，阿姨。”

['bɪli] , [jʊl] [pʌntʃ] [ə; eɪ] [həʊl] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːrnt] ['keəf(ə)l] . "
Billy , you'll punch a hole through your pocket if you aren't careful . "
比利 , 你会 冲床 一个 洞 通过 你的 口袋 如果 你 不是 小心 . "

比利，你要是不小心，会把口袋戳个洞的。

" [gəʊ] [ɒn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] , [bet] , [ænd; ənd] [doʊnt] [tɜːn] [ə'raʊnd] [səʊ] [mʌtʃ] .
" Go on with your story , Bet , and don't turn around so much .
" 去 在 和 你的 故事 , 赌注 , 和 不 转动 大约 所以 很多 .

“贝特，继续讲你的故事，别老回头。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 13]
" [页 -]

[第13页]

" [wel] , " [kən'tɪnjuːd] ['betɪ] , ['gɪvɪŋ] ['bɪli] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [ment] " [doʊnt] [juː; jʊ] [deə(r)] [luːz] [ðəʊz]
" Well , " continued Betty , giving Billy a look that meant " Don't you dare lose those
" 出色地 , " 持续 贝蒂 , 给予 比利 一个 看 那 意思是 " 不 你 敢 失去 那些
[biːdz] , "
beads , "
珠子 , "

“好吧，”贝蒂继续说道，同时瞪了比利一眼，意思是“你可别把那些珠子弄丢了”。

" [wel] , ['ɑːnti] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [jɪə(r)] , - , [ðə; ðɪ] [frentʃ] ['səʊldʒəz] [hæd; həd] [left] [ðɪs]
" well , auntie , in the spring of that year , 1761 , the French soldiers had left this
" 出色地 , 阿姨 , 在 这 春天 的 那 年 , - , 这 法语 士兵 有 左边 这
[fɔːt] ,
fort ,
堡 ,

“嗯，姑妈，那年春天，也就是1761年，法国士兵离开了这座堡垒。”

[ænd; ənd] ['əʊnli] [kə'neɪdiən] ['fæmɪlɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
and only Canadian families were living in it .
和 仅有的 加拿大 家庭 是 活的 在 它 .

只有加拿大籍的家庭居住在里面。

[ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['səʊldʒəz] ['hædnt] [kʌm] [jet] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ðɪ] [weɪ] .
The English soldiers hadn't come yet , but they were on the way .
这 英语 士兵 之前没有 来 然而 , 但 他们 是 在 这 方式 .

英国士兵还没到，但他们正在来的路上。

[ðə; ði] [fɔːt] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [əʊld] [ðen] .

The	fort	was	over	a	hundred	years	old	then	.
这	堡	曾是	超过	一个	百	年	老的	然后	.

当时这座堡垒已经有100多年的历史了。

['əʊnli] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

Only	think	of	it	!
仅有的	思考	的	它	!

想想就觉得好!

" [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['henri] , [maɪ] ['ɪŋglɪʃmən] , ['wʌznt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] , [ðæts] [waɪ]

"	Alexander	Henry	,	my	Englishman	,	wasn't	afraid	of	anything	,	that's	why
"	亚历山大	亨利	,	我的	英国人	,	不是	害怕的	的	任何事物	,	那就是	为什么

[aɪ] [laɪk] [hɪm] .

I	like	him	.
我	喜欢	他	.

“我的英国同胞亚历山大·亨利无所畏惧，这就是我喜欢他的原因。”

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [hɪə(r)] [wɪð] [kə'nuːz] [fʊl] [ɒv; əv] [biːdz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [tuː; tə] [treɪd] [wɪð] [ðə; ði]

He	came	up	here	with	canoes	full	of	beads	and	things	to	trade	with	the
他	来了	向上	这里	和	独木舟	满的	的	珠子	和	事物	到	贸易	和	这

['ɪndiənz] [fɔː(r); fə(r)][fɜːrz] .

Indians	for	furs	.
印度人	为了	毛皮	.

他划着满载珠子和其他物品的独木舟来到这里，与印第安人交换毛皮。

[ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wɔːnd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt]

On	the	way	he	was	warned	again	and	again	to	go	back	if	he	didn't	want
在	这	方式	他	曾是	警告	再次	和	再次	到	去	后退	如果	他	没有	想

[tuː; tə] [biː; bi] [kɪld] .

to	be	killed	.
到	是	被杀	.

途中他被反复警告，如果不想被杀就赶紧回去。

[hiː; hi] ['prɒbəbli] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kɪld] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [gɒt] [hɪə(r)] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [pʊt] [ɒn]

He	probably	would	have	been	killed	long	before	he	got	here	if	he	hadn't	put	on
他	大概	会	有	到过	被杀	长的	前	他	得到	这里	如果	他	之前没有	放	在

[ðə; ði] [kləʊðz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'neɪdiən] [ˌvwʌjə'ʒɜː; ˌvɒɪə-] . "

the	clothes	of	a	Canadian	voyageur	.	"
这	衣服	的	一个	加拿大	旅行者	.	"

如果他没有穿上加拿大皮毛商的衣服，他可能在到达这里之前就已经被杀了。

" ['ðer] [ðə; ði] [wʌnz] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['bɪli] , " [ðæt] [juːst] [tuː; tə] ['pæd(ə)l] [ðə; ði] [kə'nuːz] [ænd; ənd] [sɪŋ]

"	They're	the	ones	,	"	interrupted	Billy	,	"	that	used	to	paddle	the	canoes	and	sing
"	它们是	这	一个	,	"	中断	比利	,	"	那	用过的	到	桨	这	独木舟	和	唱歌

- [rəʊ] ,

'	Row	,
-	排	,

“他们就是那些，”比利打断道，“以前划着独木舟唱着‘划啊’的人。”

['brʌðəz] , [rəʊ] , - [ænd; ənd] — "

brothers	,	row	,	'	and	—	"
兄弟	,	排	,	-	和	—	"

兄弟们，划船，'和——”

" [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ðæt] , " [snɪft] ['betɪ] ; " ['iːv(ə)n]['aʊə(r)]['beɪbi] [nəʊz] [ðæt] [mʌtʃ] .

"	She	knows	that	,	"	sniffed	Betty	;	"	even	our	baby	knows	that	much	.
"	她	知道	那	,	"	嗅了嗅	贝蒂	;	"	甚至	我们的	婴儿	知道	那	很多	.

“她知道，”贝蒂抽泣着说；“就连我们的孩子都知道这一点。”

[wel] , [ˈɑːnti] , [wen] [ˌælɪgˈzɑːndə(r); ˌælɪgˈzændə(r)] [ˈhenri] [gɒt] [hɪə(r)] ,

Well	,	auntie	,	when	Alexander	Henry	got	here	,
出色地	,	阿姨	,	什么时候	亚历山大	亨利	得到	这里	,

嗯，姑姑，亚历山大·亨利刚到这里的时候，

[ðə; ði] [kəˈneɪdiənz] [wɜː(r); wə(r)] [bæd] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [skeə(r)] [hɪm] .

the	Canadians	were	bad	to	him	and	tried	to	scare	him	.
这	加拿大人	是	坏的	到	他	和	尝试	到	吓	他	.

加拿大人对他很不好，还试图吓唬他。

[ðeɪ] [ˈwɒntɪd] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [əˈweɪ] [bɪˈfɔː(r)] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənd] .

They	wanted	him	to	go	away	before	anything	happened	.
他们	通缉	他	到	去	离开	前	任何事物	发生	.

他们想让他离开，以免发生任何意外。

[hiː; hi] [ˈhædnt] [biːn] [hɪə(r)] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm]

He	hadn't	been	here	but	a	short	time
他	之前没有	到过	这里	但	一个	短的	时间

他来这里时间不长。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[wen] - , [ə; eɪ] [ˈtʃɪpiːwɑː] [ˈɪndiən] [tʃiːf] , [keɪm] [wɪð] [ˈsɪksti] [ˈwɒrɪəz] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn] [hɪm]

when	Minnavavana	,	a	Chippewa	Indian	chief	,	came	with	sixty	warriors	to	call	on	him
什么时候	-	,	一个	奇佩瓦	印度	首席	,	来了	和	六十	战士	到	称呼	在	他

.

:

.

当时，奇佩瓦印第安酋长米纳瓦瓦纳带着六十名勇士前来拜访他。

[ðeɪ] [ˈmɑːtʃt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ˈsɪŋg(ə)l] [faɪl] , [ˈɑːnti] .

They	marched	to	his	house	single	file	,	auntie	.
他们	行军	到	他的	房子	单身的	文件	,	阿姨	.

姑姑，他们排成一列，浩浩荡荡地向他家走去。

[ðeə(r)] [ˈfeɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpeɪntɪd] [wɪð] [griːs] [ænd; ənd] [ˈtʃɑːkəʊl] ,

Their	faces	were	painted	with	grease	and	charcoal	,
他们的	面孔	是	绘	和	润滑脂	和	木炭	,

他们的脸上涂满了油脂和木炭，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfeðər] [θruː] [ðeə(r)] [ˈnəʊzɪz] [ænd; ənd] [ˈfeðər] [ɪn] [ðeə(r)] [heə(r)] .

and	they	had	feathers	through	their	noses	and	feathers	in	their	hair	.
和	他们	有	羽毛	通过	他们的	鼻子	和	羽毛	在	他们的	头发	.

他们的鼻子上插着羽毛，头发上也戴着羽毛。

[ðeə(r)] [ˈbɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpeɪntɪd] [wɪð] [waɪt] [kleɪ] .

Their	bodies	were	painted	with	white	clay	.
他们的	身体	是	绘	和	白色的	黏土	.

他们的身体涂上了白色黏土。

[ðæt] [ˈɪz(ə)nt] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

That	isn't	the	worst	of	it	.
那	不是	这	最差	的	它	.

这还不是最糟糕的。

['evri] ['wɒriə(r)] ['kærid] [ə; eɪ] ['tɒməhɔːk] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['skælpɪŋ] - [naɪf] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)]

Every	warrior	carried	a	tomahawk	in	one	hand	and	a	scalping	-	knife	in	the	other
每一个	战士	携带	一个	钺	在	一	手	和	一个	短线交易	-	刀	在	这	其他

.

:

.

每个战士一手拿着战斧，一手拿着剥头皮刀。

[ai] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ðɪs] ['veri] [treɪl] .

I	suppose	they	came	along	this	very	trail	.
我	认为	他们	来了	沿着	这	非常	踪迹	.

我想他们就是沿着这条小路来的。

" [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['henri] [sez] [ðeɪ] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] .

"	Alexander	Henry	says	they	walked	into	the	house	without	a	sound	.
"	亚历山大	亨利	说道	他们	步行	进入	这	房子	没有	一个	声音	.

“亚历山大·亨利说，他们悄无声息地走进了房子。”

[ðə; ði] [tʃiːf] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][sæt][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

The	chief	made	a	sign	and	they	all	sat	on	the	floor	.
这	首席	制成	一个	符号	和	他们	全部	卫星	在	这	地面	.

酋长做了个手势，他们都坐在了地上。

- [ɑːskt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɜːrprɪtər] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sɪns] ['mɪstə(r)] . ['henri]

Minnavavana	asked	one	of	the	interpreters	how	long	it	was	since	Mr	.	Henry
-	问	一	的	这	口译员	如何	长的	它	曾是	自从	先生	.	亨利

[left] [ˌmɒntri'ɔːl] ,

left	Montreal	,
左边	蒙特利尔	,

米纳瓦瓦纳问其中一位翻译，亨利先生离开蒙特利尔有多久了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] [breɪv] [men] [ænd; ənd] [nɒt]

and	then	he	said	it	seemed	that	the	English	were	brave	men	and	not
和	然后	他	说	它	似乎	那	这	英语	是	勇敢的	男人	和	不是

[ə'freɪd] [tuː; tə][daɪ] ,

afraid	to	die	,
害怕的	到	死	,

然后他说，英国人看起来都很勇敢，不怕死。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [kʌm] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] , [ə'ləʊn] , [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] ['enəmɪz] .

or	they	wouldn't	come	as	he	had	,	alone	,	among	their	enemies	.
或者	他们	不会	来	作为	他	有	,	独自的	,	之中	他们的	敌人	.

否则他们就不会像他一样，独自一人深入敌营。

[ðen] [ɔːl][ðə; ði] ['ɪndiənz] [sməʊkt] [ðeə(r)][paɪps] ,

Then	all	the	Indians	smoked	their	pipes	,
然后	全部	这	印度人	熏制	他们的	管道	,

然后，所有的印第安人都抽起了烟斗。

[ænd; ənd][let][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['henri] [θɪŋk] [ə'baʊt] [θɪŋz] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][naɪs]

and	let	Alexander	Henry	think	about	things	while	it	was	nice
和	让	亚历山大	亨利	思考	关于	事物	尽管	它	曾是	好的

[ænd; ənd]['kwaɪət] .

and	quiet	.
和	安静的	.

让亚历山大·亨利在安静的环境下好好思考一下。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['ɑːnti] !

Just	think	of	it	,	auntie	!
只是	思考	的	它	,	阿姨	!

想想看，阿姨！

" [wen] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɜ:(r); wə(r)] [θru:] ['sməʊkɪŋ] , - [meɪd] [ə; eɪ] [spi:tʃ] .

"	When	the	Indians	were	through	smoking	,	Minnavavana	made	a	speech	.
"	什么时候	这	印度人	是	通过	吸烟	,	-	制成	一个	演讲	.

“印第安人抽完烟后，米纳瓦瓦纳发表了讲话。”

[ai][doʊnt] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] [hɑ:t] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] :

I	don't	know	it	by	heart	,	but	it	was	something	like	this	:
我	不	知道	它	经过	心	,	但	它	曾是	某物	喜欢	这	:

我记不太清了，但大概是这样的：

" - ['ɪŋglɪʃmən] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [ai] [spi:k] .

"	'	Englishman	,	it	is	to	you	that	I	speak	.
"	-	英国人	,	它	是	到	你	那	我	说话	.

“英国人，我是在对你说话。”

['ɪŋglɪʃmən] , [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ]

Englishman	,	you	know	that	the	French	king
英国人	,	你	知道	那	这	法语	国王

英国人，你知道法国国王

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

['prɒmɪst] [tu:; tə][bi:; bi]['aʊə(r)]['fɑ:ðə(r)] .

promised	to	be	our	father	.
承诺	到	是	我们的	父亲	.

他承诺会成为我们的父亲。

[wi:; wi] ['prɒmɪst] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

We	promised	to	be	his	children	.
我们	承诺	到	是	他的	孩子们	.

我们承诺做他的孩子。

[wi:; wi][hæv; həv] [kept] [ðɪs] ['prɒmɪs] .

We	have	kept	this	promise	.
我们	有	保留	这	承诺	.

我们信守了这一承诺。

['ɪŋglɪʃmən] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ] [ðæt] [hæv; həv] [meɪd] [wɔ:(r)] [wɪð] ['aʊə(r)]['fɑ:ðə(r)] .

Englishman	,	it	is	you	that	have	made	war	with	our	father	.
英国人	,	它	是	你	那	有	制成	战争	和	我们的	父亲	.

英国人啊，是你们与我们的父辈开战了。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

You	are	his	enemy	.
你	是	他的	敌人	.

你是他的敌人。

[haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['bəʊldnəs] [tu:; tə] ['ventʃə(r)] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] , [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ?

How	could	you	have	the	boldness	to	venture	among	us	,	his	children	?
如何	可以	你	有	这	大胆	到	风险投资	之中	我们	,	他的	孩子们	?

你怎敢胆敢闯入我们这些他的孩子中间?

[ju:; jʊ] [nəʊ] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [ɑ:(r); ə(r)]['aʊəz] .

You	know	his	enemies	are	ours	.
你	知道	他的	敌人	是	我们的	.

你知道他的敌人就是我们的敌人。

" - ['ɪŋglɪʃmən] , ['aʊə(r)]['fɑ:ðə(r)] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑ:ns] , [ɪz][əʊld][ænd; ənd][ɪn'fɜ:m] .

"	'	Englishman	,	our	father	,	the	King	of	France	,	is	old	and	infirm	.
"	-	英国人	,	我们的	父亲	,	这	国王	的	法国	,	是	老的	和	虚弱	.

“英国人，我们的父亲，法国国王，年老体弱。”

['biːɪŋ] ['taɪəd][ɒv; əv][wɔː(r)] , [hiː; hi][hæz; həz] ['fɔːlən] [ə'sliːp] .

Being	**tired**	**of**	**war**	**,**	**he**	**has**	**fallen**	**asleep**	**.**
存在	疲劳的	的	战争	,	他	有	倒下	睡着了	.

他厌倦了战争，睡着了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][næp][ɪz]['ɔːlməʊst][æt; ət][æn; ən][end] .

But	**his**	**nap**	**is**	**almost**	**at**	**an**	**end**	**.**
但	他的	午睡	是	几乎	在	一个	结尾	.

但他午睡快要结束了。

[ai] [θɪŋk] [ai][hɪə(r)][hɪm] ['stɜːrɪŋ] [ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] ['ɪndiənz] , [ænd; ənd] ,

I	**think**	**I**	**hear**	**him**	**stirring**	**and**	**asking**	**for**	**his**	**children**	**,**	**the**	**Indians**	**,**	**and**	**,**
我	思考	我	听到	他	搅拌	和	问	为了	他的	孩子们	,	这	印度人	,	和	,

我仿佛听到他在躁动，呼唤着他的孩子们、印第安人，还有……

[wen] [hiː; hi] [dʌz] [ə'weɪk] , [wɒt] [mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][juː; jʊ] ?

when	**he**	**does**	**awake**	**,**	**what**	**must**	**become**	**of**	**you**	**?**
什么时候	他	做	醒	,	什么	必须	变得	的	你	?

当他醒来时，你将何去何从?

[hiː; hi] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [juː; jʊ] ['ʌtəli] . -

He	**will**	**destroy**	**you**	**utterly**	**.**	**'**
他	将要	破坏	你	完全地	.	-

他会彻底毁灭你。

" ['betɪ] , [bɪ'kʌmɪŋ] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːnɪst] , [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['bækwəd] .

"	**Betty**	**,**	**becoming**	**much**	**in**	**earnest**	**,**	**was**	**walking**	**backward**	**.**
"	贝蒂	,	成为	很多	在	认真	,	曾是	步行	落后	.

贝蒂变得非常认真起来，她开始倒着走。

" - ['ɪŋglɪʃmən] , [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ]['fɑːðə(r)] , [nəʊ] [frend] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [waɪt] [men] [bʌt; bət][ðə; ði]

"	**'**	**Englishman**	**,**	**we**	**have**	**no**	**father**	**,**	**no**	**friend**	**among**	**the**	**white**	**men**	**but**	**the**
"	-	英国人	,	我们	有	不	父亲	,	不	朋友	之中	这	白色的	男人	但	这

[kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] ,

King	**of**	**France**	**,**
国王	的	法国	,

“英国人啊，除了法国国王，我们在白人中没有父亲，也没有朋友。”

- " [ðə; ði][tʃaɪld] [went] [ɒn] .

'	**"**	**the**	**child**	**went**	**on**	**.**
-	"	这	孩子	去	在	.

“”孩子继续说道。

" - [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

"	**'**	**But**	**for**	**you**	**,**
"	-	但	为了	你	,

“但是对你来说，

[wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən]['ɪntuː] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ventʃəd] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es]

we	**have**	**taken**	**into**	**consideration**	**that**	**you**	**have**	**ventured**	**your**	**life**	**among**	**us**
我们	有	已采取	进入	考虑	那	你	有	冒险	你的	生活	之中	我们

[ɪn][ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [mə'lest] [juː; jʊ] .

in	**the**	**expectation**	**that**	**we**	**should**	**not**	**molest**	**you**	**.**
在	这	期待	那	我们	应该	不是	骚扰	你	.

我们已经考虑到，你冒险来到我们中间生活，是希望我们不会骚扰你。

[juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] [wɔː(r)] ; [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [piːs] [tuː; tə] [treɪd] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

You	**do**	**not**	**come**	**to**	**make**	**war**	**;**	**you**	**come**	**in**	**peace**	**to**	**trade**	**with**	**us**	**.**
你	做	不是	来	到	制作	战争	;	你	来	在	和平	到	贸易	和	我们	.

你们不是来发动战争的，而是来与我们和平贸易的。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'gɑːd] [juː; jʊ] , ['ðeəfɔː(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [sliːp] ['træŋkwɪli] ,

We	shall	regard	you	,	therefore	,	as	a	brother	,	and	you	may	sleep	tranquilly	,
我们	将	看待	你	,	所以	,	作为	一个	兄弟	,	和	你	可能	睡觉	平静地	,

[wɪ'ðaʊt]

without
没有

因此，我们将视你为兄弟，你可以安心入睡了，无需担心。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪpiːwɑː] .

fear	of	the	Chippewas	.
害怕	的	这	奇佩瓦人	.

对奇佩瓦人的恐惧。

[æz; əz][ə; eɪ]['təʊkən][ɒv; əv] ['frendʃɪp] , [wiː; wi]['prez(ə)nt][juː; jʊ] [ðɪs] [paɪp][tuː; tə] [sməʊk] . -

As	a	token	of	friendship	,	we	present	you	this	pipe	to	smoke	.	'
作为	一个	令牌	的	友谊	,	我们	展示	你	这	管道	到	抽烟	.	-

为表达我们的友谊，我们赠送您这支烟斗。

" [ˌweərə'pɒn] , ['betɪ] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [baʊ; bəʊ] , ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['ʃʌv(ə)l] [tuː; tə] [ɑːnt]

"	Whereupon	,	Betty	,	making	a	serious	bow	,	offered	her	little	shovel	to	Aunt
"	于是	,	贝蒂	,	制作	一个	严肃的	弓	,	提供	她	小的	铲	到	阿姨

['flɒrəns] .

Florence	.
佛罗伦萨	.

于是，贝蒂郑重地鞠了一躬，把她的小铲子递给了弗洛伦斯阿姨。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] , [ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [bɪ'liːvd] [hɜː'self] - , [ðə; ði] ['ɪndiən] [tʃiːf] ,

For	the	moment	,	she	actually	believed	herself	Minnavavana	,	the	Indian	chief	,
为了	这	片刻	,	她	实际上	相信	她自己	-	,	这	印度	首席	,

此刻，她真的以为自己就是印第安酋长米纳瓦瓦纳。

[ðəʊ] ['bɪliz] [feɪs] ['kwɪkli] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

though	Billy's	face	quickly	brought	her	back	to	the	present	.
尽管	比利	脸	迅速地	带来	她	后退	到	这	展示	.

然而，比利的表情很快将她拉回了现实。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [seɪ] , " [rɪ'zjuːmd] ['betɪ] ,

"	I	am	thankful	to	say	,	"	resumed	Betty	,
"	我	是	感恩	到	说	,	"	恢复	贝蒂	,

“我很庆幸地说，”贝蒂继续说道，

['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] [lɑːf] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] ,

joining	in	the	laugh	following	the	presentation	of	the	shovel	,
加入	在	这	笑	下列的	这	推介会	的	这	铲	,

在铁锹被展示出来后，他也跟着笑了起来。

" [ðæt] ['ɑːftə(r)] [θriː] ['hʌndrəd] ['wɒrɪəz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [traɪb] [keɪm] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə]

"	that	after	three	hundred	warriors	of	another	tribe	came	and	were	going	to
"	那	后	三	百	战士	的	其他	部落	来了	和	是	去	到

[meɪk] ['trʌb(ə)l] ,

make	trouble	,
制作	麻烦	,

“后来，另一个部落的三百名战士前来寻衅滋事，

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['səʊldʒəz] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [flæg][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [su:n] ['fləʊtɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði]

the	English	soldiers	arrived	,	and	the	red	flag	of	England	soon	floated	above	the
这	英语	士兵	到达的	,	和	这	红色的	旗帜	的	英格兰	很快	漂浮	多于	这

[fɔ:t] .

fort	.
堡	.

英国士兵抵达，英格兰的红旗很快在堡垒上空飘扬。

[ðen] , [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [j'iəz] , ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] ['hæpənd] , [bʌt; bət][aɪm][glæd][aɪ] ['wʌznt] [hɪə(r)] [ðen] .

Then	,	for	two	years	,	nothing	much	happened	,	but	I'm	glad	I	wasn't	here	then	.
然后	,	为了	二	年	,	没有什么	很多	发生	,	但	我是	高兴的	我	不是	这里	然后	.

然后，两年间并没有发生什么大事，但我很高兴那时我不在这里。

[aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [slept] [ə; eɪ] [wɪŋk] , [aɪ] [nəʊ] . "

I	wouldn't	have	slept	a	wink	,	I	know	.	"
我	不会	有	睡着了	一个	眨眼	,	我	知道	.	"

我知道，我肯定一夜没睡。

" ['naɪðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] , ['betɪ] , " [ɑ:nt] ['flɒrəns] [ə'gri:d] .

"	Neither	should	I	,	Betty	,	"	Aunt	Florence	agreed	.
"	两者都不	应该	我	,	贝蒂	,	"	阿姨	佛罗伦萨	同意	.

“我也不应该，贝蒂，”弗洛伦斯阿姨同意道。

" - [hæv; həv] [bi:n] [ɔ:l] [raɪt] , [ðəʊ] , " [ri'mɑ:k] ['bɪli] .

"	Frenchy'd	have	been	all	right	,	though	,	"	remarked	Billy	.
"	-	有	到过	全部	正确的	,	尽管	,	"	评论	比利	.

“不过，弗兰奇倒也挺不错的，”比利说道。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [fɔ:t] , [ɑ:nt] ['flɒrəns] , [streɪt] [ə'hed] ; [ðə; ði] [treɪl] [endz] [hɪə(r)] .

"	There's	the	fort	,	Aunt	Florence	,	straight	ahead	;	the	trail	ends	here	.
"	有	这	堡	,	阿姨	佛罗伦萨	,	直的	前方	;	这	踪迹	结束	这里	.

“弗洛伦斯阿姨，堡垒就在前方；小路到此为止。”

[naʊ] [wi:; wi] [wɪl] [faɪnd][æn; ən][əʊld]['selə(r)] - [həʊl] [ænd; ənd] [hʌnt] [fɔ:(r); fə(r)] [bi:dz] .

Now	we	will	find	an	old	cellar	-	hole	and	hunt	for	beads	.
现在	我们	将要	寻找	一个	老的	地窖	-	洞	和	打猎	为了	珠子	.

现在我们要找一个废弃的地窖洞口，去寻找珠子。

[let] [ˌem 'i:][gəʊ] [fɜ:st] , ['betɪ] . "

Let	me	go	first	,	Betty	.	"
让	我	去	第一的	,	贝蒂	.	"

让我先走，贝蒂。

" [ðə; ði] [fɔ:t] , " [rɪ'pi:tɪd] [ɑ:nt] ['flɒrəns] , " [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

"	The	fort	,	"	repeated	Aunt	Florence	,	"	where	is	it	?
"	这	堡	,	"	重复	阿姨	佛罗伦萨	,	"	在哪里	是	它	?

“堡垒，”弗洛伦斯阿姨重复道，“它在哪里？”

" [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wɪldənəs] [ɒv; əv][waɪld] - [rəʊz] [blu:mz] .

"	She	saw	nothing	but	a	wilderness	of	wild	-	rose	blooms	.
"	她	锯	没有什么	但	一个	荒野	的	荒野	-	玫瑰	花朵	.

她眼前只有一片野玫瑰花海。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

" [əʊ] , " [lɑːft] ['betɪ] , " [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] [bʌt; bət] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]
" Oh , " laughed Betty , " there's nothing left of the fort but part of the old
" 哦 , " 笑了 贝蒂 , " 有 没有什么 左边 的 这 堡 但 部分 的 这 老的
[ˌpælɪ'seɪdz] .
palisades .
栅栏 .

“哦，”贝蒂笑着说，“堡垒现在只剩下一部分旧栅栏了。”

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːnd] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mæsəkə(r)] . "
Most of the buildings were burned the day of the massacre . "
最多 的 这 建筑物 是 烧伤 这 天 的 这 屠杀 . "

大屠杀当天，大部分建筑物都被烧毁了。

" [ɪts] [ʌn'spiːkəbli] ['drɪəri] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['rəʊzɪz] , " [kˈɒmɛntɪd]
" It's unspeakably dreary , in spite of the sunshine and the roses , " commented
" 它是 难以言喻的 凄凉 , 在 尽管如此 的 这 阳光 和 这 玫瑰 , " 评论
[ɑːnt] ['flɒrəns] ,
Aunt Florence ,
阿姨 佛罗伦萨 ,

“尽管阳光明媚，玫瑰盛开，这里却阴沉得难以言喻，”弗洛伦斯阿姨评论道。

" [bʌt; bət][aɪ][duː; də] [wɒnt] [sʌm; səm] [biːdz] . "
" but I do want some beads . "
" 但 我 做 想 一些 珠子 . "

但我确实想要一些珠子。

" [kʌm] [ɒn] , [kʌm] [ɒn] , " [kraɪd] ['bɪli] .
" Come on , come on , " cried Billy .
" 来 在 , 来 在 , " 哭 比利 .

“快点，快点！”比利喊道。

" [əʊ] , ['hʌri] [ʌp] , [ɑːnt] ['flɒrəns] , [aɪm] ['faɪndɪŋ] [biːdz] [baɪ][ðə; ði] ['bʊʃl] . "
" Oh , hurry up , Aunt Florence , I'm finding beads by the bushel . "
" 哦 , 匆忙 向上 , 阿姨 佛罗伦萨 , 我是 寻找 珠子 经过 这 蒲式耳 . "

“哦，快点，弗洛伦斯阿姨，我捡到的珠子多得像一蒲式耳一样。”

" [weə(r)] [ɪz][ðə; ði][tʃaɪld] ?
" Where is the child ?
" 在哪里 是 这 孩子 ?

孩子在哪里?

[kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [hɪm] , ['betɪ] ? "
can you see him , Betty ? "
能 你 看 他 , 贝蒂 ? "

贝蒂，你能看到他吗?

" - [wei] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] , ['ɑːnti] , [ɪn] [ðæt] ['selə(r)] - [həʊl] [nɪə(r)][ðə; ði][əʊld]['æp(ə)l] - [triː] .
" ' Way over there , auntie , in that cellar - hole near the old apple - tree .
" - 方式 超过 那里 , 阿姨 , 在 那 地窖 - 洞 靠近 这 老的 苹果 - 树 .

“阿姨，就在那边，老苹果树附近的那个地窖洞里。”

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [weə(r)] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːhaʊzɪz] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,
We think that is where one of the storehouses used to be ,
我们 思考 那 是 在哪里 一 的 这 仓库 用过的 到 是 ,

我们认为那里以前是其中一个仓库的所在地。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [weə(r)] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [biːdz] [hæv; həv] [biːn] [faʊnd] .
because all around it is where most of the beads have been found .
因为 全部 大约 它 是 在哪里 最多 的 这 珠子 有 到过 成立 .

因为大部分珠子都是在这附近发现的。

" [fɔː(r); fə(r)] [əˈwaɪl] [ɑːnt] [ˈflɒrəns] [fəˈgɒt] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [wʊdz] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈiːgə(r)] [sɜːtʃ]
" For awhile Aunt Florence forgot the surrounding woods , in her eager search
" 为了 一会儿 阿姨 佛罗伦萨 忘了 这 周围 树林 , 在 她 渴望的 搜索
[fɔː(r); fə(r)] [biːdz] .
for beads .
为了 珠子 .

“弗洛伦斯阿姨一心想着珠子，一时忘记了周围的树林。”

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [nəʊn] [ˈbetɪ] [ænd; ənd] [ˈbɪli] [æz; əz][ðeə(r)] [ˈmʌðə(r)] [njuː] [ðem; ðəm] ,
Had she known Betty and Billy as their mother knew them ,
有 她 已知 贝蒂 和 比利 作为 他们的 母亲 知道 他们 ,

如果她像他们的母亲那样了解贝蒂和比利，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [ˌʌndəˈstʊd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ɒv; əv] [ˈmɪstʃɪf] [ðæn; ðən][pjʊə(r)][dʒɔɪ][ɪn]
she might have understood that there was more of mischief than pure joy in
她 可能 有 理解 那 那里 曾是 更多的 的 恶作剧 比 纯的 喜悦 在
[ðeə(r)] [smaɪlz] .
their smiles .
他们的 微笑 .

她或许已经明白，他们的笑容中更多的是顽皮而非纯粹的喜悦。

" [ˈnevə(r)] [faʊnd] [səʊ] [ˈmeni] [biːdz] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [ɪn][maɪ][laɪf] , " [dɪˈkleəd] [ˈbɪli] .
" Never found so many beads in one place in my life , " declared Billy .
" 绝不 成立 所以 许多 珠子 在 一 地方 在 我的 生活 , " 声明 比利 .

“我这辈子都没在一个地方见过这么多珠子，”比利说道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

" [nɔː(r)] [ˈenibɒdi] [els] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [ˈhʌndrəd] [jˈiəz] , " [ˈædɪd] [ˈbetɪ] .
" Nor anybody else in the last hundred years , " added Betty .
" 也不 任何人 别的 在 这 最后的 百 年 , " 额外 贝蒂 .

“过去一百年里也没有其他人这样做过，”贝蒂补充道。

" [fʌn] , [ˈɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] ? "
" Fun , isn't it ? "
" 乐趣 , 不是 它 ? "

“很有趣，不是吗？”

" [fʌn] ! " [ˈekəud] [ɑːnt] [ˈflɒrəns] , " [waɪ] , [ˈtʃɪldrən] , [aɪ][wəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [ʌnˈtɪl] [dɑːk] .
" Fun ! " echoed Aunt Florence , " why , children , I won't want to go home until dark .
" 乐趣 ! " 回声 阿姨 佛罗伦萨 , " 为什么 , 孩子们 , 我 惯于 想 到 去 家 直到 黑暗的 .

“真有趣！”弗洛伦斯阿姨附和道，“孩子们，我不到天黑都不想回家。”

" [ˈbetɪ] [stɛəd] , [ænd; ənd] [ˈbɪli] [meɪd] [ˈfeɪsɪz] .
" Betty stared , and Billy made faces .
" 贝蒂 凝视 , 和 比利 制成 面孔 .

贝蒂盯着他看，比利做了个鬼脸。

[ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [bləʊ] .
This was an unexpected blow .
这 曾是 一个 意外 吹 .

这真是意想不到的打击。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [biːdz] [ðæt] [ˈbetɪ] [hæd; həd] [kəˈlektɪd] , [ˈɑːftə(r)] [ˈwɜːkɪŋ] [ˈaʊəz] [ænd; ənd] [ˈaʊəz]
At last the beads that Betty had collected , after working hours and hours
在 最后的 这 珠子 那 贝蒂 有 集 , 后 在职的 小时 和 小时
[θruː] [ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ] ,
through many a day ,
通过 许多 一个 天 ,

最后，贝蒂花了无数个日夜，辛勤收集的珠子终于到手了。

[wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [faʊnd] .

were	all	found	.
是	全部	成立	.

全部找到。

" [naʊ] [wiːl; wil] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [pleɪs] , " [əˈnaʊnst] [ɑːnt] ['flɒrəns] .

"	Now	we'll	look	for	another	place	,	"	announced	Aunt	Florence	.
"	现在	出色地	看	为了	其他	地方	,	"	宣布	阿姨	佛罗伦萨	.

“现在我们要另找地方住了，”弗洛伦斯阿姨宣布道。

" [aɪ] [ges] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [əˈləʊn] [aʊt] [hɪə(r)] , " [səˈdʒestid] ['betɪ] , ['glɑːnsɪŋ] [əˈbaʊt] , [æz; əz] [ðəʊ]

"	I	guess	we	are	alone	out	here	,	"	suggested	Betty	,	glancing	about	,	as	though
"	我	猜测	我们	是	独自的	出去	这里	,	"	建议	贝蒂	,	瞥了一眼	关于	,	作为	尽管

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʌnˈiːzi] .

she	felt	uneasy	.
她	毛毡	不安	.

“看来只有我们在这里了，”贝蒂环顾四周，似乎感到不安，说道。

" [əʊ] , [nəʊ] , " [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [rɪ'plaɪ] ,

"	Oh	,	no	,	"	was	the	cheerful	reply	,
"	哦	,	不	,	"	曾是	这	快乐	回复	,

“哦，不，”对方愉快地回答道。

" [daʊn] [ðeə(r)] ['nɪərə(r)] [ðə; ðɪ] [leɪk] [aɪ] [sɔː] [tuː] ['sʌnbɒnɪt] [nɒt] [θriː] ['mɪnɪts] [əˈgəʊ] .

"	down	there	nearer	the	lake	I	saw	two	sunbonnets	not	three	minutes	ago	.
"	向下	那里	更近	这	湖	我	锯	二	遮阳帽	不是	三	分钟	前	.

“就在三分钟前，我看到湖边附近有两个遮阳帽。”

[wɪr] [ɔːl] [raɪt] , ['tʃɪldrən] ; [aɪm] [nɒt] [ðə; ðɪ] [liːst] [bɪt] ['tɪmɪd] .

We're	all	right	,	children	;	I'm	not	the	least	bit	timid	.
是	全部	正确的	,	孩子们	;	我是	不是	这	至少	少量	胆小	.

孩子们，我们都很好；我一点也不胆小。

" ['peɪʃntlɪ] [ɑːnt] ['flɒrəns] [kənˈtɪnjuːd] [hɜː(r); hə(r)] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [biːdz] ,

"	Patiently	Aunt	Florence	continued	her	search	for	beads	,
"	耐心	阿姨	佛罗伦萨	持续	她	搜索	为了	珠子	,

“弗洛伦斯阿姨耐心地继续寻找珠子，

[ɪnˈkʌrɪdʒd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [həʊp] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [əˈnʌðə(r)] [pleɪs] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [fɜːst] .

encouraged	by	the	hope	of	finding	another	place	equal	to	the	first	.
鼓励	经过	这	希望	的	寻找	其他	地方	平等的	到	这	第一的	.

受到鼓舞，希望找到另一个能与第一个地方媲美的地方。

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [streɪndʒ] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['meni] [biːdz] [ɪn] [wʌn] [spɒt] [ɒv; əv]

"	It	seems	strange	that	there	should	have	been	so	many	beads	in	one	spot	of
"	它	似乎	奇怪的	那	那里	应该	有	到过	所以	许多	珠子	在	一	点	的

[ɜːθ] ,

earth	,
地球	,

“很奇怪，为什么一处土块上会发现这么多珠子。”

[ænd; ənd] [səʊ] [fjuː] ['evriweə(r)] [els] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət] [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [naʊ] ,

and	so	few	everywhere	else	,	"	she	said	,	"	but	I'm	not	going	to	give	up	now	,
和	所以	很少	到处	别的	,	"	她	说	,	"	但	我是	不是	去	到	给	向上	现在	,

“其他地方也很少见，”她说，“但我现在不会放弃。”

['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [lʌk] [ɪn] [ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] . "

after	such	luck	in	the	beginning	.	"
后	这样的	运气	在	这	开始	.	"

开头那么走运，真是可惜了。

" [jʊl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][skeə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [deθ] , [ai]
" You'll just have to scare her to death , I
" 你会 只是 有 到 吓 她 到 死亡 , 我

“你只能把她吓死，”我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[ges] , " ['grʌmbld] ['bɪli] .
guess , " grumbled Billy .
猜测 , " 咕哝 比利 .

“猜猜看，”比利咕哝道。

" [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] [biːdz] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , [tuː] . "
" Lost your beads for nothing , too . "
" 丢失的 你的 珠子 为了 没有什么 , 也 . "

“白白丢了你的珠子。”

" ['trʌb(ə)l] [ɪz] , " [kən'fest] ['betɪ] , ['muːvɪŋ] ['nɪərə(r)] ['bɪli] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
" Trouble is , " confessed Betty , moving nearer Billy and farther from her
" 麻烦 是 , " 坦白 贝蒂 , 移动 更近 比利 和 更远 从 她
[ɑːnt] ,
aunt ,
阿姨 ,

“问题是，”贝蒂坦白道，一边说着一边靠近比利，远离她的姑妈。

" [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [tel] ['ɪndiən] ['stɔːriz] . "
" this isn't a good place to tell Indian stories . "
" 这 不是 一个 好的 地方 到 告诉 印度 故事 . "

“这里不适合讲述印度的故事。”

" [waɪ] [nɒt] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ['bɪli] , [ai][get] [skeəd] [maɪ'self] .
" Because , Billy , I get scared myself .
" 因为 , 比利 , 我 得到 害怕的 我 .

“因为，比利，我自己也会害怕。”

['ɒnɪst] [ænd; ənd] [truːθ] ,
Honest and truth ,
诚实的 和 真相 ,

诚实和真理，

[ai][doʊnt]['iːv(ə)n] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['hɒrəb(ə)l] [θɪŋz] [raɪt] [hɪə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] ['hæpənd] . "
I don't even like to think of such horrible things right here where they happened . "
我 不 甚至 喜欢 到 思考 的 这样的 可怕 事物 正确的 这里 在哪里 他们 发生 . "

我甚至都不愿去想这些可怕的事情就发生在这里。

" [doʊnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] , [juːv] [gɒt][tuː; tə] , " ['proʊtestɪd; prə'testɪd] ['bɪli] .
" Don't make any difference , you've got to , " protested Billy .
" 不 制作 任何 不同之处 , 你已经 得到 到 , " 抗议 比利 .

“不管怎样，你必须有所作为，”比利抗议道。

" [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃɪd] [steɪ] [hɪə(r)] [tɪl] [dɑːk] ? "
" Don't you know she said she'd stay here till dark ? "
" 不 你 知道 她 说 棚 停留 这里 直到 黑暗的 ? "

“你不知道她说过她会在这里待到天黑吗？”

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈbɪli] ; [let] [ˌem ˈiː] [siː] , [haʊl] [ai] [bɪˈgɪn] .
" I know it , Billy ; let me see , how'll I begin .
" 我 知道 它 , 比利 ; 让 我 看 , 将会怎样? 我 开始 .

“我知道了，比利；让我想想，我该怎么开始呢。”

[əʊ] , [ai] [nəʊ] , [ˌælɪgˈzɑːndə(r); ˌælɪgˈzændə(r)] [ˈhenri] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːt] [ˈraɪtɪŋ]
Oh , I know , Alexander Henry was in his room in the fort writing
哦 , 我 知道 , 亚历山大 亨利 曾是 在 他的 房间 在 这 堡 写作
[ˈlɛtəz] [həʊm] .
letters home .
信件 家 .

哦，我知道了，亚历山大·亨利当时正在堡垒的房间里写信回家。

[pəˈhæps] , [ˈbɪli] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ˈstændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈveri] [pleɪs] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wɒz; wəz] .
Perhaps , Billy , we are standing on the very place where his house was .
也许 , 比利 , 我们 是 常设 在 这 非常 地方 在哪里 他的 房子 曾是 .

比利，或许我们现在就站在他以前的房子所在的地方。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˈbɪzi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈlɛtəz] [hiː; hi] [ˈdɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [gəʊ]
He was so busy with his letters he didn't want to take the time to go
他 曾是 所以 忙碌的 和 他的 信件 他 没有 想 到 拿 这 时间 到 去
[daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kəˈnuːz] [ðæt] [hæd; həd] [dʒʌst] [əˈraɪvd] [frɒm; frəm] [dɪˈtrɔɪt] .
down to the beach to see the canoes that had just arrived from Detroit .
向下 到 这 海滩 到 看 这 独木舟 那 有 只是 到达的 从 底特律 .

他忙于写信，根本不想抽出时间去海滩看看刚从底特律运来的独木舟。

[fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi] [njuː] , [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [wɔː(r)] - [wʊps] .
First thing he knew , he heard the war - whoops .
第一的 事物 他 知道 , 他 听到 这 战争 - 哎呀 .

他还没反应过来，就听到了战斗的呐喊声。

[ˈmɜːsi] , [ˈbɪli] !
Mercy , Billy !
怜悯 , 比利 !

我的天哪，比利!

[dəʊnt] [skriːm] [laɪk] [ðæt] [əˈgen] ! "
Don't scream like that again ! "
不 尖叫 喜欢 那 再次 ! "

别再那样尖叫了!

" [ˈbɪli] [ˈgrænɪs] , " [kɔːld] [ɑːnt] [ˈflɒrəns] , " [wʌts] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] ? "
" Billy Grannis , " called Aunt Florence , " what's the matter ? "
" 比利 格兰尼斯 , " 称为 阿姨 佛罗伦萨 , " 是什么 这 事情 ? "

“比利·格兰尼斯，”弗洛伦斯阿姨喊道，“出什么事了？”

" [waɪ] , [ðæt] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [æn; ən] [ˈɪndiən] [wɔː(r)] - [wuːp] ,
" Why , that was just an Indian war - whoop ,
" 为什么 , 那 曾是 只是 一个 印度 战争 - 哇哦 ,

“哦，那只是印第安人的战吼而已。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[ˈɑːnti] .
auntie .
阿姨 .

阿姨。

['frentʃi] [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] ['præktɪsɪŋ] [wʊps] ['leɪtli] . "

Frenchy	**and**	**I**	**have**	**been**	**practising**	**whoops**	**lately**	**.**	**"**
法国佬	和	我	有	到过	练习	哎呀	最近	.	"

最近我和弗兰奇一直在练习发出“呜呜”声。

" [wel] , [pliːz] [doʊnt] ['præktɪs] ['eni] [mɔː(r)] [naʊ] ; [juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː][dʒʌmp][səʊ][ai] [lɒst] [θriː] [biːdz] .

"	**Well**	**,**	**please**	**don't**	**practise**	**any**	**more**	**now**	**;**	**you**	**made**	**me**	**jump**	**so**	**I**	**lost**	**three**	**beads**	**.**
"	出色地	,	请	不	实践	任何	更多的	现在	;	你	制成	我	跳	所以	我	丢失的	三	珠子	.

:

“好了，请不要再练习了；你吓了我一跳，我丢了三颗珠子。”

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [æn; ən] ['ɪndiən] [kʊd; kəd] [gɪv] [ə; eɪ] [wɜːs] [jel] . "

I	**don't**	**believe**	**an**	**Indian**	**could**	**give**	**a**	**worse**	**yell**	**.**	**"**
我	不	相信	一个	印度	可以	给	一个	更糟	叫喊	.	"

我不相信一个印度人能发出比这更难听的吼声。

" [əʊ] , [jes] , [hiː; hi][kʊd; kəd] , " [ɪk'skleɪmd] ['betɪ] , " [maɪ] , [ðæts] ['nʌθɪŋ] !

"	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**he**	**could**	**,**	**"**	**exclaimed**	**Betty**	**,**	**"**	**my**	**,**	**that's**	**nothing**	**!**
"	哦	,	是的	,	他	可以	,	"	惊呼	贝蒂	,	"	我的	,	那就是	没有什么	!

“哦，是的，他可以，”贝蒂惊呼道，“我的天，那算什么！”

" [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['telɪŋ] ['stɔːriz] .

"	**and**	**,**	**seeing**	**her**	**opportunity**	**,**	**she**	**began**	**telling**	**stories**	**.**
"	和	,	看到	她	机会	,	她	开始	讲述	故事	.

“于是，她抓住机会，开始讲故事。”

['iːv(ə)n] ['bɪli] [gruː] ['sɒləm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['veri] [maɪnd][æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] ,

Even	**Billy**	**grew**	**solemn**	**in**	**his**	**very**	**mind**	**as**	**he**	**listened**	**,**
甚至	比利	生长	庄严	在	他的	非常	头脑	作为	他	听着	,

就连比利在听着的时候，内心也变得严肃起来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['betɪ] [sək'siːdɪd] [ɪn] [skeərɪŋ] [hɜː'self] , [haʊ'evə(r)] [ɑːnt] ['flɒrəns]

and	**it**	**wasn't**	**long**	**before**	**Betty**	**succeeded**	**in**	**scaring**	**herself**	**,**	**however**	**Aunt**	**Florence**
和	它	不是	长的	前	贝蒂	成功了	在	吓人	她自己	,	然而	阿姨	佛罗伦萨

[meɪ] [hæv; həv] [felt] .

may	**have**	**felt**	**.**
可能	有	毛毡	.

没过多久，贝蒂就成功地吓到了自己，不管弗洛伦斯阿姨当时作何感想。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ʃriːk] .

Suddenly	**the**	**air**	**was**	**filled**	**with**	**shrieks**	**.**
突然	这	空气	曾是	已填	和	尖叫	.

突然间，空气中充满了尖叫声。

[ɑːnt] ['flɒrəns] [bɪ'keɪm] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['deɪziz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stɛərd] [æt; ət] ['betɪ] , [waɪl] ['terə(r)] [siːzd] ['bɪli] .

Aunt	**Florence**	**became**	**white**	**as**	**the**	**daisies**	**,**	**as**	**she**	**stared**	**at**	**Betty**	**,**	**while**	**terror**	**seized**	**Billy**	**.**
阿姨	佛罗伦萨	成为	白色的	作为	这	雏菊	,	作为	她	凝视	在	贝蒂	,	尽管	恐怖	查获	比利	.

弗洛伦斯阿姨盯着贝蒂，脸色变得像雏菊一样白，而比利则惊恐万分。

" [ɪts] [ðə; ði] ['sʌnbɒnɪt] [gˈɜːlz] , " [gɑːspt] ['betɪ] ; " [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [spəʊz] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?

"	**It's**	**the**	**sunbonnet**	**girls**	**,**	**"**	**gasped**	**Betty**	**;**	**"**	**what**	**do**	**you**	**s'pose**	**is**	**the**	**matter**	**?**
"	它是	这	遮阳帽	女孩们	,	"	倒吸一口气	贝蒂	;	"	什么	做	你	假设	是	这	事情	?

“是戴遮阳帽的女孩们，”贝蒂喘着气说；“你猜怎么着？”

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?

What	**is**	**the**	**matter**	**?**
什么	是	这	事情	?

什么事?

" [ʃiː; ʃi][diˈmɑːnd, -ˈmænd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [ˈmeidnz] .

"	she	demanded	of	the	flying	maidens	.
"	她	要求	的	这	飞行	少女们	.

她要求那些飞行少女们。

" [ˈɪndiənz] , [ˈɪndiənz] , [rʌn] [kwɪk] , [rʌn] , [rʌn] !

"	Indians	,	Indians	,	run	quick	,	run	,	run	!
"	印度人	,	印度人	,	跑步	快的	,	跑步	,	跑步	!

“印第安人，印第安人，快跑，快跑，快跑！”

[ai] [tel] [juː; jʊ] [ˈðer] [ˈɑːftə(r)][ˌjuː ˈes] !

I	tell	you	they're	after	us	!
我	告诉	你	它们是	后	我们	!

我告诉你，他们是冲着我们来的!

" [wʌn] [glɑːns] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [leɪk] [wɒz; wəz] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbetɪ] .

"	One	glance	toward	the	lake	was	enough	for	Betty	.
"	一	瞥一眼	朝向	这	湖	曾是	足够的	为了	贝蒂	.

“贝蒂只看了一眼湖面就足够了。”

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [kəˈnuːz] [ˈbiːɪŋ] [drɔːn] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd] [ˈɪndiənz] [ˈkʌmɪŋ] [streɪt] [təˈwɔːd]

She	saw	canoes	being	drawn	up	on	the	beach	,	and	Indians	coming	straight	toward
她	锯	独木舟	存在	绘制	向上	在	这	海滩	,	和	印度人	未来	直的	朝向

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

她看到有人把独木舟拖上沙滩，印第安人径直朝他们走来。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [ˈnevə(r)] [mɔː(r)] [ˈfraɪt(ə)nd]

The	child	was	never	more	frightened
这	孩子	曾是	绝不	更多的	害怕

孩子从未如此害怕过。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .

in	her	life	.
在	她	生活	.

在她生命中。

[fərˈget] [ˈbɪli] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ɑːnt] [ˈflɒrəns] [ˈfeəli] [fluː] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [rʌf] [graʊnd] .

Forgetting	Billy	,	she	and	Aunt	Florence	fairly	flew	over	the	rough	ground	.
遗忘	比利	,	她	和	阿姨	佛罗伦萨	相当	飞翔	超过	这	粗糙的	地面	.

她忘了比利，和弗洛伦斯阿姨几乎是飞快地越过了崎岖的地面。

[ˈbɪli] , [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈfeləʊ] !

Billy	,	poor	fellow	!
比利	,	贫穷的	同伴	!

比利，可怜的家伙!

[ˈnevə(r)][kʊd; kəd] [rʌn] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [plʌmp] .

never	could	run	because	he	was	too	plump	.
绝不	可以	跑步	因为	他	曾是	也	丰满	.

他因为太胖而跑不动。

[hiː; hi] [ˈhædnt] [gɒn] [ten] [ˈbreθləs] [steps] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈselə(r)] - [həʊl] , [ænd; ənd] ,

He	hadn't	gone	ten	breathless	steps	before	he	fell	into	a	cellar	-	hole	,	and	,
他	之前没有	已消失	十	喘不过气	步骤	前	他	跌倒	进入	一个	地窖	-	洞	,	和	,

他还没走十步就气喘吁吁地掉进了一个地窖洞里，然后，

[bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈskræmb(ə)l] [aʊt] , [ə; eɪ] [bɪg] [ˈɪndiən] [ˌəʊvəˈtʊk] [hɪm] .

before	he	could	scramble	out	,	a	big	Indian	overtook	him	.
前	他	可以	争夺	出去	,	一个	大的	印度	超越	他	.

他还没来得及爬出来，就被一个身材高大的印第安人追上了。

" [mætʃ] , " [grʌnt] [ðə; ði] [ˈɪndiən] , " [wɒnt] [mætʃ] . "

"	Match	,	"	grunted	the	Indian	,	"	want	match	.	"
"	匹配	,	"	哼哼	这	印度	,	"	想	匹配	.	"

“比赛，”印度人咕哝道，“要比赛。”

" [en] - [en] - [nəʊ] , [ai] [doʊnt] [wɒnt] [ˈeni] [ˈmætʃɪz] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ˈbɪli] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈstedi] [hɪz; ɪz]

"	N	-	n	-	no	,	I	don't	want	any	matches	,	"	answered	Billy	,	trying	to	steady	his
"	N	-	n	-	不	,	我	不	想	任何	比赛	,	"	回答	比利	,	尝试	到	稳定的	他的

[tremblɪŋ] [niːz] .

trembling	knees	.
发抖	膝盖	.

“不，我不要火柴，”比利回答道，努力稳住自己颤抖的双腿。

" [həmf] ! [ˈɪndiən] [wɒnt] [mætʃ] .

"	Humph	!	Indian	want	match	.
"	哼	!	印度	想	匹配	.

哼！印度人想要比赛。

[gɪv] [ˈɪndiən] [mætʃ] .

Give	Indian	match	.
给	印度	匹配	.

给印度比赛。

[ˈɪndiən] [bɪld] [ˈfaɪə(r)] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

Indian	build	fire	,	"	was	the	explanation	.
印度	建造	火	,	"	曾是	这	解释	.

“印第安人生火，”这是解释。

[ˈbɪli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [tɜːnd] [əˈweɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .

Billy	shook	his	head	,	and	the	Indian	turned	away	disappointed	.
比利	摇晃	他的	头	,	和	这	印度	转向	离开	失望的	.

比利摇了摇头，印第安人失望地转身离开了。

" [ðæt] - [liːv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈiːt(ə)n] [ʌp] [baɪ] [ˈɪndiənz] , " [ˈgrʌmbld] [ˈbɪli] , [ænd; ənd] ,

"	That	Betty'd	leave	you	to	be	eaten	up	by	Indians	,	"	grumbled	Billy	,	and	,
"	那	-	离开	你	到	是	吃	向上	经过	印度人	,	"	咕哝	比利	,	和	,

“贝蒂竟然让你被印第安人吃掉，”比利抱怨道，然后

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˈæŋgri] [ænd; ənd] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ˈbædli]

because	he	was	so	angry	and	because	he	had	been	so	badly
因为	他	曾是	所以	生气的	和	因为	他	有	到过	所以	糟糕

[ˈfraɪt(ə)nd] [ˈəʊvə(r)] [ˈnʌθɪŋ] ,

frightened	over	nothing	,
害怕	超过	没有什么	,

因为他非常生气，也因为他被一些毫无根据的事情吓坏了。

[hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [kraɪ] .

he	began	to	cry	.
他	开始	到	哭	.

他开始哭泣。

" [ˈbɪli] , [ˈbɪli] , [doʊnt] [kraɪ] , [ai] [keɪm] [bæk] [ˈɑːftə(r)] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] .

"	Billy	,	Billy	,	don't	cry	,	I	came	back	after	you	,	you	poor	child	.
"	比利	,	比利	,	不	哭	,	我	来了	后退	后	你	,	你	贫穷的	孩子	.

“比利，比利，别哭，我回来找你了，你这可怜的孩子。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ɑːnt] ['flɒrəns] , [ðəʊ] ['bɪli] ['kʊd(ə)nt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

"	It	was	the	voice	of	Aunt	Florence	,	though	Billy	couldn't	see	her	.
"	它	曾是	这	嗓音	的	阿姨	佛罗伦萨	,	尽管	比利	不能	看	她	.

“那是弗洛伦斯阿姨的声音，虽然比利看不到她。”

" [hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] , [bɪ'haɪnd] [ðɪs] [klʌmp] [ɒv; əv] [guːs] - ['beri] [bʊʃɪz] , ['bɪli] .

"	Here	I	am	,	behind	this	clump	of	goose	-	berry	bushes	,	Billy	.
"	这里	我	是	,	在后面	这	丛	的	鹅	-	浆果	灌木丛	,	比利	.

“比利，我就在这丛醋栗灌木后面。”

[aɪ]['dɪd(ə)nt][deə(r)] [kʌm]

I	didn't	dare	come
我	没有	敢	来

我不敢来

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[streɪt] [bæk] , [səʊ][aɪ] [kept] [bɪ'haɪnd] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] .

straight	back	,	so	I	kept	behind	trees	and	bushes	.
直的	后退	,	所以	我	保留	在后面	树木	和	灌木丛	.

径直往后退，所以我躲在树木和灌木丛后面。

[kʌm] [kwɪk] ; [naʊ] [lets] [rʌn] . "

Come	quick	;	now	let's	run	.	"
来	快的	;	现在	我们来吧	跑步	.	"

快来，我们走吧!

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] , [ɑːnt] ['flɒrəns] , " [sɔb] ['bɪli] .

"	There	isn't	anything	to	run	for	,	Aunt	Florence	,	"	sobbed	Billy	.
"	那里	不是	任何事物	到	跑步	为了	,	阿姨	佛罗伦萨	,	"	啜泣	比利	.

“弗洛伦斯阿姨，没什么好跑的，”比利抽泣着说。

" [doʊnt][juː; jʊ] [siː] , ['ðer] [dʒʌst] [teɪm] ['ɪndiənz] , [ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [hɜːt] ['enibɒdi] ?

"	Don't	you	see	,	they're	just	tame	Indians	,	and	wouldn't	hurt	anybody	?
"	不	你	看	,	它们是	只是	驯服	印度人	,	和	不会	伤害	任何人	?

“难道你看不出来吗？他们只是温顺的印第安人，不会伤害任何人的！”

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] [skwɔː] , [tuː] ?

Don't	you	see	the	little	Indian	children	and	the	squaws	,	too	?
不	你	看	这	小的	印度	孩子们	和	这	印第安女人	,	也	?

你难道没看到那些印第安小孩和印第安妇女吗?

[aɪ] [spəʊz] [ðev] [kʌm] [wɪð] [b'ɑːskɪts] [tuː; tə] [sel] .

I	s'pose	they've	come	with	baskets	to	sell	.
我	假设	他们有	来	和	篮子	到	卖	.

我猜他们是带着篮子来卖的。

[jes] , [ðeə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ] [skwɔː] , ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] [naʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv] [b'ɑːskɪts] . "

Yes	,	there	comes	a	squaw	,	going	to	town	now	with	a	load	of	baskets	.	"
是的	,	那里	来	一个	印第安女人	,	去	到	镇	现在	和	一个	加载	的	篮子	.	"

是的，有个印第安女人来了，提着一大堆篮子进城。

" [ðen] [aɪ] [ges] [aɪl] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] [ɑːnt] ['flɒrəns] ,

"	Then	I	guess	I'll	sit	down	and	rest	a	minute	,	"	said	Aunt	Florence	,
"	然后	我	猜测	患病的	坐	向下	和	休息	一个	分钟	,	"	说	阿姨	佛罗伦萨	,

“那我想我还是坐下来休息一会儿吧，”弗洛伦斯阿姨说道。

" [fɔː(r); fə(r)][aɪm]['taɪəd] [aʊt] .

"	for	I'm	tired	out	.
"	为了	我是	疲劳的	出去	.

因为我累了。

[ɪts] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] .
It's dreadful to be so frightened .
它是 可怕 到 是 所以 害怕 .

感到如此恐惧真是太可怕了。

[aɪm] [tremblɪŋ] [jet] . "
I'm trembling yet . "
我是 发抖 然而 . "

我还在颤抖。

" [ˌem 'iː] , [tuː] , " [kən'fest] ['bɪli] .
" Me , too , " confessed Billy .
" 我 , 也 , " 坦白 比利 .

"我也是，"比利坦白道。

" [wɛrz] [ðæt] ['betɪ] ? "
" Where's that Betty ? "
" 在哪里? 那 贝蒂 ? "

贝蒂在哪儿?

" [həʊm] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [aɪ] [prɪ'zjuːm] , " [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['lɑːfɪŋ] [rɪ'plaɪ] ,
" Home by this time , I presume , " was the laughing reply ,
" 家 经过 这 时间 , 我 怙 , " 曾是 这 笑 回复 ,

"我想这个时候应该已经到家了吧？"对方笑着回答。

" [ən'les] [ʃiː; ʃɪ] ['kʊd(ə)nt] [stɒp] ['rʌnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [gɒt] [ðeə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ʃiːz] ['prɒbəblɪ] [ɪn]
" unless she couldn't stop running when she got there , in which case she's probably in
" 除非 她 不能 停止 跑步 什么时候 她 得到 那里 , 在 哪个 案件 她是 大概 在
[ðə; ðɪ] [leɪk] .
the lake .
这 湖 .

"除非她到了那里就停不下来了，那样的话她可能已经掉进湖里了。"

[wel] , ['bɪli] , [lets] [wɔːk] [ɒn] [naʊ] , [ɔː(r)][ðə; ðɪ] [həʊl] ['mɪʃən(ə)rɪ] [sə'saɪətɪ] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]
Well , Billy , let's walk on now , or the whole missionary society will be coming to
出色地 , 比利 , 我们来吧 走 在 现在 , 或者 这 所有的 传教士 社会 将要 是 未来 到
['aʊə(r)] ['reskjuː] . "
our rescue . "
我们的 救援 . "

"好了，比利，咱们赶紧走吧，不然整个传教士团体都要来救我们了。"

" [əʊ] , ['bɪli] , [aɪv] [biːn] ['kraɪɪŋ] [maɪ] [aɪz] [aʊt] , [fɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
" Oh , Billy , I've been crying my eyes out , fear something had happened to you ,
" 哦 , 比利 , 我已经 到过 哭泣 我的 眼睛 出去 , 害怕 某物 有 发生 到 你 ,

"哦，比利，我哭得稀里哗啦的，害怕你出了什么事。"

" [wɒz; wəz] ['bɛtiz] ['griːtɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] .
" was Betty's greeting when she saw her little brother .
" 曾是 贝蒂的 问候 什么时候 她 锯 她 小的 兄弟 .

这是贝蒂见到弟弟时说的问候语。

['bɪli] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn]['skɔːnf(ə)l]
Billy made a face , as he replied in scornful
比利 制成 一个 脸 , 作为 他 回复 在 轻蔑的

比利做了个鬼脸，轻蔑地回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[təʊnz] : " - [fɔː(r)] [aɪˈd] [rʌn] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [teɪm] ['ɪndiənz] !
tones : " ' Fore I'd run away from tame Indians !
音调 : " - 前 ID 跑步 离开 从 驯服 印度人 !

语气："我宁愿逃离驯服的印第安人！"

" [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [ˌðeərˈɑːftə(r)] , [ɪf] ['bɪli] ['wɒntɪd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə] ['betɪ] ,
" For many a day thereafter , if Billy wanted anything that belonged to Betty ,
" 为了 许多 一个 天 此后 , 如果 比利 通缉 任何事物 那 属于 到 贝蒂 ,

"此后的许多天里，如果比利想要任何属于贝蒂的东西，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪf] [hiː; hi][bʌt; bət] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [seɪ] " [teɪm] ['ɪndiənz] .
it was his if he but threatened to say " Tame Indians .
它 曾是 他的 如果 他 但 威胁 到 说 " 驯服 印度人 .

如果他威胁要说"驯服的印第安人"，那就是他的了。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 24]
" [页 -]

[第24页]

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['bɪli] [gəʊz] ['swɪmɪŋ]
BILLY GOES SWIMMING
比利 去 游泳

比利去游泳

['ɜːli] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌɑːftəˈnuːn] , ['bɪli] [sɔː] - - - ['θrəʊɪŋ] [stəʊnz] [æt; ət][ðə; ði] [bəʊt] -
Early the following afternoon , Billy saw ' Phonse LeBrinn throwing stones at the boat -
早期的 这 下列的 下午 , 比利 锯 - - - 投掷 石头 在 这 船 -
[haʊs] , [ænd; ənd] ,
house , and ,
房子 , 和 ,

第二天下午早些时候，比利看到方斯·勒布林向船屋扔石头，然后

[æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] - - [mʌtʃ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['nɪərɪst] ['neɪbɜːrz]
as he liked to play with ' Phonse much better than with his nearest neighbours
作为 他 喜欢 到 玩 和 - - 很多 更好的 比 和 他的 最近的 邻居
,
,
,

他更喜欢和手机玩耍，而不是和他的邻居们玩耍。

[ðə; ði] [twɪnz] [ɪn][ðə; ði] [griːn] ['kɒtɪdʒ] , [hiː; hi] [fluː] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ] .
the twins in the green cottage , he flew down the bank fast as he could go .
这 双胞胎 在 这 绿色的 小屋 , 他 飞翔 向下 这 银行 快速地 作为 他 可以 去 .

他飞快地沿着河岸冲下，看到了绿色小屋里的双胞胎。

" [əʊ] , ['frentʃi] , " [hiː; hi] [pænt] , " [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [rʌn] [laɪk] [ə; eɪ][dɪə(r)] , [weɪ] [juː; jʊ][duː; də] .
" Oh , Frenchy , " he panted , " I wish I could run like a deer , way you do .
" 哦 , 法国佬 , " 他 喘息 , " 我 希望 我 可以 跑步 喜欢 一个 鹿 , 方式 你 做 .

"哦，弗兰奇，"他喘着气说，"我真希望我能像你一样像鹿一样奔跑。"

[aɪ] [kænt] [rʌn] [wɜːθ] [ə; eɪ] [sent] . "
I can't run worth a cent . "
我 不能 跑步 值得 一个 中心 . "

我一点跑步能力都没有。

" ['ʃudnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , " [grɪnd] - - .
" Shouldn't think you could , " grinned ' Phonse .
" 不应该 思考 你 可以 , " 咧嘴一笑 - - .

“我真不认为你能做到，”Phonse咧嘴一笑。

" [lets] [gəʊ][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] - [haʊs] , " [sə'dʒestid] ['bɪli] , " [aɪm] - ['freid] ,
" Let's go the other side of the boat - house , " suggested Billy , " I'm ' fraid ,
" 我们来吧 去 这 其他 边 的 这 船 - 房子 , " 建议 比利 , " 我是 - 害怕 ,

“咱们去船屋另一边吧，”比利建议道，“恐怕……”

[ɪf] [maɪ] ['mʌðə(r)] [siːz] [ˌem 'iː] [daʊn] [hɪə(r)] , [ʃɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə]
if my mother sees me down here , she'll think of something she wants me to
如果 我的 母亲 看到 我 向下 这里 , 壳 思考 的 某物 她 想要 我 到
[duː; də] .
do .
做 .

如果我妈妈看到我在这里，她就会想办法让我做点什么。

" - - [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [səʊ][hiː; hi][ænd; ənd] ['bɪli] ['streɪtˌweɪ] [sɔːt] [ə; eɪ]['haɪdɪŋ] -
" ' Phonse was sure of it , so he and Billy straightway sought a hiding -
" - - 曾是 当然 的 它 , 所以 他 和 比利 立刻 寻求 一个 隐藏 -
[pleɪs] .
place .
地方 .

“Phonse对此深信不疑，所以他和Billy立刻找了个藏身之处。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] [ðæt] [tɒg][ɒn][fɔː(r); fə(r)] ? " [ɑːskt] - - .
" What have you got that tog on for ? " asked ' Phonse .
" 什么 有 你 得到 那 tog 在 为了 ? " 问 - - .

“你穿这身衣服干什么？”Phone问道。

" ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['θɪmbl] ['pɑːti] [æt; ət]['aʊə(r)] [haʊs] , " [ɪk'spleɪnd] ['bɪli] ,
" Going to be a thimble party at our house , " explained Billy ,
" 去 到 是 一个 顶针 派对 在 我们的 房子 , " 解释 比利 ,

“我们家要举办一个顶针派对，”比利解释道。

" [ænd; ənd] [bet] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [drest] [ʌp][fɪə(r)] ['sʌmbədi] [maɪt]
" and Bet made such a fuss I had to be dressed up fear somebody might
" 和 赌注 制成 这样的 一个 大惊小怪 我 有 到 是 穿着 向上 害怕 某人 可能
[siː] [ˌem 'iː] . "
see me . "
看 我 . "

“贝特大惊小怪的，我不得不精心打扮，生怕被人看见。”

" [wɛrz] ['dʒerəld] ? "
" Where's Gerald ? "
" 在哪里? 杰拉尔德 ? "

杰拉德在哪儿?

" [hiːz] ['kæmpɪŋ] [ðɪs] [wiːk] [æt; ət][ðə; ði] [snəʊ] ['aɪləndz] [wɪð] [sʌm; səm][fəʊks] .
" He's camping this week at the Snow Islands with some folks .
" 他是 野营 这 星期 在 这 雪 岛屿 和 一些 各位 .

“他这周和一些人在雪岛露营。”

[wɪʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [həʊm] .
Wish he was home .
希望 他 曾是 家 .

真希望他能回家。

['hwʌtəl] [wiː; wi][duː; də] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , - - ? "
What'll we do this afternoon , ' Phonse ? "
什么会 我们 做 这 下午 , - - ? "

“今天下午我们做什么，Phonse？”

" [kætʃ] [m'ɪnəʊz] ; [doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] ? "
" Catch minnows ; don't you want to ? "
" 抓住 小鱼 ; 不 你 想 到 ? "

“抓小鱼，你不想吗？”

" [aɪ'd]['rɑːðə(r)] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːnt] ['flɔːrənsɪz] ['lɒkɪt] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .
" I'd rather hunt for Aunt Florence's locket than anything else .
" ID 相当 打猎 为了 阿姨 佛罗伦萨的 吊坠 比 任何事物 别的 .

“我宁愿去寻找弗洛伦斯阿姨的吊坠，也不愿做其他任何事。”

[siː] , - - , [ðæt] [gɜːl] [ʌp] [ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] ['lʊkɪŋ] [θruː] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [spaɪ] - [glɑːs] ,
See , ' Phonse , that girl up there on the bank looking through my father's spy - glass ,
看 , - - , 那 女孩 向上 那里 在 这 银行 寻找 通过 我的 父亲的 间谍 - 玻璃 ,

你看，Phonse，那个女孩在河岸上透过我父亲的望远镜往外看呢。

[ʃiːz] [maɪ] [ɑːnt] ['flɒrəns] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [ə; eɪ] [brɪk] . "
she's my Aunt Florence , and she's a brick . "
她是 我的 阿姨 佛罗伦萨 , 和 她是 一个 砖 . "

她是我姑妈弗洛伦斯，她真是个铁石心肠的人。

" [eɪnt] [ʃiː; ʃi] ['prɪti] !
" Ain't she pretty !
" 不是 她 漂亮的 !

她真漂亮！

" [ɪk'skleɪmd] - - .
" exclaimed ' Phonse .
" 惊呼 - - .

“Phonse惊呼道。

" [ʃiːz] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['leɪdi][aɪ]['evə(r)] [sɔː] .
" She's the prettiest lady I ever saw .
" 她是 这 最漂亮的 女士 我 曾经 锯 .

她是我见过的最漂亮的女人。

[ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [laɪk] [ˌem 'iː] , [ðəʊ] ; ['nəʊbədi] [dʌz] . "
She wouldn't like me , though ; nobody does . "
她 不会 喜欢 我 , 尽管 ; 无人 做 . "

她不会喜欢我的；没人会喜欢我。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

比利兄弟(Brother Billy)
第2/5页

" [ai][duː; də] ; [ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , - - , ['noʊˌbɑːdiːz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [juː; jʊ] .
" I do ; all the trouble is , ' Phonse , nobody's acquainted with you .
" 我 做 ; 全部 这 麻烦 是 , - - , 没有人 熟人 和 你 .

“是的；问题是，Phonse，没有人认识你。”

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd] [ɑːnt] ['flɔːrənsɪz] ['lɒkɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɒst] ['jestədeɪ] ,
Now , if you could find Aunt Florence's locket that she lost yesterday ,
现在 , 如果 你 可以 寻找 阿姨 佛罗伦萨的 吊坠 那 她 丢失的 昨天 ,

如果你能找到弗洛伦斯阿姨昨天丢失的项链坠，

[ʃɪd] [laɪk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] .
she'd like you for ever and ever .
棚 喜欢 你 为了 曾经 和 曾经 .

她会永远永远喜欢你。

[ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] . "
I know she would . "
我 知道 她 会 . "

我知道她会的。

" [hwɛəd] [ʃiː; ʃi] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] , ['bɪli] ? "
" Where'd she lose it , Billy ? "
" 在哪里? 她 失去 它 , 比利 ? "

“比利，她把它弄丢哪儿了？”

" [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][əʊld] [fɔːt] [jes]
" She thinks she lost it at the old fort yes
" 她 思考 她 丢失的 它 在 这 老的 堡 是的

“她认为她是在古堡里弄丢的，是的。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[tɜːdeɪ] .
terday .
昨天 .

昨天。

[ɪts] [ə; eɪ][gəʊld] ['lɒkɪt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi]['grædʒueɪtɪd][lɑːst] ['sʌmə(r)] ,
It's a gold locket that her father gave her when she graduated last summer ,
它是 一个 金子 吊坠 那 她 父亲 给予 她 什么时候 她 毕业 最后的 夏天 ,

那是她父亲去年夏天她毕业时送给她的金项链。

[ænd; ənd] [ɑːnt] ['flɒrəns] [ænd; ənd][aɪ] ['hʌntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] ['fɔːnuːn] .
and Aunt Florence and I hunted for it all the forenoon .
和 阿姨 佛罗伦萨 和 我 猎杀 为了 它 全部 这 午前 .

于是，我和弗洛伦斯阿姨整个上午都在寻找它。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] .
We had to give up .
我们 有 到 给 向上 .

我们不得不放弃。

- - , [juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] ,
' Phonse , you stay here ,
- - , 你 停留 这里 ,

“Phonse，你待在这里。”

[ænd; ənd] [aɪl] [rʌn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [tel] [maɪ] ['mʌðə(r)] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)]
and I'll run up to the house and tell my mother I'm going to hunt for
和 患病的 跑步 向上 到 这 房子 和 告诉 我的 母亲 我是 去 到 打猎 为了
[ðə; ði] ['lɒkɪt] .
the locket .
这 吊坠 .

然后我会跑回家告诉妈妈我要去找那枚小盒坠。

[juː; jʊ] [biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd] [aɪl] [miːt] [juː; jʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
You be walking up the beach , and I'll meet you around the point .
你 是 步行 向上 这 海滩 , 和 患病的 见面 你 大约 这 观点 .

你沿着海滩走，我会在岬角附近和你碰面。

" [wen] ['bɪli] [ˌriː'dʒɔin, ri-] [hɪz; ɪz] ['rægɪd] ['pleɪmeɪt] , [ðə; ði] [tuː] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] ['dɪlɪdʒənt] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)]
" When Billy rejoined his ragged playmate , the two began a diligent search for
" 什么时候 比利 重新加入 他的 破烂不堪 玩伴 , 这 二 开始 一个 勤奋 搜索 为了
[ðə; ði] ['lɒkɪt] .
the locket .
这 吊坠 .

“比利回到他衣衫褴褛的玩伴身边后，两人开始认真地寻找那枚小盒坠。

" [ɪf] ['enibɒdi] [kæn; kən] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [kæn; kən] , - - . "
" If anybody can find it , you can , ' Phonse . "
" 如果 任何人 能 寻找 它 , 你 能 , - - . "

“如果有人能找到它，那肯定是你，Phone。”

" [ɔː] , ['sʌmˌbɒdiz] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] - [fɔː(r)] [ðɪs] , ['bɪli] .
" Aw , somebody's picked it up ' fore this , Billy .
" 啊 , 某人的 挑选 它 向上 - 前 这 , 比利 .

“哎呀，比利，有人比你先把它捡走了。”

['nəʊbədi] [kʊd; kəd] [help] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðɪs] [blæk] [graʊnd] .
Nobody could help seeing it on this black ground .
无人 可以 帮助 看到 它 在 这 黑色的 地面 .

在这片黑色的土地上，谁都无法忽视它的存在。

[gəʊld] [ʃaɪnz] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
Gold shines , you know . "
金子 闪耀 , 你 知道 . "

你知道，黄金会闪闪发光。

" ['meɪbi] , " [sə'dʒestid] ['bɪli] , " ['meɪbi] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] ;
" Maybe , " suggested Billy , " maybe she didn't lose it ;
" 或许 , " 建议 比利 , " 或许 她 没有 失去 它 ;

“也许，”比利建议道，“也许她没有弄丢它；

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪgɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [biːdz] .
perhaps she lost it where we were digging for beads .
也许 她 丢失的 它 在哪里 我们 是 挖掘 为了 珠子 .

也许她是在我们挖珠子的时候把它弄丢的。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] ['hʌntɪd] ['əʊvə(r)] ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [treɪl] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ]
Surely , this morning we hunted over every inch of this trail , and you know
一定 , 这 早晨 我们 猎杀 超过 每一个 英寸 的 这 踪迹 , 和 你 知道
['betɪ] .
Betty .
贝蒂 .

今天早上我们肯定把这条小路的每一寸都找遍了，你知道的，贝蒂。

" - - [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] [blæk] [hed] .
" ' Phonse nodded his black head .
" - - 点头 他的 黑色的 头 .

“Phons点了点他那黑色的脑袋。”

" [ʃɪd] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪə(r)] .
" She'd find it if it was here .
" 棚 寻找 它 如果 它 曾是 这里 .

“如果它在这里，她肯定能找到。”

[doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] - , [ˈbɪli] ? "
Don't you want to go swimmun , Billy ? "
不 你 想 到 去 - , 比利 ? "

比利，你不想去游泳吗?

" [tuː] [kəʊld] , - - ; [wɪd] [friːz] . "
" Too cold , ' Phonse ; we'd freeze . "
" 也 寒冷的 , - - ; 我们会 冻结 . "

“太冷了，Phonse；我们会冻死的。”

" [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][ˈbɒnfaɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] , [siː] ?
" We can make a bonfire on the beach , see ?
" 我们 能 制作 一个 篝火 在 这 海滩 , 看 ?

“我们可以在沙滩上生篝火，你看？”

" - - [ʃəʊd] [ˈbɪli] [ə; eɪ][ˈhændfʊl][ɒv; əv] [ˈmætʃɪz] .
" ' Phonse showed Billy a handful of matches .
" - - 显示 比利 一个 少数 的 比赛 .

“Phonse 给 Billy 看了几场比赛。”

" [swaip] - [ɪm] , " [hiː; hi] [kˈɒmɛntɪd] .
" Swiped ' em , " he commented .
" 滑动 - 呃 , " 他 评论 .

“偷走了，”他评论道。

" [wiːl; wil][gəʊ]
" We'll go
" 出色地 去

我们走

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[daʊn] [ɒn][ðə; ði][sænd][ˈʌndə(r)][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [stɑːt] [ə; eɪ][ˈfaɪə(r)] [bɪˈsaɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [træmps] [rɑːft]
down on the sand under the bank and start a fire beside of the tramp's raft
向下 在 这 沙 在下面 这 银行 和 开始 一个 火 旁 的 这 流浪汉的 筏
.
:
.

走到河岸下的沙地上，在流浪汉的木筏旁生起火来。

[ˌnoʊˈbɑːdiːl] [siː] [ˌjuː ˈes][ðeə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][gəʊ] - [ænd; ənd][get]
Nobody'll see us there , you know , and we can go swimmun and get
没有人会 看 我们 那里 , 你 知道 , 和 我们 能 去 - 和 得到
[drest] [weə(r)] [ɪts] [wɔːm] . "
dressed where it's warm . "
穿着 在哪里 它是 温暖的 . "

你知道，没人会看到我们，我们可以去游泳，然后在温暖的地方换衣服。

" [ɔːl] [raɪt] , [sɜː(r)] , " [ə'sent] ['bɪli] , " ['əʊnli][doʊnt] [rʌn] , - - , [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][duː; də] .
" All right , sir , " assented Billy , " only don't run , ' Phonse , whatever you do .
" 全部 正确的 , 先生 , " 同意 比利 , " 仅有的 不 跑步 , - - , 任何 你 做 .

“好的，先生，”比利同意道，“只是，不管怎样，千万别跑，‘Phonse’。”

" [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [fɔːt] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][rɑːft][ɒv; əv] [plæŋks] ,
" Beyond the fort was an old raft of planks ,
" 超过 这 堡 曾是 一个 老的 筏 的 木板 ,

“堡垒之外是一艘用木板搭建的旧木筏，

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [træmp] [krɒst] [ðə; ði] [streɪts] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːm] .
upon which years before tramps crossed the straits in a storm .
之上 哪个 年 前 流浪汉 交叉 这 海峡 在 一个 风暴 .

多年前，流浪汉们曾冒着暴风雨穿越海峡。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [rɪ'zɔːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] .
It was a favourite resort among the boys .
它 曾是 一个 最喜欢的 采取 之中 这 男孩们 .

这是男孩们最喜欢的度假胜地。

['bɪli] ['ɪnstəntli] [bɪ'gæn] ['gæðərɪŋ] ['drɪftwʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['bɒnfaɪə(r)] .
Billy instantly began gathering driftwood for a bonfire .
比利 即刻 开始 采集 浮木 为了 一个 篝火 .

比利立刻开始收集浮木，准备生篝火。

" [ges] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [hæd; həd][ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [seɪm] [pleɪs] ['jestədeɪ] , - - , " [hiː; hi]
" Guess the Indians had a fire in this same place yesterday , ' Phonse , " he
" 猜测 这 印度人 有 一个 火 在 这 相同的 地方 昨天 , - - , " 他
[sed] ,
said ,
说 ,

“看来印第安人昨天也在这个地方着火了，‘Phonse’，”他说。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][dʒʌst] [siː] [ðə; ði] [njuː] - ['lʊkɪŋ] ['æʃɪz] .
" because just see the new - looking ashes .
" 因为 只是 看 这 新的 - 寻找 灰烬 .

因为看看这些崭新的灰烬就知道了。

['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [flɪnt] [ɔː(r)][baɪ] ['rʌbɪŋ] [tuː] [stɪks] [tə'geðə(r)] .
Wonder if they started it with flint or by rubbing two sticks together .
想知道 如果 他们 开始 它 和 燧石 或者 经过 擦 二 棍子 一起 .

不知道他们是用燧石点燃的，还是用两根木棍摩擦生火点燃的。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ? "
Do you know ? "
做 你 知道 ? "

你知道吗？ ”

" [nəʊ] , [aɪ][doʊnt] .
" No , I don't .
" 不 , 我 不 .

“不，我没有。”

['hʌs(ə)l] [ʌp] , ['bɪli] , [ænd; ənd][doʊnt] [stɒp] [tuː; tə] [tɔːk] .
Hustle up , Billy , and don't stop to talk .
努力奋斗 向上 , 比利 , 和 不 停止 到 讲话 .

快点，比利，别停下来说话。

" [wen] [ðə; ði][paɪl][ɒv; əv] ['drɪftwʊd] [wɒz; wəz] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][su:t] - - , [hi:; hi] ['stɑ:tɪd]
" When the pile of driftwood was high enough to suit ' Phonse , he started
" 什么时候 这 桩 的 浮木 曾是 高的 足够的 到 套装 - - , 他 开始
[ðə; ði]['faɪə(r)] .
the fire .
这 火 .

“当木柴堆高到‘Phonse’满意时，他就生火了。”

[θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] [west] [wɪnd] , [ˌaɪ 'ti:] [bɜ:nd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [su:n] ['redi]
Thanks to the west wind , it burned , and the boys were soon ready
谢谢 到 这 西方 风 , 它 烧伤 , 和 这 男孩们 是 很快 准备好
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .
for the water .
为了 这 水 .

多亏了西风，火势很快减弱，孩子们很快就可以下水了。

['bɪli] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði] [leɪk] , ['skri:mɪŋ] [æt; ət] ['evri] [step] .
Billy walked into the lake , screaming at every step .
比利 步行 进入 这 湖 , 尖叫 在 每一个 步 .

比利走进湖里，每走一步都发出尖叫声。

- - [klaɪmd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [rɒk] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ɪn] .
' Phonse climbed upon a rock and plunged in .
- - 攀登 之上 一个 岩石 和 暴跌 在 .

“Phonse爬上一块岩石，纵身跃入水中。”

" ['sɪli] , " [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] , " [kɔ:s] [jʊl] [bi:; bi][kəʊld]
" Silly , " he shouted , " course you'll be cold
" 愚蠢的 , " 他 喊叫 , " 课程 你会 是 寒冷的

“傻瓜，”他喊道，“你当然会冷。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

['æktɪŋ] [ðæt] [weɪ] ; [get] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] , ['bɪli] , [ðen] [jʊl] [bi:; bi] [wɔ:m] . "
acting that way ; get down in the water , Billy , then you'll be warm . "
表演 那 方式 ; 得到 向下 在 这 水 , 比利 , 然后 你会 是 温暖的 . "

就那样做；跳进水里去，比利，这样你就会暖和了。

" [ɪts] [tu:] — [tu:] — [tu:] ['ɜ:li] [tu:; tə][gəʊ] ['swɪmɪŋ] , " [gɑ:spt] ['bɪli] , ['ʃɪvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd]
" It's too — too — too early to go swimming , " gasped Billy , shivering in the wind
" 它是 也 — 也 — 也 早期的 到 去 游泳 , " 倒吸一口气 比利 , 瑟瑟发抖 在 这 风
[ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪsi] ['wɔ:tə(r)] .
and the icy water .
和 这 冰冷的 水 .

“现在游泳还太早了，”比利喘着气说，在寒风和冰冷的水中瑟瑟发抖。

" [ai] — [aɪm] — [aɪm][glæd][wi:; wi] ['stɑ:tɪd] [ðə; ði]['faɪə(r)] . "
" I — I'm — I'm glad we started the fire . "
" 我 — 我是 — 我是 高兴的 我们 开始 这 火 . "

“我——我——我很高兴我们放了那把火。”

" [kʌm] [aʊt] [weə(r)] [ɪts] [di:pə(r)] ; [hɪə(r)] , [gɪv] [ˌem 'i:][jɔ:(r); jə(r)][hænd] , " [sed] - - ,
" Come out where it's deeper ; here , give me your hand , " said ' Phonse ,
" 来 出去 在哪里 它是 更深 ; 这里 , 给 我 你的 手 , " 说 - - ,

“到更深的地方来；来，把手给我，”方斯说道。

" [aɪl] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] [haʊ] [tu:; tə][gəʊ] - .
" I'll show you how to go swimmun .
" 患病的 展示 你 如何 到 去 - .

“我来教你怎么游泳。”

" [suːn] ['bɪli] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [wɔːm] ,
" Soon Billy declared that the water was warm ,
" 很快 比利 声明 那 这 水 曾是 温暖的 ,

“很快比利就宣布水很暖和。”

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] - - [pleɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [leɪk] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] .
and he and ' Phonse played in the lake for an hour .
和 他 和 - - 玩 在 这 湖 为了 一个 小时 .

他和“Phonse”在湖里玩了一个小时。

[ðeɪ] [splæʃt] , [lɑːft] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , [wɪð] ['əʊnli][ðə; ðɪ] [gʌlz] [tuː; tə][hɪə(r)] ,
They splashed , laughed , and shouted , with only the gulls to hear ,
他们 溅起 , 笑了 , 和 喊叫 , 和 仅有的 这 海鸥 到 听到 ,

他们戏水、大笑、呐喊，只有海鸥能听到。

[ʌn'tɪl] - - [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [get] [drest] .
until ' Phonse said it was time to get dressed .
直到 - - 说 它 曾是 时间 到 得到 穿着 .

直到Phone说该穿衣服了。

[ðə; ðɪ]['faɪə(r)][wɒz; wəz] [aʊt] .
The fire was out .
这 火 曾是 出去 .

火已经扑灭了。

- - [θruː] [sʌm; səm] [bɑːk] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [kəʊl] , [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kləʊðz] .
' Phonse threw some bark upon the coals , and looked for his clothes .
- - 扔 一些 吠 之上 这 煤炭 , 和 看起来 为了 他的 衣服 .

方斯扔了一些树皮到煤炭上，然后去找他的衣服。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [θred] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [left] .
There was not a thread of them left .
那里 曾是 不是 一个 线 的 他们 左边 .

它们连一根线头都没剩下。

" [əʊ] , ['bɪli] , " [hiː; hi] [weɪld] " [wiː; wi] [left] ['aʊə(r)] [kləʊðz] [tuː] [nɪə(r)][ðə; ðɪ]['faɪə(r)] ,
" Oh , Billy , " he wailed " we left our clothes too near the fire ,
" 哦 , 比利 , " 他 哀嚎 " 我们 左边 我们的 衣服 也 靠近 这 火 ,

“哦，比利，”他哀嚎道，“我们把衣服放在离火太近的地方了。”

[ænd; ənd] ['ðer] [ɔːl] [bɜːnd] [ʌp] ; [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] ? "
and they're all burned up ; what can we do ? "
和 它们是 全部 烧伤 向上 ; 什么 能 我们 做 ? "

它们全都被烧毁了；我们还能怎么办?

" [əʊ] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ? " [kraɪd] ['bɪli] .
" Oh , what shall we do ? " cried Billy .
" 哦 , 什么 将 我们 做 ? " 哭 比利 .

“哦，我们该怎么办？”比利喊道。

" [əʊ] , [biː] - [biː] - [bʌt; bət][em] - [maɪ][siː] - [siː] - [kləʊðz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɑː(r)] - [raɪt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn]
" Oh , b - b - but m - my c - c - clothes are all r - right , " he added in
" 哦 , b - b - 但 米 - 我的 c - c - 衣服 是 全部 r - 正确的 , " 他 额外 在
[ðə; ðɪ][nekst] [breθ] .
the next breath .
这 下一个 气息 .

“哦，宝贝，但是我的衣服都还好，”他接着说道。

" [aɪl] [dɪ'vaɪd] [wɪð] [juː; jʊ] , - - . "
" I'll divide with you , ' Phonse . "
" 患病的 划分 和 你 , - - . "

“我会和你平分，Phone。”

" [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] [eɪnt] ['aɪðə(r)] [ɔːl] [raɪt] , " [ɪn]
" Your clothes ain't either all right , " in
" 你的 衣服 不是 任何一个 全部 正确的 , " 在

“你的衣服也不太合适，”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[sɪstəd] - - .
sisted ' Phonse .
协助 - - .

sisted'Phone。

" ['ðer] ['bɜːnɪŋ] [jet] .
" They're burning yet .
" 它们是 燃烧 然而 .

它们还在燃烧。

[lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] . "
Look at them . "
看 在 他们 . "

看看他们。

" [hɪrz] [wʌn] [ɔːl] [raɪt] [es] - ['stɒkɪŋ] , [dʒʌst][ðə; ðiː] [seɪm] , - - . "
" Here's one all right s - stocking , just the same , ' Phonse . "
" 这里是 一 全部 正确的 s - 袜 , 只是 这 相同的 , - - . "

“这还算不错，就是个袜子，Phone。”

" [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , ['bɪli] ,
" Let me take it , then , Billy ,
" 让 我 拿 它 , 然后 , 比利 ,

“那就让我来吧，比利。”

[ænd; ənd] [aɪl] [pʊt] [aʊt] [ðə; ðiː] ['faɪə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ðæts] ['bɜːnɪŋ] [ðə; ðiː] [rest] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [θɪŋz] . "
and I'll put out the fire with it that's burning the rest of the things . "
和 患病的 放 出去 这 火 和 它 那就是 燃烧 这 休息 的 这 事物 . "

我会用它扑灭烧毁其他东西的火。

" [juː; jʊ] [meɪ] [weə(r)] [ðə; ðiː] ['stɒkɪŋ] , " ['ɒfəd] ['bɪli] .
" You may wear the stocking , " offered Billy .
" 你 可能 穿 这 袜 , " 提供 比利 .

“你可以穿这只长袜，”比利提议道。

" [ðə; ðiː] ['ʌðə(r)] [wʌnz] [gɒn] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['ʃuːz] [ɑː(r); ə(r)] [spɔɪld] .
" The other one's gone , and the shoes are spoiled .
" 这 其他 一个人的 已消失 , 和 这 鞋 是 被宠坏了 .

另一个没了，鞋子也坏了。

[waɪ] , - - ,
Why , ' Phonse ,
为什么 , - - ,

为什么，‘电话’?

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] [left] [ɒv; əv] [maɪ] [kləʊðz] [bʌt; bət] [maɪ] [ʃɜːt] [ænd; ənd] [maɪ] [blaʊz] [ænd; ənd] [maɪ]
there isn't anything left of my clothes but my shirt and my blouse and my
那里 不是 任何事物 左边 的 我的 衣服 但 我的 衬衫 和 我的 女式衬衫 和 我的
['traʊzəz] ,
trousers ,
裤子 ,

我的衣服只剩下衬衫、罩衫和裤子了。

— [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][maɪ] ['traʊzəz] , [wɪl] [juː; jʊ] , [ɔːl] [fʊl] [ɒv; əv] [həʊlz] ! "

—	and	look	at	my	trousers	,	will	you	,	all	full	of	holes	!	"
—	和	看	在	我的	裤子	,	将要	你	,	全部	满的	的	孔	!	"

“瞧瞧我的裤子，全是洞！”

" [wɒt] [ɪf] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [left] , " ['grʌmbld] - - .

"	What	if	you	didn't	have	anything	left	,	"	grumbled	'	Phonse	.
"	什么	如果	你	没有	有	任何事物	左边	,	"	咕哝	-	-	.

“如果你什么都没剩下怎么办？”Phone 抱怨道。

" [aɪv] [gɒt][sʌm; səm] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] [æt; ət] [həʊm] , ['bɪli] , [bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl] .

"	I've	got	some	shoes	and	stockings	at	home	,	Billy	,	but	that's	all	.
"	我已经	得到	一些	鞋	和	长筒袜	在	家	,	比利	,	但	那就是	全部	.

“比利，我家里有一些鞋子和袜子，但仅此而已。”

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [dæd] [wɪl] [duː; də] , [bʌt; bət] [aɪl] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃʊə(r)] . "

I	don't	know	what	dad	will	do	,	but	I'll	catch	it	,	sure	.	"
我	不	知道	什么	爸爸	将要	做	,	但	患病的	抓住	它	,	当然	.	"

我不知道爸爸会怎么做，但我肯定会接住的。

" [əʊ] , - - , [maɪ] - [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [kləʊðz] [tuː; tə][weə(r)] ,

"	Oh	,	'	Phonse	,	my	mother'll	give	you	some	clothes	to	wear	,
"	哦	,	-	-	,	我的	-	给	你	一些	衣服	到	穿	,

“哦，Phonse，我妈妈会给你一些衣服穿的。”

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['evə(r)][get][tuː; tə][maɪ] [haʊs] , [bʌt; bət] , [əʊ] , [dɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][kəʊld] !

if	we	can	ever	get	to	my	house	,	but	,	oh	,	dear	,	it	is	so	cold	!
如果	我们	能	曾经	得到	到	我的	房子	,	但	,	哦	,	亲爱的	,	它	是	所以	寒冷的	!

如果我们能到我家的话，但是，哎呀，太冷了！

[wɪtʃ] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][weə(r)] , - - , [maɪ] [ʃɜːt] [ɔː(r)][maɪ] [waɪt] [blaʊz] ;

Which	do	you	want	to	wear	,	'	Phonse	,	my	shirt	or	my	white	blouse	;
哪个	做	你	想	到	穿	,	-	-	,	我的	衬衫	或者	我的	白色的	女式衬衫	;

你想穿哪件？手机、我的衬衫还是我的白衬衫？

[ðeəz; ðəz][wʌn] [sliːv] [bɜːnd] [aʊt] [ɒv; əv][bəuθ][ɒv; əv] - [ɪm] , [ænd; ənd][maɪ] [weɪst] [ɪz][ɔːl] [gɒn] . "

there's	one	sleeve	burned	out	of	both	of	'	em	,	and	my	waist	is	all	gone	.	"
有	一	袖子	烧伤	出去	的	两个都	的	-	呃	,	和	我的	腰部	是	全部	已消失	.	"

两只衣服各有一只袖子烧没了，我的腰也完全没了。

" [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [ʃɜːt] , " - - [dɪ'saɪdɪd] .

"	I'll	take	the	shirt	,	"	'	Phonse	decided	.
"	患病的	拿	这	衬衫	,	"	-	-	决定	.

“我要这件衬衫，”Phonse 决定道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

" [dəʊnt][kraɪ] , ['bɪli] , [aɪm][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][kraɪ] . "

"	Don't	cry	,	Billy	,	I'm	the	one	that	ought	to	cry	.	"
"	不	哭	,	比利	,	我是	这	一	那	应该	到	哭	.	"

“别哭，比利，该哭的是我。”

" [biː] - [bʌt; bət] , [bʌt; bət][aɪm][es] - [es] - [səʊ][siː] - [kəʊld] , [ænd; ənd] , [əʊ] , [dɪə(r)] ,

"	B	-	but	,	but	I'm	s	-	s	-	so	c	-	cold	,	and	,	oh	,	dear	,
"	B	-	但	,	但	我是	s	-	s	-	所以	c	-	寒冷的	,	和	,	哦	,	亲爱的	,

“但、但我真的好冷，哦，天哪，

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ɒn][ðə; ði][es] - [es] - ['stɒkɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] — [juː; jʊ][dəʊnt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] . "

I'm	going	to	put	on	the	s	-	s	-	stocking	if	you	—	you	don't	want	it	.	"
我是	去	到	放	在	这	s	-	s	-	袜	如果	你	—	你	不	想	它	.	"

如果你不想穿，我就自己穿上那条长筒袜。

" [aɪ][duː; də] , [ðəʊ] , " [ɪn'sɪstɪd] - - ; " [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] .

"	I	do	,	though	,	"	insisted	'	Phonse	;	"	give	her	here	.
"	我	做	,	尽管	,	"	坚持	-	-	;	"	给	她	这里	.

“不过，我确实要这么做，”Phonse 坚持道，“把她交给我。”

[juːv] [gɒt] [mɔː(r)][ɒn][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] , ['eniweɪ] .

You've	got	more	on	than	I	have	,	anyway	.
你已经	得到	更多的	在	比	我	有	,	反正	.

反正你的任务比我的多。

[kʌm] [ɒn] , ['bɪli] , [wiːl; wil][biː; bi]['wɔːmə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [rʌn] . "

Come	on	,	Billy	,	we'll	be	warmer	if	we	run	.	"
来	在	,	比利	,	出色地	是	更温暖	如果	我们	跑步	.	"

“走吧，比利，我们跑起来会暖和些。”

" ['əʊnli][aɪ][kænt] [rʌn] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd][ðə; ði][es] - [es] - [stəʊnz] [eɪtʃ] - [hɜːt] [em] - [maɪ]

"	Only	I	can't	run	,	and	—	and	—	and	the	s	-	s	-	stones	h	-	hurt	m	-	my
"	仅有的	我	不能	跑步	,	和	—	和	—	和	这	s	-	s	-	石头	h	-	伤害	米	-	我的

[fiː] - [fiːt] , " ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ['bɪli] , [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['tʃætərɪŋ] .

fee	-	feet	,	"	protested	Billy	,	his	teeth	chattering	.
费用	-	脚	,	"	抗议	比利	,	他的	牙齿	喋喋不休	.

“可是我不能跑，而且——而且——而且这些石头硌得我的脚疼，”比利抗议道，牙齿打颤。

" [doʊnt][biː; bi][ə; eɪ]['beɪbi] , " - - [əd'vaɪzd] .

"	Don't	be	a	baby	,	"	'	Phonse	advised	.
"	不	是	一个	婴儿	,	"	-	-	建议	.

“别像个小孩子一样，”电话建议道。

" [əʊ] , ['bɪli] , [wɒt] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][fəʊks][æt; ət][ðə; ði][əʊld] [fɔːt] ?

"	Oh	,	Billy	,	what	if	there	is	a	lot	of	folks	at	the	old	fort	?
"	哦	,	比利	,	什么	如果	那里	是	一个	很多	的	各位	在	这	老的	堡	?

“哦，比利，如果老堡垒里有很多人怎么办？”

[wiː; wi]['betə(r)] [kiːp] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪk] .

We	better	keep	back	from	the	lake	.
我们	更好的	保持	后退	从	这	湖	.

我们最好远离湖边。

[ɪts] [tuː] [kəʊld][hɪə(r)] , ['eniweɪ] .

It's	too	cold	here	,	anyway	.
它是	也	寒冷的	这里	,	反正	.

这里太冷了。

[lets] [sniːk] [ə'raʊnd] [weə(r)] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [grəʊ] . "

Let's	sneak	around	where	the	bushes	grow	.	"
我们来吧	潜行	大约	在哪里	这	灌木丛	生长	.	"

我们偷偷溜到灌木丛后面去吧。

" [ɔːl] [raɪt] , [gəʊ] [ə'hed] , - - .

"	All	right	,	go	ahead	,	'	Phonse	.
"	全部	正确的	,	去	前方	,	-	-	.

“好的，请继续，Phone。”

" ['kɔːʃəsli] [ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] .

"	Cautiously	the	boys	made	their	way	around	the	clearing	.
"	谨慎地	这	男孩们	制成	他们的	方式	大约	这	清理	.

男孩们小心翼翼地绕过空地。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [pɑːst][ðə; ði][əʊld] [fɔːt] [graʊndz] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] ['vɔɪsɪz] .

They	were	nearly	past	the	old	fort	grounds	when	they	heard	voices	.
他们	是	几乎	过去的	这	老的	堡	理由	什么时候	他们	听到	声音	.

他们快要穿过旧堡垒遗址时，听到了人声。

" [dʌk] , ['bɪli] , [dʌk] ; [ɪts] [sʌm; səm] [bɔɪz] [frɒm; frəm] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] , " ['wɪspəd] - - ,
" Duck , Billy , duck ; it's some boys from out of town , " whispered ' Phonse ,
" 鸭子 , 比利 , 鸭子 ; 它是 一些 男孩们 从 出去 的 镇 , " 低声说道 - - ,

“快躲开，比利，快躲开；是几个外地来的男孩，”电话低声说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [siː] [ˌjuː 'es] , [ai][doʊnt] [nəʊ] ['hwʌtəl] ['hæpən] !
" and if they see us , I don't know what'll happen !
" 和 如果 他们 看 我们 , 我 不 知道 什么会 发生 !

“如果他们看到我们，我不知道会发生什么！”

[lets] [krɔːl] ! "
Let's crawl ! "
我们来吧 爬行 ! "

咱们爬吧！

" ['lɪs(ə)n] , " ['bɪli] [rɪ'plaɪd] ; " [ðev] [faʊnd] [ə; eɪ]
" Listen , " Billy replied ; " they've found a
" 听 , " 比利 回复 ; " 他们有 成立 一个

“听着，”比利回答说，“他们发现了一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

['wʌndəf(ə)l] ['relɪk] , [ai] [ges] ; [hɪə(r)][ðem; ðəm] ['kwɒrəl] .
wonderful relic , I guess ; hear them quarrel .
精彩的 遗迹 , 我 猜测 ; 听到 他们 争吵 .

我想，这大概是一件奇妙的遗物吧；听听他们争吵的声音。

[əʊ] , - - , [ɪts] [maɪ] [ɑːnt] ['flɔːrənsɪz] ['lɒkɪt] , [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
Oh , ' Phonse , it's my Aunt Florence's locket , that's what it is ,
哦 , - - , 它是 我的 阿姨 佛罗伦萨的 吊坠 , 那就是 什么 它 是 ,

哦，Phonse，那是我姑妈弗洛伦斯的吊坠，就是这样。

[ænd; ənd] [ðev] [gɒt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] !
and they've got to give it up !
和 他们有 得到 到 给 它 向上 !

他们必须放弃！

" [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] ['fɜːðə(r)] , ['bɪli] [dɑːtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['θɪkɪt] , ['fɒləʊd] ['kləʊsli]
" Without stopping to think further , Billy darted from the thicket , followed closely
" 没有 停止 到 思考 更远 , 比利 飞镖 从 这 灌木丛 , 随后 密切
[baɪ] - - .
by ' Phonse .
经过 - - .

“比利没有停下来多想，就从灌木丛中冲了出来，‘方斯’紧随其后。

" [ðæts] [maɪ] [ɑːnt] ['flɔːrənsɪz] ['lɒkɪt] , [səʊ] [pliːz] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði]
" That's my Aunt Florence's locket , so please give it to me , " demanded the
" 那就是 我的 阿姨 佛罗伦萨的 吊坠 , 所以 请 给 它 到 我 , " 要求 这
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,

“那是我姑妈弗洛伦斯的吊坠，请把它给我吧，”孩子恳求道。

['sprɪŋɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [gruːp] .
springing toward the largest boy in the group .
弹簧 朝向 这 最大 男生 在 这 团体 .

扑向人群中个头最大的男孩。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] , [wɪl] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ] ['tɔːntɪŋ] [vɔɪs] .

"	Listen	to	him	,	will	you	,	"	replied	a	taunting	voice	.
"	听	到	他	,	将要	你	,	"	回复	一个	嘲讽	嗓音	.

“听他的，”一个嘲讽的声音回答道。

" [hɪrz] [ðə; ði][waɪld][mæn][ɒv; əv]['bɔːnɪˌəʊ] ['wɒnts] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] ['flɔːrənsɪz] ['lɒkɪt] .

"	Here's	the	Wild	Man	of	Borneo	wants	his	Aunt	Florence's	locket	.
"	这里是	这	荒野	男人	的	婆罗洲	想要	他的	阿姨	佛罗伦萨的	吊坠	.

“婆罗洲的野人想要他姑姑弗洛伦斯的吊坠。”

[wel] , [aɪ] [ges] [nɒt] .

Well	,	I	guess	not	.
出色地	,	我	猜测	不是	.

看来并非如此。

[hæv; həv][juː; jʊ] [tuː] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɜːkəs] , [ɔː(r)][duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][dʒɔɪn][wʌn] , [wɪtʃ]

Have	you	two	escaped	from	a	circus	,	or	do	you	want	to	join	one	,	which
有	你	二	逃脱	从	一个	马戏团	,	或者	做	你	想	到	加入	一	,	哪个

? "

?	"
?	"

你们俩是从马戏团逃出来的，还是想加入马戏团？哪个更好？

" [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] ['lɒkɪt] , " [kraɪd] ['bɪli] .

"	Give	me	that	locket	,	"	cried	Billy	.
"	给	我	那	吊坠	,	"	哭	比利	.

“把那枚小盒坠给我！”比利喊道。

" [aɪ] [seɪ] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][maɪ] [ɑːnt] ['flɒrəns] .

"	I	say	that	belongs	to	my	Aunt	Florence	.
"	我	说	那	属于	到	我的	阿姨	佛罗伦萨	.

“我说那是我姑妈弗洛伦斯的。”

" [greɪt] [fʌn] [ðə; ði][bɪg] [bɔɪz] [hæd; həd] [ðen] , ['tiːzɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['bɪli] , [huː] [begd] , ['θret(ə)nd]

"	Great	fun	the	big	boys	had	then	,	teasing	poor	Billy	,	who	begged	,	threatened
"	伟大的	乐趣	这	大的	男孩们	有	然后	,	戏弄	贫穷的	比利	,	WHO	乞求	,	威胁

,

,
,

“当时大孩子们玩得不亦乐乎，他们戏弄可怜的比利，比利苦苦哀求，受到威胁，

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɒkɪt] [held] [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] .

and	jumped	for	the	locket	held	just	beyond	his	reach	.
和	跳了起来	为了	这	吊坠	握住	只是	超过	他的	抵达	.

他纵身跃起，去够那只离他稍远的吊坠。

" [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , " [sə'dʒestid] [ðə; ði] ['rʌfɪst] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] , " [lets] [taɪ] [ðiːz] ['jʌŋstər] [tə'geðə(r)] ,

"	Tell	you	what	,	"	suggested	the	roughest	-	looking	boy	,	"	let's	tie	these	youngsters	together	,
"	告诉	你	什么	,	"	建议	这	最粗糙	-	寻找	男生	,	"	我们来吧	领带	这些	年轻人	一起	,

“这样吧，”那个看起来最粗犷的男孩提议道，“咱们把这些孩子绑在一起。”

[ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm][hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][kæn; kən] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] .

and	leave	them	here	until	we	can	get	out	of	town	.
和	离开	他们	这里	直到	我们	能	得到	出去	的	镇	.

把他们留在这里，等我们离开这座城市后再走。

[ðɛmz] ['daɪəməndz][ɪn] [ðæt] ['lɒkɪt] , [bɔɪz] .

Them's	diamonds	in	that	locket	,	boys	.
它们是	钻石	在	那	吊坠	,	男孩们	.

孩子们，那小盒坠子里装的是钻石。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 32]
" [页 -]

[第32页]

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] - - [spræŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪld] - [kæt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['lɒkɪt] ,
At that moment ' Phonse sprang like a wild - cat upon the boy with the locket ,
在 那 片刻 - - 弹簧 喜欢 一个 荒野 - 猫 之上 这 男生 和 这 吊坠 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

就在这时，方斯像野猫一样扑向了那个戴着小盒坠的男孩，然后，

['snætʃɪŋ] [ðə; ði] ['treʒə(r)] , [ræn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊdz] .
snatching the treasure , ran with it to the woods .
抢夺 这 宝藏 , 跑 和 它 到 这 树林 .

他抢走宝物，逃进了树林。

['bɪli] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [mɔː(r)] [ə'stɒnɪʃt] ,
Billy was never more astonished ,
比利 曾是 绝不 更多的 惊讶 ,

比利从未如此惊讶过。

[ænd; ənd] [æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)]
and at first the boys were too surprised to chase the strange little figure
和 在 第一的 这 男孩们 是 也 惊讶 到 追赶 这 奇怪的 小的 数字
['flaɪɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] .
flying across the clearing .
飞行 穿过 这 清理 .

起初，男孩们太过惊讶，以至于没有去追赶飞过林间空地的奇怪小身影。

[wen] [ðeɪ] [ræn] ['ɑːftə(r)] - - , ['bɪli] [hɪd] .
When they ran after ' Phonse , Billy hid .
什么时候 他们 跑 后 - - , 比利 隐藏 .

当他们追赶“Phonse”时，比利躲了起来。

[hiː; hi] ['wʌznt] [ə'freɪd] ['eni] [wʌn] [kʊd; kəd] [kætʃ] - - , [ðə; ði] [swɪft] - ['fʊtɪd] [frentʃ] [bɔɪ] ,
He wasn't afraid any one could catch ' Phonse , the swift - footed French boy ,
他 不是 害怕的 任何 一 可以 抓住 - - , 这 迅速 - 有脚的 法语 男生 ,

他并不担心有人能抓住“方斯”，那个身手敏捷的法国男孩。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [fɪə(r)] ['biːɪŋ] [kɔːt] [hɪm'self] .
but he did fear being caught himself .
但 他 做过 害怕 存在 捕捉 他自己 .

但他确实害怕自己被抓。

[laɪk] [æn; ən] [əʊld] - [taɪm] ['ɪndiən] , ['bɪli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [saɪt] [ɔːl]
Like an old - time Indian , Billy managed to keep out of the enemy's sight all
喜欢 一个 老的 - 时间 印度 , 比利 管理 到 保持 出去 的 这 敌人的 视线 全部
[ðə; ði] [wei] [həʊm] .
the way home .
这 方式 家 .

就像一个老派的印第安人一样，比利一路躲避敌人的视线，安全回到了家。

- - [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] .
' Phonse was waiting for him in the edge of the woods .
- - 曾是 等待 为了 他 在 这 边缘 的 这 树林 .

“Phons在树林边缘等着他。”

" [hɪə(r)] , " [sed] - - , ['ɒfərɪŋ] ['bɪli] [ðə; ði] ['lɒkɪt] , " [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
" Here , " said ' Phonse , offering Billy the locket , " take it to her .
" 这里 , " 说 - - , 提供 比利 这 吊坠 , " 拿 它 到 她 .

“给你，”方斯说着，把小盒递给比利，“把它带给她。”

" ['bɪli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Billy shook his head .
" 比利 摇晃 他的 头 .

比利摇了摇头。

" - - , [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] - [ʃed] , [ænd; ənd][sɪt][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [weə(r)] [ˌnoʊ'bɑːdiːl]
" ' Phonse , you come in the wood - shed , and sit in the corner where nobody'll
" - - , 你 来 在 这 木头 - 棚 , 和 坐 在 这 角落 在哪里 没有人会
[siː] [juː; jʊ] ,
see you ,
看 你 ,

“Phone，你到柴房里来，坐在角落里，那里没人会看到你。”

[waɪl] [ai][ɑːsk][maɪ]['mʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
while I ask my mother for some clothes for us .
尽管 我 问 我的 母亲 为了 一些 衣服 为了 我们 .

我向妈妈要了一些衣服给我们穿。

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] ['ɑːnti] [ðə; ði] ['lɒkɪt] [jɔː'self] . "
Then you can give auntie the locket yourself . "
然后 你 能 给 阿姨 这 吊坠 你自己 . "

然后你可以亲自把小盒坠送给阿姨。

" [woʊnt][juː; jʊ] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] - - ; " [juː; jʊ][doʊnt] [lʊk] ['veri] [naɪs] , ['bɪli] . "
" Won't you catch it ? " asked ' Phonse ; " you don't look very nice , Billy . "
" 惯于 你 抓住 它 ? " 问 - - ; " 你 不 看 非常 好的 , 比利 . "

“你难道不接住它吗？”方斯问道，“比利，你看上去不太好。”

" [juː; jʊ][duː; də] [wɒt] [ai] [tel] [juː; jʊ] , " [ri'mɑːk] ['bɪli] .
" You do what I tell you , " remarked Billy .
" 你 做 什么 我 告诉 你 , " 评论 比利 .

“你照我说的做，”比利说道。

" [maɪ] ['mʌðərz] [ðə; ði][kaɪnd][juː; jʊ][kæn; kən][ɪk'spleɪn] [θɪŋz] [tuː; tə] .
" My mother's the kind you can explain things to .
" 我的 母亲的 这 种类 你 能 解释 事物 到 .

“我妈妈是那种你可以跟她解释事情的人。”

[ai][doʊnt] [wɒnt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [ðəʊ] , [səʊ][ai] [ges] [aɪl] ['wɪs(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]
I don't want the company to see me , though , so I guess I'll whistle for
我 不 想 这 公司 到 看 我 , 尽管 , 所以 我 猜测 患病的 哨 为了
['betɪ] .
Betty .
贝蒂 .

我不想让公司的人看到我，所以我想我会吹口哨叫贝蒂过来。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 33]
" [页 -]

[第33页]

['betɪ] ['kwɪkli] [ə'pɪəd] [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] .
Betty quickly appeared in answer to the whistle .
贝蒂 迅速地 出现 在 回答 到 这 哨 .

听到哨声，贝蒂迅速出现。

" [waɪ] , ['bɪli] ['grænɪs] !
" Why , Billy Grannis !
" 为什么 , 比利 格兰尼斯 !

“为什么，比利·格兰尼斯！”

" [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd] [ðen] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] .

"	she	began	,	and	then	how	she	laughed	.
"	她	开始	,	和	然后	如何	她	笑了	.

“她开始说话，然后她笑了起来。”

" [kiːp] [stɪl] , [bet] , [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] - [ʃed] [ðæts] [kəʊld] .

"	Keep	still	,	Bet	,	there	is	a	boy	in	the	wood	-	shed	that's	cold	.
"	保持	仍然	,	赌注	,	那里	是	一个	男生	在	这	木头	-	棚	那就是	寒冷的	.

“别动，贝特，柴房里有个男孩很冷。”

[hiː; hi] ['hæznt] [ɒn] ['veri] [mʌtʃ] [kləʊðz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɒnts] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [weə(r)] [həʊm] .

He	hasn't	on	very	much	clothes	,	and	he	wants	something	to	wear	home	.
他	还没有	在	非常	很多	衣服	,	和	他	想要	某物	到	穿	家	.

他身上没穿多少衣服，他想找件回家穿的衣服。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] - - [hɜːd] , [æz; əz] ['bɪli] [wɒz; wəz] [led] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .

"	That	was	all	'	Phonse	heard	,	as	Billy	was	led	into	the	house	.
"	那	曾是	全部	-	-	听到	,	作为	比利	曾是	引领	进入	这	房子	.

“这就是'Phonse'听到的全部内容，比利被带进了房子。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [rɪ'tɜːnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , ['drægɪŋ] [ə; eɪ] [keɪp] .

The	little	fellow	returned	in	a	moment	,	dragging	a	cape	.
这	小的	同伴	返回	在	一个	片刻	,	拖拽	一个	岬	.

小家伙过了一会儿回来了，拖着一件斗篷。

" [hɪə(r)] , - - , ['betɪ] [sent] [juː; jʊ] [ðɪs] [tuː; tə] [ræp] [ʌp] [ɪn] ,

"	Here	,	'	Phonse	,	Betty	sent	you	this	to	wrap	up	in	,
"	这里	,	-	-	,	贝蒂	发送	你	这	到	裹	向上	在	,

“Phonse，给你，Betty 让你把这个包好。”

[ænd; ənd] ['betɪ] [sez] [kʌm] [ɪn] [baɪ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪə(r)] . "

and	Betty	says	come	in	by	the	kitchen	fire	.	"
和	贝蒂	说道	来	在	经过	这	厨房	火	.	"

贝蒂说：“从厨房的火炉边进来吧。”

" [aɪ] [woʊnt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .

"	I	won't	do	it	,	"	was	the	reply	.
"	我	惯于	做	它	,	"	曾是	这	回复	.

“我不会这么做，”对方回答道。

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] - - [aʊt] [hɪə(r)] .

"	All	right	,	then	,	I'll	have	to	bring	your	'	freshments	out	here	.
"	全部	正确的	,	然后	,	患病的	有	到	带来	你的	-	-	出去	这里	.

“好吧，那我得把你们的茶点拿过来。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['ʃɪvərɪŋ] [kaɪnd] , [ðəʊ] , — [aɪs] - [kriːm] [ænd; ənd] [keɪk] ; [wɒnt] [sʌm; səm] ? "

It's	a	shivering	kind	,	though	,	—	ice	-	cream	and	cake	;	want	some	?	"
它是	一个	瑟瑟发抖	种类	,	尽管	,	—	冰	-	奶油	和	蛋糕	;	想	一些	?	"

不过，这是那种让人瑟瑟发抖的冰淇淋和蛋糕；想来点吗?

" [doʊnt] [aɪ] ?

"	Don't	I	?
"	不	我	?

难道不是吗?

[juː; jʊ] [bet] !

You	bet	!
你	赌注	!

当然!

" [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .

"	was	the	answer	.
"	曾是	这	回答	.

答案是“”。

" [kʌm] , - - , [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , " [ɜːrdʒd] ['betɪ] , [ə'gen] [ə'piərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)]
" Come , ' Phonse , come in the kitchen , " urged Betty , again appearing at the door
" 来 , - - , 来 在 这 厨房 , " 敦促 贝蒂 , 再次 出现 在 这 门
.
:
·

“来，Phonse，到厨房来，”贝蒂再次出现在门口，催促道。

" [pliːz] [kʌm] .
" Please come .
" 请 来 .

请过来。

['bɪli] [hæz; həz][təʊld] ['ɑːnti] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɒkɪt] , [ænd; ənd] [ɑːnt] ['flɒrəns] [dʒʌst] [lʌvz]
Billy has told auntie and me about the locket , and Aunt Florence just loves
比利 有 讲述 阿姨 和 我 关于 这 吊坠 , 和 阿姨 佛罗伦萨 只是 爱
[juː; jʊ] .
you .
你 .

比利已经把小盒坠的事告诉了我和阿姨，弗洛伦斯阿姨非常喜欢你。

[kwɪk] [æz; əz][ðə; ði] ['kʌmpəni] [gəʊz] , - [faɪnd][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][weə(r)] .
Quick as the company goes , mamma'll find you something to wear .
快的 作为 这 公司 去 , - 寻找 你 某物 到 穿 .

公司人多的时候，妈妈会很快给你找件衣服穿的。

" ['treɪlɪŋ] [ðə; ði] [keɪp] [bɪ'haɪnd] [hɪm] , - -
" Trailing the cape behind him , ' Phonse
" 尾随 这 岬 在后面 他 , - -

“披风拖在身后，‘Phonse’

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [weə(r)] ['betɪ] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm] [tuː; tə] [ɑːnt] ['flɒrəns] .
walked into the kitchen , where Betty introduced him to Aunt Florence .
步行 进入 这 厨房 , 在哪里 贝蒂 介绍 他 到 阿姨 佛罗伦萨 .

他走进厨房，贝蒂把他介绍给了弗洛伦斯阿姨。

[ðæt] [naɪt] , [wen] - - - [went] [həʊm] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [fəʊks]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [hɪm] .
That night , when ' Phonse LeBrinn went home , his own folks didn't know him .
那 夜晚 , 什么时候 - - - 去 家 , 他的 自己的 各位 没有 知道 他 .

那天晚上，当方斯·勒布林回到家时，他的亲人都不认识他了。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] ['bɪliz] [əʊld] [kləʊðz] ; [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [hiː; hi]
In his arms he carried a bundle of Billy's old clothes ; but everything he
在 他的 武器 他 携带 一个 捆 的 比利 老的 衣服 ; 但 一切 他
[wɔː(r)][wɒz; wəz] [njuː] ,
wore was new ,
穿着 曾是 新的 ,

他怀里抱着一捆比利以前的衣服；但他身上穿的都是新的。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [red] [kæp][tuː; tə][ðə; ði]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] - ['leðə(r)] ['ʃuːz] .
from the red cap to the patent - leather shoes .
从 这 红色的 帽 到 这 专利 - 皮革 鞋 .

从红色帽子到漆皮鞋。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [stiːm] - [tʌg] ['bɪli]
THE STEAM - TUG BILLY
这 蒸汽 - 拖船 比利

蒸汽拖船比利

[ɑːnt] ['flɒrəns] ['dɪd(ə)nt] [fə'get] - - ,
Aunt Florence didn't forget ' Phonse ,
阿姨 佛罗伦萨 没有 忘记 - - ,

弗洛伦斯阿姨没有忘记"电话",

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'riːn] [rɪ'pɔːrtərz] ['fæməli] [ðæt] - - ['dɪd(ə)nt] [fə'get]
and it was evident to the marine reporter's family that ' Phonse didn't forget
和 它 曾是 明显 到 这 海洋 记者 家庭 那 - - 没有 忘记
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

这位海洋记者的家人很明显地感觉到，"Phonse"没有忘记她。

[hiː; hi] ['skeəsli] [sed] [θæŋk] [juː; jʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm][hɪz; ɪz] [njuː] [suːt] ,
He scarcely said thank you when she gave him his new suit ,
他 几乎 说 感谢 你 什么时候 她 给予 他 他的 新的 套装 ,

她把新西装送给他时，他几乎没说声谢谢。

[bʌt; bət] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [waɪl] [ɑːnt] ['flɒrəns] [wɒz; wəz][ɪn] ['mækɪnɔː] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv][waɪld] ['flaʊəz]
but every morning while Aunt Florence was in Mackinaw a bunch of wild flowers
但 每一个 早晨 尽管 阿姨 佛罗伦萨 曾是 在 麦基诺 一个 束 的 荒野 花朵
[wɒz; wəz] [faʊnd] [taɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] - [nɒb] .
was found tied to the front door - knob .
曾是 成立 系 到 这 正面 门 - 旋钮 .

但是，当弗洛伦斯阿姨在麦基诺岛时，每天早上都会发现一束野花绑在前门把手上。

[wʌns] ['əʊnli][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['peɪstbɔːd] [wɒz; wəz] [ə'tætʃt] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['lɛtəz]
Once only a bit of pasteboard was attached , upon which was written in letters
一次 仅有的 一个 少量 的 纸板 曾是 随附的 , 之上 哪个 曾是 书面 在 信件
[hɑːd][tuː; tə] [riːd] ,
hard to read ,
难的 到 读 ,

最初只粘了一小块纸板，上面写着难以辨认的字迹。

" [fɔː(r); fə(r)] ['bɪli] [ænt] .
" For billies ant .
" 为了 比利斯 蚂蚁 .

"对于比利蚂蚁来说。

" [æt; ət][fɜːst][ðə; ði]['fæməli] [wˈʌndəd] [waɪ] - - [kept] [ə'weɪ] ,
" At first the family wondered why ' Phonse kept away ,
" 在 第一的 这 家庭 想知道 为什么 - - 保留 离开 ,

"起初，家人都纳闷为什么Phonse一直躲着他们，

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [ðæt] [æn'twɑːn] - [hæd; həd][səʊld][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [sʌnz] [njuː] [kləʊðz]
but when they learned that Antoine LeBrinn had sold his little son's new clothes
但 什么时候 他们 学习 那 安托万 - 有 卖 他的 小的 儿子的 新的 衣服
[fɔː(r); fə(r)] [drɪŋk] ,
for drink ,
为了 喝 ,

但当他们得知安托万·勒布林为了买酒而卖掉了他小儿子的新衣服时，

[ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] .
they understood .
他们 理解 .

他们明白了。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , " [ɑːnt] ['flɒrəns] [sed] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv]
" Poor little fellow , " Aunt Florence said one morning , when a cluster of
" 贫穷的 小的 同伴 , " 阿姨 佛罗伦萨 说 一 早晨 , 什么时候 一个 簇 的
['bluːbelz] [wɒz; wəz]
bluebells was
蓝铃花 曾是

“可怜的小家伙，”一天早晨，弗洛伦斯阿姨说道，当时一簇蓝铃花正盛开着。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] , [wuːnd] [səʊ] ['kləʊsli] [nɒt][ə; eɪ] ['blɒsəm] [kʊd; kəd] [muːv] [ɪts] ['deɪnti] [hed] .
brought her , wound so closely not a blossom could move its dainty head .
带来 她 , 伤口 所以 密切 不是 一个 开花 可以 移动 它是 纤巧 头 .

她被带了过来，缠绕得如此紧密，以至于连一朵花都无法转动它娇嫩的花头。

" [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ə'gen] . "
" How I wish he would come again . "
" 如何 我 希望 他 会 来 再次 . "

“我多么希望他能再来。”

" [hiː; hi][woʊnt] , [ðəʊ] , - [sɛpt] [wen] ['nəʊbədi] [nəʊz] , " [əb'zɜːvd] ['bɪli] ,
" He won't , though , ' cept when nobody knows , " observed Billy ,
" 他 惯于 , 尽管 , - 除外 什么时候 无人 知道 , " 观察到 比利 ,

“不过，除非没人知道，否则他不会这么做，”比利说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn] [sez] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [hiːl] [faɪt] . "
" and if any one says a word against his father , he'll fight . "
" 和 如果 任何 一 说道 一个 单词 反对 他的 父亲 , 地狱 斗争 . "

“如果有人胆敢说他父亲一句坏话，他父亲就会跟他拼命。”

" [aɪm] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [tuː] , " [rɪ'plaɪd] [ɑːnt] ['flɒrəns] .
" I'm curious to see his father , too , " replied Aunt Florence .
" 我是 好奇的 到 看 他的 父亲 , 也 , " 回复 阿姨 佛罗伦萨 .

“我也很想见见他的父亲，”弗洛伦斯阿姨回答道。

" ['betɪ] [hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['fæməli] [ðæt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ðæt]
" Betty has told me so much about the family that I'd like to talk to that
" 贝蒂 有 讲述 我 所以 很多 关于 这 家庭 那 ID 喜欢 到 讲话 到 那
[mæn] ;
man ;
男人 ;

“贝蒂跟我讲了很多关于她家人的事，我很想和那个男人谈谈；

[aɪ'd] [seɪ] [sʌm; səm] [θɪŋz] [id] [rɪ'membə(r)] . "
I'd say some things he'd remember . "
ID 说 一些 事物 他会 记住 . "

我会说一些他会记住的话。

" [æn'twɑːn] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] ['ɒf(ə)n] , " [sed] ['betɪ] .
" Antoine used to come often , " said Betty .
" 安托万 用过的 到 来 经常 , " 说 贝蒂 .

“安托万以前经常来，”贝蒂说。

" [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [tiːz] [hɪm] [tuː; tə] [tel] ['stɔːriz] .

"	We	always	tease	him	to	tell	stories	.
"	我们	总是	逗	他	到	告诉	故事	.

“我们总是逗他讲故事。”

['evribɒdi] [laɪks] [hɪm] ; [jʊl] [siː] [hɪm] ['sʌmtaɪm] , ['ɑːnti] , [ænd; ənd] [ðen] [jʊl] [laɪk] [hɪm] , [tuː] .

Everybody	likes	him	;	you'll	see	him	sometime	,	auntie	,	and	then	you'll	like	him	,	too	.
大家	点赞	他	;	你会	看	他	有时	,	阿姨	,	和	然后	你会	喜欢	他	,	也	.

"

"

"

大家都喜欢他；阿姨，你以后见到他，也会喜欢他的。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [tel] [hɪm] [wɒt] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] , " [dɪ'kleəd] [ɑːnt] ['flɒrəns] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [wiːk]

"	I	shall	tell	him	what	I	think	of	him	,	"	declared	Aunt	Florence	;	but	a	week
"	我	将	告诉	他	什么	我	思考	的	他	,	"	声明	阿姨	佛罗伦萨	;	但	一个	星期

['leɪtə(r)] ,

later	,
之后	,

“我要告诉他我对他的看法，”弗洛伦斯姑妈说道；但一周后，

[wen] [æn'twɑːn] [keɪm] , [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] .

when	Antoine	came	,	she	didn't	say	a	word	.
什么时候	安托万	来了	,	她	没有	说	一个	单词	.

安托万来的时候，她一句话也没说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['reɪni] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd] [wen] ['bɪli] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ðiː] [geɪm] [mʌst; məst]

It	was	a	rainy	afternoon	,	and	when	Billy	announced	that	the	game	must
它	曾是	一个	下雨	下午	,	和	什么时候	比利	宣布	那	这	游戏	必须

[biː; bi]['sɜːkəs][æz; əz]['juːʒuəl] ,

be	circus	as	usual	,
是	马戏团	作为	通常	,

那是一个下着雨的下午，当比利宣布比赛必须像往常一样充满马戏表演时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðiː] [pə'reɪd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɜːst] [ɒn] [ðə; ðiː] ['prəʊgræm] , ['betɪ] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt]

and	that	the	parade	should	be	first	on	the	programme	,	Betty	objected
和	那	这	游行	应该	是	第一的	在	这	程序	,	贝蒂	反对

.

:

.

贝蒂反对把游行安排在节目单的首位。

" ['bɪli] ['grænɪs] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['njuːsns] .

"	Billy	Grannis	,	"	she	exclaimed	,	"	you're	a	nuisance	.
"	比利	格兰尼斯	,	"	她	惊呼	,	"	你是	一个	滋扰	.

“比利·格兰尼斯，”她喊道，“你真是个讨厌鬼。”

['dʒerəld][ænd; ənd][ai][hæv; həv] [pleɪd] ['sɜːkəs] [wɪð] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sɪk] [ænd; ənd]['taɪəd][ɒv; əv]

Gerald	and	I	have	played	circus	with	you	until	we	are	sick	and	tired	of
杰拉尔德	和	我	有	玩	马戏团	和	你	直到	我们	是	生病的	和	疲劳的	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

杰拉德和我陪你玩马戏团游戏玩到我们都厌倦了为止。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['laɪən] - ['teɪmə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] ,

You	may	be	a	lion	-	tamer	if	you	want	to	,
你	可能	是	一个	狮子	-	驯服者	如果	你	想	到	,

如果你愿意，你就可以成为驯狮师。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][əʊld]['laɪən] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃəʊ]

but	you	and	your	old	lion	will	have	to	have	a	show
但	你	和	你的	老的	狮子	将要	有	到	有	一个	展示

但你和你那头老狮子得表演一番了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 37]

[页 -]

[第37页]

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .

of	your	own	.
的	你的	自己的	.

你自己的。

[aɪ][woʊnt][stænd][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [kænt] [hæv; həv][maɪ][kæt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pəʊlə(r)]

I	won't	stand	it	any	longer	,	and	you	can't	have	my	cat	for	a	polar
我	惯于	站立	它	任何	更长	,	和	你	不能	有	我的	猫	为了	一个	极性

[beə(r)] , ['aɪðə(r)] . "

bear	,	either	.	"
熊	,	任何一个	.	"

我再也忍无可忍了，你也别想把我的猫当北极熊养。

" [waɪ] , [bet] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'mɒnstrəns] , " [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ][biː; bi][səʊ] [krɒs] ?

"	Why	,	Bet	,	"	was	the	remonstrance	,	"	what	makes	you	be	so	cross	?
"	为什么	,	赌注	,	"	曾是	这	抗议	,	"	什么	制作	你	是	所以	叉	?

“贝特，你为什么这么生气？”对方责备道，“是什么让你这么生气？”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [laɪkt] [tuː; tə] [pleɪ] ['sɜːkəs] .

I	thought	you	liked	to	play	circus	.
我	想法	你	喜欢	到	玩	马戏团	.

我以为你喜欢玩马戏表演。

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['laɪən] - ['teɪmə(r)] [ðɪs] [taɪm] , [bet] ?

Do	you	want	to	be	the	lion	-	tamer	this	time	,	Bet	?
做	你	想	到	是	这	狮子	-	驯服者	这	时间	,	赌注	?

贝特，这次你想当驯狮人吗?

[aɪl] [let][juː; jʊ] [teɪk] [maɪ][bɪg][dɒg] ; [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] , ['betɪ] ? "

I'll	let	you	take	my	big	dog	;	do	you	want	to	,	Betty	?	"
患病的	让	你	拿	我的	大的	狗	;	做	你	想	到	,	贝蒂	?	"

“我可以让你带走我的大狗；你愿意吗，贝蒂？”

" [nəʊ] , ['bɪli] , [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [ðæts] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːkəs] , [səʊ][ðeə(r)] !

"	No	,	Billy	,	I	don't	want	to	be	anything	that's	in	a	circus	,	so	there	!
"	不	,	比利	,	我	不	想	到	是	任何事物	那就是	在	一个	马戏团	,	所以	那里	!

“不，比利，我不想去马戏团，就是这样！”

[aɪl] [pleɪ] [greɪs] ['dɑːlɪŋ] , [ðəʊ] ; [juː; jʊ][ænd; ənd]['dʒerəld][ænd; ənd]['hɪərəʊ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði]

I'll	play	Grace	Darling	,	though	;	you	and	Gerald	and	Hero	may	be	the
患病的	玩	优雅	亲爱的	,	尽管	;	你	和	杰拉尔德	和	英雄	可能	是	这

['ʃɪprekt] ['seɪləz] ,

shipwrecked	sailors	,
遭遇海难	水手们	,

不过我会扮演格蕾丝·达林；你、杰拉德和希罗或许会扮演遇难的水手。

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [greɪs] ['dɑːlɪŋ] . "

and	I'll	be	Grace	Darling	.	"
和	患病的	是	优雅	亲爱的	.	"

我的名字是格蕾丝·达林。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [pleɪ] ['ʃɪprek] , " [dɪ'kleəd] ['dʒerəld] .
" I don't want to play shipwreck , " declared Gerald .
" 我 不 想 到 玩 海难 , " 声明 杰拉尔德 .

“我不想玩沉船游戏，”杰拉德说道。

" [ai][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['ʃiprek] [wen] [ðə; ði] [ˌkælə'fɔːniə] [went] [daʊn] . "
" I had enough of shipwrecks when the California went down . "
" 我 有 足够的 的 沉船 什么时候 这 加利福尼亚州 去 向下 . "

“加利福尼亚号沉没时，我已经受够了沉船事故。”

" [ˌem 'iː] , [tuː] , " ['ekəud] ['bɪli] .
" Me , too , " echoed Billy .
" 我 , 也 , " 回声 比利 .

“我也是，”比利附和道。

" [aɪ'd]['rɑːðə(r)] [pleɪ] ['nəʊə] [ænd; ənd][ðə; ði] [flʌd] .
" I'd rather play Noah and the flood .
" ID 相当 玩 诺亚 和 这 洪水 .

“我宁愿扮演诺亚方舟的故事。”

[əʊ] , ['betɪ] , [lets] [pleɪ] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðen] [maɪ][dɒg]['hɪərəʊ][kæn; kən][biː; bi][ðə; ði]['laɪən] , — [nəʊ] ,
Oh , Betty , let's play that , and then my dog Hero can be the lion , — no ,
哦 , 贝蒂 , 我们来吧 玩 那 , 和 然后 我的 狗 英雄 能 是 这 狮子 , — 不 ,
['betɪ] [nəʊ] ,
Betty no ,
贝蒂 不 ,

哦，贝蒂，我们来玩这个游戏吧，然后我的狗英雄可以扮演狮子——不，贝蒂，不行。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] ['elɪfənt] , [aɪ] [miːn] ,
I didn't mean it ; he can be the elephant , I mean ,
我 没有 意思是 它 ; 他 能 是 这 大象 , 我 意思是 ,

我不是那个意思；他可以扮演大象的角色，我的意思是。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][kæt][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] — [ə; eɪ] — [wɒt] ['ʌðə(r)]['ænɪm(ə)l][ɪz] [waɪt] - [saɪdz][ə; eɪ]
and your cat can be a — a — what other animal is white ' sides a
和 你的 猫 能 是 一个 — 一个 — 什么 其他 动物 是 白色的 - 侧面 一个
['pəʊlə(r)][beə(r)] ?
polar bear ?
极性 熊 ?

你的猫可以是——可以是——除了北极熊以外，还有什么动物是白色的?

[ænd; ənd] , [əʊ] , ['dʒerəld] , [jɔː(r); jə(r)] [bluː] ['pɪdʒɪn] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] [dʌv] . "
And , oh , Gerald , your bluest pigeon can be the dove . "
和 , 哦 , 杰拉尔德 , 你的 最蓝的 鸽子 能 是 这 鸽子 . "

哦，杰拉德，你最蓝的鸽子也可以是白鸽。

" [bʌt; bət] [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [pleɪ] [greɪs] ['dɑːlɪŋ] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['betɪ] .
" But why don't you want to play Grace Darling ? " interrupted Betty .
" 但 为什么 不 你 想 到 玩 优雅 亲爱的 ? " 中断 贝蒂 .

“可是你为什么不想扮演格蕾丝·达林呢？”贝蒂打断道。

" [aɪl] [let] [juː; jʊ]
" I'll let you
" 患病的 让 你

我会让你

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[teɪk] [maɪ] [dɒlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʧɪldrən] , [ænd; ənd] [aɪl] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['laɪthaʊs] . "

take	my	dolls	for	the	shipwrecked	children	,	and	I'll	live	in	the	lighthouse	.	"
拿	我的	娃娃	为了	这	遭遇海难	孩子们	,	和	患病的	居住	在	这	灯塔	.	"

把我的娃娃带给那些遇难的孩子们吧，我则住在灯塔里。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wʌts] [fʌn] , " [pʊt] [ɪn]['dʒerəld] , " [dʒʌst]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	If	you	want	to	know	what's	fun	,	"	put	in	Gerald	,	"	just	listen	to	me	.
"	如果	你	想	到	知道	是什么	乐趣	,	"	放	在	杰拉尔德	,	"	只是	听	到	我	.

“如果你想知道什么好玩，”杰拉德插嘴道，“那就听我说。”

[lets] [pleɪ] — "

Let's	play	—	"
我们来吧	玩	—	"

让我们玩-”

" [bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [pleɪ] [get] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːk] , " [ɪn'sɪstɪd] ['bɪli] .

"	But	I	want	to	play	get	the	animals	out	of	the	ark	,	"	insisted	Billy	.
"	但	我	想	到	玩	得到	这	动物	出去	的	这	方舟	,	"	坚持	比利	.

“但我还是想玩‘把动物们从方舟里救出来’的游戏，”比利坚持说。

" [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] , " ['betɪ] ['ɑːgjuːd] ,

"	And	I	say	,	"	Betty	argued	,
"	和	我	说	,	"	贝蒂	争论	,

“我说，”贝蒂争辩道，“

" [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [pleɪ] [greɪs] ['dɑːlɪŋ] [ɔː(r)] [nɒt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][traɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	that	you	don't	know	whether	you	like	to	play	Grace	Darling	or	not	until	you	try	it	.
"	那	你	不	知道	无论	你	喜欢	到	玩	优雅	亲爱的	或者	不是	直到	你	尝试	它	.

“你不试一试，就不知道自己喜不喜欢扮演格蕾丝·达林。”

[huz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɪprekt] [bəʊt] , [juː; jʊ] , ['bɪli] , [ɔː(r)]['dʒerəld] ?

Who's	going	to	be	captain	of	the	shipwrecked	boat	,	you	,	Billy	,	or	Gerald	?
谁是	去	到	是	队长	的	这	遭遇海难	船	,	你	,	比利	,	或者	杰拉尔德	?

谁来当这艘遇难船的船长，是你、比利还是杰拉尔德?

[naʊ] , [ðɪs] [rʌg] [ɪz][ðə; ði] [nɔː'θʌmbələnd] [kəʊst] . "

Now	,	this	rug	is	the	Northumberland	coast	.	"
现在	,	这	小地毯	是	这	诺森伯兰郡	海岸	.	"

现在，这张地毯描绘的是诺森伯兰海岸。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , " ['ʃaʊtɪd] ['bɪli] , " [ɪts] [ˌɛm'tiː] . ['ærəræt] . "

"	No	,	sir	,	"	shouted	Billy	,	"	it's	Mt	.	Ararat	.	"
"	不	,	先生	,	"	喊叫	比利	,	"	它是	公吨	.	亚拉腊山	.	"

“不，先生，”比利喊道，“那是亚拉腊山。”

" [waɪ] , ['ʧɪldrən] , [wʌts] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ? " [ɑːskt] [ɑːnt] ['flɒrəns] , [huː] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði]

"	Why	,	children	,	what's	going	on	?	"	asked	Aunt	Florence	,	who	was	passing	the
"	为什么	,	孩子们	,	是什么	去	在	?	"	问	阿姨	佛罗伦萨	,	WHO	曾是	通过	这

['dɔːweɪ] .

doorway	.
门口	.

“孩子们，怎么了？”路过门口的弗洛伦斯阿姨问道。

" [wiː; wi] [ɔːl] [wɒnt] [tuː; tə] [pleɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋz] , " [ɪk'spleɪnd] ['betɪ] .

"	We	all	want	to	play	different	things	,	"	explained	Betty	.
"	我们	全部	想	到	玩	不同的	事物	,	"	解释	贝蒂	.

“我们都想玩不同的游戏，”贝蒂解释说。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [meɪk] ['sɪgnəl] - [flægz] , [laɪk][ðə; ði][wʌnz][ɒn][ðə; ði] [tʃɑːt] ? " [sə'dʒestid] [ɑːnt]
" Why don't you make signal - flags , like the ones on the chart ? " suggested Aunt
" 为什么 不 你 制作 信号 - 旗帜 , 喜欢 这 一个 在 这 图表 ? " 建议 阿姨
['flɒrəns] .
Florence .
佛罗伦萨 .

"为什么不制作一些信号旗，就像海图上那些一样呢？"弗洛伦斯阿姨建议道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [miːn] , ['betɪ] ,
" You know what I mean , Betty ,
" 你 知道 什么 我 意思是 , 贝蒂 ,

你知道我的意思，贝蒂。

[ðə; ði] [tʃɑːt] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['jestədeɪ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] ['ɒfɪs] ,
the chart I saw you looking at yesterday in your father's office ,
这 图表 我 锯 你 寻找 在 昨天 在 你的 父亲的 办公室 ,

我昨天在你父亲办公室看到你在看的那张图表，

[ðə; ði][wʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv]['sɪgnəl] - [flægz][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
the one with the pictures of signal - flags on it .
这 一 和 这 图片 的 信号 - 旗帜 在 它 .

上面有信号旗图案的那张。

[aɪl] [faɪnd] [ʃiːts] [ɒv; əv] [red] [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [waɪt] ['peɪpə(r)] ,
I'll find sheets of red and blue and yellow and white paper ,
患病的 寻找 纸张 的 红色的 和 蓝色的 和 黄色的 和 白色的 纸 ,

我会找到红色、蓝色、黄色和白色的纸。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [taɪm] ['meɪkɪŋ] ['taɪni]['peɪpə(r)][flægz] .
and I believe you can have a nice time making tiny paper flags .
和 我 相信 你 能 有 一个 好的 时间 制作 微小的 纸 旗帜 .

我相信你会很享受制作小纸旗的过程。

[aɪl] [get][sʌm; səm] [peɪst] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [tuː] .
I'll get some paste ready for you , too .
患病的 得到 一些 粘贴 准备好 为了 你 , 也 .

我也会给你准备一些浆糊。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 39]
" [页 -]

[第39页]

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][flægz][fɔː(r); fə(r)] ? " [ɑːskt] ['bɪli] ,
" But what are the flags for ? " asked Billy ,
" 但 什么 是 这 旗帜 为了 ? " 问 比利 ,

"可是这些旗子是做什么用的呢？"比利问道。

" [ænd; ənd] [waɪ] [duː; də] [ðeɪ] [pʊt] ['lɛtəz] [bɪ'saɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [tʃɑːt] ? "
" and why do they put letters beside of them on the chart ? "
" 和 为什么 做 他们 放 信件 旁 的 他们 在 这 图表 ? "

"为什么图表上要在它们旁边标注字母呢？"

" [ˌaɪ 'tiː] [telz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['sɪgnəl] - [flægz][ɪn]['pɑːpəz] [mə'riːn] [də'rektəri] , [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ]
" It tells all about the signal - flags in papa's marine directory , and I'm going
" 它 讲述 全部 关于 这 信号 - 旗帜 在 爸爸的 海洋 目录 , 和 我是 去
['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
after it ,
后 它 ,

"它详细介绍了爸爸海事指南中的信号旗，我要去查一下。"

" [ə'naʊnst] ['betɪ] .
" **announced** **Betty** .
" 宣布 贝蒂 .

贝蒂宣布道。

" [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪgnlz] , ['bɪli] , " [sed] [ɑ:nt] ['flɒrəns] ,
" She can tell you about the signals , Billy , " said Aunt Florence ,
" 她 能 告诉 你 关于 这 信号 , 比利 , " 说 阿姨 佛罗伦萨 ,

“她能告诉你那些信号是什么，比利，”弗洛伦斯阿姨说。

" [ænd; ənd] [lets] [si:] [hu:] [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði][məʊst] ['pɜ:fɪkt] ['lɪt(ə)l][flægz] .
" and let's see who can make the most perfect little flags .
" 和 我们来吧 看 WHO 能 制作 这 最多 完美的 小的 旗帜 .

让我们看看谁能做出最完美的小旗子。

['dʒerəld] [wɪl] [help] [ju:; jʊ] , ['bɪli] , [woʊnt] [ju:; jʊ] , ['dʒerəld] ? "
Gerald will help you , Billy , won't you , Gerald ? "
杰拉尔德 将要 帮助 你 , 比利 , 惯于 你 , 杰拉尔德 ? "

杰拉德会帮你的，比利，对吧，杰拉德?

" [doʊnt] [ni:d] ['eni] [help] , " ['bɪli] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə] [seɪ] , " - [les] [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] ['wɪt(ə)l] [aʊt]
" Don't need any help , " Billy hastened to say , " ' less he wants to whittle out
" 不 需要 任何 帮助 , " 比利 加快 到 说 , " - 较少的 他 想要 到 惠特尔 出去
[flæg] - [stɪks] . "
flag - sticks . "
旗帜 - 棍子 . "

“不需要任何帮助，”比利赶紧说道，“除非他想削旗杆。”

" [ðæts] [səʊ] , ['ɑ:nti] , " [ə'gri:d] ['dʒerəld] .
" That's so , auntie , " agreed Gerald .
" 那就是 所以 , 阿姨 , " 同意 杰拉尔德 .

“正是如此，阿姨，”杰拉尔德同意道。

" [aɪl] [gəʊ] ['ɑ:ftə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ju:z] [fɔ:(r); fə(r)] ['flægstʌf] . "
" I'll go after something to use for flagstaffs . "
" 患病的 去 后 某物 到 使用 为了 旗杆 . "

“我要找些可以用来做旗杆的材料。”

" [ænd; ənd] [aɪm] ['gəʊɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] [sʌm; səm] [ʃɪəz] [ænd; ənd] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ðen] , " [sed] ['bɪli] ,
" And I'm going after some shears and things , and then , " said Billy ,
" 和 我是 去 后 一些 剪 和 事物 , 和 然后 , " 说 比利 ,

“我打算去拿些剪刀之类的东西，然后，”比利说道。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] - [bi:] - [flæg] .
" I'm going to cut out the ' B ' flag .
" 我是 去 到 切 出去 这 - B - 旗帜 .

“我要把‘B’旗剪掉。”

[ɪts] [ɔ:l] [red] , ['ɑ:nti] , [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [weɪ] ['bɛtiz] [heə(r)] - ['rɪbənz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [endz] .
It's all red , auntie , and cut the way Betty's hair - ribbons are on the ends .
它是 全部红色的 , 阿姨 , 和 切 这 方式 贝蒂的 头发 - 丝带 是 在 这 结束 .

姨妈，头发全是红色的，剪法跟贝蒂的发带一样，发尾系着丝带。

[ai] [ges] [ai] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] - [kju:] - [flæg] , - [kɔ:z] [ɪts] [dʒʌst] [ə; eɪ] [skweə(r)] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv] ['jeləʊ] ;
I guess I will make the ' Q ' flag , ' cause it's just a square made out of yellow ;
我 猜测 我 将要 制作 这 - 问 - 旗帜 , - 原因 它是 只是 一个 正方形 制成 出去 的 黄色的 ;

我猜我会做“Q”旗，因为它只是一个由黄色组成的正方形；

[ænd; ənd] [ðə; ði] - [es] - [ɪz] ['i:zi] , [tu:] , [dʒʌst] [waɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [blu:] [skweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] .
and the ' S ' is easy , too , just white with a blue square in the centre .
和 这 - S - 是 简单的 , 也 , 只是 白色的 和 一个 蓝色的 正方形 在 这 中心 .

“S”也很简单，就是白色底，中间加一个蓝色方块。

[əʊ] , ['æntiz] [gɒn] .
Oh , auntie's gone .
哦 , 阿姨的 已消失 .

哦，阿姨走了。

[doʊnt][juː; jʊ] [fiːl] [kwɪə(r)] , ['hɪərəʊ] , [wen] [juː; jʊ][tɔːk][tuː; tə] ['sʌmbədi] [ðæt]['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] ?
Don't you feel queer , Hero , when you talk to somebody that isn't there ?
不 你 感觉 酷儿 , 英雄 , 什么时候 你 讲话 到 某人 那 不是 那里 ?

Hero，你跟一个不存在的人说话时，难道不觉得很奇怪吗?

" ['dʒerəld][ænd; ənd] ['betɪ] [rɪ'tɜːnd] ['kwɪkli] [wɪð] ['kʌləd] ['peɪpə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] .
" Gerald and Betty returned quickly with coloured paper and a book .
" 杰拉尔德 和 贝蒂 返回 迅速地 和 有色 纸 和 一个 书 .

杰拉德和贝蒂很快带着彩纸和一本书回来了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

" [naʊ] , ['bɪli] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)][məʊst][sɪ'vɪə(r)] [təʊn] ,
" Now , Billy , " remarked the little girl , in her most severe tone ,
" 现在 , 比利 , " 评论 这 小的 女孩 , 在 她 最多 严重 语气 ,

“好了，比利，”小女孩用极其严厉的语气说道。

" [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɪəz] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" put down the shears and listen a minute .
" 放 向下 这 剪 和 听 一个 分钟 .

放下剪刀，听我说一分钟。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [riːd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'riːn] [də'rektəri] . "
I'm going to read out of the Marine Directory . "
我是 去 到 读 出去 的 这 海洋 目录 . "

我要朗读一下《海事名录》。

" [doʊnt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ; [tel] [ˌaɪ 'tiː] , " [bɪ'sɔːt] ['bɪli] .
" Don't read it ; tell it , " besought Billy .
" 不 读 它 ; 告诉 它 , " 恳求 比利 .

“别读，讲给别人听，”比利恳求道。

" [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [riːd] [bɪg] [wɜːdz] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ]
" She wants to read it just because she can read big words without stopping
" 她 想要 到 读 它 只是 因为 她 能 读 大的 字 没有 停止
[tuː; tə] [spel] [ðem; ðəm] ,
to spell them ,
到 拼写 他们 ,

“她想读这本书，仅仅是因为她能不停下来拼写就能读懂大词。”

" [dɪ'kleəd] ['dʒerəld] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði]['əʊpən] [bʊk] .
" declared Gerald , after a glance at the open book .
" 声明 杰拉尔德 , 后 一个 瞥一眼 在 这 打开 书 .

“杰拉尔德瞥了一眼打开的书后说道。”

['betɪ] [kʊd; kəd] [riːd] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən]['dʒerəld]['evə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] .
Betty could read much better than Gerald ever expected to .
贝蒂 可以 读 很多 更好的 比 杰拉尔德 曾经 预期的 到 .

贝蒂的阅读能力远超杰拉尔德的预期。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [ðæt] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , " [bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['lɪs(ə)n] ,
" It isn't that , " was the reply , " but , if you will listen ,
" 它 不是 那 , " 曾是 这 回复 , " 但 , 如果 你 将要 听 ,

“并非如此，”对方回答说，“但是，如果你愿意听我说，

[juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [telz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['betə(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən] .

you	will	know	that	the	book	tells	it	all	better	than	I	can	.
你	将要	知道	那	这	书	讲述	它	全部	更好的	比	我	能	.

你会发现，这本书比我描述得更清楚。

[naʊ] ['lɪs(ə)n] : - [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['juːnɪfɔːm][ænd; ənd] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] ['sɪstəm] [ɒv; əv]

Now	listen	:	'	The	necessity	for	a	uniform	and	comprehensive	system	of
现在	听	:	-	这	必要性	为了	一个	制服	和	综合的	系统	的

['sɪgnəlɪŋ] [æt; ət] [siː] - — ['bɪli] ['grænɪs] ,

signalling	at	sea	'	—	Billy	Grannis	,
信号传导	在	海	-	—	比利	格兰尼斯	,

现在请听：比利·格兰尼斯（Billy Grannis）的演讲："建立统一、全面的海上信号系统的必要性"。

[stɒp] ['meɪkɪŋ] ['feɪsɪz] .

stop	making	faces	.
停止	制作	面孔	.

别做鬼脸了。

[aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] .

I've	got	to	begin	it	all	over	again	.
我已经	得到	到	开始	它	全部	超过	再次	.

我得从头再来。

- [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['juːnɪfɔːm][ænd; ənd] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['sɪgnəlɪŋ] [æt; ət]

'	The	necessity	for	a	uniform	and	comprehensive	system	of	signalling	at
-	这	必要性	为了	一个	制服	和	综合的	系统	的	信号传导	在

[siː] [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃɔː(r)] ['steɪʃnz] [ɒn][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]

sea	and	to	shore	stations	on	the	coast	of	the	United	States	and	other
海	和	到	支撑	车站	在	这	海岸	的	这	团结的	各州	和	其他

['kʌntriz] [hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] [felt] [ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [baɪ] [ðəʊz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['mærɪtaɪm] [pə'sjuːts]

countries	has	long	been	felt	and	discussed	by	those	interested	in	maritime	pursuits
国家	有	长的	到过	毛毡	和	讨论	经过	那些	感兴趣的	在	海上	追求

,

,

,

"长期以来，对海上活动感兴趣的人们一直感受到并讨论着建立统一、全面的海上信号系统以及与美国和其他国家沿海岸站信号系统的必要性。"

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['mærɪtaɪm] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] . -

and	by	the	leading	maritime	powers	of	the	world	.	'
和	经过	这	领导	海上	权力	的	这	世界	.	-

以及世界主要海上强国。

[naʊ] , ['dʒerəld] , [stɒp] ['æktɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [guːs] .

Now	,	Gerald	,	stop	acting	like	a	goose	.
现在	,	杰拉尔德	,	停止	表演	喜欢	一个	鹅	.

杰拉尔德，别再像只鹅一样了。

[juː; jʊ][ænd; ənd] ['bɪli] [bəuθ] [nəʊ] [wɒt] - ['mærɪtaɪm] - [miːnz] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][duː; də] .

You	and	Billy	both	know	what	'	maritime	'	means	just	as	well	as	I	do	.
你	和	比利	两个都	知道	什么	-	海上	-	方法	只是	作为	出色地	作为	我	做	.

你和比利都和我一样清楚"海事"的含义。

[naʊ]

Now
现在

现在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ][ɒn] . -

listen	,	and	I'll	go	on	.	'
听	,	和	患病的	去	在	.	-

听着，我继续说。

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ðɪs] [nə'sesəti] ,

In	view	of	this	necessity	,
在	看法	的	这	必要性	,

鉴于此必要性，

[ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmən] [kəʊd][ɒv; əv] ['sɪgnlz] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːvd] [baɪ][ɔːl] ['neɪʃnz] ,

the	adoption	of	a	common	code	of	signals	to	be	observed	by	all	nations	,
这	采用	的	一个	常见的	代码	的	信号	到	是	观察到	经过	全部	国家	,

采用一套所有国家都应遵守的通用信号规则，

[dɪ'skɑːrdɪŋ] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [kəʊdz] [ænd; ənd] ['sɪstəmz] , [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː]

discarding	all	other	codes	and	systems	,	appears	to	be	in	a	high	degree
丢弃	全部	其他	代码	和	系统	,	出现	到	是	在	一个	高的	程度

[dɪ'zaɪərəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

desirable	and	important	.
理想	和	重要的	.

摒弃所有其他代码和系统，似乎在很大程度上是可取的，也是非常重要的。

[ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [kəʊd] [ɒv; əv] ['sɪgnlz] [hæz; həz] [biːn] [ˌrekə'mendɪd] [ænd; ənd] [ə'dɒptɪd] [baɪ] ['nɪəli]

The	international	code	of	signals	has	been	recommended	and	adopted	by	nearly
这	国际的	代码	的	信号	有	到过	受到推崇的	和	已采用	经过	几乎

[ɔːl][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['neɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

all	the	principal	nations	of	the	world	,
全部	这	主要的	国家	的	这	世界	,

国际信号规则已被世界上几乎所有主要国家推荐和采纳。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ðə; ði]['əʊnli][kəʊd] ['rekəg'naɪzd] [ɔː(r)][ɒv; əv] ['præktɪkl] [juːz] .

and	it	is	now	the	only	code	recognized	or	of	practical	use	.
和	它	是	现在	这	仅有的	代码	认可	或者	的	实际的	使用	.

现在它是唯一被认可或具有实际应用价值的编码。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [wɪtʃ] , [frɒm; frəm][ɪts] [kəm'pliːtnəs] , [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] ['fʊli] [miːt] [ðə; ði]

It	is	the	only	one	which	,	from	its	completeness	,	is	likely	to	fully	meet	the
它	是	这	仅有的	一	哪个	,	从	它是	完整性	,	是	可能	到	完全	见面	这

[ɪg'zɪstɪŋ] [niːd] . -

existing	need	.	'
现存的	需要	.	-

它是唯一一个从完整性来看，有可能完全满足现有需求的方案。

" ['bɪli] , [wɒt] [eɪlz][juː; jʊ] ?

"	Billy	,	what	ails	you	?
"	比利	,	什么	疾病	你	?

比利，你怎么了?

[duː; də] [stɒp] ['lɑːfɪŋ] .

Do	stop	laughing	.
做	停止	笑	.

别笑了。

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , ['dʒerəld] , — [tuːθ] - [eɪk] ? "

What's	the	matter	with	you	,	Gerald	,	—	tooth	-	ache	?	"
是什么	这	事情	和	你	,	杰拉尔德	,	—	齿	-	疼痛	?	"

杰拉德，你怎么了？牙疼吗?

" [nəʊ] , ['betɪ] , - [ðæt] .

"	No	,	Betty	,	worse'n	that	.
"	不	,	贝蒂	,	-	那	.

“不，贝蒂，情况比那更糟。”

[wen] [ai] [θɪŋk] [haʊ] [jɔː(r); jə(r)][dʒɔːz][mʌst; məst] [fiːl] , [ai] — "

When	I	think	how	your	jaws	must	feel	,	I	—	"
什么时候	我	思考	如何	你的	下颚	必须	感觉	,	我	—	"

每当我想到你的下巴现在是什么感觉，我就——”

" [naʊ] , ['dʒerəld] , [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ] [wɜːd] [aɪv] [riːd] . "

"	Now	,	Gerald	,	I	don't	believe	you	know	a	word	I've	read	.	"
"	现在	,	杰拉尔德	,	我	不	相信	你	知道	一个	单词	我已经	读	.	"

“杰拉尔德，我不相信你读过我写的一个字。”

" [wel] , ['betɪ] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɒt] .

"	Well	,	Betty	,	I	should	say	not	.
"	出色地	,	贝蒂	,	我	应该	说	不是	.

“嗯，贝蒂，我应该说不是。”

[huː] [kʊd; kəd] ? "

Who	could	?	"
WHO	可以	?	"

谁能做到?

" [wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪz] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ðiːz] [flægz][fɔː(r); fə(r)] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['bɪli]

"	What	I	want	to	know	is	,	what	are	all	these	flags	for	?	"	demanded	Billy
"	什么	我	想	到	知道	是	,	什么	是	全部	这些	旗帜	为了	?	"	要求	比利

.

:

.

“我想知道的是，这些旗子是做什么用的？”比利问道。

" [səʊ] [pliːz] [ʃʌt] [ðæt] [əʊld] [bʊk] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] . "

"	So	please	shut	that	old	book	and	tell	us	.	"
"	所以	请	关闭	那	老的	书	和	告诉	我们	.	"

“那么，请合上那本旧书，告诉我们吧。”

" [juː; jʊ] ['hɒrɪd] [bɔɪz] , " [ɪk'skleɪmd] ['betɪ] , " [ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ]['evə(r)][ɪk'spekt][tuː; tə] - [maʊnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] .

"	You	horrid	boys	,	"	exclaimed	Betty	,	"	I	don't	see	how	you	ever	expect	to	'	mount	to	anything	.
"	你	可怕的	男孩们	,	"	惊呼	贝蒂	,	"	我	不	看	如何	你	曾经	预计	到	-	山	到	任何事物	.

“你们这些讨厌的男孩，”贝蒂喊道，“我不明白你们怎么指望能取得任何成就。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	42	]
"	[	页	-	]

[第42页]

" [ˌwʊdnt] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][gˈɜːlz] , " [wɒz; wəz] ['dʒɛrəldz] [rɪ'tɔːt] , [wɪtʃ] ['betɪ] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][hɪə(r)] .

"	Wouldn't	if	we	were	girls	,	"	was	Gerald's	retort	,	which	Betty	didn't	seem	to	hear	.
"	不会	如果	我们	是	女孩们	,	"	曾是	杰拉德的	反驳	,	哪个	贝蒂	没有	似乎	到	听到	.

“如果我们是女孩就不会这样了，”杰拉德反驳道，但贝蒂似乎没听到。

[ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n][hæd; həd] [def] [spelz] .

She	often	had	deaf	spells	.
她	经常	有	聋	咒语	.

她经常会突然耳聋。

" [naʊ] , ['bɪli] [dɪə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [went] [ɒn] , " [ju:; jʊ] [si:] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌeɪ'ti:n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] -
" Now , Billy dear , " she went on , " you see there are eighteen of the signal -
" 现在 , 比利 亲爱的 , " 她 去 在 , " 你 看 那里 是 十八 的 这 信号 -
[flægz] .
flags .
旗帜 .

“现在，亲爱的比利，”她继续说道，“你看，这里有十八面信号旗。”

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [mɑ:kt] [bi:] , [si:] , [di:] , [ef] , [dʒi:] , [eɪtʃ] , [dʒeɪ] , [keɪ] , [el] , [em] , [en] , [pi:] ,
They are marked B , C , D , F , G , H , J , K , L , M , N , P ,
他们 是 标记 B , C , D , F , G , H , J , K , L , M , N , P ,

它们分别标记为 B、C、D、F、G、H、J、K、L、M、N、P

[kju:] , [ɑ:(r)] , [es] , [ti:] , [vi:] , [ænd; ənd] ['dʌblju:] .
Q , R , S , T , V , and W .
问 , 拉 , S , T , V , 和 W .

Q、R、S、T、V 和 W。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['pɔɪntɪd] [flægz] [ðæt] [mi:n] - [jes] - [ænd; ənd] - [nəʊ] . -
Besides these are two little pointed flags that mean ' Yes ' and ' No . '
除了 这些 是 二 小的 尖 旗帜 那 意思是 - 是的 - 和 - 不 . -

此外，还有两面小尖旗，分别表示“是”和“否”。

[ðə; ði] - [jes] - [flæg][ɪz] [waɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [raʊnd] [red] [spɒt] ,
The ' Yes ' flag is white with a round red spot ,
这 - 是的 - 旗帜 是 白色的 和 一个 圆形的 红色的 点 ,

“赞成”旗是白底红点旗，

[ænd; ənd][ðə; ði][flæg] [ðæt] [mi:nz] - [nəʊ] - [ɪz] [blu:] [wɪð] [ə; eɪ] [raʊnd] [waɪt] [spɒt] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] . "
and the flag that means ' No ' is blue with a round white spot on it . "
和 这 旗帜 那 方法 - 不 - 是 蓝色的 和 一个 圆形的 白色的 点 在 它 . "

表示“否”的旗帜是蓝色的，上面有一个白色的圆点。

" [əʊ] , [naʊ] [aɪ] [nəʊ] , " [ɪk'skleɪmd] ['bɪli] .
" Oh , now I know , " exclaimed Billy .
" 哦 , 现在 我 知道 , " 惊呼 比利 .

“哦，现在我知道了，”比利惊呼道。

" [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)] [bəʊt] ['wɒnts] [tu:; tə] [tel] [ə'nʌðə(r)] [bəʊt] - [nəʊ] ,
" If your boat wants to tell another boat ' No ,
" 如果 你的 船 想要 到 告诉 其他 船 - 不 ,

“如果你的船想对另一艘船说‘不’，

- [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [pʊts] [ʌp] [ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [blu:] [flæg] . "
- then it puts up the pointed blue flag . "
- 然后 它 放置 向上 这 尖 蓝色的 旗帜 . "

然后它就升起了尖顶的蓝色旗帜。

" [jes] , ['bɪli] , [ðæts] [ˌaɪ 'ti:] . "
" Yes , Billy , that's it . "
" 是的 , 比利 , 那就是 它 . "

“是的，比利，就是这样。”

" [haʊ] [du:; də] [ðeɪ] [ju:z][ðə; ði]['ʌðə(r)][flægz] ? " [in'kwaiə]['dʒerəld] .
" How do they use the other flags ? " inquired Gerald .
" 如何 做 他们 使用 这 其他 旗帜 ? " 询问 杰拉尔德 .

“他们如何使用其他旗帜？”杰拉德问道。

" [ju:; jʊ] [kænt] [spel] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] [eɪz][ænd; ənd][əʊ] . "
" You can't spell things without a's and o's . "
" 你 不能 拼写 事物 没有 作为 和 的 . "

“没有a和o，你就拼不出单词。”

" [doʊnt][juː; jʊ] [siː] , ['dʒerəld] , [iːtʃ] [flæg] [miːnz] ['sʌmθɪŋ] .
" Don't you see , Gerald , each flag means something .
" 不 你 看 , 杰拉尔德 , 每个 旗帜 方法 某物 .

“杰拉德，你难道看不出来吗？每一面旗帜都代表着不同的含义。”

[lʊk] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːt] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [juːz][ðə; ði][flægz] .
Look on the back of the chart and you will see how they use the flags .
看 在 这 后退 的 这 图表 和 你 将要 看 如何 他们 使用 这 旗帜 .

看看图表背面，你就会看到他们是如何使用旗帜的。

[ðə; ði][fɜːst] ['sɪgnəl][ɪz] - [eɪtʃ] — [biː] . - [wen] [ðəʊz] [tuː] [flægz][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'spleɪd] ,
The first signal is ' H — B . ' When those two flags are displayed ,
这 第一的 信号 是 - H — B . - 什么时候 那些 二 旗帜 是 显示 ,

第一个信号是“H—B”。当这两个旗子同时亮起时，

— - [dɪ'spleɪ] - [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [wɜːd] [tuː; tə][juːz] , ['mɪstə(r)] , [səʊ][doʊnt] [meɪk] [aɪz] .
— ' display ' is the right word to use , mister , so don't make eyes .
— - 展示 - 是 这 正确的 单词 到 使用 , 先生 , 所以 不 制作 眼睛 .

——先生，应该用“展示”这个词，所以别眨眼。

[wen] [ðə; ði] - [eɪtʃ] - [flæg][ænd; ənd][ðə; ði] - [biː] - [flæg][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'spleɪd] [tə'geðə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] - [eɪtʃ] -
When the ' H ' flag and the ' B ' flag are displayed together , with the ' H '
什么时候 这 - H - 旗帜 和 这 - B - 旗帜 是 显示 一起 , 和 这 - H -
[ə'bʌv] [ðə; ði] - [biː] ,
above the ' B ,
多于 这 - B ,

当“H”旗和“B”旗同时显示时，“H”在“B”的上方，

- [ðæts] [ə; eɪ]
' that's a
- 那就是 一个

那是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

['sɪgnəl] [ðæt] [miːnz] - [wɒnt] [ɪ'miːdiət] [ə'sɪstəns] . -
signal that means ' Want immediate assistance . '
信号 那 方法 - 想 即时 协助 . -

表示“需要立即帮助”的信号。

" [əʊ] , [bɔɪz] , [naʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [lets] [pleɪ] .
" Oh , boys , now I'll tell you what let's play .
" 哦 , 男孩们 , 现在 患病的 告诉 你 什么 我们来吧 玩 .

“哦，孩子们，现在我来告诉你们我们玩什么游戏。”

['evri] [ʃɪp] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [ə; eɪ][set][ɒv; əv] [ðiːz] ['sɪgnəl] - [flægz] , [səʊ] [lets] [pleɪ]
Every ship , you know , should carry a set of these signal - flags , so let's play
每一个 船 , 你 知道 , 应该 携带 一个 放 的 这些 信号 - 旗帜 , 所以 我们来吧 玩
[wɪr] [ɔːl] [boʊts] .
we're all boats .
是 全部 船 .

你知道，每艘船都应该配备一套这样的信号旗，所以我们来玩“我们都是船”的游戏吧。

[aɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [jɒt] , [ai] [ges] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jɒt] [ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] . "
I'll be a yacht , I guess , because yachts are beautiful . "
患病的 是 一个 游艇 , 我 猜测 , 因为 游艇 是 美丽的 . "

我想我会变成一艘游艇，因为游艇很漂亮。

" [aɪm][ə; eɪ] [stiːm] - [tʌg] — [tʃuː] — [tʃuː] — [tʃuː] ! — [ænd; ənd][maɪ] [neɪmz] [ðə; ði] [tʌg] ['bɪli] .
" I'm a steam - tug — choo — choo — choo ! — and my name's the tug Billy .
" 我是 一个 蒸汽 - 拖船 — choo — choo — choo ! — 和 我的 名字 这 拖船 比利 .

“我是一艘蒸汽拖船——呜呜呜！——我的名字叫拖船比利。”

[tʃuː] — [tʃuː] [tʃuː] — "
Choo — choo choo — "
秋 — choo choo — "

呜呜呜——”

" [gʊd] , [bɪl] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒerəld] .
" Good , Bill ! " exclaimed Gerald .
" 好的 , 账单 ! " 惊呼 杰拉尔德 .

“好样的，比尔！”杰拉尔德喊道。

" [jʊr; jər] [bɪlt] [dʒʌst] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʌg] .
" You're built just right for a tug .
" 你是 建造 只是 正确的 为了 一个 拖船 .

“你天生就是当拖船船长的料。”

[ai] [ges] [aɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['skuːnə(r)] ['dʒerəld][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [stɑː(r)] [laɪn] .
I guess I'll be the schooner Gerald of the White Star Line .
我 猜测 患病的 是 这 大篷车 杰拉尔德 的 这 白色的 星星 线 .

我想我将成为白星航运公司的杰拉德号双桅帆船。

[lʌmbɚz] [maɪ]['kɑːgəʊ] . "
Lumber's my cargo . "
木材 我的 货物 . "

我的货物是木材。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [ai] [kænt] [biː; bi][dʒʌst][ə; eɪ] [jɒt] , ['seɪlɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
" Dear me , I can't be just a yacht , sailing around for the fun of it ,
" 亲爱的 我 , 我 不能 是 只是 一个 游艇 , 帆船 大约 为了 这 乐趣 的 它 ,

“天哪，我不能只是一艘游艇，为了玩乐而四处航行。”

" [ri'mɑːk] ['betɪ] .
" remarked Betty .
" 评论 贝蒂 .

贝蒂说道。

" [ai][mʌst; məst][biː; bi] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [mə'riːn] [maɪ'self] . "
" I must be part of the merchant marine myself . "
" 我 必须 是 部分 的 这 商人 海洋 我 . "

“我肯定自己也是商船队的一员。”

" [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)ri] , [juː; jʊ] [miːn] , " ['grʌmbld] ['dʒerəld] .
" Part of the dictionary , you mean , " grumbled Gerald .
" 部分 的 这 字典 , 你 意思是 , " 咕哝 杰拉尔德 .

“你是说字典的一部分吧？”杰拉德抱怨道。

['betɪ] [wɒz; wəz] [def] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
Betty was deaf for a moment .
贝蒂 曾是 聋 为了 一个 片刻 .

贝蒂有一瞬间听不见了。

" [ai] [ges] [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [nɒt] [biː; bi] [wɒt] [juː; jʊ] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,
" I guess I would rather not be what you boys are , after all ,
" 我 猜测 我 会 相当 不是 是 什么 你 男孩们 是 , 后 全部 ,

“我想我最终还是不想成为你们这些男孩那样的人。”

[səʊ] [aɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['pæsɪndʒə(r)] [bəʊt] , [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] .
so I'll be a passenger boat , the City of Elizabeth .
所以 患病的 是 一个 乘客 船 , 这 城市 的 伊丽莎白 .

所以，我将是一艘客船，名为“伊丽莎白城号”。

[aɪm][æn; ən]['əʊʃ(ə)n]['laɪnə(r)] . "
I'm an ocean liner . "
我是 一个 海洋 衬垫 . "

我是一艘远洋客轮。

" [əʊ] , [ðæts] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][gɜːl] , " [ænd; ənd]['dʒerəld]
" Oh , that's just like a girl , " and Gerald
" 哦 , 那就是 只是 喜欢 一个 女孩 , " 和 杰拉尔德

“哦，那简直就像个女孩子，”杰拉尔德说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[lɑːft] .
laughed .
笑了 .

笑了。

" [æn; ən]['əʊʃ(ə)n]['laɪnə(r)][ɒn][ðə; ði] [greɪt] [leɪks] .
" An ocean liner on the Great Lakes .
" 一个 海洋 衬垫 在 这 伟大的 湖泊 .

“五大湖上的远洋客轮。”

[əʊ] , [əʊ] ! "
Oh , oh ! "
哦 , 哦 ! "

哦，哦！

" [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][get] [left] , ['smɑːti] ['dʒerəld] ?
" Did you ever get left , smarty Gerald ?
" 做过 你 曾经 得到 左边 , 聪明人 杰拉尔德 ?

“你这自作聪明的杰拉德，有没有被抛弃过？”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [aɪm][æn; ən]['əʊʃ(ə)n]['laɪnə(r)] .
I tell you , I'm an ocean liner .
我 告诉 你 , 我是 一个 海洋 衬垫 .

我告诉你，我是一艘远洋客轮。

[ðiːz] ['sɪgnlz] [ɑːrnt] [juːst] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] [leɪks] , ['əʊnli][ɒn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .
These signals aren't used on the Great Lakes , only on the ocean .
这些 信号 不是 用过的 在 这 伟大的 湖泊 , 仅有的 在 这 海洋 .

这些信号只在海洋上使用，五大湖上不使用。

[bɪ'saɪdz] [ðæt] , [ɪf] [aɪm][ə; eɪ] [bəʊt] , [aɪ] [wɒnt] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][tuː; tə][seɪl][ɒn] .
Besides that , if I'm a boat , I want the ocean to sail on .
除了 那 , 如果 我是 一个 船 , 我 想 这 海洋 到 帆 在 .

除此之外，如果我是一艘船，我希望能够航行在大海上。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['pʌdlɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
I couldn't think of puddling around in a little bit of water .
我 不能 思考 的 水坑 大约 在 一个 小的 少量 的 水 .

我当时根本想象不到自己会在一小滩水里玩耍。

[aɪm][ðə; ði]['faɪnɪst] ['stiːmʃɪp] [ə'fləʊt] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪk] ['regjələ(r)] [trɪps] [bɪ'twiːn] — [əʊ] , [aɪ] [ges]
I'm the finest steamship afloat , and I make regular trips between — oh , I guess
我是 这 最好的 轮船 漂浮 , 和 我 制作 常规的 旅行 之间 — 哦 , 我 猜测
['lʌndən] [ænd; ənd] [njuː] [jɔːk] .
London and New York .
伦敦 和 新的 约克 .

我是海上最好的蒸汽船，我定期往返于——哦，我想应该是伦敦和纽约之间。

[ðæt] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] , ['bɪli] ,

That	will	give	you	some	work	to	do	,	Billy	,
那	将要	给	你	一些	工作	到	做	,	比利	,

这下你就有活儿干了，比利。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪl] [niːd] [ə; eɪ] [stiːm] - [tʌg] [tuː; tə]['paɪlət][ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] ['evri] [taɪm] .

because	I'll	need	a	steam	-	tug	to	pilot	me	into	the	harbour	every	time	.
因为	患病的	需要	一个	蒸汽	-	拖船	到	飞行员	我	进入	这	港口	每一个	时间	.

因为我每次都需要一艘蒸汽拖船来引导我进入港口。

[jʊl] [meɪk] [ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l]['paɪlət] - [bəʊt] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['tʃʌbi] . "

You'll	make	a	dear	little	pilot	-	boat	,	you	are	so	chubby	.	"
你会	制作	一个	亲爱的	小的	飞行员	-	船	,	你	是	所以	胖乎乎的	.	"

你胖乎乎的，会是一艘很棒的小领航船。

" [tʃuː] — [tʃuː] — [tʃuː] ! [tuːt] — [tuːt] — [tuːt] ! " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] [stiːm] - [tʌg] ['bɪli] .

"	Choo	—	choo	—	choo	!	toot	—	toot	—	toot	!	"	responded	the	steam	-	tug	Billy	.
"	秋	—	choo	—	choo	!	嘟	—	嘟	—	嘟	!	"	回应	这	蒸汽	-	拖船	比利	.

“呜呜呜！嘟嘟嘟！”蒸汽拖船比利回应道。

" [wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [set][ɒv; əv][flægz] ? " ['remənstreit, ri'mɔn-]['dʒerəld] .

"	What's	the	use	of	making	a	full	set	of	flags	?	"	remonstrated	Gerald	.
"	是什么	这	使用	的	制作	一个	满的	放	的	旗帜	?	"	抗议	杰拉尔德	.

“制作一整套旗帜有什么用呢？”杰拉尔德抗议道。

" [ɪf] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [bəʊt] , [lets] [pleɪ] [bəʊt] , [ænd; ənd] [prɪ'tend] [wiː; wi][hæv; həv][ðem; ðəm]

"	If	we're	going	to	play	boat	,	let's	play	boat	,	and	pretend	we	have	them
"	如果	是	去	到	玩	船	,	我们来吧	玩	船	,	和	假装	我们	有	他们

[ɔːl] .

all	.
全部	.

“如果我们要玩划船游戏，那就好好玩，假装我们拥有它们。”

[aɪv] [meɪd] [ðə; ði] - [en] — [em] - [flægz] , [ðæt] [miːn] - [aɪm][ɒn]['faɪə(r)] . - "

I've	made	the	'	N	—	M	'	flags	,	that	mean	'	I'm	on	fire	.	'	"
我已经	制成	这	-	N	—	M	-	旗帜	,	那	意思是	-	我是	在	火	.	-	"

我做了“N—M”旗，意思是“我热情似火”。

" [ðæts] [wɒt] [aɪ] [seɪ] , " [ə'griːd] ['bɪli] .

"	That's	what	I	say	,	"	agreed	Billy	.
"	那就是	什么	我	说	,	"	同意	比利	.

“我也是这么想的，”比利同意道。

" [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] - [piː] — [en] - [miːnz] - [wɒnt] [ə; eɪ] [stiːm] - [tʌg] ,

"	I	found	out	that	'	P	—	N	'	means	'	Want	a	steam	-	tug	,
"	我	成立	出去	那	-	P	—	N	-	方法	-	想	一个	蒸汽	-	拖船	,

我发现“P—N”的意思是“想要一艘蒸汽拖船”，

- [səʊ] [aɪv] [meɪd] [tuː] [sets][ɒv; əv] - [piː] — [en] - [flægz] ,

'	so	I've	made	two	sets	of	'	P	—	N	'	flags	,
-	所以	我已经	制成	二	套	的	-	P	—	N	-	旗帜	,

所以我制作了两套“P—N”标志，

[wʌn][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][wʌn][fɔː(r); fə(r)] ['betɪ] [tuː; tə][juːz] .

one	for	you	and	one	for	Betty	to	use	.
一	为了	你	和	一	为了	贝蒂	到	使用	.

一个给你，一个给贝蒂用。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [self] , [ðə; ði] - [jes] - [ænd; ənd] - [nəʊ] - [flægz][ɑː(r); ə(r)]

For	my	own	self	,	the	'	Yes	'	and	'	No	'	flags	are
为了	我的	自己的	自己	,	这	-	是的	-	和	-	不	-	旗帜	是

就我个人而言，“是”和“否”的旗帜是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[ɔːl] [ai] [wɒnt] .
all I want .
全部 我 想 .

我想要的一切。

[juː; jʊ] [tuː] ['betə(r)] [pɪn] [jɔː(r); jə(r)] - [wɒnt] [ə; eɪ] [stiːm] - [tʌg] - [flægz] [ɒn] ; [ðeɪ] [woʊnt] [steɪ] [stʌk] .
You two better pin your ' Want a steam - tug ' flags on ; they won't stay stuck .
你 二 更好的 别针 你的 - 想 一个 蒸汽 - 拖船 - 旗帜 在 ; 他们 惯于 停留 卡住 .

你们俩最好赶紧把"想要一艘蒸汽拖船"的旗子别上去；不然它们可不会一直挂着。

[tʃuː] — [tʃuː] — [tʃuː] ! [tuːt] — [tuːt] !
Choo — choo — choo ! toot — toot !
秋 — choo — choo ! 嘟 — 嘟 !

呜呜呜！嘟嘟！

[hɪə(r)] [ai] [kʌm] ['pʌfɪŋ] [ə'raʊnd] — [tuːt] — [tuːt] — [tuːt] — [siː] [maɪ] [blæk] [smәʊk] !
Here I come puffing around — toot — toot — toot — see my black smoke !
这里 我 来 抽气 大约 — 嘟 — 嘟 — 嘟 — 看 我的 黑色的 抽烟 !

我来了，呼呼地转悠——嘟——嘟——嘟——看我的黑烟！

[әʊ] , [bet] , [lets] [pleɪ] [ðeə(r)] [keɪm] [ʌp] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [fɒg] ,
Oh , Bet , let's play there came up an awful fog ,
哦 , 赌注 , 我们来吧 玩 那里 来了 向上 一个 可怕 多雾路段 ,

哦，贝特，我们去那里玩吧，结果那里突然起了一场可怕的雾。

[sәʊ] [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [tuːt] ['aʊə(r)] [hɔːnz] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] . "
so we'll have to toot our horns all the time . "
所以 出色地 有 到 嘟 我们的 角 全部 这 时间 . "

所以，我们得时不时地吹嘘一番。

" [ænd; ənd] [kiːp] ['aʊə(r)] [belz] ['saʊndɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] ['æŋkə(r)] , " ['ædɪd]
" And keep our bells sounding all the while we are at anchor , " added
" 和 保持 我们的 铃铛 听起来 全部 这 尽管 我们 是 在 锚 , " 额外
['dʒerəld] .
Gerald .
杰拉尔德 .

"抛锚期间，我们要一直鸣钟，"杰拉尔德补充道。

[wen] [ðə; ði] [θriː] [boʊts] [brˈgæn] ['meɪkɪŋ] [trɪps] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kə'lɪʒnz] [ænd; ənd] [nɔɪz] .
When the three boats began making trips , there were collisions and noise .
什么时候 这 三 船 开始 制作 旅行 , 那里 是 碰撞 和 噪音 .

当这三艘船开始航行时，发生了碰撞和噪音。

['hɪərəʊ] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] .
Hero tried in vain to keep out of the way .
英雄 尝试 在 徒劳 到 保持 出去 的 这 方式 .

英雄徒劳地试图躲开。

" [hiːz] [ə; eɪ] [riːf] ; [ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['laɪthaʊs] [ɒn] [hɪm] , " [sə'dʒestid] ['betɪ] .
" He's a reef ; there ought to be a lighthouse on him , " suggested Betty .
" 他是 一个 礁 ; 那里 应该 到 是 一个 灯塔 在 他 , " 建议 贝蒂 .

"他就像一座礁石；应该在他身上建一座灯塔，"贝蒂建议道。

" [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌes 'tiː] . [bər'nɑːrd] [ʃəʊlz] , " [ə'sent] ['dʒerəld] .
" Look out for the St . Bernard Shoals , " assented Gerald .
" 看 出去 为了 这 英石 . 伯纳德 浅滩 , " 同意 杰拉尔德 .

"小心圣伯纳德浅滩，"杰拉尔德附和道。

" [həʊld][ɒn] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][tʌg] [ə'ʃɔː(r)] , — [ə; eɪ] [rek] [ɒn][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [bər'nɑːrd] [ʃəʊlz] . "
" **Hold on , there's a tug ashore , — a wreck on the St . Bernard Shoals . "**
" 抓住 在 , 有 一个 拖船 岸上 , — 一个 破坏 在 这 英石 . 伯纳德 浅滩 . "

“等等，有艘拖船搁浅了，——圣伯纳德浅滩发生了沉船事故。”

" [tuːt] — [tuːt] — [tuːt] ! [pʌf] — [pʌf] !
" **Toot — toot — toot ! puff — puff !**
" 嘟 — 嘟 — 嘟 ! 噗 — 噗 !

“嘟嘟嘟！噗噗！”

[tʃuː] — [tʃuː] — [tʃuː] !
choo — choo — choo !
choo — choo — choo !

呜呜呜！

" [ðɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stiːm] - [tʌg] ['bɪli] .
" **This from the steam - tug Billy .**
" 这 从 这 蒸汽 - 拖船 比利 .

“这是来自蒸汽拖船比利号的消息。”

" [tʌg] [ɪz] [ɒf] [ðə; ði] [ʃəʊlz] , [nəʊ][laɪvz; lɪvz] [lɒst] , " [kˈɒmɛntɪd] ['dʒerəld] .
" **Tug is off the shoals , no lives lost , " commented Gerald .**
" 拖船 是 离开 这 浅滩 , 不 生活 丢失的 , " 评论 杰拉尔德 .

“拖船已脱离浅滩，无人伤亡，”杰拉尔德评论道。

" [əʊ] , ['faɪə(r)] !
" **Oh , fire !**
" 哦 , 火 !

“哦，着火了！”

['faɪə(r)] !
fire !
火 !

火！

['faɪə(r)] !
fire !
火 !

火！

[maɪ] [dek] [ɪz][ɔːl][ɪn] [fleɪmz] .
My deck is all in flames .
我的 甲板 是 全部 在 火焰 .

我的甲板全着火了。

[ʌp] [gəʊz] [maɪ] ['sɪgnəl] - [aɪm][ɒn]['faɪə(r)] , - [ænd; ənd] [naʊ] [wɛrz] [maɪ] - [wɒnt] [ə; eɪ] [stiːm] - [tʌg] - ['sɪgnəl] .
Up goes my signal ' I'm on fire , ' and now where's my ' Want a steam - tug ' signal .
向上 去 我的 信号 - 我是 在 火 , - 和 现在 在哪里? 我的 - 想 一个 蒸汽 - 拖船 - 信号 .

我的“我着火了”信号升起了，现在我的“需要蒸汽拖船”信号在哪里呢?

[əʊ] , [raɪt] [hɪə(r)] .
Oh , right here .
哦 , 正确的 这里 .

哦，就是这里。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
I shall be
我 将 是

我将是

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[seɪvd] [ɪf] [ðə; ði] [tʌg] ['bɪli] ['dʌznt] [bɜːst] [hɪz; ɪz] ['bɔɪləz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [gets] [hɪə(r)] !
saved if the tug Billy doesn't burst his boilers before he gets here !
已保存 如果 这 拖船 比利 不 爆裂 他的 锅炉 前 他 获得 这里 !

如果拖船比利在到达之前锅炉没爆裂，他就得救了！

" [ˌaɪ ˈtiː][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [tʌg] [fel] ['sprɔːlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [bər'nɑːrd] [ʃəʊlz] ,
" It so happened that the tug fell sprawling over the St . Bernard Shoals ,
" 它 所以 发生 那 这 拖船 跌倒 蔓延 超过 这 英石 . 伯纳德 浅滩 ,

“结果，那艘拖船翻倒在了圣伯纳德浅滩上。”

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['taɪmli] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stiːmʃɪp] ['sɪti] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
and but for the timely assistance of the steamship City of Elizabeth ,
和 但 为了 这 及时 协助 的 这 轮船 城市 的 伊丽莎白 ,

若非“伊丽莎白城”号轮船及时提供援助，

[ðə; ði] ['skuːnə(r)] ['dʒerəld][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [stɑː(r)] [laɪn] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [lɒst] [wɪð] [ɔːl][ɒn]
the schooner Gerald of the White Star Line must have been lost with all on
这 大篷车 杰拉尔德 的 这 白色的 星星 线 必须 有 到过 丢失的 和 全部 在
[bɔːd] .
board .
木板 .

白星航运公司的双桅帆船“杰拉德号”肯定连同船上所有人员一起沉没了。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , ['dʒerəld] ['emptid] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] ['evriθɪŋ]
To be sure , Gerald emptied his pockets upon the floor , insisting that everything
到 是 当然 , 杰拉尔德 清空 他的 口袋 之上 这 地面 , 坚持 那 一切
[ðæt] [fel] ,
that fell ,
那 跌倒 ,

杰拉德确实把口袋里的东西全都倒在了地上，他坚持说所有掉在地上的东西，

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][dʒæk] - [naɪf] [tuː; tə]['mɑːb(ə)lz] , [wɜː(r); wə(r)]['fræntɪk] ['seɪləz] ,
from his jack - knife to marbles , were frantic sailors ,
从 他的 杰克 - 刀 到 弹珠 , 是 疯狂的 水手们 ,

从他的折叠刀到弹珠，都是一群疯狂的水手。

[huː] ['aɪðə(r)] ['perɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [siː] [ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'vaʊəd] [baɪ] [ʃɑːks] .
who either perished in the sea or were devoured by sharks .
WHO 任何一个 遇难 在 这 海 或者 是 吞噬 经过 鲨鱼 .

他们要么葬身大海，要么被鲨鱼吞噬。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ðə; ði][ˌes 'tiː] . [bər'nɑːrd] [ʃəʊlz] [meɪd] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stiːm] - [tʌg] ['bɪli]
In the meantime , the St . Bernard Shoals made trouble for the steam - tug Billy
在 这 与此同时 , 这 英石 . 伯纳德 浅滩 制成 麻烦 为了 这 蒸汽 - 拖船 比利
.
:
.

与此同时，圣伯纳德浅滩给蒸汽拖船比利号带来了麻烦。

" [kænt] ['iːv(ə)n] [bləʊ] [maɪ] ['wɪs(ə)l] , " [pʌft] ['bɪli] .
" Can't even blow my whistle , " puffed Billy .
" 不能 甚至 吹 我的 哨 , " 膨胀的 比利 .

“我连哨子都吹不出来，”比利喘着气说。

" ['hɪərəʊ] , [let][ˌem 'iː][get] [ʌp] .
" Hero , let me get up .
" 英雄 , 让 我 得到 向上 .

“英雄，让我起来。”

[doʊnt] [kiːp] ['tʌmblɪŋ] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] .

Don't	keep	tumbling	me	over	and	over	.
不	保持	翻滚	我	超过	和	超过	.

别再让我一遍又一遍地翻滚了。

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪm][ə; eɪ][bəʊt] ?

Don't	you	know	I'm	a	boat	?
不	你	知道	我是	一个	船	?

难道你不知道我是一艘船吗?

[gəʊ] - [weɪ] , ['hɪərəʊ] .

Go	'	way	,	Hero	.
去	-	方式	,	英雄	.

走开，英雄。

['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] , ['dʒerəld] , [səʊ] [hiːl] [gəʊ][aʊt] .

Open	the	door	,	Gerald	,	so	he'll	go	out	.
打开	这	门	,	杰拉尔德	,	所以	地狱	去	出去	.

杰拉德，把门打开，让他出去。

[kɔːl] [hɪm] , ['betɪ] .

Call	him	,	Betty	.
称呼	他	,	贝蒂	.

叫他贝蒂。

" [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

"	Outside	the	window	,
"	外部	这	窗户	,

窗外，

['hɪərəʊ] [traɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði]

Hero	tried	his	best	to	persuade	the	children	to	come	out	and	play	in	the
英雄	尝试	他的	最好的	到	说服	这	孩子们	到	来	出去	和	玩	在	这

[reɪn] .

rain	.
雨	.

英雄竭尽全力劝说孩子们出来在雨中玩耍。

" [əʊ] , [dɪə(r)] , [lets] [rest] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sə'dʒestid] ['betɪ] .

"	Oh	,	dear	,	let's	rest	a	minute	,	"	suggested	Betty	.
"	哦	,	亲爱的	,	我们来吧	休息	一个	分钟	,	"	建议	贝蒂	.

“哦，天哪，我们休息一会儿吧，”贝蒂建议道。

" [ænd; ənd] [seɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['vɜːrsəz][wiː; wi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] ['blɪzəd] [lɑːst]

"	And	say	over	the	verses	we	learned	that	day	of	the	worst	blizzard	last
"	和	说	超过	这	诗句	我们	学习	那	天	的	这	最差	暴风雪	最后的

['wɪntə(r)] , " ['ædɪd]

winter	,	"	added
冬天	,	"	额外

“然后诵读我们在去年冬天那场最严重的暴风雪那天学到的经文，”他补充道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

['bɪli] .

Billy	.
比利	.

比利。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [miːn] , ['betɪ] , [ðə; ði] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)] [s'tiːməz] ['pɑːsɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] ,
" You know what I mean , Betty , the rules for steamers passing , and then ,
" 你 知道 什么 我 意思是 , 贝蒂 , 这 规则 为了 蒸汽船 通过 , 和 然后 ,
['betɪ] ,
Betty ,
贝蒂 ,

“你知道我的意思，贝蒂，就是轮船通过时的规则，然后，贝蒂，

[wiːl; wil] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɑːk] [naɪt] [wen] [wiː; wi][gəʊ][ɒn][sʌm; səm][mɔː(r)] [trɪps] . "
we'll play it is a dark night when we go on some more trips . "
出色地 玩 它 是 一个 黑暗的 夜晚 什么时候 我们 去 在 一些 更多的 旅行 . "

我们会在黑夜里继续玩这个游戏，等我们以后再去旅行的时候。

" [əʊ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , " [pʊt] [ɪn]['dʒerəld] , " [wiːl; wil] [kʌt] ['læntənz] [aʊt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,
" Oh , I'll tell you , " put in Gerald , " we'll cut lanterns out of paper ,
" 哦 , 患病的 告诉 你 , " 放 在 杰拉尔德 , " 出色地 切 灯笼 出去 的 纸 ,

“哦，我告诉你，”杰拉德插嘴道，“我们会用纸剪出灯笼来。”

[red] [ænd; ənd] [griːn] [ænd; ənd] [waɪt] [wʌnz] , [ænd; ənd][pɪn][ðem; ðəm][ɒn] . "
red and green and white ones , and pin them on . "
红色的 和 绿色的 和 白色的 一个 , 和 别针 他们 在 . "

红色、绿色和白色的，把它们别上去。

" [bɪ'gɪn] [ðə; ði]['vɜːrsəz] [fɜːst] , ['betɪ] ; [lets] [seɪ] [ðem; ðəm][ɔːl] [tə'geðə(r)] , " [sə'dʒestid] ['bɪli] ,
" Begin the verses first , Betty ; let's say them all together , " suggested Billy ,
" 开始 这 诗句 第一的 , 贝蒂 ; 我们来吧 说 他们 全部 一起 , " 建议 比利 ,

“贝蒂，你先开始念诗句吧；我们一起念，”比利建议道。

" [ænd; ənd] [seɪ] [ðem; ðəm] [laʊd] [səʊ]['hɪərəʊ][kæn; kən][hɪə(r)] . "
" and say them loud so Hero can hear . "
" 和 说 他们 大声 所以 英雄 能 听到 . "

“大声说出来，好让英雄听见。”

" [let] [ˌem 'iː] [siː] , " ['betɪ] ['hezɪteɪtɪd] , " [ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] [ɪz] [ðɪs] :
" Let me see , " Betty hesitated , " the first one is this :
" 让 我 看 , " 贝蒂 犹豫了一下 , " 这 第一的 一 是 这 :

“让我想想，”贝蒂犹豫了一下，“第一个是这个：

" - ['miːtɪŋ] [s'tiːməz] [duː; də] [nɒt] [dred]
" ' Meeting steamers do not dread
" - 会议 蒸汽船 做 不是 恐惧

“与轮船相遇并不可怕

[wen] [juː; jʊ] [siː] [θriː] [laɪts] [ə'hed] .
When you see three lights ahead .
什么时候 你 看 三 灯 前方 .

当你看到前方有三盏灯时。

[pɔːt] [jɔː(r); jə(r)] [helm] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [red] . - "
Port your helm and show your red . ' "
港口 你的 舵 和 展示 你的 红色的 . - "

把舵转向左舷，亮出你的红色！

" [hɪrz] [ə; eɪ] [red] ['læntən] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [bɪl] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['dʒerəld] , " [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [jɔːz]
" Here's a red lantern for you , Bill , " interrupted Gerald , " and this is yours
" 这里是 一个 红色的 灯笼 为了 你 , 账单 , " 中断 杰拉尔德 , " 和 这 是 你的
, ['betɪ] .
, Betty .
, 贝蒂 .

“比尔，这是你的红灯笼，”杰拉德打断道，“贝蒂，这是你的。”

[gəʊ][ɒn] , [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] ?
Go on , why don't you ?
去 在 , 为什么 不 你 ?

继续，你为什么不呢?

[ðə; ði][nekst] [vɜːs] [ɪz] [əˈbaʊt] [tuː] [sˈtiːməz] ['pɑːsɪŋ] . "
The next verse is about two steamers passing . "
这 下一个 诗 是 关于 二 蒸汽船 通过 . "

下一节诗写的是两艘轮船擦肩而过。

" [əʊ] , [aɪ] [rɪˈmembə(r)] ; [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [bɔɪz] :
" Oh , I remember ; say it with me , boys :
" 哦 , 我 记住 ; 说 它 和 我 , 男孩们 :

“哦，我记得；孩子们，跟我一起说：

" - [fɔː(r); fə(r)] [sˈtiːməz] ['pɑːsɪŋ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ]
" ' For steamers passing you should try
" - 为了 蒸汽船 通过 你 应该 尝试

“对于过往的轮船，你应该尝试

[tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] ['mæksɪm][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪ] .
To keep this maxim in your eye .
到 保持 这 格言 在 你的 眼睛 .

牢记这条格言。

[griːn] [tuː; tə] [griːn] [ɔː(r)] [red] [tuː; tə] [red] ,
Green to green or red to red ,
绿色的 到 绿色的 或者 红色的 到 红色的 ,

绿色对绿色或红色对红色，

['pɜːfɪkt] ['seɪfti] — [gəʊ] [əˈhed] . -
Perfect safety — go ahead . '
完美的 安全 — 去 前方 . -

绝对安全——请继续。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

" [ðen] , [bɔɪz] , [ðə; ði] [θɜːd] [vɜːs] [ɪz] [əˈbaʊt] ['stiːmʃɪp] ['krɒsɪŋ] :
" Then , boys , the third verse is about steamships crossing :
" 然后 , 男孩们 , 这 第三 诗 是 关于 蒸汽船 过境 :

“孩子们，接下来，第三节歌词是关于轮船航行的：

" - [ɪf] [tuː; tə] ['stɑːbəd] [red] [əˈpɪə(r)] ,
" ' If to starboard red appear ,
" - 如果 到 右舷 红色的 出现 ,

“如果右舷出现红色，

- [tɪz] [jɔː(r); jə(r)]['djuːti][tuː; tə] [kiːp] [klɪə(r)] ;
' Tis your duty to keep clear ;
- 的 你的 责任 到 保持 清除 ;

保持安全距离是你的责任；

[ækt][æz; əz]['dʒʌdʒmənt] [sez] [ɪz]['prɒpə(r)] ,
Act as judgment says is proper ,
行为 作为 判断 说道 是 恰当的 ,

按判决行事。

[pɔːt] [ɔː(r)] ['stɑːbəd] — [bæk] — [ɔː(r)] [stɒp] [hɜː(r); hə(r)] .
Port or starboard — back — or stop her .
港口 或者 右舷 — 后退 — 或者 停止 她 .

左舷或右舷——后退——或者让她停下来。

" - [bʌt; bət] [wen] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [pɔːt] [ɪz] [siːn]
" ' But when on your port is seen
" - 但 什么时候 在 你的 港口 是 已见

“但是当你的港口出现时，就会看到

[ə; eɪ] ['stiːmə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] [ɒv; əv] [griːn] ,
A steamer with a light of green ,
一个 汽船 和 一个 光 的 绿色的 ,

一艘泛着绿光的蒸汽船

[ðeəz; ðəz][nɒt] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] ,
There's not much for you to do ,
有 不是 很多 为了 你 到 做 ,

你没什么事可做，

[ðə; ði] [griːn] [laɪt] [mʌst; məst] [kiːp] [klɪə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] . -
The green light must keep clear of you . '
这 绿色的 光 必须 保持 清除 的 你 . -

绿灯必须离你远点。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [θriː] ['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] ['merəli] :
" By this time three voices were singing merrily :
" 经过 这 时间 三 声音 是 歌唱 兴高采烈地 :

这时，三个声音欢快地唱了起来：

" - [bəuθ][ɪn] ['seɪfti] [ænd; ənd][ɪn] [daʊt] ,
" ' Both in safety and in doubt ,
" - 两个都 在 安全 和 在 怀疑 ,

“无论是在安全还是在怀疑的情况下，

['ɔːlweɪz] [kiːp] [ə; eɪ] [gʊd] ['lʊkaʊt] .
Always keep a good lookout .
总是 保持 一个 好的 瞭望台 .

时刻保持警惕。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeə(r)] [nɒt][biː; bi] [ruːm] [tuː; tə] [tɜːn] ,
Should there not be room to turn ,
应该 那里 不是 是 房间 到 转动 ,

如果没有转身的空间，

[stɒp] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] [ænd; ənd][gəʊ] [ə'stɜːn] . -
Stop your ship and go astern . '
停止 你的 船 和 去 倒车 . -

停船倒车。

" ['bɪli] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] .
" Billy gave a shout .
" 比利 给予 一个 喊 .

比利大喊了一声。

" [əʊ] , [lʊk] , ['betɪ] !
" Oh , look , Betty !
" 哦 , 看 , 贝蒂 !

“哦，看，贝蒂！”

[lʊk] , ['dʒerəld] !
look , Gerald !
看 , 杰拉尔德 !

看，杰拉德！

[ðeəz; ðəz][æn'twɑːn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [hiːz] [ə'freɪd][ɒv; əv]['hɪərəʊ] .
There's Antoine at the gate , and he's afraid of Hero .
有 安托万 在 这 门 , 和 他是 害怕的 的 英雄 .

安托万在门口，他害怕希罗。

[hiː; hi] ['dʌznt] [deə(r)] [pɑːs] [hɪm] . "

He	doesn't	dare	pass	him	.	"
他	不	敢	经过	他	.	"

他不敢超过他。

" [hiːz] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] , ['bɪli] ; [gəʊ] [get] [jɔː(r); jə(r)] [dɒg] .

"	He's	calling	you	,	Billy	;	go	get	your	dog	.
"	他是	呼叫	你	,	比利	;	去	得到	你的	狗	.

“他打电话给你了，比利；去把你的狗接过来。”

" ['dʒerəld] [lɑːft] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] .

"	Gerald	laughed	as	he	spoke	.
"	杰拉尔德	笑了	作为	他	辐	.

杰拉尔德一边说一边笑。

" - [bəuθ] [ɪn] ['seɪfti] [ænd; ənd] [ɪn] [daʊt] , ['ɔːlweɪz] [kiːp] [ə; eɪ] [gʊd] ['lʊkaʊt] , - " [mɒkt] ['bɪli] .

"	'	Both	in	safety	and	in	doubt	,	always	keep	a	good	lookout	,	'	"	mocked	Billy	.
"	-	两个都	在	安全	和	在	怀疑	,	总是	保持	一个	好的	瞭望台	,	-	"	嘲笑	比利	.

“无论安全还是疑虑，都要时刻保持警惕，”比利嘲讽道。

" [hiːz] [skeəd] [tuː; tə] [deθ] .

"	He's	scared	to	death	.
"	他是	害怕的	到	死亡	.

他吓坏了。

[lʊk] [æt; ət] [hɪm] [bæk] [ʌp] [wen]

Look	at	him	back	up	when
看	在	他	后退	向上	什么时候

回头看看他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

['hɪərəʊ] [wɔːks] [tə'wɔːd] [hɪm] .

Hero	walks	toward	him	.
英雄	散步	朝向	他	.

英雄向他走来。

- [ʃʊd; ʃəd] [ðeə(r)] [nɒt] [biː; bi] [ruːm] [tuː; tə] [tɜːn] , [stɒp] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] [ænd; ənd] [gəʊ] [ə'stɜːn] . -

'	Should	there	not	be	room	to	turn	,	stop	your	ship	and	go	astern	.	'
-	应该	那里	不是	是	房间	到	转动	,	停止	你的	船	和	去	倒车	.	-

“如果没有足够的空间掉头，就停船倒车。”

[ɪf] [æn'twɑːn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bəʊt] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [pleɪ] ['hɪərəʊ] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['aɪsbɜːg] .

If	Antoine	was	a	boat	,	he	could	play	Hero	was	an	iceberg	.
如果	安托万	曾是	一个	船	,	他	可以	玩	英雄	曾是	一个	冰山	.

如果安托万是一艘船，他就可以扮演英雄是一座冰山。

[heɪ] , [bet] ?

Hey	,	Bet	?
嘿	,	赌注	?

嘿，贝特?

" [æt; ət] [lɑːst] [æn'twɑːn] [sɔː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

"	At	last	Antoine	saw	the	children	.
"	在	最后的	安托万	锯	这	孩子们	.

“安托万终于见到孩子们了。”

" [ɪf] [wiː; wi] [doʊnt] [stɒp] ['lɑːfɪŋ] , " [wɔːnd] ['betɪ] , " [hiːl] [gəʊ] [ə'weɪ] .

"	If	we	don't	stop	laughing	,	"	warned	Betty	,	"	he'll	go	away	.
"	如果	我们	不	停止	笑	,	"	警告	贝蒂	,	"	地狱	去	离开	.

“如果我们再不停止大笑，”贝蒂警告说，“他就会离开。”

[hiː; hi] [meɪ] [θɪŋk] [wɪr] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ɒv; əv] [hɪm] . "

He	may	think	we're	making	fun	of	him	.	"
他	可能	思考	是	制作	乐趣	的	他	.	"

他可能觉得我们在嘲笑他。

" [əʊ] , [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] ['hɪərəʊ] [wʊd] [gɪv] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laʊd] [bɑːrks] , " ['ædɪd] ['dʒerəld] .

"	Oh	,	how	I	wish	Hero	would	give	one	of	his	loud	barks	,	"	added	Gerald	.
"	哦	,	如何	我	希望	英雄	会	给	一	的	他的	大声	树皮	,	"	额外	杰拉尔德	.

“哦，我多么希望Hero能发出他那响亮的吠叫声啊，”杰拉尔德补充道。

" [əʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wɪl] , [ʃʊə(r)] [æz; əz] ['enɪθɪŋ] .

"	Oh	,	I	believe	he	will	,	sure	as	anything	.
"	哦	,	我	相信	他	将要	,	当然	作为	任何事物	.

“哦，我相信他一定会的，绝对会的。”

[hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [æn'twɑːn] .

He	doesn't	know	what	to	think	of	Antoine	.
他	不	知道	什么	到	思考	的	安托万	.

他不知道该如何看待安托万。

[aɪ] [ges] [hiː; hi] ['nevə(r)] [sɔː] ['eni] [wʌn] [ækt] [səʊ] [kwɪə(r)] .

I	guess	he	never	saw	any	one	act	so	queer	.
我	猜测	他	绝不	锯	任何	一	行为	所以	酷儿	.

我猜他从来没见过这么古怪的人。

[naʊ] [dʒʌst] [siː] [hɪm] [stænd] [ðeə(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [geɪt] [ænd; ənd] [meɪk] ['kreɪzi] ['məuʃənz] .

Now	just	see	him	stand	there	in	front	of	the	gate	and	make	crazy	motions	.
现在	只是	看	他	站立	那里	在	正面	的	这	门	和	制作	疯狂的	运动	.

现在你看他站在大门前，做出各种疯狂的动作。

" ['sʌd(ə)nli] ['hɪərəʊ] [geɪv] [θriː] [laʊd] [bɑːrks] [ðæt] ['stɑːtld] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['frentʃmən] ['ɔːlməʊst] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

"	Suddenly	Hero	gave	three	loud	barks	that	startled	the	little	Frenchman	almost	out	of	his	senses	.
"	突然	英雄	给予	三	大声	树皮	那	惊慌	这	小的	法国人	几乎	出去	的	他的	感官	.

“突然，Hero 大声吠叫了三声，把那个法国小伙子吓得几乎失去了知觉。”

" [lʊk] [æt; ət] [hɪm] [dʒʌmp] , " [kən'tɪnjuːd] ['dʒerəld] .

"	Look	at	him	jump	,	"	continued	Gerald	.
"	看	在	他	跳	,	"	持续	杰拉尔德	.

“看他跳得多高啊！”杰拉尔德继续说道。

" [hiː; hi] [went] [ʌp] [ɪn] [ðə; ðɪ] [eə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['rʌbə(r)] [bɔːl] . "

"	He	went	up	in	the	air	like	a	rubber	ball	.	"
"	他	去	向上	在	这	空气	喜欢	一个	橡皮	球	.	"

“他像个橡皮球一样飞了起来。”

" [ɪts] [tuː] [bæd] , " ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ['betɪ] .

"	It's	too	bad	,	"	protested	Betty	.
"	它是	也	坏的	,	"	抗议	贝蒂	.

“太可惜了，”贝蒂抗议道。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] [tuː; tə] [tel] [æn'twɑːn] [ðæt] ['hɪərəʊ] [woʊnt] [hɜːt] [hɪm] .

"	I'm	going	to	the	door	to	tell	Antoine	that	Hero	won't	hurt	him	.
"	我是	去	到	这	门	到	告诉	安托万	那	英雄	惯于	伤害	他	.

“我要去门口告诉安托万，希罗不会伤害他。”

['bɪli] , [juː; jʊ] [gəʊ] [ænd; ənd] [get] [jɔː(r); jə(r)] [dɒg] . "

Billy	,	you	go	and	get	your	dog	.	"
比利	,	你	去	和	得到	你的	狗	.	"

比利，你去把你的狗牵回来。

" [əʊ] , [aɪ] [seɪ] , [bɪl] , " [sə'dʒestɪd] ['dʒerəld] , " [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['hɪərəʊ] ,
" Oh , I say , Bill , " suggested Gerald , " instead of getting Hero ,
" 哦 , 我 说 , 账单 , " 建议 杰拉尔德 , " 反而 的 获得 英雄 ,

“哦，我说，比尔，”杰拉德建议道，“与其买英雄牌，

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [təʊ] [æn'twɑːn]['ɪntuː] [pɔːt] ?
why don't you tow Antoine into port ?
为什么 不 你 拖 安托万 进入 港口 ?

为什么不把安托万拖进港口呢?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 50]
" [页 -]

[第50页]

" [əʊ] , ['gʊdi] !
" Oh , goody !
" 哦 , 好东西 !

“哦，太好了！”

[tʃuː] — [tʃuː] — [tʃuː] ! — [wɛrz] [maɪ] [təʊ] - [laɪn] ? "
Choo — choo — choo ! — where's my tow - line ? "
秋 — choo — choo ! — 在哪里? 我的 拖 - 线 ? "

呜呜呜！我的牵引绳呢?

" [hɪə(r)] , [juː; jʊ] ['rɑːskl] ! " [ɪk'skleɪmd] ['betɪ] , " [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] [teɪk] [maɪ][heə(r)] - ['rɪbənz] .
" Here , you rascal ! " exclaimed Betty , " how dare you take my hair - ribbons .
" 这里 , 你 恶棍 ! " 惊呼 贝蒂 , " 如何 敢 你 拿 我的 头发 - 丝带 .

“你这坏家伙！”贝蒂喊道，“你竟敢拿走我的发带！”

[waɪ] , ['bɪli] , [jʊl] [spɔɪl] [ðem; ðəm] ['taɪɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [hɑːd] [nɒt] [laɪk] [ðæt] . "
Why , Billy , you'll spoil them tying them together in a hard knot like that . "
为什么 , 比利 , 你会 剧透 他们 捆绑 他们 一起 在 一个 难的 结 喜欢 那 . "

“比利，你这样把它们打成硬结会把它们弄坏的。”

" [wʌnz] [tuː] [ʃɔːt] — [tʃuː] — [tʃeɪtʃ] — [tʃuː] ! — [tuːt] — [tuːt] — [tuːt] — [frentʃ] [bəʊt] [ɪn] [dɪ'stres]
" One's too short — choo — ch — choo ! — toot — toot — toot — French boat in distress
" 一个人的 也 短的 — choo — ch — choo ! — 嘟 — 嘟 — 嘟 — 法语 船 在 痛苦
, [doʊnt][juː; jʊ] [siː] ?
, don't you see ?
, 不 你 看 ?

“一艘船太短了——呜——呜——呜！——嘟——嘟——嘟——法国船遇险了，你没看到吗？”

['dʒerəld] , [juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd][pɪn][jɔː(r); jə(r)] - [wɒnt] [ə; eɪ] [stiːm] - [tʌg] - [flæg][ɒn][hɪm] .
Gerald , you go and pin your ' Want a steam - tug ' flag on him .
杰拉尔德 , 你 去 和 别针 你的 - 想 一个 蒸汽 - 拖船 - 旗帜 在 他 .

杰拉尔德，你去把他的“想要一艘蒸汽拖船”的旗子别上去。

" [ə'weɪ] [fluː] ['dʒerəld] , [waɪl] ['betɪ] [ænd; ənd] ['bɪli] [stʊd] ['lɑːfɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" Away flew Gerald , while Betty and Billy stood laughing in the window .
" 离开 飞翔 杰拉尔德 , 尽管 贝蒂 和 比利 站立 笑 在 这 窗户 .

“杰拉德飞走了，而贝蒂和比利站在窗边大笑。”

[æn'twɑːn] [nɒt] ['əʊnli] [ə'laʊd] ['dʒerəld][tuː; tə][pɪn][ðə; ði][flæg][ə'pɒn] [hɪm] ,
Antoine not only allowed Gerald to pin the flag upon him ,
安托万 不是 仅有的 允许 杰拉尔德 到 别针 这 旗帜 之上 他 ,

安托万不仅允许杰拉尔德把旗帜别在他身上，

[bʌt; bət] ['ɪnstəntli] [bɪ'gæn] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['æktɪv] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪgnlz] , ['kɔːlɪŋ] [ə'laʊd] [fɔː(r); fə(r)]

but	instantly	began	making	an	active	display	of	his	signals	,	calling	aloud	for
但	即刻	开始	制作	一个	积极的	展示	的	他的	信号	,	呼叫	大声	为了

[ðə; ði] [stiːm] - [tʌg] ['bɪli] .

the	steam	-	tug	Billy	.
这	蒸汽	-	拖船	比利	.

但他立即开始积极地发出信号，大声呼喊蒸汽拖船比利号。

" [tuːt] — [tuːt] — [tuːt] ! — [tʃuː] — [tʃuː] — [tʃuː] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [rɪ'spɒns] ,

"	Toot	—	toot	—	toot	!	—	choo	—	choo	—	choo	!	"	was	the	immediate	response	,
"	嘟	—	嘟	—	嘟	!	—	choo	—	choo	—	choo	!	"	曾是	这	即时	回复	,

“嘟嘟嘟！呜呜呜！”这是立刻传来的回应。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stiːm] - [tʌg] [went] ['pʌfɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [reɪn] .

and	the	steam	-	tug	went	puffing	to	the	rescue	regardless	of	the	falling	rain	.
和	这	蒸汽	-	拖船	去	抽气	到	这	救援	不管	的	这	坠落	雨	.

尽管大雨倾盆，蒸汽拖船还是冒着蒸汽前去救援。

" [meɪk] [fɑːst][ðə; ði] ['hɔːzə(r)] , " [kə'mɑːnd] ['bɪli] , ['pɑːsɪŋ] [æn'twɑːn][ðə; ði] [təʊ] - [laɪn] .

"	Make	fast	the	hawser	,	"	commanded	Billy	,	passing	Antoine	the	tow	-	line	.
"	制作	快速地	这	缆绳	,	"	命令	比利	,	通过	安托万	这	拖	-	线	.

“系紧缆绳，”比利命令道，同时把拖缆递给了安托万。

" [ɪts] [kaɪnd][ɒv; əv] [ʃɔːt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] .

"	It's	kind	of	short	,	"	he	added	,	under	his	breath	.
"	它是	种类	的	短的	,	"	他	额外	,	在下面	他的	气息	.

“有点短，”他低声补充道。

[æn'twɑːn] [əu'bei] .

Antoine	obeyed	.
安托万	服从	.

安托万服从了。

" [tʃuː] — [tʃuː] — [tʃuː] ! — [dɪŋ] — [dɪŋ] — [dɪŋ] — [meɪk] [fɑːst] .

"	Choo	—	choo	—	choo	!	—	ding	—	ding	—	ding	—	make	fast	.
"	秋	—	choo	—	choo	!	—	叮	—	叮	—	叮	—	制作	快速地	.

“呜呜呜！叮叮叮——快点儿。”

[dɪŋ] — [dɪŋ] — [dɪŋ] —

Ding	—	ding	—	ding	—
丁	—	叮	—	叮	—

叮——叮——叮——

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

[let][gəʊ] .

let	go	.
让	去	.

松手。

" ['sləʊli] [dɪd][ðə; ði] [stiːm] - [tʌg] ['ventʃə(r)] ['ɪntuː] [diːp] ['wɔːtə(r)] ; [tuː] ['sləʊli] [tuː; tə][suːt][æn'twɑːn] ,

"	Slowly	did	the	steam	-	tug	venture	into	deep	water	;	too	slowly	to	suit	Antoine	,
"	缓慢地	做过	这	蒸汽	-	拖船	风险投资	进入	深的	水	;	也	缓慢地	到	套装	安托万	,

蒸汽拖船缓缓驶入深水区；速度太慢，安托万无法接受。

[huːz] [fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dɒg][wɒz; wəz]['dʒenjuɪn] .

whose	fear	of	the	dog	was	genuine	.
谁	害怕	的	这	狗	曾是	真的	.

他对那条狗的恐惧是真实的。

['dʒerəld][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] ['hɪərəʊ]['nevə(r)] [hɑːrmd] ['eni] [wʌn] ['bɪli] [bi'frend] ,

Gerald	had	explained	that	Hero	never	harmed	any	one	Billy	befriended	,
杰拉尔德	有	解释	那	英雄	绝不	受到伤害	任何	一	比利	结交朋友	,

杰拉尔德解释说，希罗从未伤害过比利结交的任何人。

['mɪəli] ['hɪntɪŋ] [æt; ət] [dɑːk] [ˌpɔsə'bilitiz] [ðæt] [mait] [bɪ'fɔːl] [ðə; ði] [ʌn'weəri] .

merely	hinting	at	dark	possibilities	that	might	befall	the	unwary	.
仅仅	暗示	在	黑暗的	可能性	那	可能	降临	这	粗心大意	.

只是暗示粗心大意的人可能会遭遇的黑暗后果。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] ['lɑːfɪŋli] [təʊld][æn'twɑːn] [ðæt] ['hɪərəʊ][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][dɒg] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs]

He	also	laughingly	told	Antoine	that	Hero	was	not	a	dog	,	but	a	dangerous
他	还	笑着	讲述	安托万	那	英雄	曾是	不是	一个	狗	,	但	一个	危险的

[riːf] .

reef	.
礁	.

他还笑着告诉安托万，英雄不是一条狗，而是一片危险的礁石。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['frentʃmən] [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [riːf] [wɒz; wəz]

In	a	short	time	the	little	Frenchman	had	reason	to	believe	that	the	reef	was
在	一个	短的	时间	这	小的	法国人	有	原因	到	相信	那	这	礁	曾是

[vɒl'kænɪk] [ɪn] [ɪts] ['neɪtʃə(r)] .

volcanic	in	its	nature	.
火山	在	它是	自然	.

不久之后，这位身材矮小的法国人就有理由相信，这片礁石本质上是火山形成的。

" [tʃuː] — [tʃuː] — [tʃuː] " — [ɒn] [keɪm] [ðə; ði] [stiːm] - [tʌg] , [ðə; ði] [frentʃ] [bəʊt] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] .

"	Choo	—	choo	—	choo	"	—	on	came	the	steam	-	tug	,	the	French	boat	close	behind	.
"	秋	—	choo	—	choo	"	—	在	来了	这	蒸汽	-	拖船	,	这	法语	船	关闭	在后面	.

“呜呜呜”——蒸汽拖船驶来，法国船紧随其后。

" [tʃuː] — [tʃuː] — [tʃuː] — [tʃuː] " — ['sləʊə] [ænd; ənd] ['sləʊə] [ðə; ði] [tuː] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [riːf] ,

"	Choo	—	choo	—	choo	—	choo	"	—	slower	and	slower	the	two	approached	the	reef	,
"	秋	—	choo	—	choo	—	choo	"	—	慢点	和	慢点	这	二	接近	这	礁	,

[ðə; ði] [stiːm] - [tʌg] ['ventʃərɪŋ] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] ,

the	steam	-	tug	venturing	nearer	and	nearer	,
这	蒸汽	-	拖船	冒险	更近	和	更近	,

“呜 ...

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'meɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [ɪn] [təʊ] .

to	the	dismay	of	the	boat	in	tow	.
到	这	沮丧	的	这	船	在	拖	.

令被拖曳的船只十分沮丧。

[fɔː(r)] [ʃɑːp] ['wɪslz] ['saʊndɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʌg] .

Four	sharp	whistles	sounded	from	the	tug	.
四	锋利的	哨声	听起来	从	这	拖船	.

拖船上响起了四声尖锐的汽笛声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

比利兄弟(Brother Billy)
第3/5页

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] - ['sɪgnəl] !

It	was	the	danger	-	signal	!
它	曾是	这	危险	-	信号	!

这是危险信号!

[ðə; ði] [stiːm] - [tʌg] ['bɪli] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [riːf] ,

The	steam	-	tug	Billy	was	on	the	reef	,
这	蒸汽	-	拖船	比利	曾是	在	这	礁	,

蒸汽拖船比利号搁浅在礁石上。

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɔːzə(r)] [ðə; ði] [frentʃ] [bəʊt][mʌst; məst][hæv; həv]

and	but	for	the	parting	of	the	hawser	the	French	boat	must	have
和	但	为了	这	离别	的	这	缆绳	这	法语	船	必须	有

['fɒləʊd] .

followed	.
随后	.

若非缆绳分开，法国船必定也会跟上来。

" [doʊnt][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [rʌn] , [æn'twɑːn] , " [kɔːld] ['dʒerəld] ; " [juː; jʊ] [kænt] [tel] [wɒt] ['hɪərəʊ] [maɪt]

"	Don't	you	try	to	run	,	Antoine	,	"	called	Gerald	;	"	you	can't	tell	what	Hero	might
"	不	你	尝试	到	跑步	,	安托万	,	"	称为	杰拉尔德	;	"	你	不能	告诉	什么	英雄	可能

[duː; də] .

do	.
做	.

“安托万，你别想跑，”杰拉尔德喊道，“你不知道希罗会做什么。”

[juː; jʊ]['betə(r)][stænd] [raɪt] [stɪl] [tɪl] ['bɪli] [gets][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] .

You	better	stand	right	still	till	Billy	gets	on	his	feet	again	.
你	更好的	站立	正确的	仍然	直到	比利	获得	在	他的	脚	再次	.

你最好一动不动站着，直到比利重新站起来。

" [ðen] [hiː; hi][ænd; ənd] ['betɪ] [lɑːft] .

"	Then	he	and	Betty	laughed	.
"	然后	他	和	贝蒂	笑了	.

然后他和贝蒂都笑了。

['terə(r)][wɒz; wəz] ['pɪktʃəd] [ɒn][ɑːn'twɑːnz] [feɪs] [æz; əz][ðə; ði]

Terror	was	pictured	on	Antoine's	face	as	the
恐怖	曾是	如图所示	在	安托万的	脸	作为	这

安托万脸上写满了恐惧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

[dɒg] [bɑːkt] [ænd; ənd][prɑːns, præns] [ə'raʊnd] , ['θʌrəli] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] .

dog	barked	and	pranced	around	,	thoroughly	enjoying	the	game	.
狗	吠叫	和	轻快地	大约	,	彻底	享受	这	游戏	.

狗吠叫着，蹦蹦跳跳地四处游荡，非常享受这场游戏。

['bɪli] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Billy	struggled	to	his	feet	.
比利	挣扎	到	他的	脚	.

比利挣扎着站了起来。

" [tuːt] — [tuːt] — [meɪk] [fɑːst] , " [hiː; hi] [kə'mɑːnd] , [ænd; ənd] ['bɛtiz] [heə(r)] - ['rɪbənz] [wɜː(r); wə(r)]

"	Toot	—	toot	—	make	fast	,	"	he	commanded	,	and	Betty's	hair	-	ribbons	were
"	嘟	—	嘟	—	制作	快速地	,	"	他	命令	,	和	贝蒂的	头发	-	丝带	是

[wʌns] [mɔː(r)] [taɪd] [tə'geðə(r)] ,

once	more	tied	together	,
一次	更多的	系	一起	,

“嘟嘟——快点，”他命令道，贝蒂的发带又一次系在了一起。

[haʊ] ['luːsli] ['əʊnli] ['bɪli] [njuː] .

how	loosely	only	Billy	knew	.
如何	松散地	仅有的	比利	知道	.

只有比利才知道个大概情况。

" [tuːt] — [gəʊ] [ə'hed] , " [hiː; hi] [sʌŋ] [aʊt] , [bʌt; bət] [ə'gen] [ðə; ði] ['hɔːzə(r)] ['pɑːtɪd] , [ænd; ənd] [æn'twɑːn] ,

"	Toot	—	go	ahead	,	"	he	sung	out	,	but	again	the	hawser	parted	,	and	Antoine	,
"	嘟	—	去	前方	,	"	他	唱	出去	,	但	再次	这	缆绳	分手了	,	和	安托万	,

['wɒtʃɪŋ] ['hɪərəʊ] ,

watching	Hero	,
观看	英雄	,

“嘟——走吧，”他喊道，但缆绳再次分开，安托万看着希罗，

[deəd] [nɒt] [stɜː(r)] .

dared	not	stir	.
敢于	不是	搅拌	.

不敢轻举妄动。

" [tuːt] — [tuːt] — [tuːt] , " [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] ,

"	Toot	—	toot	—	toot	,	"	there	was	the	sound	of	laughter	in	the	whistle	,
"	嘟	—	嘟	—	嘟	,	"	那里	曾是	这	声音	的	笑声	在	这	哨	,

“嘟嘟嘟，”哨声中传来笑声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['skeəsli] ['stedi] [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , " [sləʊ] [ʌp] ,

and	the	captain's	voice	was	scarcely	steady	as	he	called	out	,	"	Slow	up	,
和	这	船长的	嗓音	曾是	几乎	稳定的	作为	他	称为	出去	,	"	慢的	向上	,

船长的声音几乎颤抖着喊道：“慢点，

" [ðen] " [tuːt] — [stɒp] — [tuːt] — [tuːt] — [bæk] [ʌp] — [meɪk] [fɑːst] — [tuːt] — [gəʊ] [ə'hed] .

"	then	"	Toot	—	stop	—	toot	—	toot	—	back	up	—	make	fast	—	toot	—	go	ahead	.
"	然后	"	嘟	—	停止	—	嘟	—	嘟	—	后退	向上	—	制作	快速地	—	嘟	—	去	前方	.

然后“嘟——停——嘟——嘟——倒——加速——嘟——前进。

" ['seɪfli] ['ɪntuː] [pɔːt] [keɪm] [ðə; ði] [frentʃ] [bəʊt] ,

"	Safely	into	port	came	the	French	boat	,
"	安全	进入	港口	来了	这	法语	船	,

“法国船只安全驶入港口。”

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['tʃɪərɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [deks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd]

in	the	midst	of	cheering	from	the	decks	of	the	City	of	Elizabeth	and
在	这	中间	的	欢呼	从	这	甲板	的	这	城市	的	伊丽莎白	和

[ðə; ði] ['skuːnə(r)] ['dʒerəld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [stɑː(r)] [laɪn] .

the	schooner	Gerald	of	the	White	Star	Line	.
这	大篷车	杰拉尔德	的	这	白色的	星星	线	.

在伊丽莎白城号和白星航运公司的杰拉德号双桅帆船的甲板上，人们欢呼雀跃。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

['tʃæptə(r)] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ænˈtwɑːn] -
ANTOINE LEBRINN
安托万 -

安托万·勒布林

" [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ][beə(r)] ['stɔːri] , ?
" Tell you a bear story , Beely ?
" 告诉 你 一个 熊 故事 , 蜜蜂 ?

“给你讲个熊的故事吧，比莉？”

[nəʊ] , [aɪm] [tuː] [skeə(r)][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ][beə(r)] ['stɔːri] , " [ɑːnt] ['flɒrəns] [hɜːd] [ænˈtwɑːn] [rɪˈmɑːk] .
No , I'm too scare to tell you a bear story , " Aunt Florence heard Antoine remark .
不 , 我是 也 吓 到 告诉 你 一个 熊 故事 , " 阿姨 佛罗伦萨 听到 安托万 评论 .

“不，我太害怕了，不敢给你讲熊的故事，”弗洛伦斯阿姨听到安托万说道。

" [aɪ] [təʊl] [juː; jʊ] [dɒg] ['stɔːri] , [heɪ] ?
" I tole you dog story , hey ?
" 我 托勒 你 狗 故事 , 嘿 ?

我跟你讲过狗的故事，是吗?

[haʊ] [juː; jʊ][skeə(r)][juː; jʊ][əʊld] [frend] [ænˈtwɑːn] [wɪð] [juː; jʊ][bɪg][dɒg] .
How you scare you old friend Antoine with you big dog .
如何 你 吓 你 老的 朋友 安托万 和 你 大的 狗 .

你用你的大狗吓唬你的老朋友安托万。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd] [trɪk] , .
That was a bad trick , Beely .
那 曾是 一个 坏的 诡计 , 蜜蜂 .

比莉，你这招太拙劣了。

[juː; jʊ][duː; də] [rɒŋ] [tuː; tə][skeə(r)][əʊl][ænˈtwɑːn] .
You do wrong to scare ole Antoine .
你 做 错误的 到 吓 奥莱 安托万 .

你不应该吓唬老安托万。

" [səʊ] ['ɜːnɪstli] [dɪd][ðə; ði] ['frentʃmən] [seɪ] [ðɪs] , [æz; əz][hiː; hi][held] ['bɪli] [ɒn][hɪz; ɪz] [niː] ,
" So earnestly did the Frenchman say this , as he held Billy on his knee ,
" 所以 切实 做过 这 法国人 说 这 , 作为 他 握住 比利 在 他的 膝盖 ,

“法国人抱着比利坐在膝上，语气非常认真地说着这番话。”

[ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] [felt] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] , [ðəʊ] [ɑːnt] ['flɒrəns] [lɑːft] ,
the small boy felt uncomfortable , though Aunt Florence laughed ,
这 小的 男生 毛毡 不舒服 , 尽管 阿姨 佛罗伦萨 笑了 ,

小男孩感到很不自在，尽管弗洛伦斯阿姨笑了。

[ænd; ənd] [wˈʌndəd] [haʊ] [ænd; ənd] [wen] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['lektʃə(r)] .
and wondered how and when to begin her lecture .
和 想知道 如何 和 什么时候 到 开始 她 演讲 .

她想知道该如何以及何时开始她的演讲。

" [bʌt; bət] , [ænˈtwɑːn] , " ['bɪli] [ɪkˈspleɪnd] , " [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [geɪm] . "
" But , Antoine , " Billy explained , " that was a game . "
" 但 , 安托万 , " 比利 解释 , " 那 曾是 一个 游戏 . "

“但是，安托万，”比利解释说，“那只是一场游戏。”

" [ə; eɪ] [geɪm] , , [juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] [geɪm] , [duː; də][juː; jʊ] , [wen] [juː; jʊ][skeə(r)][əʊl][ænˈtwɑːn] [aʊt]
" A game , Beely , you call that game , do you , when you scare ole Antoine out
" 一个 游戏 , 蜜蜂 , 你 称呼 那 游戏 , 做 你 , 什么时候 你 吓 奥莱 安托万 出去
[hɪz; ɪz] [wɪt] ?
his wit ?
他的 有 ?

“比利，你管这叫游戏，是吗？你把老安托万吓得魂飞魄散！”

[geɪm] , [heɪ] ?
Game , hey ?
游戏 , 嘿 ?

游戏，是吧?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 54]
" [页 -]

[第54页]

" [ai] [njuː] ['hɪərəʊ] [ˌwʊdnt] [hɜːt] [juː; jʊ] , [æn'twɑːn] ; [hiːz] [ə; eɪ] [naɪs] , [kaɪnd] [dɒg] ,
" I knew Hero wouldn't hurt you , Antoine ; he's a nice , kind dog ,
" 我 知道 英雄 不会 伤害 你 , 安托万 ; 他是 一个 好的 , 种类 狗 ,

“我知道Hero不会伤害你，安托万；它是一只善良友好的狗。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [baɪt] [ə; eɪ] [mə'skiːtəʊ] .
and he wouldn't bite a mosquito .
和 他 不会 咬 一个 蚊子 .

他连蚊子都不咬。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 55]
" [页 -]

[第55页]

[æn'twɑːn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['daʊnwəd] ['məʊʃn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] .
Antoine shook his head and made a downward motion with his hands .
安托万 摇晃 他的 头 和 制成 一个 向下 运动 和 他的 双手 .

安托万摇了摇头，双手向下做了个手势。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , ,
" That's all right for you , Beely ,
" 那就是 全部 正确的 为了 你 , 蜜蜂 ,

“那对你来说没关系，比莉。”

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [æn'twɑːn] [nəʊ] [ðə; ði] [dɒg] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [baɪt] [wʌn] - ?
but how did Antoine know the dog she wouldn't bite one moskeet ?
但 如何 做过 安托万 知道 这 狗 她 不会 咬 一 - ?

但安托万怎么知道那条狗不会咬一只蚊子呢?

[wen] [ai] [siː] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ai] [seɪ] [tuː; tə] [maɪ'self] , [æn'twɑːn] , [hiː; hi] ['swɒləʊ] [juː; jʊ] [ʃʊə(r)] ,
When I see his mouth , I say to myself , Antoine , he swallow you sure ,
什么时候 我 看 他的 嘴 , 我 说 到 我 , 安托万 , 他 吞 你 当然 ,

当我看到他的嘴时，我对自己说，安托万，他肯定会把你吞下去。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [kɔːl] [maɪ] [frend] . "
and then I call my friend Beely . "
和 然后 我 称呼 我的 朋友 蜜蜂 . "

然后我给我的朋友比莉打电话。

" [bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['stiːmbəʊt] [ðen] , " ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ['bɪli] , " [ænd; ənd] , ['eniweɪ] , [ai]
" But I was a steamboat then , " protested Billy , " and , anyway , I
" 但 我 曾是 一个 汽船 然后 , " 抗议 比利 , " 和 , 反正 , 我
[keɪm] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] ,
came after you ,
来了 后 你 ,

“但我当时是一艘汽船，”比利抗议道，“而且，不管怎样，我是追着你来的。”

['dɪd(ə)nt] [ai] ? "
didn't I ? "
没有 我 ? "

难道不是吗?

" [jes] , , [ai][faɪnd][juː; jʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] , [bɪg] [blæk] [beə(r)]['ɑːftə(r)][juː; jʊ] .

" Yes , Beely , I find you out in the wood some day , big black bear after you .

" 是的 , 蜜蜂 , 我 寻找 你 出去 在 这 木头 一些 天 , 大的 黑色的 熊 后 你 .

“是的，比莉，总有一天我会在树林里发现你，一只大黑熊在追你。”

[kɔːl] [əʊl][ænˈtwɑːn] , [ænd; ənd] [əʊl][ænˈtwɑːn][hiː; hi] [pleɪ] ['stiːmbəʊt] , [heɪ] , ?

Beely call ole Antoine , and ole Antoine he play steamboat , hey , Beely ?

蜜蜂 称呼 奥莱 安托万 , 和 奥莱 安托万 他 玩 汽船 , 嘿 , 蜜蜂 ?

Beely 打电话给老 Antoine，老 Antoine 玩汽船游戏，嘿，Beely?

[haʊ] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] ? "

How you like that ? "

如何 你 喜欢 那 ? "

你觉得怎么样?

" [tel] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ][beə(r)] ['stɔːri] , [pliːz] [duː; də] , " [pəˈsistid] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

" Tell us a bear story , please do , " persisted the child .

" 告诉 我们 一个 熊 故事 , 请 做 , " 持续 这 孩子 .

“请给我们讲个关于熊的故事吧，”孩子坚持道。

" [nəʊ] , , ['meɪbi] [aɪ] [təʊl] [juː; jʊ][beə(r)] ['stɔːri] , ['meɪbi] [səʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [bɪg] [dɒg] [hiː; hi][skeə(r)]

" No , Beely , maybe I tole you bear story , maybe so , but that big dog he scare

" 不 , 蜜蜂 , 或许 我 托勒 你 熊 故事 , 或许 所以 , 但 那 大的 狗 他 吓

[ˌem ˈiː] .

me .

我 .

“不，比莉，也许我给你讲过熊的故事，也许是吧，但是那条大狗吓到我了。”

[naʊ] , [aɪm][skeə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][beə(r)] ['stɔːri] . "

Now , I'm scare out of bear story . "

现在 , 我是 吓 出去 的 熊 故事 . "

现在，我被熊的故事吓坏了。

" [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['hɪərəʊ] , [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , " [sed] ['bɪli] .

" Poor old Hero , he wants to come in , " said Billy .

" 贫穷的 老的 英雄 , 他 想要 到 来 在 , " 说 比利 .

“可怜的老英雄，他想进来，”比利说。

" [ʃæl; ʃəl][ai] [let] [hɪm] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [get] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænˈtwɑːn] ? "

" Shall I let him come in and get acquainted with you , Antoine ? "

" 将 我 让 他 来 在 和 得到 熟人 和 你 , 安托万 ? "

“安托万，我让他进来和你认识一下好吗？”

" [nəʊ] , , [aɪm] [tuː] [mʌtʃ] [əˈkweɪnt] [wɪð] [hɪm] [naʊ] .

" No , Beely , I'm too much acquaint with him now .

" 不 , 蜜蜂 , 我是 也 很多 熟人 和 他 现在 .

“不，比莉，我现在和他太熟了。”

[juː; jʊ] [kɔːl] [jɔː(r); jə(r)][dɒg] , [ai][gəʊ] . "

You call your dog , I go . "

你 称呼 你的 狗 , 我 去 . "

你叫你的狗过来，我就过去。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [laɪks] [juː; jʊ] , [ænˈtwɑːn] ;

" But he likes you , Antoine ;

" 但 他 点赞 你 , 安托万 ;

“但他喜欢你，安托万；

[ai][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [snif] [æt; ət][juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [laɪks] [juː; jʊ] .

I could tell by the way he sniffs at you that he likes you .

我 可以 告诉 经过 这 方式 他 嗅嗅 在 你 那 他 点赞 你 .

从他嗅你的动作就能看出他喜欢你。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 56]
" [页 -]

[第56页]

" [jes] , ['meɪbi] [hiː; hi] [laɪks] [ˌem ˈiː] [tuː] [mʌtʃ] , [aɪm] [θɪŋk] .
" Yes , maybe he likes me too much , I'm think .
" 是的 , 或许 他 点赞 我 也 很多 , 我是 思考 .

“是的，我想，也许他太喜欢我了。”

[aɪl] [brɪŋ] [maɪ] [gʌn] [nekst] [taɪm] , " [wɔːnd] [ænˈtwɑːn] ; " [ðen] [let] [hɪm] [snɪf] [æt; ət] [ˌem ˈiː] ,
I'll bring my gun next time , " warned Antoine ; " then let him sniff at me ,
患病的 带来 我的 枪 下一个 时间 , " 警告 安托万 ; " 然后 让 他 嗅 在 我 ,

“下次我带枪来，”安托万警告说，“然后让他闻闻我。”

[heɪ] , ? "
hey , Beely ? "
嘿 , 蜜蜂 ? "

嘿，比莉?

" [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [ʃuːt] [hɪm] . "
" You wouldn't shoot him . "
" 你 不会 射击 他 . "

“你不会开枪打他。”

" [ai] [ˌwʊdnt] [stænd] [stɪl] [ænd; ənd] [let] [hɪm] [iːt] [ˌem ˈiː] , [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] , .
" I wouldn't stand still and let him eat me , I tell you that , Beely .
" 我 不会 站立 仍然 和 让 他 吃 我 , 我 告诉 你 那 , 蜜蜂 .

“我绝不会袖手旁观让他吃掉我，我告诉你，比莉。”

[wen] [juː; jʊ] [siː] [ænˈtwɑːn] ['kʌmɪŋ] , [juː; jʊ] ['betə(r)] [kɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [dɒg] [ænd; ənd] [haɪd] [hɪm] . "
When you see Antoine coming , you better call your dog and hide him . "
什么时候 你 看 安托万 未来 , 你 更好的 称呼 你的 狗 和 隐藏 他 . "

当你看到安托万走过来时，最好叫来你的狗把它藏起来。

" [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɪm] , [ænˈtwɑːn] , " [sed] ['dʒerəld] , [wɪð] [ə; eɪ] ['brʌðəli] [grɪn] .
" Give it to him , Antoine , " said Gerald , with a brotherly grin .
" 给 它 到 他 , 安托万 , " 说 杰拉尔德 , 和 一个 兄弟般的 咧嘴笑 .

“给他吧，安托万，”杰拉尔德带着兄弟般的笑容说道。

['bɪli] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tɜːnd] [təˈwɔːd] [ɑːnt] ['flɒrəns] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]
Billy said nothing , but , with his back turned toward Aunt Florence , he made a
比利 说 没有什么 , 但 , 和 他的 后退 转向 朝向 阿姨 佛罗伦萨 , 他 制成 一个
[feɪs] [æt; ət] ['dʒerəld] .
face at Gerald .
脸 在 杰拉尔德 .

比利什么也没说，但他背对着弗洛伦斯阿姨，朝杰拉尔德做了个鬼脸。

" [wel] , , " ['proʊtestɪd; prəˈtestɪd] [ðə; ði] ['frentʃmən] , " [ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] ['krʊkɪd] [feɪs] [juː; jʊ]
" Well , Beely , " protested the Frenchman , " that's a pretty crooked face you
" 出色地 , 蜜蜂 , " 抗议 这 法国人 , " 那就是 一个 漂亮的 歪 脸 你
[meɪk] [ðeə(r)] .
make there .
制作 那里 .

“好吧，比利，”法国人抗议道，“你那表情可真够歪的。”

[let] [ˌem ˈiː] [lʊk] [ɒn] [ðæt] [feɪs] .
Let me look on that face .
让 我 看 在 那 脸 .

让我看看那张脸。

[ʃiːz] [raʊnd] [laɪk] [ðə; ði] ['pʌmpkɪn] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [ʃiːz] [laɪk] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bluː] [biːd] .

She's	round	like	the	pumpkin	,	and	your	eye	she's	like	two	little	blue	bead	.
她是	圆形的	喜欢	这	南瓜	,	和	你的	眼睛	她是	喜欢	二	小的	蓝色的	珠子	.

她圆得像个南瓜，而你的眼睛里，她就像两颗小小的蓝色珠子。

[wel] , [aɪ] [kænt] [siː] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

Well	,	I	can't	see	nothing	wrong	with	it	now	.
出色地	,	我	不能	看	没有什么	错误的	和	它	现在	.

嗯，我现在看不出有什么问题。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'gəʊ] [aɪm] - ['freɪd] .

A	minute	ago	I'm	'	fraid	.
一个	分钟	前	我是	-	害怕	.

一分钟前我还很害怕。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [meɪk] [sʌtʃ] [feɪs] [laɪk] [ðæt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ,

You	must	not	make	such	face	like	that	on	your	brother	,	because	,	Beely	,
你	必须	不是	制作	这样的	脸	喜欢	那	在	你的	兄弟	,	因为	,	蜜蜂	,

你不准对你哥哥露出那种表情，因为，比利，

[aɪm] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] [friːz] [laɪk] [ðæt] . "

I'm	afraid	she	freeze	like	that	.	"
我是	害怕的	她	冻结	喜欢	那	.	"

我担心她会一直僵在那里。

" [bʌt; bət] [weə(r)] [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ? " ['kwestʃənd] ['betɪ] , [waɪl] ['dʒerəld] [m'əʊʃənd]

"	But	where	have	you	been	all	this	time	?	"	questioned	Betty	,	while	Gerald	motioned
"	但	在哪里	有	你	到过	全部	这	时间	?	"	被质问	贝蒂	,	尽管	杰拉尔德	示意

[ɑːnt]

Aunt
阿姨

“可是你这些日子都去哪儿了？”贝蒂问道，杰拉德则示意姨妈过来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

['flɒrəns] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [gri'meɪs] [ænd; ənd] ['məʊʃənz] [æn'twɑːn] [meɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [tɔːkt] .

Florence	to	watch	the	grimaces	and	motions	Antoine	made	as	he	talked	.
佛罗伦萨	到	手表	这	鬼脸	和	运动	安托万	制成	作为	他	谈话	.

弗洛伦斯观察着安托万说话时做出的各种鬼脸和动作。

" [əʊ] , [aɪm] [wɜːk] [bæk] [hɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['siːdə(r)] [swɒmp] ,

"	Oh	,	I'm	work	back	here	on	the	cedar	swamp	,
"	哦	,	我是	工作	后退	这里	在	这	雪松	沼泽	,

“哦，我又回到这片雪松沼泽地干活了。”

['getɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] [pəʊl] [tuː; tə] [ləʊd] [bɪg] - [wen] [hiː; hi] [kʌm] .

getting	out	some	pole	to	load	big	vesseal	when	he	come	.
获得	出去	一些	极	到	加载	大的	-	什么时候	他	来	.

他来的时候，我得拿出一些杆子来装载大船。

[wɛrz] [jɔː(r); jə(r)] [pə'pɑː] ?

Where's	your	papa	?
在哪里?	你的	爸爸	?

你爸爸在哪儿?

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiːz] [hɪə(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒɔːdʒ] ['stɜːrdʒɪs] .

I	want	to	see	if	he's	hear	anything	of	the	George	Sturgis	.
我	想	到	看	如果	他是	听到	任何事物	的	这	乔治	斯特吉斯	.

我想看看他有没有听到关于乔治·斯特吉斯的消息。

[aɪm] [θɪŋk] [hiːz] [kʌm] [lɑːst] [wiːk] , [ænd; ənd][aɪm] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [sɪns] .

I'm	think	he's	come	last	week	,	and	I'm	look	for	it	ever	since	.
我是	思考	他是	来	最后的	星期	,	和	我是	看	为了	它	曾经	自从	.

我觉得他上周就来了，从那以后我一直在找他。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [lɑːst] [wiːk] [tuː; tə]['sɪsəl] [beɪ] [tuː; tə][get][maɪ][pəʊl][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .

He	was	going	to	come	last	week	to	Cecil	Bay	to	get	my	pole	to	take	to	Chicago	.
他	曾是	去	到	来	最后的	星期	到	塞西尔	湾	到	得到	我的	极	到	拿	到	芝加哥	.

他上周本来要来塞西尔湾取我的鱼竿，然后带去芝加哥。

[aɪm] - ['freid] [wiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][bæd] ['weðə(r)] ,

I'm	'	fraid	we's	going	to	get	bad	weather	,
我是	-	害怕	我们是	去	到	得到	坏的	天气	,

我担心会遇到恶劣天气。

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə][get] [aʊt] [maɪ] [ləʊd] [ɒv; əv] [pəʊl] [kwɪk] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] . "

and	I	want	to	get	out	my	load	of	pole	quick	as	I	could	.	"
和	我	想	到	得到	出去	我的	加载	的	极	快的	作为	我	可以	.	"

我想尽快把我的那批杆子运出去。

" [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][weɪt] , [æn'twɑːn] , " [dɪ'kleəd] ['dʒerəld] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][pə'pɑː] [went] [tuː; tə][ðə; ði]

"	You'll	have	to	wait	,	Antoine	,	"	declared	Gerald	,	"	because	papa	went	to	the
"	你会	有	到	等待	,	安托万	,	"	声明	杰拉尔德	,	"	因为	爸爸	去	到	这

['steɪʃ(ə)n] [wɪð] [sʌm; səm] ['mesɪdʒɪz] ,

station	with	some	messages	,
车站	和	一些	消息	,

“你得等等，安托万，”杰拉尔德说道，“因为爸爸去车站带了些消息。”

[ænd; ənd] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [meɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪnz] [leɪt] . "

and	he's	going	to	wait	for	the	mail	,	and	the	train's	late	.	"
和	他是	去	到	等待	为了	这	邮件	,	和	这	火车的	晚的	.	"

他打算等邮件，可是火车晚点了。

" [doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ['aʊə(r)]['beɪbi] ? " [ɑːskt] ['betɪ] .

"	Don't	you	want	to	see	our	baby	?	"	asked	Betty	.
"	不	你	想	到	看	我们的	婴儿	?	"	问	贝蒂	.

“你不想见见我们的孩子吗？”贝蒂问道。

" [əʊ] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['dɪərɪst] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [dʒʌst] [θriː] [mʌnθs] [əʊld] .

"	Oh	,	he	is	the	dearest	little	fellow	,	just	three	months	old	.
"	哦	,	他	是	这	亲爱的	小的	同伴	,	只是	三	几个月	老的	.

“哦，他真是个可爱的小家伙，才三个月大。”

['mæmə; mə'mɑː] [sez] [hiː; hi] [lʊks] [ɪg'zæktli][æz; əz] ['bɪli] [dɪd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] . "

Mamma	says	he	looks	exactly	as	Billy	did	when	he	was	a	baby	.	"
妈妈	说道	他	看起来	确切地	作为	比利	做过	什么时候	他	曾是	一个	婴儿	.	"

妈妈说他长得和比利小时候一模一样。

" [eɪnt] ['beɪbi][nəʊ][mɔː(r)] , " [kˈɒmɛntɪd] [ðə; ði] ['frentʃmən] .

"	Beely	ain't	baby	no	more	,	"	commented	the	Frenchman	.
"	蜜蜂	不是	婴儿	不	更多的	,	"	评论	这	法国人	.

“比莉已经不再是小孩子了，”这位法国人评论道。

" [ai] [spəʊz] [hiː; hi] [eɪnt] [laɪk] [ðə; ði] [njuː] ['beɪbi] ['prɪti] [gʊd] ? "

"	I	s'pose	he	ain't	like	the	new	baby	pretty	good	?	"
"	我	假设	他	不是	喜欢	这	新的	婴儿	漂亮的	好的	?	"

“我猜他不太喜欢这个新生儿吧？”

" [əʊ] , [jes] , " ['betɪ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][æn'twɑːn] , " ['bɪli] [lʌvz] [ðə; ði]['beɪbi] . "

"	Oh	,	yes	,	"	Betty	assured	Antoine	,	"	Billy	loves	the	baby	.	"
"	哦	,	是的	,	"	贝蒂	保证	安托万	,	"	比利	爱	这	婴儿	.	"

“哦，是的，”贝蒂向安托万保证说，“比利很喜欢这个孩子。”

" [ænd; ənd][aɪm]['sev(ə)n] , ['gəʊɪŋ] [ɒn] [eɪt] , " [ðə; ði] [smɔːl]

"	And	I'm	seven	,	going	on	eight	,	"	the	small
"	和	我是	七	,	去	在	八	,	"	这	小的

“我七岁，快八岁了，”小

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

[bɔɪ] [dɪ'kleəd] .

boy	declared	.
男生	声明	.

男孩说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [sɪns] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)][lɑːst] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ;

"	It	seems	a	hundred	years	since	you	were	here	last	,	"	he	continued	;
"	它	似乎	一个	百	年	自从	你	是	这里	最后的	,	"	他	持续	;

“感觉你上次来这里已经是上百年前的事了，”他继续说道；

" [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['siːdə(r)] [swɒmp] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] ? "

"	have	you	been	working	in	the	cedar	swamp	all	that	time	?	"
"	有	你	到过	在职的	在	这	雪松	沼泽	全部	那	时间	?	"

“你这些年一直在雪松沼泽里干活吗？”

" [wel] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ,

"	Well	,	"	was	the	reply	,
"	出色地	,	"	曾是	这	回复	,

“嗯，”对方回答道。

" [aɪm] [θɪŋk] [ɪf] [juː; jʊ][biː; bi][ðeə(r)] [wen] [ðə; ði] [blæk] [flai][ænd; ənd][ðə; ði] - [iːt] [juː; jʊ][ʌp] ,

"	I'm	think	if	you	be	there	when	the	black	fly	and	the	moskeet	eat	you	up	,
"	我是	思考	如果	你	是	那里	什么时候	这	黑色的	飞	和	这	-	吃	你	向上	,

“我想，如果你在场，被黑蝇和蚊子吃掉，

[juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn] ['hʌndrəd] [jɪə(r)] [ʃʊə(r)] .

you	would	say	it	was	one	hundred	year	sure	.
你	会	说	它	曾是	一	百	年	当然	.

你肯定会说那是一百年。

[juː; jʊ] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)][pə'pɑː][ʃiː; ʃi][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] , [heɪ] ? "

You	say	your	papa	she	go	to	the	post	-	office	,	hey	?	"
你	说	你的	爸爸	她	去	到	这	邮政	-	办公室	,	嘿	?	"

你说你爸爸去邮局了，是吗?

" [jes] , [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [ɪz] [leɪt] .

"	Yes	,	and	the	train	is	late	.
"	是的	,	和	这	火车	是	晚的	.

“是的，火车晚点了。”

[ɪf] [ai][wɒz; wəz][æn; ən] ['endʒɪn] , [aɪ'd][get][hɪə(r)][ɒn] [taɪm] ,

If	I	was	an	engine	,	I'd	get	here	on	time	,
如果	我	曾是	一个	引擎	,	ID	得到	这里	在	时间	,

如果我是一辆火车，我会准时到达。

[ænd; ənd] [nɒt] [kiːp] [fəʊks] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [meɪl] .

and	not	keep	folks	waiting	for	their	mail	.
和	不是	保持	各位	等待	为了	他们的	邮件	.

不要让大家久等邮件。

" [æn'twɑːn] - [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] [bæd] ['grɪməs] , [lʊkt] [æt; ət] ['bɪli] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl]
" Antoine LeBrinn made a remarkably bad grimace , looked at Billy for several
" 安托万 - 制成 一个 非常 坏的 鬼脸 , 看起来 在 比利 为了 一些
['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'plaɪd] :
seconds , and then replied :
秒 , 和 然后 回复 :

安托万·勒布林做了一个极其糟糕的鬼脸，看了比利几秒钟，然后回答道：

" ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [eɪnt] [gɒt] [nəʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [ðiːz] [deɪ] .
" Little boy ain't got no patience these day .
" 小的 男生 不是 得到 不 耐心 这些 天 .

“这小男孩最近一点耐心都没有。”

[naʊ] , [wen] [aɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ɒn] [kədɑːts] [pɔɪnt] ,
Now , when I'm a little boy and live on Cadotte's Point ,
现在 , 什么时候 我是 一个 小的 男生 和 居住 在 卡多特 观点 ,

现在，当我还是个小男孩，住在卡多特角的时候，

[wiː; wi] ['əʊnli] [gɒt] ['aʊə(r)] [meɪl] [tuː] [taɪm] [ɪn] [wʌn] [wiːk] . "
we only got our mail two time in one week . "
我们 仅有的 得到 我们的 邮件 二 时间 在 一 星期 . "

我们一周只收到两次邮件。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['reɪlrəʊdz] [keɪm] , " [sed] ['betɪ] ,
" But that was before the railroads came , " said Betty ,
" 但 那 曾是 前 这 铁路 来了 , " 说 贝蒂 ,

“但那是铁路出现之前的事了，”贝蒂说。

" [ænd; ənd] [aɪ] [doʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [gɒt] ['eni] [meɪl] [æt; ət] [ɔːl] .
" and I don't see how you got any mail at all .
" 和 我 不 看 如何 你 得到 任何 邮件 在 全部 .

“我不明白你为什么一点邮件都没收到。”

[dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ɪn] [kə'nuːz] ?
Did it come in canoes ?
做过 它 来 在 独木舟 ?

它是用独木舟运来的吗?

" [æn'twɑːn] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
" Antoine shrugged his shoulders .
" 安托万 耸了耸肩 他的 肩膀 .

安托万耸了耸肩。

" [nəʊ] , ['betɪ] , [ðə; ði] [dɒg] [ʃiː; ʃi] [brɪŋ] ['aʊə(r)] [meɪl] [ɪn] [ðəʊz] [deɪ] . "
" No , Betty , the dog she bring our mail in those day . "
" 不 , 贝蒂 , 这 狗 她 带来 我们的 邮件 在 那些 天 . "

“不，贝蒂，是她以前送邮件的那只狗。”

" [dɒgz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bɪli] .
" Dogs ! " exclaimed Billy .
" 狗 ! " 惊呼 比利 .

“狗！”比利惊呼道。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['stɔːri] ['kʌmɪŋ] .
He was sure there was a story coming .
他 曾是 当然 那里 曾是 一个 故事 未来 .

他确信接下来会有一段故事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [in'kwaiə]['dʒerəld] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] ['bɪliz] ['rɒkə(r)] ,

"	What	do	you	mean	?	"	inquired	Gerald	,	seating	himself	in	Billy's	rocker	,
"	什么	做	你	意思是	?	"	询问	杰拉尔德	,	座位	他自己	在	比利	摇滚乐	,

“你什么意思？”杰拉德问道，一边在比利的摇椅上坐了下来。

[waɪl] ['betɪ] [druː] [hɜː(r); hə(r)] ['fʊtstuːl] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

while	Betty	drew	her	footstool	close	beside	him	.
尽管	贝蒂	画	她	脚凳	关闭	旁	他	.

贝蒂把脚凳拉到他身边。

" [æn'twɑːn] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "

"	Antoine	,	what	do	you	mean	?	"
"	安托万	,	什么	做	你	意思是	?	"

安托万，你什么意思?

" [dʒʌst] [wɒt] [aɪm] [seɪ] .

"	Just	what	I'm	say	.
"	只是	什么	我是	说	.

“我就是这个意思。”

[dɒg] , [ʃiː; ʃi] [brɪŋ] ['aʊə(r)] [meɪl] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [deɪ] .

Dog	,	she	bring	our	mail	in	the	old	day	.
狗	,	她	带来	我们的	邮件	在	这	老的	天	.

以前，是条狗，它帮我们送邮件。

[dɪd] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [treɪ'nəʊ] ? "

Did	you	never	hear	of	a	traineau	?	"
做过	你	绝不	听到	的	一个	训练员	?	"

你没听说过实习生吗?

" [jes] , " [əd'mɪtɪd] ['betɪ] .

"	Yes	,	"	admitted	Betty	.
"	是的	,	"	承认	贝蒂	.

“是的，”贝蒂承认道。

" [aɪ] [hæv; həv] [riːd] [ɒv; əv] , [bʌt; bət] [aɪ] ['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] ['enɪ] [wʌn] [huː] ['evə(r)]

"	I	have	read	of	traineaus	,	but	I	never	expected	to	see	any	one	who	ever
"	我	有	读	的	实习生	,	但	我	绝不	预期的	到	看	任何	一	WHO	曾经

[sɔː] [wʌn] .

saw	one	.
锯	一	.

“我听说过实习生，但我从未想过会见到任何见过实习生的人。”

[duː; də] [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] . "

Do	tell	me	all	about	them	.	"
做	告诉	我	全部	关于	他们	.	"

请你把他们都告诉我。”

" [wel] , " [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['frentʃmən] ,

"	Well	,	"	began	the	Frenchman	,
"	出色地	,	"	开始	这	法国人	,

“嗯，”法国人开口说道。

['meɪkɪŋ] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['məʊʃənz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hændz] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [ɒn] ,

making	all	sorts	of	motions	with	his	head	and	his	hands	as	he	went	on	,
制作	全部	排序	的	运动	和	他的	头	和	他的	双手	作为	他	去	在	,

他一边说着，一边用头和手做出各种各样的动作。

" [wel] , [wen] [aɪm] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [kɔːl] [əʊld] ['mækɪnɔː] [pɔɪnt] ,

"	well	,	when	I'm	little	boy	and	this	was	call	Old	Mackinaw	Point	,
"	出色地	,	什么时候	我是	小的	男生	和	这	曾是	称呼	老的	麦基诺	观点	,

“嗯，当我还是个小男孩的时候，这里还叫老麦基诺角的时候，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [treɪn] [ænd; ənd] [nəʊ] ['stiːmbəʊt] ,

there	was	no	train	and	no	steamboat	,
那里	曾是	不	火车	和	不	汽船	,

当时既没有火车也没有轮船。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['wɪntə(r)] - [taɪm] [ɔːl] ['aʊə(r)] [meɪl] [wɒz; wəz] [brɔːt] [baɪ] [ðiːz] [dɒg] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tel] [juː; jʊ]

and	in	the	winter	-	time	all	our	mail	was	brought	by	these	dog	I	am	tell	you
和	在	这	冬天	-	时间	全部	我们的	邮件	曾是	带来	经过	这些	狗	我	是	告诉	你

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

冬天的时候，我们所有的邮件都是由我接下来要说的这些狗送来的。

[ðiːz] [dɒg] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [treɪn] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['hɑːnɪs] [ænd; ənd] [hɔːl] [ə; eɪ] [lɒŋ] [sleɪ] [kɔːl] [ə; eɪ]

These	dog	she	was	train	with	the	harness	and	haul	a	long	sleigh	call	a
这些	狗	她	曾是	火车	和	这	马具	和	运输	一个	长的	雪橇	称呼	一个

[treɪ'nəʊ] .

traineau	.
训练员	.

这只狗是她用挽具训练出来的，可以拉着一辆长长的雪橇，叫做训练犬。

[aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] ,

I	know	a	little	chap	,
我	知道	一个	小的	小伙子	,

我认识一个小家伙，

" [ænd; ənd] ['bɪli] [hæd; həd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [hɑːd] [kɪk] [æt; ət] ['sʌmbədi] [huː] [pɪntʃt] [hɪz; ɪz] [təʊz] ,

"	and	Billy	had	to	give	a	hard	kick	at	somebody	who	pinched	his	toes	,
"	和	比利	有	到	给	一个	难的	踢	在	某人	WHO	捏	他的	脚趾	,

“比利不得不狠狠地踢了那个捏他脚趾的人。”

" [aɪ] [nəʊ] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] [ðæt] [hɪtʃ] [ʌp] [wʌn] [dɒg] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [sled] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [raɪd]

"	I	know	one	little	chap	that	hitch	up	one	dog	to	her	sled	and	take	a	ride
"	我	知道	一	小的	小伙子	那	拴住	向上	一	狗	到	她	雪橇	和	拿	一个	骑

[ɒn] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['weðə(r)] .

on	all	kinds	of	weather	.
在	全部	种类	的	天气	.

“我认识一个小男孩，他把一只狗套在雪橇上，风雨无阻地乘雪橇兜风。”

[wel] , [wel] , [wʌts] [ðə; ðɪ] ['mætə(r)] [wɪð] ?

Well	,	well	,	what's	the	matter	with	Beely	?
出色地	,	出色地	,	是什么	这	事情	和	蜜蜂	?

哎呀，比莉怎么了？

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmp] [ə'raʊnd] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [baɪt] [hɪm] . "

She	jump	around	like	something	bite	him	.	"
她	跳	大约	喜欢	某物	咬	他	.	"

她像被什么东西咬了一样跳来跳去。

" [gəʊ] [ɒn] , [æn'twɑːn] , [gəʊ] [ɒn] , [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]

"	Go	on	,	Antoine	,	go	on	,	tell	us	about	the
"	去	在	,	安托万	,	去	在	,	告诉	我们	关于	这

“安托万，继续，继续，给我们讲讲……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

[dɒgz] , " [tiːzd] ['bɪli] .

dogs	,	"	teased	Billy	.
狗	,	"	戏弄	比利	.

“狗，”比利嘲笑道。

" ['dʒerəldz] ['ɔːlweɪz] ['æktɪŋ] ['hɒrɪd] . "
" **Gerald's always acting horrid . "**
" 杰拉德的 总是 表演 可怕的 . "

“杰拉德的行为总是很糟糕。”

" [wel] , " [riˈzjuːmd] [ðə; ði] ['frentʃmən] , " [ə; eɪ] [treɪˈnoʊ] [wɒz; wəz] ['pʊld] [baɪ][sɪks][dɒg] ; [ɔːl][hæd; həd]
" **Well , " resumed the Frenchman , " a traineau was pulled by six dog ; all had**
" 出色地 , " 恢复 这 法国人 , " 一个 训练员 曾是 拉 经过 六 狗 ; 全部 有
['hɑːnɪs] [ɒn] ,
harness on ,
马具 在 ,

“嗯，”法国人继续说道，“一辆牵引车由六只狗拉着；所有狗都套上了挽具。”

[ænd; ənd] [hɪtʃ] [wʌn][ɪn] [frʌnt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒn][wʌn] [lɒŋ] [strɪŋ] .
and hitch one in front the other on one long string .
和 拴住 一 在 正面 这 其他 在 一 长的 细绳 .

将一个绳子拴在另一个绳子前面。

[ðə; ði] [treɪˈnoʊ] [ʃiːz] [ɔːl] [paɪl] [fʊl] [ɒv; əv]['meɪlbæg] , [ænd; ənd][wʌn][mæn][gəʊ] [əˈlɒŋ] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði]
The traineau she's all pile full of mailbag , and one man go along to drive the
这 训练员 她是 全部 桩 满的 的 邮袋 , 和 一 男人 去 沿着 到 驾驶 这
[dɒg] .
dog .
狗 .

她训练的学员身上堆满了邮件袋，还有一个男人陪她一起开车送狗。

[ðɪs] ['draɪvə(r)][ʃiː; ʃi][gəʊ] [θriː] , [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [maɪl] [ɒn][wʌn] [trɪp] ,
This driver she go three , four hundred mile on one trip ,
这 司机 她 去 三 , 四 百 英里 在 一 旅行 ,

这位司机一次出行就要跑三四百英里，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['kæri] [ɪˈnʌf] [əˈlɒŋ] [tuː; tə] [iːt] [tuː; tə][lɑːst][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɒg][fɔː(r)][ɔː(r)]
and she would carry enough along to eat to last him and his dog four or
和 她 会 携带 足够的 沿着 到 吃 到 最后的 他 和 他的 狗 四 或者
[faɪv] [deɪ] .
five day .
五 天 .

她会带上足够他和他的狗吃四五天的食物。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['bɪli] [bɪˈkeɪm] [mʌtʃ] [ɪkˈsaɪtɪd] ,
" **At this point Billy became much excited ,**
" 在 这 观点 比利 成为 很多 兴奋的 ,

这时比利变得非常兴奋，

[ænd; ənd] [brəʊk] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪˈmɑːk] [ðæt] [əˈmjuːzd] ['dʒerəld][səʊ] ['haɪli] [hiː; hi] [stʊd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed]
and broke in with a remark that amused Gerald so highly he stood on his head
和 打破 在 和 一个 评论 那 觉得好笑 杰拉尔德 所以 高度 他 站立 在 他的 头
[ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [ʌnˈtɪl] ['betɪ] [rɪˈmaɪndid] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mænəz] .
and waved his feet in the air until Betty reminded him of his manners .
和 挥手 他的 脚 在 这 空气 直到 贝蒂 提醒 他 的 他的 礼仪 .

然后她插话道，说了一句让杰拉尔德非常开心的话，他倒立着，双脚在空中挥舞，直到贝蒂提醒他注意礼貌。

" [waɪ] , [waɪ] , [ænˈtwɑːn] , " ['bɪli] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] ,
" **Why , why , Antoine , " Billy demanded ,**
" 为什么 , 为什么 , 安托万 , " 比利 要求 ,

“为什么，为什么，安托万？”比利质问道。

" [haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði]['draɪvə(r)] ['kæri] [stəʊnz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɑːst]['iːv(ə)n][wʌn] ['hʌndrəd] [maɪlz] , [aɪ'd]
" how could the driver carry stones enough to last even one hundred miles , I'd
" 如何 可以 这 司机 携带 石头 足够的 到 最后的 甚至 一 百 英里 , ID
[laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] ?
like to know ?
喜欢 到 知道 ?

我想知道，司机怎么能携带足够行驶一百英里的石头呢?

" [ðə; ði] ['frentʃmən] [wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .
" The Frenchman was puzzled .
" 这 法国人 曾是 困惑 .

“这位法国人感到困惑。”

" [stəʊn] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] , ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [θruː] [hɪz; ɪz] [ʃɔːt] , [blæk] [heə(r)] , " [naʊ]
" Stone , " he remarked , running his fingers through his short , black hair , " now
" 石头 , " 他 评论 , 跑步 他的 手指 通过 他的 短的 , 黑色的 头发 , " 现在
[wɒt] , ,
what , Beely ,
什么 , 蜜蜂 ,

“斯通，”他一边说着，一边用手指梳理着他短短的黑发，“现在怎么办，比莉？”

[wʊd] [ðə; ði]['draɪvə(r)][duː; də] [wɪð] [stəʊn] ?
would the driver do with stone ?
会 这 司机 做 和 石头 ?

司机可以用石头吗?

" ['betɪ] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .
" Betty clapped her hands .
" 贝蒂 鼓掌 她 双手 .

贝蒂拍了拍手。

" [wen] ['bɪli] [gəʊz] ['draɪvɪŋ] [ɒn][ðə; ði][aɪs] [wɪð] ['meɪdʒə(r)] , " [ʃiː; ʃi][eks]
" When Billy goes driving on the ice with Major , " she ex
" 什么时候 比利 去 驾驶 在 这 冰 和 主要的 , " 她 前任

“当比利和梅杰一起在冰上开车时，”她前妻

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

[pleɪnd] , " [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] [fʊl] [ɒv; əv] [stəʊnz] , [ɔː(r)]['meɪdʒə(r)] [ˌwʊdnt] [gəʊ]
plained , " he has to carry a pocket full of stones , or Major wouldn't go
平整 , " 他 有 到 携带 一个 口袋 满的 的 石头 , 或者 主要的 不会 去
[ə; eɪ] [step] .
a step .
一个 步 .

他解释说：“他必须口袋里装满石头，否则少校一步也不会走。”

[hiː; hi] [θrəʊz] [ə; eɪ] [stəʊn] [ænd; ənd]['meɪdʒə(r)] [gəʊz] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [ðen] [hiː; hi] [θrəʊz] [ə'nʌðə(r)] ,
He throws a stone and Major goes after it ; then he throws another ,
他 投掷 一个 石头 和 主要的 去 后 它 ; 然后 他 投掷 其他 ,

他扔出一块石头，少校去追；然后他又扔出一块。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [kiːps] [ðə; ði] [dɒg] ['flaɪɪŋ] . "
and that's the way he keeps the dog flying . "
和 那就是 这 方式 他 保持 这 狗 飞行 . "

这就是他让狗保持飞行状态的方法。

" [wel] , [ðæts] ['prɪti] [gʊd] , " [sed] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [æn'twɑːn] , " [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , ,
" Well , that's pretty good , " said the smiling Antoine , " but you see , Beely ,
" 出色地 , 那就是 漂亮的 好的 , " 说 这 微笑 安托万 , " 但 你 看 , 蜜蜂 ,

“嗯，那相当不错，”安托万笑着说，“但是你看，比莉，

[ðiːz] [dɒg] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [treɪn] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [sleɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pʌp] .

these	dog	she	was	train	to	pull	the	sleigh	when	she	was	a	little	bit	of	a	pup	.
这些	狗	她	曾是	火车	到	拉	这	雪橇	什么时候	她	曾是	一个	小的	少量	的	一个	小狗	.

这只狗是她小时候就训练用来拉雪橇的。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [treɪn] [səʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

He	was	train	so	he	was	used	to	it	.
他	曾是	火车	所以	他	曾是	用过的	到	它	.

他受过训练，所以已经习惯了。

[wen] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] [sed] - [gəʊ] , - [ʃiː; ʃi] [went] ; [ænd; ənd] [æt; ət] [fɜːst] ,

When	the	driver	said	'	Go	,	'	she	went	;	and	at	first	,
什么时候	这	司机	说	-	去	,	-	她	去	;	和	在	第一的	,

司机说"走"之后，她就走了；起初，

[nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [meɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] ,

no	matter	how	much	mail	they	have	,
不	事情	如何	很多	邮件	他们	有	,

无论他们有多少邮件，

[ðə; ði] [dɒg] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dʒʌmp] [ænd; ənd] [rʌn] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

the	dog	she	would	jump	and	run	as	if	they	like	it	.
这	狗	她	会	跳	和	跑步	作为	如果	他们	喜欢	它	.

她会像狗狗喜欢的那样，跳起来跑来跑去。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [drɔː] [ə; eɪ] [bɪt] [ləʊd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪ] , [ʃiːz] [bɪ'gɪn] [get] ['taɪəd] ,

After	they	draw	a	bit	load	two	or	three	day	,	she's	begin	get	tired	,
后	他们	画	一个	少量	加载	二	或者	三	天	,	她是	开始	得到	疲劳的	,

两三天后，他们拉了一些重物，她就开始感到疲倦了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [leɪ] [raɪt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] ,

and	then	they	would	lay	right	down	on	the	road	,
和	然后	他们	会	躺	正确的	向下	在	这	路	,

然后他们就直接躺在路边。

[səʊ] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] [wʊd] [stɒp] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [dɒg] [rest] .

so	the	driver	would	stop	and	let	the	dog	rest	.
所以	这	司机	会	停止	和	让	这	狗	休息	.

所以司机就会停车，让狗休息。

" [hɪə(r)] , [ɒn] ['mækɪnɔː] [pɔɪnt] ,

"	Here	,	on	Mackinaw	Point	,
"	这里	,	在	麦基诺	观点	,

"这里，在麦基诺角，

[ðə; ði] ['draɪvə(r)] [ʃiː; ʃi] [stɒp] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [stɔː(r)] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [meɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [fəʊks] ;

the	driver	she	stop	at	the	little	store	and	left	the	mail	for	all	the	folks	;
这	司机	她	停止	在	这	小的	店铺	和	左边	这	邮件	为了	全部	这	各位	;

司机把车停在小商店门口，给所有人留下了邮件；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [ɒn] [kədɑːts] [pɔɪnt] [weə(r)] [aɪm] [lɪv; laɪv] . "

for	the	fishermen	along	the	shore	and	on	Cadotte's	Point	where	I'm	live	.	"
为了	这	渔民	沿着	这	支撑	和	在	卡多特	观点	在哪里	我是	居住	.	"

献给沿岸以及我居住的卡多特角的渔民们。

" [bʌt; bət] [weə(r)] [dɪd] [ðə; ði] [stɑːt] [ænd; ənd] [weə(r)] [dɪd] [ðeɪ] [gəʊ] ? " [ɪn'kwaɪə] ['betɪ] .

"	But	where	did	the	traineaus	start	and	where	did	they	go	?	"	inquired	Betty	.
"	但	在哪里	做过	这	实习生	开始	和	在哪里	做过	他们	去	?	"	询问	贝蒂	.

"但是这些实习生是从哪里开始，又去了哪里呢？"贝蒂问道。

" [ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm][æl'piːnə][ænd; ənd][gəʊ] [wei] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [su] , [ænd; ənd] [ðen] [gəʊ] [bæk]
" They come from Alpena and go way up to the Soo , and then go back
" 他们 来 从 阿尔佩纳 和 去 方式 向上 到 这 苏 , 和 然后 去 后退
[ə'gen] . "
again . "
再次 . "

“他们从阿尔佩纳出发，一路北上到苏圣玛丽，然后再返回。”

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] [juːz][bɪg] [sleɪ] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] ?
" Why didn't they use big sleighs and horses ?
" 为什么 没有 他们 使用 大的 雪橇 和 马匹 ?

为什么他们不使用大型雪橇和马拉雪橇呢?

" ['dʒerəld][pʊt][ɪn] .
" Gerald put in .
" 杰拉尔德 放 在 .

杰拉尔德投入了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

" [nəʊ][rəʊd] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , " ['əʊnli] ['nærəʊ] [treɪl] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] . "
" No road , " was the reply , " only narrow trail through the wood . "
" 不 路 , " 曾是 这 回复 , " 仅有的 狭窄的 踪迹 通过 这 木头 . "

“没有路，”对方回答说，“只有一条穿过树林的狭窄小路。”

" [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði][meɪl][frɒm; frəm][ðə; ði][bɪg] [wɜːld] [brɔːt] [tuː; tə] ['mækɪnɔː] [ðæt] [wei]
" And was all the mail from the big world brought to Mackinaw that way
" 和 曾是 全部 这 邮件 从 这 大的 世界 带来 到 麦基诺 那 方式
[wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ?
when you were a little boy ?
什么时候 你 是 一个 小的 男生 ?

“你小时候，从外面世界寄到麦基诺岛的邮件都是这样送来的吗？”

" [pə'sistid] ['betɪ] ; " [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][get][ə; eɪ]['letə(r)] ? "
" persisted Betty ; " and did you ever get a letter ? "
" 持续 贝蒂 ; " 和 做过 你 曾经 得到 一个 信 ? "

贝蒂追问道：“你收到信了吗？”

" [nəʊ] , [ai][kænt] [seɪ] [ai]['evə(r)][gɒt][wʌn]['letə(r)][maɪ'self] .
" No , I can't say I ever got one letter myself .
" 不 , 我 不能 说 我 曾经 得到 一 信 我 .

“不，我不能说我自己收到过一封信。”

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [eɪnt] [mʌtʃ] [ə'kaʊnt] [ðəʊz] [deɪ] ,
Little children ain't much account those day ,
小的 孩子们 不是 很多 帐户 那些 天 ,

在那个年代，小孩子没什么用处。

[bʌt; bət][maɪ] [ɑːnt] [wɒt] [lɪv; laɪv][ɒn]['kænədə] [send] [ˌem 'iː][wʌn][peə(r)] ['mɪtn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [jɪə(r)]
but my aunt what live on Canada send me one pair mitten for a New Year
但 我的 阿姨 什么 居住 在 加拿大 发送 我 一 一对 手套 为了 一个 新的 年
['prez(ə)nt] .
present .
展示 .

但我住在加拿大的姑姑寄给我一副手套作为新年礼物。

[aɪm][dʒʌst] [ə'baʊt] [bɪg] [laɪk] [ðen] , [bʌt; bət][aɪm] [wɔːk] [ɪn] [ɔːl] [ə'ləʊn] [frɒm; frəm] [kədɑːts] [pɔɪnt] . "
I'm just about big like Beely then , but I'm walk in all alone from Cadotte's Point . "
我是 只是 关于 大的 喜欢 蜜蜂 然后 , 但 我是 走 在 全部 独自的 从 卡多特 观点 . "

我当时个头跟比莉差不多大，但我得独自一人从卡多特角走进来。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ][beə(r)] , " [əb'zɜːvd] ['bɪli] .

"	And	you	must	have	seen	a	bear	,	"	observed	Billy	.
"	和	你	必须	有	已见	一个	熊	,	"	观察到	比利	.

“你肯定看到了熊，”比利说道。

" [əʊ] , [naʊ] , [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ][beə(r)]['stɔːri] .

"	Oh	,	now	,	you	Beely	,	you	think	I'm	going	to	tell	you	a	bear	story	.
"	哦	,	现在	,	你	蜜蜂	,	你	思考	我是	去	到	告诉	你	一个	熊	故事	.

“哦，你这只小蜜蜂，你以为我要给你讲个熊的故事吗？”

[wel] [aɪ] [eɪnt] [fiːl] [dʒʌst] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [təʊl] [juː; jʊ][ə; eɪ][beə(r)]['stɔːri] [ðɪs] [taɪm] .

Well	I	ain't	feel	just	right	for	tole	you	a	bear	story	this	time	.
出色地	我	不是	感觉	只是	正确的	为了	托勒	你	一个	熊	故事	这	时间	.

这次我感觉不太适合给你讲熊的故事。

[aɪm] [tel] [ðæt] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [taɪm] .

I'm	tell	that	some	other	time	.
我是	告诉	那	一些	其他	时间	.

我以后再告诉你们。

[aɪm] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ][beə(r)]['stɔːri] ['evri] [taɪm] [aɪm] [siː] [juː; jʊ] , ,

I'm	tell	you	a	bear	story	every	time	I'm	see	you	,	Beely	,
我是	告诉	你	一个	熊	故事	每一个	时间	我是	看	你	,	蜜蜂	,

每次见到你，我都会给你讲一个关于熊的故事，比莉。

[ænd; ənd][aɪm] ['getɪŋ] [ðem; ðəm] ['prɪti] [nɪə(r)][ɔːl][weə(r)] [aʊt] .

and	I'm	getting	them	pretty	near	all	wear	out	.
和	我是	获得	他们	漂亮的	靠近	全部	穿	出去	.

而且我买的这些几乎都快用坏了。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lɑːft] [səʊ] [ʌp'rɔːriəsli] , [ðə; ði]['beɪbi] [ə'wəʊk] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]

"	At	this	the	children	laughed	so	uproariously	,	the	baby	awoke	and	began	to
"	在	这	这	孩子们	笑了	所以	哄堂大笑	,	这	婴儿	醒来	和	开始	到

[kraɪ] .

cry	.
哭	.

“孩子们听了这话哈哈大笑，把婴儿吵醒了，开始哭闹。”

" - [brɪŋ] [hɪm] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [ri'mɑːk] ['betɪ] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['beɪbi] ,

"	Mamma'll	bring	him	out	in	a	minute	,	"	remarked	Betty	,	and	when	the	baby	,
"	-	带来	他	出去	在	一个	分钟	,	"	评论	贝蒂	,	和	什么时候	这	婴儿	,

[stɪl] ['skriːmɪŋ] ,

still	screaming	,
仍然	尖叫	,

“妈妈马上就把他抱出来，”贝蒂说道。这时，婴儿还在哭闹，

[wɒz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [æn'twɑːn][ɪn]

was	brought	into	the	room	,	Antoine	in
曾是	带来	进入	这	房间	,	安托万	在

安托万被带进了房间。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

[sɪstəd] [ə'pɒn] ['teɪkɪŋ] [hɪm] , [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [huː] [stʊd] [baɪ] ,

sisted	upon	taking	him	,	to	the	delight	of	the	children	,	who	stood	by	,
协助	之上	采取	他	,	到	这	喜	的	这	孩子们	,	WHO	站立	经过	,

坚持要带走他，这让站在一旁的孩子们很高兴。

['sɒftli] ['klæpɪŋ] [ðeə(r)][hændz][ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] .

softly	clapping	their	hands	and	laughing	.
轻轻	鼓掌	他们的	双手	和	笑	.

他们轻轻拍着手，笑着。

[ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [lɑːft] , [tuː] , [wen] [æn'twɑːn] , [huː] [njuː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['beɪbiz] [frɒm; frəm]

Their	mother	laughed	,	too	,	when	Antoine	,	who	knew	something	about	babies	from
他们的	母亲	笑了	,	也	,	什么时候	安托万	,	WHO	知道	某物	关于	婴儿	从

[lɒŋ] [ɪk'spɪəriəns] ,

long	experience	,
长的	经验	,

他们的母亲也笑了，因为安托万凭借多年的经验对婴儿颇有心得。

[bɪ'gæn] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [flɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] .

began	walking	the	floor	with	the	little	fellow	and	talking	to	him	.
开始	步行	这	地面	和	这	小的	同伴	和	说	到	他	.

开始抱着小家伙在地板上走来走去，并和他说话。

" [wel] , [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [njuː] ['beɪbi] ?

"	Well	,	is	this	the	new	baby	?
" 出色地	,	是	这	这	新的	婴儿	?	

“嗯，这是新生儿吗？”

[brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)][ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

Bring	it	here	and	let	me	look	at	it	.
带来	它	这里	和	让	我	看	在	它	.

拿过来让我看看。

[wel] , [ə; eɪ] ['prɪti] [naɪs] ['lʊkɪŋ] ['beɪbi] , [aɪm] [θɪŋk] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [kraɪ][səʊ] [mʌtʃ] .

Well	,	a	pretty	nice	looking	baby	,	I'm	think	,	if	she	ain't	cry	so	much	.
出色地	,	一个	漂亮的	好的	寻找	婴儿	,	我是	思考	,	如果	她	不是	哭	所以	很多	.

嗯，我觉得这孩子长得挺好看的，如果她不怎么哭的话。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪz][ɔːl] ['krʊkɪd] [ænd; ənd][ɔːl] ['rɪŋk(ə)l] [ʌp] .

Her	face	is	all	crooked	and	all	wrinkle	up	.
她	脸	是	全部	歪	和	全部	皱纹	向上	.

她的脸歪歪扭扭的，满是皱纹。

[kʌm] [naʊ] , [juː; jʊ] [eɪnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][kraɪ][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

Come	now	,	you	ain't	going	to	cry	all	the	time	.
来	现在	,	你	不是	去	到	哭	全部	这	时间	.

好了，你不可能一直哭。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] ['lɪt(ə)l] [aɪ] [juː; jʊ] [gɒt] [ðeə(r)] .

I'm	going	to	look	and	see	them	little	eye	you	got	there	.
我是	去	到	看	和	看	他们	小的	眼睛	你	得到	那里	.

我要看看你那只小眼睛。

[wel] , [ʃiː; ʃi] [meɪk] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [nɔɪz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [saɪz] ,

Well	,	she	make	quite	a	bit	of	noise	for	her	size	,
出色地	,	她	制作	相当	一个	少量	的	噪音	为了	她	尺寸	,

嗯，就她这个体型来说，她发出的声音还挺大的。

[bʌt; bət] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɒŋ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [woʊnt] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp]

but	I'm	going	to	sing	him	a	little	song	and	see	if	she	won't	go	to	sleep
但	我是	去	到	唱歌	他	一个	小的	歌曲	和	看	如果	她	惯于	去	到	睡觉

[ə'gen] :

again	:
再次	:

但我打算给他唱首歌，看看她会不会再睡着：

" - [ðə; ði] ['frentʃmən] [hiː; hi] [heɪt] [tuː; tə][daɪ][ɪn][ðə; ði][fɔːl] ,
" ' The Frenchman he hate to die in the fall ,
" - 这 法国人 他 恨 到 死 在 这 落下 ,

“那个法国人最讨厌的就是在秋天死去，

[wen] [ðə; ði] [mɑːʃ] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [geɪm] :
When the marsh is full of game :
什么时候 这 沼泽 是 满的 的 游戏 :

当沼泽地里满是猎物时：

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌskræt] [hiː; hi][ɪz] [gʊd] [ænd; ənd][fæt] ,
For the muskrat he is good and fat ,
为了 这 麝鼠 他 是 好的 和 胖的 ,

对麝鼠来说，他又肥又好。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊlfrɒg] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
And the bullfrog just the same .
和 这 牛蛙 只是 这 相同的 .

牛蛙也一样。

" - [haɪ] [ˌel'iː] ,
" ' High le ,
" - 高的 勒 ,

“'高 le，

[haɪ] [ləʊ] ,
High low ,
高的 低的 ,

高低，

[naʊ] ['beɪbi][doʊnt][juː; jʊ][kraɪ] ,
Now baby don't you cry ,
现在 婴儿 不 你 哭 ,

宝贝，别哭了。

[fɔː(r); fə(r)][əʊl][æn'twɑːn][ɪz] [raɪt] [kləʊz][baɪ] . -
For ole Antoine is right close by . '
为了 奥莱 安托万 是 正确的 关闭 经过 . -

老安托万就在附近。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 64]
" [页 -]

[第64页]

" [naʊ] [juː; jʊ] [siː] , , [ʃiːz] [kwɪt] ['kraɪɪŋ] [ɔːl'redi] .
" Now you see , Beely , she's quit crying already .
" 现在 你 看 , 蜜蜂 , 她是 辞职 哭泣 已经 .

“你看，比莉，她已经不哭了。”

[juː; jʊ] [eɪnt] [nəʊ] [æn'twɑːn][kæn; kən] [sɪŋ] , [eɪ] ?
You ain't know Antoine can sing , eh ?
你 不是 知道 安托万 能 唱歌 , 嗯 ?

你不知道安托万会唱歌吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][æz; əz][æn'twɑːn] [sed] ; [ðə; ði]['beɪbi][hæd; həd] [stɒpt] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['bɪli] ,
" It was even as Antoine said ; the baby had stopped crying , and Billy ,
" 它 曾是 甚至 作为 安托万 说 ; 这 婴儿 有 停止 哭泣 , 和 比利 ,

“正如安托万所说，婴儿停止了哭泣，比利……”

[ə'stɒnɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði] ['frentʃmənz] [vɔɪs] , [begd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [sɒŋ] ,
astonished by the music of the Frenchman's voice , begged for another song ,
惊讶 经过 这 音乐 的 这 法国人的 嗓音 , 乞求 为了 其他 歌曲 ,

她被法国人美妙的歌声所深深吸引，恳求他再唱一首歌。

[ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] ['eniθɪŋ] [wʊd] [pliːz] [hɪm] .

insisting	that	anything	would	please	him	.
坚持	那	任何事物	会	请	他	.

他坚持说任何事都能让他高兴。

" [əʊ] , [nəʊ] , , " [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt][hɪz; ɪz] [frend] .

"	Oh	,	no	,	Beely	,	"	objected	his	friend	.
"	哦	,	不	,	蜜蜂	,	"	反对	他的	朋友	.

“哦，不，比利，”他的朋友反对道。

" [ai] [eɪnt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] [nəʊ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['beɪbi] , [ʃiːz] ['kwaɪət] [naʊ] .

"	I	ain't	going	to	sing	no	more	to	the	baby	,	she's	quiet	now	.
"	我	不是	去	到	唱歌	不	更多的	到	这	婴儿	,	她是	安静的	现在	.

“我不会再给宝宝唱歌了，她现在很安静。”

[aɪm] [gɔɪn] [tuː; tə] [təʊl] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['stɔːri] . "

I'm	goin	to	tole	you	a	story	.	"
我是	去	到	托勒	你	一个	故事	.	"

我要给你讲个故事。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [beə(r)] ['stɔːri] ? "

"	Is	it	a	bear	story	?	"
"	是	它	一个	熊	故事	?	"

“这是个关于熊的故事吗？”

" [nəʊ] , [ɪts] [ə; eɪ] [kaʊ] ['stɔːri] .

"	No	,	it's	a	cow	story	.
"	不	,	它是	一个	奶牛	故事	.

“不，这是一个关于牛的故事。”

[maɪ] [kaʊ] [ʃiːz] [rʌn] [əˈweɪ] [wʌns] , [ænd; ənd] [aɪm] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] ['wiːlərz] [fɑːm] .

My	cow	she's	run	away	once	,	and	I'm	find	it	on	Wheeler's	farm	.
我的	奶牛	她是	跑步	离开	一次	,	和	我是	寻找	它	在	惠勒的	农场	.

我的牛曾经跑丢过一次，后来我在惠勒的农场找到了它。

" [ðʌs] [bɪ'gæn] [æn'twɑːn] , [ə'kʌmpənɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɪð] ['dʒestʃəz] [fɑː(r)] [mɔː(r)] ['lɑːfəbl]

"	Thus	began	Antoine	,	accompanying	his	words	with	gestures	far	more	laughable
"	因此	开始	安托万	,	随同	他的	字	和	手势	远的	更多的	可笑

[ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [teɪl] [hiː; hi] [təʊld] ,

than	the	tale	he	told	,
比	这	故事	他	讲述	,

“安托万就这样开始了讲述，他一边说着，一边比他讲述的故事本身更滑稽可笑。”

[ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [greɪt] [ə'mjuːzmənt] .

and	causing	the	children	great	amusement	.
和	导致	这	孩子们	伟大的	娱乐	.

给孩子们带来了极大的乐趣。

['bɪliz] [raʊnd] [feɪs] [bɪ'keɪm] [wʌn] [brɔːd] [grɪn] [æz; əz] [hiː; hi] ['lɪsnd] .

Billy's	round	face	became	one	broad	grin	as	he	listened	.
比利	圆形的	脸	成为	一	广阔	咧嘴笑	作为	他	听着	.

比利听着，圆脸上露出了灿烂的笑容。

" [wen] [aɪm] [teɪk] [maɪ] [kaʊ] [həʊm] , " [went] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['frentʃmən] ,

"	When	I'm	take	my	cow	home	,	"	went	on	the	little	Frenchman	,
"	什么时候	我是	拿	我的	奶牛	家	,	"	去	在	这	小的	法国人	,

“当我把我的牛带回家的时候，”那个矮个子法国人继续说道。

[stɪl] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ðɪ] [flɔː(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['beɪbi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , " [aɪm] [teɪk] [ʃɔːt] [kʌt] [ɒn] [ðə; ðɪ] [wʊd] ;

still	walking	the	floor	with	the	baby	in	his	arms	,	"	I'm	take	short	cut	on	the	wood	;
仍然	步行	这	地面	和	这	婴儿	在	他的	武器	,	"	我是	拿	短的	切	在	这	木头	;

他抱着婴儿在地板上走来走去，“我要抄近路走木头；

[aɪm][gəʊ][baɪ][əʊld][lɒg] [rəʊd] .

I'm	go	by	old	log	road	.
我是	去	经过	老的	日志	路	.

我将沿着旧伐木路走。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['rɑːzbəri] [ðeə(r)] , [səʊ] [naʊ] [aɪm][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][sʌm; səm] ['rɑːzbəri]

There	was	a	lot	of	raspberry	there	,	so	now	I'm	to	pick	up	some	raspberry
那里	曾是	一个	很多	的	覆盆子	那里	,	所以	现在	我是	到	挑选	向上	一些	覆盆子

[fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .

for	myself	.
为了	我	.

那里有很多覆盆子，所以我现在要去摘一些给自己。

[səʊ][aɪm][taɪ][maɪ] [kaʊ] [ɒn] [blæk] [stɪk] [ɒv; əv] [wʊd] , [ænd; ənd]

So	I'm	tie	my	cow	on	black	stick	of	wood	,	and
所以	我是	领带	我的	奶牛	在	黑色的	戳	的	木头	,	和

所以我把我的牛拴在一根黑色的木棍上，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[第65页]

[let][ˌaɪ 'tiː] [iːt] [grɑːs] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd][dræg][ðə; ði] [wʊd] [ə'lɒŋ] ,

let	it	eat	grass	on	the	road	and	drag	the	wood	along	,
让	它	吃	草	在	这	路	和	拖	这	木头	沿着	,

让它吃路上的草，拖着木头走。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kænt] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

and	she	can't	get	away	from	me	.
和	她	不能	得到	离开	从	我	.

她逃不出我的手掌心。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['bɛtiz] ['mʌðə(r)] ['reskjuːd] [ðə; ði]['beɪbi][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɑːnsɪŋ]

"	At	this	point	Betty's	mother	rescued	the	baby	from	the	arms	of	the	prancing
"	在	这	观点	贝蒂的	母亲	获救	这	婴儿	从	这	武器	的	这	轻快地跳跃

['frentʃmən] ,

Frenchman	,
法国人	,

这时，贝蒂的母亲从那个趾高气扬的法国人怀里救下了婴儿。

[tuː; tə][ðə; ði] ['evɪdənt] [rɪ'liːf] [ɒv; əv] ['betɪ] ,

to	the	evident	relief	of	Betty	,
到	这	明显	宽慰	的	贝蒂	,

贝蒂显然松了一口气。

[huː] [θɔːt] [ðə; ði]['beɪbi] [tuː] ['preʃəs] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['flauriʃ] [səʊ] ['vɪgərəsli] ,

who	thought	the	baby	too	precious	a	bundle	to	be	flourished	so	vigorously	,
WHO	想法	这	婴儿	也	宝贵的	一个	捆	到	是	繁荣	所以	大力	,

谁认为这个婴儿太过珍贵，不该如此肆意地培养?

[æz; əz][æn'twɑːn] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] ['rɑːzbəriz] [ænd; ənd][tuː; tə][taɪ][hɪz; ɪz] [kaʊ] .

as	Antoine	stooped	to	pick	raspberries	and	to	tie	his	cow	.
作为	安托万	弯腰	到	挑选	覆盆子	和	到	领带	他的	奶牛	.

安托万弯腰去摘覆盆子，顺便拴住他的牛。

" ['prɪti] [suːn] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][nə'reɪtə(r)] , " ['prɪti] [suːn] [ʃiː; ʃi] [gɪv] [ə; eɪ][dʒɜːk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed]

"	Pretty	soon	,	"	continued	the	narrator	,	"	pretty	soon	she	give	a	jerk	with	his	head
"	漂亮的	很快	,	"	持续	这	旁白	,	"	漂亮的	很快	她	给	一个	混蛋	和	他的	头

,

,
,

“很快，”叙述者继续说道，“很快她就猛地甩了甩他的头，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd] [dʒʌmp] [təˈwɔːd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][skeə(r)][maɪ] [kaʊ] .

and	the	piece	of	wood	jump	toward	it	and	scare	my	cow	.
和	这	片	的	木头	跳	朝向	它	和	吓	我的	奶牛	.

那块木头突然跳向它，吓到了我的牛。

[wel] , [ʃiː; ʃi] [stɑːt] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [ðə; ðɪ] [rəʊd] , [ænd; ənd][aɪm] [rʌn] [ˈɑːftə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ˈhɒlə(r)] ,

Well	,	she	start	to	run	down	the	road	,	and	I'm	run	after	it	and	holler	,
出色地	,	她	开始	到	跑步	向下	这	路	,	和	我是	跑步	后	它	和	抱怨	,

她开始沿着路跑，我追着她大喊：

- [wəʊ] , [bes] , [wəʊ] ! -

'	Whoa	,	Bess	,	whoa	!	'
-	哇	,	贝丝	,	哇	!	-

“哇，贝丝，哇！”

[bʌt; bət] [ʃiːz] [səʊ][skeə(r)]

but	she's	so	scare
但	她是	所以	吓

但她好害怕

[ʃiː; ʃi] [eɪnt] [stɒp] .

she	ain't	stop	.
她	不是	停止	.

她没停下。

" [baɪ][ænd; ənd][baɪ][maɪ] [kaʊ] [stɒp] , [ɔːl] [pleɪ] [aʊt] .

"	By	and	by	my	cow	stop	,	all	play	out	.
"	经过	和	经过	我的	奶牛	停止	,	全部	玩	出去	.

“我的牛停了下来，一切都结束了。”

" [æn'twɑːn] [pleɪst] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] ['betɪ] , [huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['fʊtstuːl] [nɪə(r)] [ɑːnt]

"	Antoine	placed	himself	before	Betty	,	who	was	sitting	on	a	footstool	near	Aunt
"	安托万	放置	他自己	前	贝蒂	,	WHO	曾是	坐着	在	一个	脚凳	靠近	阿姨

['flɒrəns] ,

Florence	,
佛罗伦萨	,

安托万走到贝蒂面前，贝蒂当时正坐在弗洛伦斯阿姨旁边的脚凳上。

[waɪl] ['dʒerəld][ænd; ənd] ['bɪli] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][ðeə(r)] ['mʌðərz] [tʃeə(r)] ,

while	Gerald	and	Billy	were	standing	near	their	mother's	chair	,
尽管	杰拉尔德	和	比利	是	常设	靠近	他们的	母亲的	椅子	,

杰拉德和比利当时正站在他们母亲的椅子附近。

[ðə; ðɪ]['refjuːdʒ] [ðeɪ] [sɔːt] [wen] [æn'twɑːn][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [kaʊ] .

the	refuge	they	sought	when	Antoine	was	running	after	his	cow	.
这	避难所	他们	寻求	什么时候	安托万	曾是	跑步	后	他的	奶牛	.

安托万追赶牛群时，他们寻求的避难所。

" [wel] , [æz; əz][aɪm] [seɪ] , [maɪ] [kaʊ] [stɒp] [ɔːl] [pleɪ] [aʊt] .

"	Well	,	as	I'm	say	,	my	cow	stop	all	play	out	.
"	出色地	,	作为	我是	说	,	我的	奶牛	停止	全部	玩	出去	.

“嗯，正如我所说，我的牛停止了所有表演。”

[ʃiː; ʃi][stænd] [raɪt] [ðeə(r)][ɒn] [frʌnt] [ðæt] [stɪk] [ɒv; əv] [wʊd] .

She	stand	right	there	on	front	that	stick	of	wood	.
她	站立	正确的	那里	在	正面	那	戳	的	木头	.

她就站在那根木棍前面。

" [æn'twɑːn] ['sɜːt(ə)nli] [mɪ'stʊk] ['betɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [stɪk] [ɒv; əv] [wʊd] .

"	Antoine	certainly	mistook	Betty	for	the	stick	of	wood	.
"	安托万	当然	误	贝蒂	为了	这	戳	的	木头	.

“安托万肯定把贝蒂错认成木棍了。”

" [ʃiːz] [stænd] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [lʊk] [streɪt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [gəʊ] , -
" She's stand there and look straight at it , and she's go , '
" 她是 站立 那里 和 看 直的 在 它 , 和 她是 去 , -

“她站在那里，直直地盯着它，然后说，‘

[wʊf] ! [wʊf] ! [wʊf] ! -
Woof ! woof ! woof ! '
纬 ! 纬 ! 纬 ! -

汪！汪！汪！

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ʃiːz] [gəʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,
and his tail she's go round and round ,
和 他的 尾巴 她是 去 圆形的 和 圆形的 ,

他的尾巴转啊转，

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 66]
" [页 -]

[第66页]

[ænd; ənd] [ɑːn'twɑːnz] [ɑːmz] [meɪd] [waɪd] ['sɜ-klz] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] , " [bʌt; bət] [ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] ;
and Antoine's arms made wide circles in the air , " but she's all right ;
和 安托万的 武器 制成 宽的 界 在 这 空气 , " 但 她是 全部 正确的 ;

安托万的双臂在空中画着大大的圆圈，“但她没事；

[ʃiː; ʃi] [eɪnt] [hɜːt] [æt; ət] [ɔːl] , [səʊ] [aɪm] [kætʃ] [maɪ] [kaʊ] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] ,
she ain't hurt at all , so I'm catch my cow and take it home ,
她 不是 伤害 在 全部 , 所以 我是 抓住 我的 奶牛 和 拿 它 家 ,

她一点都没受伤，所以我把牛牵回家了。

[ænd; ənd] [aɪm] ['prɪti] [glæd] [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [hɜːt] [æt; ət] [ɔːl] .
and I'm pretty glad she ain't hurt at all .
和 我是 漂亮的 高兴的 她 不是 伤害 在 全部 .

我很高兴她一点都没受伤。

[naʊ] [ai] [eɪnt] [taɪ] [maɪ] [kaʊ] [tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)] [blæk] [stɪk] [ɒv; əv] [wʊd] .
Now I ain't tie my cow to no more black stick of wood .
现在 我 不是 领带 我的 奶牛 到 不 更多的 黑色的 戳 的 木头 .

现在我再也不会把我的牛拴在黑色的木棍上了。

[ai] [təʊld] [juː; jʊ] [ðæt] [raɪt] [naʊ] .
I told you that right now .
我 讲述 你 那 正确的 现在 .

我刚才就跟你说了。

" [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːf] [ðæt] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd] [waɪl] ['bɪli] [wɒz; wəz] ['pʊlɪŋ] [æt; ət]
" In the midst of the laugh that followed , and while Billy was pulling at
" 在 这 中间 的 这 笑 那 随后 , 和 尽管 比利 曾是 拉 在
[ðə; ði] ['frentʃmənz] [sliːv] ,
the Frenchman's sleeve ,
这 法国人的 袖子 ,

在随后的一阵大笑中，比利正拽着法国人的袖子，

[bɪ'siːtʃɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [tel] [ə'nʌðə(r)] ['stɔːri] , [ðə; ði] [mə'riːn] [rɪ'pɔːtə(r)] [keɪm] [həʊm] .
beseeching him to tell another story , the marine reporter came home .
恳求 他 到 告诉 其他 故事 , 这 海洋 记者 来了 家 .

这位海军记者恳求他再讲一个故事，然后回到了家。

[ɪ'miːdiətli] [æn'twɑːn][təʊld][hɪz; ɪz] ['erənd] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prez(ə)ns]

Immediately	**Antoine**	**told**	**his**	**errand**	**,**	**and**	**made**	**his**	**escape**	**from**	**the**	**presence**
立即地	安托万	讲述	他的	差事	,	和	制成	他的	逃脱	从	这	在场

[ɒv; əv][ðə; ði] ['klæmə(r)] ['tʃɪldrən] ,

of	**the**	**clamouring**	**children**	**,**
的	这	喧闹	孩子们	,

安托万立刻说明了来意，然后逃离了吵闹的孩子们。

['lɑːfɪŋ] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ,

laughing	**,**	**shrugging**	**his**	**shoulders**	**,**
笑	,	耸肩	他的	肩膀	,

他笑着耸了耸肩。

[ænd; ənd] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['sʌmtaɪm] [tel] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] ['stɔːriz] [ðeɪ] [wʊd] ['lɪs(ə)n]

and	**declaring**	**that**	**he**	**would**	**sometime**	**tell**	**them**	**all**	**the**	**stories**	**they**	**would**	**listen**
和	声明	那	他	会	有时	告诉	他们	全部	这	故事	他们	会	听

[tuː; tə] .

to	**.**
到	.

并宣称他总有一天会把所有他们愿意听的故事都讲给他们听。

[ðʌs] [ɑːnt] ['flɒrəns] [lɒst] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ['tempərəns] ['lektʃə(r)] .

Thus	**Aunt**	**Florence**	**lost**	**an**	**opportunity**	**to**	**deliver**	**her**	**first**	**temperance**	**lecture**	**.**
因此	阿姨	佛罗伦萨	丢失的	一个	机会	到	递送	她	第一的	节制	演讲	.

因此，弗洛伦斯阿姨错失了发表她第一次禁酒演讲的机会。

['skeəsli] [hæd; həd][ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd][æn'twɑːn] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['əʊpənd] [baɪ] ['bɪli] ,

Scarcely	**had**	**the**	**door**	**closed**	**behind**	**Antoine**	**when**	**it**	**was**	**opened**	**by**	**Billy**	**,**
几乎	有	这	门	关闭	在后面	安托万	什么时候	它	曾是	打开	经过	比利	,

安托万刚关上门，比利就把门打开了。

[huː] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [frend] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] .

who	**followed**	**his**	**friend**	**into**	**the**	**yard**	**.**
WHO	随后	他的	朋友	进入	这	院子	.

他跟着朋友进了院子。

" [hɪə(r)] , [æn'twɑːn] , " [hiː; hi] [kɔːld] , " [teɪk] [ðɪs] ['ɒrɪndʒ] [tuː; tə] - - .

"	**Here**	**,**	**Antoine**	**,**	**"**	**he**	**called**	**,**	**"**	**take**	**this**	**orange**	**to**	**'**	**Phonse**	**.**
"	这里	,	安托万	,	"	他	称为	,	"	拿	这	橙子	到	-	-	.

“安托万，”他喊道，“把这个橙子带给‘方斯’。”

['mæmə; mə'mɑː] [geɪv] [ˌem 'iː][wʌn] , [ænd; ənd] ['betɪ] [wʌn] , [ænd; ənd]['dʒerəld][wʌn] . "

Mamma	**gave**	**me**	**one**	**,**	**and**	**Betty**	**one**	**,**	**and**	**Gerald**	**one**	**.**	**"**
妈妈	给予	我	一	,	和	贝蒂	一	,	和	杰拉尔德	一	.	"

妈妈给了我一个，贝蒂给了一个，杰拉尔德也给了一个。

" [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪz] [hɑːt] [wɪð]

"	**It's**	**a**	**good**	**little**	**Beely**	**,**	**"**	**was**	**the**	**remark**	**that**	**filled**	**the**	**small**	**boy's**	**heart**	**with**
"	它是	一个	好的	小的	蜜蜂	,	"	曾是	这	评论	那	已填	这	小的	男孩们	心	和

[praɪd] ,

pride	**,**
自豪	,

“这是一只很棒的小比莉，”这句话让小男孩心中充满了自豪。

[æz; əz][æn'twɑːn] [slɪpt] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

as	**Antoine**	**slipped**	**the**	**treasure**	**in**	**his**	**pocket**	**.**
作为	安托万	滑倒了	这	宝藏	在	他的	口袋	.

安托万将宝物悄悄放进口袋。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**67**	**]**
[	页	-	]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

['ɒrɪndʒɪz]

ORANGES
橙子

橙子

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] ['bɪli] [θɔːt] ['lɒŋɪŋli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒrɪndʒ] .

After	supper	Billy	thought	longingly	of	his	orange	.
后	晚餐	比利	想法	渴望地	的	他的	橙子	.

晚饭后，比利无比想念他的橘子。

[hiː; hi] [wˈʌndəd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [θɪk] - [skɪnd] [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['dʒuːsi] .

He	wondered	if	it	was	thick	-	skinned	and	if	it	was	juicy	.
他	想知道	如果	它	曾是	厚的	-	去皮	和	如果	它	曾是	多汁的	.

他想知道它的皮是否厚实，肉质是否多汁。

[hiː; hi] [felt] ['prɪti] [ʃʊə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [swiːt] ,

He	felt	pretty	sure	it	was	sweet	,
他	毛毡	漂亮的	当然	它	曾是	甜的	,

他几乎可以肯定它是甜的。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [sˈwiːtər] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	the	more	he	thought	of	it	the	sweeter	it	seemed	to	his
和	这	更多的	他	想法	的	它	这	更甜	它	似乎	到	他的

[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .

imagination	.
想像力	.

他越想越觉得这件事很美好。

['bɪli] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt]['gɪv(ə)n] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] ['ɒrɪndʒ] ,

Billy	was	just	saying	to	himself	that	,	if	he	had	not	given	away	his	orange	,
比利	曾是	只是	说	到	他自己	那	,	如果	他	有	不是	给定	离开	他的	橙子	,

比利当时心里想着，如果他没有把橘子送人，

[hiː; hi] [wʊd] [iːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] ['ɑːskɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['ʃʊgə(r)] ,

he	would	eat	it	without	asking	his	mother	for	sugar	,
他	会	吃	它	没有	问	他的	母亲	为了	糖	,

他不用问妈妈要糖就能吃。

[wen] [hiː; hi]['stʌmb(ə)ld][əˈpɒn]['dʒerəld] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wʊd] - [bɒks][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

when	he	stumbled	upon	Gerald	leaning	over	the	wood	-	box	in	the	kitchen	.
什么时候	他	踉跄	之上	杰拉尔德	倾斜	超过	这	木头	-	盒子	在	这	厨房	.

当他偶然发现杰拉尔德正俯身在厨房的木箱旁时。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [aʊt] [hɪə(r)][ɔːl] [əˈləʊn] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd] ['bɪli] .

"	What	are	you	doing	out	here	all	alone	?	"	demanded	Billy	.
"	什么	是	你	正在做	出去	这里	全部	独自的	?	"	要求	比利	.

“你一个人在这里干什么？”比利质问道。

" [wɒt] ['bɪznəs] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ɒv; əv] [jɔːz] , [aɪˈd][laɪk][tuː; tə] [nəʊ] ?

"	What	business	is	it	of	yours	,	I'd	like	to	know	?
"	什么	商业	是	它	的	你的	,	ID	喜欢	到	知道	?

“这与你有什么关系？”

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][gəʊ] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ruːm] ?

Why	don't	you	go	back	in	the	other	room	?
为什么	不	你	去	后退	在	这	其他	房间	?

你为什么不回到另一个房间去呢?

" ['dʒerəld] ['grʌmbld] , ['meɪkɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['laɪvli] ['məuʃənz] [ə'raʊnd] [θriː] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] - [bɒks]

" Gerald grumbled , making rather lively motions around three sides of the wood - box

" 杰拉尔德 咕哝 , 制作 相当 热闹 运动 大约 三 侧面 的 这 木头 - 盒子

,

,

,

杰拉尔德咕哝着，一边在木箱的三面做出相当生动的动作。

[æz; əz] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [bæk] [tə'wɔːd] ['bɪli] .

as he tried to keep his back toward Billy .

作为 他 尝试 到 保持 他的 后退 朝向 比利 .

他尽量背对着比利。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 68]

[页 -]

[第68页]

" [ɔː] , [pɪg] ! " [snɪft] ['bɪli] , " ['iːtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒrɪndʒ] [aʊt] [hɪə(r)] [weə(r)] ['nəʊˌbɑːdiːd] [siː] [juː; jʊ] ,

" Aw , pig ! " sniffed Billy , " eating your orange out here where nobody'd see you ,

" 啊 , 猪 ! " 嗅了嗅 比利 , " 吃 你的 橙子 出去 这里 在哪里 没人会 看 你 ,

“哎呀，猪！”比利嗅了嗅，“躲在这儿吃橘子，谁也看不见你。”

[səʊ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] .

so you wouldn't have to divide .

所以 你 不会 有 到 划分 .

这样就不用除法了。

['ɒrɪndʒ] [dʒuːs] ['rʌnɪŋ] [ɔːl] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] , [ænd; ənd] [aɪm] [glæd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [pɪg] ! "

Orange juice running all down your arm , and I'm glad of it , pig ! "

橙子 汁 跑步 全部 向下 你的 手臂 , 和 我是 高兴的 的 它 , 猪 ! "

橙汁顺着你的胳膊流下来了，我很高兴，你这头猪！

" [gɒt] [æn; ən] ['ɒrɪndʒ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] , " [wɒz; wəz] ['dʒɛrəldz] [rɪ'tɔːt] .

" Got an orange of your own , " was Gerald's retort .

" 得到 一个 橙子 的 你的 自己的 , " 曾是 杰拉德的 反驳 .

“你自己有橙子吗？”杰拉德反驳道。

" ['hævnt] ['aɪðə(r)] , " [dɪ'kleəd] ['bɪli] .

" Haven't either , " declared Billy .

" 还没有 任何一个 , " 声明 比利 .

“我也没有，”比利说道。

" [ðen] [juːv] ['iːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd] [naʊ] [huz] [ə; eɪ] [pɪg] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] ?

" Then you've eaten it up , and now who's a pig , I'd like to know ?

" 然后 你已经 吃 它 向上 , 和 现在 谁是 一个 猪 , ID 喜欢 到 知道 ?

“既然你已经把它吃光了，那么现在我想知道谁才是猪？”

[aɪ] ['ɒfəd] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [maɪ] ['ɒrɪndʒ] [wɪð] ['selmə] ,

I offered to divide my orange with Selma ,

我 提供 到 划分 我的 橙子 和 塞尔玛 ,

我提出把我的橙子分给塞尔玛。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌs(ə)l] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪʃɪz] [wɒʃt] [ænd; ənd] [get] [daʊn] - [taʊn]

but she was in a hustle to get her dishes washed and get down - town

但 她 曾是 在 一个 努力奋斗 到 得到 她 菜肴 洗过 和 得到 向下 - 镇

,

,

,

但她急着洗碗，好赶往市中心。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][maɪ] [fɔːlt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [piːld] .

and	it	isn't	my	fault	if	she	couldn't	wait	for	me	to	get	it	peeled	.
和	它	不是	我的	过错	如果	她	不能	等待	为了	我	到	得到	它	去皮	.

如果她等不及我把皮剥掉，那也不是我的错。

[jʊr; jər] [ðə; ði][pɪg] , ['bɪli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n]['ɒfə(r)][tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [wɪð] ['enibɒdi] . "

You're	the	pig	,	Billy	,	because	you	didn't	even	offer	to	divide	with	anybody	.	"
你是	这	猪	,	比利	,	因为	你	没有	甚至	提供	到	划分	和	任何人	.	"

你才是猪，比利，因为你连跟任何人分一杯羹的意愿都没有。

" [nəʊ] , [ai] [geɪv] [maɪ] [həʊl] ['ɒrɪndʒ] [tuː; tə][æn'twɑːn] [bɪ'fɔː(r)] [ai]['iːv(ə)n] [stɒpt] [tuː; tə] [smel] [ɒv; əv]

"	No	,	I	gave	my	whole	orange	to	Antoine	before	I	even	stopped	to	smell	of
"	不	,	我	给予	我的	所有的	橙子	到	安托万	前	我	甚至	停止	到	闻	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“不，我甚至都没停下来闻一闻，就把整个橙子都给了安托万。”

" [weɪld] ['bɪli] ,

"	wailed	Billy	,
"	哀嚎	比利	,

“比利哀嚎道，”

" [ænd; ənd][ai] [ges] [ɪf] [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] [ðæt] ['hædnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [smel] [ɒv; əv]

"	and	I	guess	if	I	had	a	little	brother	that	hadn't	had	a	smell	of
"	和	我	猜测	如果	我	有	一个	小的	兄弟	那	之前没有	有	一个	闻	的

['ɒrɪndʒ] ,

orange	,
橙子	,

“我想，如果我有个弟弟，他从来没闻过橘子味儿的话……”

[aɪ'd] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [piːs] .

I'd	give	him	a	piece	.
ID	给	他	一个	片	.

我会给他一块。

" ['dʒerəld] ['hwisl] .

"	Gerald	whistled	.
"	杰拉尔德	吹口哨	.

杰拉尔德吹了声口哨。

" [huː] - [θɪŋk] [jʊd] [duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , ['bɪli] ?

"	Who	ever'd	think	you'd	do	such	a	thing	,	Billy	?
"	WHO	-	思考	你会	做	这样的	一个	事物	,	比利	?

谁会想到你会做出这种事，比利?

[hɪə(r)] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] ['merɪt] , " [ænd; ənd]['dʒerəld] ,

Here	,	little	boy	,	is	your	reward	of	merit	,	"	and	Gerald	,
这里	,	小的	男生	,	是	你的	报酬	的	优点	,	"	和	杰拉尔德	,

“小男孩，这是你表现优异的奖励。”杰拉尔德说。

['θrʌstɪŋ] [hɑːf] [hɪz; ɪz] ['ɒrɪndʒ] ['ɪntuː] ['bɪliz] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] , [wɔːkt] [ə'weɪ] , ['wɪslɪŋ] .

thrusting	half	his	orange	into	Billy's	outstretched	hand	,	walked	away	,	whistling	.
推进	一半	他的	橙子	进入	比利	伸展	手	,	步行	离开	,	吹口哨	.

他将半个橙子塞进比利伸出的手里，吹着口哨走开了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	69	]
[	页	-	]

[hɑːf] [æn; ən] ['ɒrɪndʒ] [meɪd] ['bɪli] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] .

Half	**an**	**orange**	**made**	**Billy**	**wish**	**for**	**more**	**.**
一半	一个	橙子	制成	比利	希望	为了	更多的	.

半个橙子让比利还想吃更多。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [swiːt] [wʌn] [ænd; ənd] ['dʒuːsi] .

It	**was**	**a**	**sweet**	**one**	**and**	**juicy**	**.**
它	曾是	一个	甜的	一	和	多汁的	.

它又甜又多汁。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [ɪf] ['bɛtiz] ['ɒrɪndʒ] [wɒz; wəz] ['eniweə(r)] [nɪə(r)] [æz; əz] [gʊd] .

He	**wondered**	**if**	**Betty's**	**orange**	**was**	**anywhere**	**near**	**as**	**good**	**.**
他	想知道	如果	贝蒂的	橙子	曾是	任何地方	靠近	作为	好的	.

他想知道贝蒂的橙子是否也同样美味。

['leɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['dʒerəld] [went] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)]

Later	**in**	**the**	**evening**	**Gerald**	**went**	**out**	**on**	**the**	**beach**	**with**	**his**	**father**	**to**	**see**	**if**	**there**
之后	在	这	晚上	杰拉尔德	去	出去	在	这	海滩	和	他的	父亲	到	看	如果	那里

[wɜː(r); wə(r)] ['eni] [boʊts] [ɪn] [saɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'pɔːtɪd] .

were	**any**	**boats**	**in**	**sight**	**to**	**be**	**reported**	**.**
是	任何	船	在	视线	到	是	据报道	.

当晚晚些时候，杰拉尔德和父亲一起到海滩上去，看看有没有什么船只出现需要报告。

[waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [gɒn] , ['betɪ] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [iːt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒrɪndʒ] .

While	**he**	**was**	**gone**	**,**	**Betty**	**prepared**	**to**	**eat**	**her**	**orange**	**.**
尽管	他	曾是	已消失	,	贝蒂	准备	到	吃	她	橙子	.

他离开后，贝蒂准备吃她的橘子。

" [kʌm] [ɒn] , ['bɪli] , " [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestid] , " [get] [jɔː(r); jə(r)] ['rɒkə(r)] ,

"	**Come**	**on**	**,**	**Billy**	**,**	**"**	**she**	**suggested**	**,**	**"**	**get**	**your**	**rocker**	**,**
"	来	在	,	比利	,	"	她	建议	,	"	得到	你的	摇滚乐	,

“来吧，比利，”她建议道，“把你的摇椅拿过来。”

[ænd; ənd] [wiːl; wil] [iːt] ['aʊə(r)] ['ɒrɪndʒɪz] [waɪl] ['mæmə; mə'mɑː] [ˌʌn'dres] [ðə; ði] ['beɪbi] .

and	**we'll**	**eat**	**our**	**oranges**	**while**	**mamma**	**undresses**	**the**	**baby**	**.**
和	出色地	吃	我们的	橙子	尽管	妈妈	脱衣服	这	婴儿	.

我们一边吃橘子，一边等妈妈给宝宝脱衣服。

[aɪm] [glæd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['tʃɪli] [naɪt] , [səʊ] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] .

I'm	**glad**	**it**	**is**	**a**	**chilly**	**night**	**,**	**so**	**we**	**had**	**to**	**have**	**a**	**fire**	**in**	**the**	**grate**	**.**
我是	高兴的	它	是	一个	寒冷	夜晚	,	所以	我们	有	到	有	一个	火	在	这	格特	.

我很高兴今晚天气寒冷，这样我们就可以在壁炉里生火了。

" [ə; eɪ] ['wɪstf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [krept] ['ɪntuː] ['bɪliz] [feɪs] .

"	**A**	**wistful**	**expression**	**crept**	**into**	**Billy's**	**face**	**.**
"	一个	怅惘	表达	悄悄地爬	进入	比利	脸	.

比利脸上浮现出一丝惆怅的神情。

" [ai] [geɪv] [maɪ] ['ɒrɪndʒ] [tuː; tə] [æn'twɑːn] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] - - , " [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [rɪ'plaɪ] [ɪn]

"	**I**	**gave**	**my**	**orange**	**to**	**Antoine**	**to**	**take**	**to**	**'**	**Phonse**	**,**	**"**	**was**	**his**	**reply**	**in**
"	我	给予	我的	橙子	到	安托万	到	拿	到	-	-	,	"	曾是	他的	回复	在

['sɒrəʊfl] [təʊnz] .

sorrowful	**tones**	**.**
悲伤	音调	.

“我把我的橘子给了安托万，让他带去给冯斯，”他悲伤地回答道。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [dɪə(r)] , [gʊd] ['bɪli] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [hɑːf] [ɒv; əv] [maɪn] .

"	**Why**	**,**	**you**	**dear**	**,**	**good**	**Billy**	**,**	**you**	**shall**	**have**	**half**	**of**	**mine**	**.**
"	为什么	,	你	亲爱的	,	好的	比利	,	你	将	有	一半	的	矿	.

“你这亲爱的、善良的比利，你将得到我一半的财产。”

[brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['rɒkə(r)] [hɪə(r)] [bɪ'saɪd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [iːt] [maɪ] ['brɪndʒ] [tə'geðə(r)] .

Bring	**your**	**rocker**	**here**	**beside**	**of**	**me**	**,**	**and**	**we'll**	**eat**	**my**	**orange**	**together**	**.**
带来	你的	摇滚乐	这里	旁	的	我	,	和	出色地	吃	我的	橙子	一起	.

把你的摇椅搬到我旁边，我们一起吃我的橘子。

[siː] [maɪ]['sɔːsə(r)][ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] .

See	**my**	**saucer**	**of**	**sugar**	**.**
看	我的	碟子	的	糖	.

请看我的糖碟。

[aɪl] [dɪ'vaɪd] [ðæt] [wɪð] [juː; jʊ] , [tuː] .

I'll	**divide**	**that**	**with**	**you**	**,**	**too**	**.**
患病的	划分	那	和	你	,	也	.

我也会和你平分。

" ['bɪli] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['wɪlɪŋ] , [wɒz; wəz] ['θʌrəli] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] [wen] ['dʒerəld] [rɪ'tɜːnd] .

"	**Billy**	**,**	**more**	**than**	**willing**	**,**	**was**	**thoroughly**	**enjoying**	**himself**	**when**	**Gerald**	**returned**	**.**
"	比利	,	更多的	比	愿意的	,	曾是	彻底	享受	他自己	什么时候	杰拉尔德	返回	.

“比利非常乐意，玩得非常开心，这时杰拉尔德回来了。”

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpənd] ,

The	**minute**	**the**	**door**	**was**	**opened**	**,**
这	分钟	这	门	曾是	打开	,

门一打开，

[ðə; ði] [bɔɪ] [stʌft] [ðə; ði][lɑːst] [piːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hɑːf][ɒv; əv] ['bɛtiz] ['brɪndʒ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] [səʊ]

the	**boy**	**stuffed**	**the**	**last**	**piece**	**of**	**his**	**half**	**of**	**Betty's**	**orange**	**into**	**his**	**mouth**	**so**
这	男生	填充	这	最后的	片	的	他的	一半	的	贝蒂的	橙子	进入	他的	嘴	所以

['kwɪkli] ['betɪ] ['kʊd(ə)nt] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [eil] [hɪm] .

quickly	**Betty**	**couldn't**	**imagine**	**what**	**ailed**	**him**	**.**
迅速地	贝蒂	不能	想象	什么	生病的	他	.

男孩飞快地把贝蒂剩下的半个橙子的最后一块塞进嘴里，贝蒂根本想不明白他怎么了。

['dʒɛrəldz] [rɪ'mɑːk] [ə'pɒn] [bɪ'həʊldɪŋ] [ðɪs] [pə(r)]

Gerald's	**remark**	**upon**	**beholding**	**this**	**per**
杰拉德的	评论	之上	凝视	这	每

杰拉德看到这一幕后说道

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**70**	**]**
[	页	-	]

[第70页]

['fɔːrməns] [wɒz; wəz][æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n] .

formance	**was**	**an**	**explosion**	**.**
表现	曾是	一个	爆炸	.

表演是一场爆炸。

" [pɪg] !

"	**Pig**	**!**
"	猪	!

“猪！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	**he**	**shouted**	**.**
"	他	喊叫	.

他喊道。

[ˌeksplə'neɪʃnz] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd] ['bɪli] [wɒz; wəz] [sent] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə][duː; də][sʌm; səm]

Explanations	**followed**	**,**	**and**	**Billy**	**was**	**sent**	**into**	**the**	**kitchen**	**to**	**do**	**some**
解释	随后	,	和	比利	曾是	发送	进入	这	厨房	到	做	一些

['kwaɪət] ['θɪŋkɪŋ] .

quiet	**thinking**	**.**
安静的	思维	.

随后，有人解释了一番，比利被打发到厨房里安静地思考一会儿。

[ðə; ði][kæt] ['fɒləʊd] [hɪm] , ['weðə(r)] [frɒm; frəm][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [laɪkt] ['bɪli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

The	**cat**	**followed**	**him**	**,**	**whether**	**from**	**curiosity**	**or**	**because**	**she**	**liked**	**Billy**	**,**	**it**	**is**
这	猫	随后	他	,	无论	从	好奇心	或者	因为	她	喜欢	比利	,	它	是

[ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] .

impossible	**to**	**say**	**.**
不可能的	到	说	.

猫咪跟着他，是出于好奇还是因为喜欢比利，就不得而知了。

[wen] ['bɪli] [klaɪmd] ['ɪntuː][ə; eɪ][hɑːd] , [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [tʃeə(r)] , [səʊ] [haɪ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['kʊd(ə)nt] [tʌtʃ]

When	**Billy**	**climbed**	**into**	**a**	**hard**	**,**	**uncomfortable**	**chair**	**,**	**so**	**high**	**his**	**feet**	**couldn't**	**touch**
什么时候	比利	攀登	进入	一个	难的	,	不舒服	椅子	,	所以	高的	他的	脚	不能	触碰

[ðə; ði][flɔː(r)] ,

the	**floor**	**,**
这	地面	,

比利爬上一张又硬又不舒服的椅子，椅子太高了，他的脚都够不到地。

[ðə; ði][kæt] [dʒʌmpt] [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] [tʃeə(r)][ænd; ənd] ['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪm] .

the	**cat**	**jumped**	**upon**	**another**	**chair**	**and**	**settled**	**down**	**to**	**watch**	**him**	**.**
这	猫	跳了起来	之上	其他	椅子	和	定居	向下	到	手表	他	.

猫跳到另一把椅子上，坐下来看着他。

[æt; ət] [fɜːst] ['bɪli] [lʊkt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] .

At	**first**	**Billy**	**looked**	**ashamed**	**of**	**himself**	**and**	**miserable**	**.**
在	第一的	比利	看起来	羞愧	的	他自己	和	悲惨的	.

起初，比利看起来很羞愧，也很沮丧。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [luːs] [tuːθ] ; [bʌt; bət] ,

For	**a**	**minute**	**he**	**seemed**	**to**	**think**	**of**	**pulling**	**his**	**loose**	**tooth**	**;**	**but**	**,**
为了	一个	分钟	他	似乎	到	思考	的	拉	他的	松动的	齿	;	但	,

他似乎有一瞬间想把那颗松动的牙齿拔掉；但是，

['ɑːftə(r)] ['tʌtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][səʊ]['dʒentli] , [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

after	**touching**	**it**	**ever**	**so**	**gently**	**,**	**he**	**shook**	**his**	**head**	**.**
后	接触	它	曾经	所以	轻轻地	,	他	摇晃	他的	头	.

他轻轻地碰了碰它，然后摇了摇头。

[ðen] , [əb'zɜːvɪŋ] [ə; eɪ][streɪndʒ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][kæts] [feɪs] , ['bɪli] [hɑːf] - [smaɪld] ; [ðæt][ɪz] ,

Then	**,**	**observing**	**a**	**strange**	**expression**	**on**	**the**	**cat's**	**face**	**,**	**Billy**	**half**	**-**	**smiled**	**;**	**that**	**is**	**,**
然后	,	观察	一个	奇怪的	表达	在	这	猫的	脸	,	比利	一半	-	微笑	;	那	是	,

然后，比利注意到猫脸上奇怪的表情，嘴角露出一丝微笑；也就是说，

[ðə; ði] [smaɪl] [stɒpt] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [huːz] ['spləm] [steə(r)] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tʃeɪndʒd] .

the	**smile**	**stopped**	**just**	**below**	**his**	**eyes**	**,**	**whose**	**solemn**	**stare**	**remained**	**unchanged**	**.**
这	微笑	停止	只是	以下	他的	眼睛	,	谁	庄严	盯	剩余	未更改	.

笑容止于眼下，他严肃的目光依旧未变。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kæt] .

That	**was**	**enough**	**for**	**the**	**cat**	**.**
那	曾是	足够的	为了	这	猫	.

这已经足够让猫咪满意了。

[wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [ðæt] ['saʊndɪd] [ɪg'zæktlɪ] [laɪk] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kɪtnz]

With	a	remark	that	sounded	exactly	like	what	she	used	to	say	to	her	kittens
和	一个	评论	那	听起来	确切地	喜欢	什么	她	用过的	到	说	到	她	小猫

[wen] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [maʊs] ,

when	she	brought	them	a	mouse	,
什么时候	她	带来	他们	一个	老鼠	,

她说的那句话，听起来就像她以前给小猫们带老鼠来时说的话一样。

[ʃiː; ʃi] ['baʊndɪd] ['ɪntuː] ['bɪliz] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['rʌbɪŋ] [ə'genst] [hɪm] , ['pɜːrɪŋ] ['tʃɪəfəli] .

she	bounded	into	Billy's	chair	,	and	began	rubbing	against	him	,	purring	cheerfully	.
她	有界	进入	比利	椅子	,	和	开始	擦	反对	他	,	呼噜声	愉快地	.

她蹦到比利的椅子上，开始蹭他，发出愉悦的呼噜声。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['flauriʃ] [hɜː(r); hə(r)] [teɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [lik] [hɪz; ɪz][hændz] ,

By	the	time	she	had	flourished	her	tail	in	his	face	,	licked	his	hands	,
经过	这	时间	她	有	繁荣	她	尾巴	在	他的	脸	,	舔过	他的	双手	,

当她把尾巴甩到他脸上，舔完他的手之后，

[ænd; ənd] [klɔːd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [red]

and	clawed	at	his	red
和	爪子	在	他的	红色的

并用爪子抓挠他的红色

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	71	]
[	页	-	]

[第71页]

['swetə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , ['bɪli] [lɑːft] ['merəli] .

sweater	for	a	few	seconds	,	Billy	laughed	merrily	.
毛衣	为了	一个	很少	秒	,	比利	笑了	兴高采烈地	.

比利笑着看了看毛衣，持续了几秒钟。

[pə'hæps] [ɪf] [ðə; ði][kæt][hæd; həd]['maɪndɪd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] ,

Perhaps	if	the	cat	had	minded	her	own	business	,
也许	如果	这	猫	有	有思想	她	自己的	商业	,

或许如果那只猫不多管闲事的话，

['bɪli] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz] [dɪs'greɪs] [səʊ] ['kwɪkli] .

Billy	would	not	have	forgotten	his	disgrace	so	quickly	.
比利	会	不是	有	被遗忘的	他的	耻辱	所以	迅速地	.

比利不会这么快就忘记他所受的耻辱。

[haʊ'evə(r)] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] [slɪpt] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd][hæd; həd]

However	that	may	be	,	the	small	boy	slipped	down	from	his	chair	and	had
然而	那	可能	是	,	这	小的	男生	滑倒了	向下	从	他的	椅子	和	有

[ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

a	good	time	.
一个	好的	时间	.

不管怎样，小男孩从椅子上滑下来，玩得很开心。

[hiː; hi] [pleɪd] ['taɪgə(r)][ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][kæt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] ;

He	played	tiger	in	the	jungle	with	the	cat	until	she	objected	;
他	玩	老虎	在	这	丛林	和	这	猫	直到	她	反对	;

他和猫玩起了丛林里的老虎游戏，直到猫提出反对为止；

[ðen] [hiː; hi] [pleɪd] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌnɔːθ'west] [wɪnd] , ['sendɪŋ] ['evriθɪŋ] ['hɛltər] - ['skeltə(r)]

then	he	played	he	was	the	northwest	wind	,	sending	everything	helter	-	skelter
然后	他	玩	他	曾是	这	西北	风	,	发送	一切	杂乱	-	滑梯

[bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['aɪsi] [breθ] .

before	his	icy	breath	.
前	他的	冰冷的	气息	.

然后他扮演西北风，用他冰冷的气息吹散一切，使万物陷入混乱。

['sʌd(ə)nli] ['bɪli] [bɪ'θɔ:t] [hɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [nju:] [geɪm] ,

Suddenly	**Billy**	**bethought**	**him**	**of**	**a**	**new**	**game**	**,**
突然	比利	思考	他	的	一个	新的	游戏	,

比利突然想到了一个新游戏，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] [rʌʃt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [hɑ:f] - ['fɪrɪŋ]

and	**a**	**few**	**minutes**	**later**	**the**	**whole**	**family**	**rushed**	**into**	**the**	**kitchen**	**half**	**-**	**fearing**
和	一个	很少	分钟	之后	这	所有的	家庭	匆忙	进入	这	厨房	一半	-	害怕

[ðæt] [ðə; ði] [stəʊv] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['fɔ:lən] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

that	**the**	**stove**	**must**	**have**	**fallen**	**upon**	**the**	**child**	**,**
那	这	火炉	必须	有	倒下	之上	这	孩子	,

几分钟后，全家人都冲进厨房，担心炉子可能砸到了孩子。

[səʊ] [ʌn'ju:ʒuəl] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['rækɪt] [ðeɪ] [hɜ:d] .

so	**unusual**	**was**	**the**	**racket**	**they**	**heard**	**.**
所以	异常	曾是	这	球拍	他们	听到	.

他们听到的噪音非常不寻常。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [kɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'lɑ:m] .

There	**was**	**no**	**cause**	**for**	**alarm**	**.**
那里	曾是	不	原因	为了	警报	.

无需惊慌。

[æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] ['bɪli] [wɒz; wəz] [ɑ:n'twɑ:nz] [kaʊ] .

At	**the**	**moment**	**Billy**	**was**	**Antoine's**	**cow**	**.**
在	这	片刻	比利	曾是	安托万的	奶牛	.

当时比利是安托万的牛。

[ə; eɪ] [bɪg] [tɪn] [peɪl] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [weɪst] [baɪ] ['bɛtiz] ['dʒʌmpɪŋ] - [rəʊp] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [blæk]

A	**big**	**tin**	**pail**	**attached**	**to**	**his**	**waist**	**by**	**Betty's**	**jumping**	**-**	**rope**	**was**	**the**	**black**
一个	大的	锡	桶	随附的	到	他的	腰部	经过	贝蒂的	跳	-	绳索	曾是	这	黑色的

[stɪk] [ɒv; əv] [wʊd] .

stick	**of**	**wood**	**.**
戳	的	木头	.

那根黑色的木棍，是贝蒂用跳绳拴在他腰间的一个大铁桶。

[wen] [ðə; ði] ['fæməli] [ə'pɪəd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:(r)] ,

When	**the**	**family**	**appeared**	**at**	**the**	**door**	**,**
什么时候	这	家庭	出现	在	这	门	,

当这家人出现在门口时，

[ðə; ði] [kaʊ] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blæk] [stɪk] [ɒv; əv] [wʊd] , ['stæmpɪŋ] [ɪts] [fi:t]

the	**cow**	**was**	**standing**	**in**	**front**	**of**	**the**	**black**	**stick**	**of**	**wood**	**,**	**stamping**	**its**	**feet**
这	奶牛	曾是	常设	在	正面	的	这	黑色的	戳	的	木头	,	冲压	它是	脚

[ænd; ənd] [snɔ:rtɪŋ] ,

and	**snorting**	**,**
和	吸鼻	,

那头母牛站在黑色木棍前，跺着脚，喷着鼻息。

" [wʊf] ! [wʊf] ! [wʊf] !

"	**Woof**	**!**	**woof**	**!**	**woof**	**!**
"	纬	!	纬	!	纬	!

汪！汪！汪！

" [ðə; ði] [kæt] [wɒz; wəz] ['nəʊweə(r)] [ɪn] [saɪt] .

"	**The**	**cat**	**was**	**nowhere**	**in**	**sight**	**.**
"	这	猫	曾是	无处	在	视线	.

“猫不见了。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**72**	**]**
[	页	-	]

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

- [breɪvz]
MINNAVAVANA'S BRAVES
- 勇士们

明纳瓦瓦纳勇士队

[ðə; ði] [nɔːθ] [wɪnd] [ɪz] [nəʊ] [rɪ'spektə(r)] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] .
The north wind is no respecter of persons .
这 北 风 是 不 尊重者 的 人 .

北风不偏待人。

[hiː; hi] ['wʌznt] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] ['bɛtiz] [lɔːn] ['pɑːti] ,
He wasn't invited to Betty's lawn party ,
他 不是 受邀 到 贝蒂的 草地 派对 ,

他没被邀请参加贝蒂的草坪派对。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [keɪm] [æt; ət] [dɔːn] [ænd; ənd] [steɪd] [ʌn'tɪl] [dɑːk] [ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn]
but he came at dawn and stayed until dark the day she chose to entertain
但 他 来了 在 黎明 和 入住 直到 黑暗的 这 天 她 选择 到 招待
[hɜː(r); hə(r)] ['dɪərɪst] [frendz] .
her dearest friends .
她 亲爱的 朋友们 .

但他在她选择招待她最亲爱的朋友们的那天，黎明时分就来了，一直待到天黑。

['bɪli] [wɒz; wəz] [glæd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
Billy was glad of it .
比利 曾是 高兴的 的 它 .

比利对此感到高兴。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [g'ɜːlz] - ['pɑːtiz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪli] , ['eniweɪ] ,
He said that girls ' parties were silly , anyway ,
他 说 那 女孩们 - 各方 是 愚蠢的 , 反正 ,

他说，女孩们的聚会本来就很愚蠢。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [həʊpt] [ðə; ði] [həʊl] [flɒk] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
and he hoped the whole flock would have to stay in the house .
和 他 希望 这 所有的 群 会 有 到 停留 在 这 房子 .

他希望所有的羊都只能待在屋里。

[hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ðæt] ['betɪ] ['nidnt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɑːti] :
He declared that Betty needn't expect to see him at the party :
他 声明 那 贝蒂 不必 预计 到 看 他 在 这 派对 :

他宣称贝蒂不必指望在派对上见到他：

[hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [haɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['selə(r)] [ɔːl] [deɪ] [ðæn; ðən] [biː; bi] [ðə; ði] ['əʊnli] [bɔɪ] [ə'mʌŋ] [səʊ] ['meni]
he would rather hide in the cellar all day than be the only boy among so many
他 会 相当 隐藏 在 这 地窖 全部 天 比 是 这 仅有的 男生 之中 所以 许多
[g'ɜːlz] .
girls .
女孩们 .

他宁愿整天躲在地窖里，也不愿成为众多女孩中唯一的男孩。

[ɑːnt] ['flɒrəns] [smaɪld] ,
Aunt Florence smiled ,
阿姨 佛罗伦萨 微笑 ,

弗洛伦斯阿姨笑了。

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [gest] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [əˈlɒŋ] [wɪˈðaʊt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [weɪ] .

and	said	she	guessed	they	could	get	along	without	him	if	he	felt	that	way	.
和	说	她	猜对了	他们	可以	得到	沿着	没有	他	如果	他	毛毡	那	方式	.

她还说，如果他这么想的话，她觉得他们没有他也能好好相处。

" ['sʌmtaɪm] [bɪˈfɔː(r)] [ai] [gəʊ] [həʊm] , [ðəʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] ['bɪli] , " [wiːl; wil] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bɔɪz] - ['pɑːti] ,

"	Sometime	before	I	go	home	,	though	,	"	she	promised	Billy	,	"	we'll	have	a	boys	'	party	,
"	有时	前	我	去	家	,	尽管	,	"	她	承诺	比利	,	"	出色地	有	一个	男孩们	-	派对	,

“不过，在我回家之前，”她向比利承诺，“我们会办一个男生派对。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [woʊnt] [keə(r)] [haʊ] [hɑːd] [ðə; ði] [wɪnd] [bləʊz] .

and	then	we	won't	care	how	hard	the	wind	blows	.
和	然后	我们	惯于	关心	如何	难的	这	风	打击	.

到那时，我们就不在乎风刮得多大了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	73	]
[	页	-	]

[第73页]

[bʌt; bət] [ðə; ði] [gˈɜːlz] , [dɪə(r)] [ˌem ˈiː] , ['bɪli] ,

But	the	girls	,	dear	me	,	Billy	,
但	这	女孩们	,	亲爱的	我	,	比利	,

但是，我的天哪，比利，那些女孩们.....

[ðel] [biː; bi] [səʊ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] . "

they'll	be	so	disappointed	if	they	have	to	stay	in	the	house	.	"
他们会	是	所以	失望的	如果	他们	有	到	停留	在	这	房子	.	"

如果他们不得不待在房子里，他们会非常失望的。

" [huː] [kˈeəz] ? " [səˈdʒestid] ['bɪli] .

"	Who	cares	?	"	suggested	Billy	.
"	WHO	关心	?	"	建议	比利	.

“谁在乎呢？”比利说道。

" [waɪ] , [ai] [keə(r)] , " [səˈdʒestid] [ɑːnt] ['flɒrəns] .

"	Why	,	I	care	,	"	suggested	Aunt	Florence	.
"	为什么	,	我	关心	,	"	建议	阿姨	佛罗伦萨	.

“我当然关心，”弗洛伦斯阿姨说道。

" [jʌŋ] [mæn] , [ai] [ˌeɪ ˈem] ['helpɪŋ] ['betɪ] [wɪð] [ðɪs] ['pɑːti] ,

"	Young	man	,	I	am	helping	Betty	with	this	party	,
"	年轻的	男人	,	我	是	帮助	贝蒂	和	这	派对	,

“年轻人，我正在帮贝蒂筹备这个派对。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ai] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] . "

and	the	wind	is	more	than	I	know	what	to	do	with	.	"
和	这	风	是	更多的	比	我	知道	什么	到	做	和	.	"

这风太大了，我真不知道该怎么办。

" [əʊ] , [ɪf] [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːti] , [ɑːnt] ['flɒrəns] , [ðæts] ['dɪfrənt] , [ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] .

"	Oh	,	if	it's	your	party	,	Aunt	Florence	,	that's	different	,	and	I	know	what	to	do	.
"	哦	,	如果	它是	你的	派对	,	阿姨	佛罗伦萨	,	那就是	不同的	,	和	我	知道	什么	到	做	.

“哦，如果是你的派对，弗洛伦斯阿姨，那就不一样了，我知道该怎么做。”

[bɪld] [ə; eɪ] [træmp] - ['ʃeltə(r)] [ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði] [wɪnd] [aʊt] . "

Build	a	tramps	'	shelter	and	keep	the	wind	out	.	"
建造	一个	流浪汉	-	庇护所	和	保持	这	风	出去	.	"

建一个流浪汉避风棚。

" [wʌts] [ə; eɪ] [træmp] - ['ʃeltə(r)] , ['bɪli] ? "

"	What's	a	tramps	'	shelter	,	Billy	?	"
"	是什么	一个	流浪汉	-	庇护所	,	比利	?	"

“比利，流浪汉收容所是什么？”

" [waɪ] , [ɑ:nt] ['flɒrəns] , [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ðə; ði] [træmp] [meɪk] ['regjələ(r)] ['lɪt(ə)l] [rʊmz; ru:mz] [ɒv; əv]

"	Why	,	Aunt	Florence	,	out	in	the	woods	the	tramps	make	regular	little	rooms	of
"	为什么	,	阿姨	佛罗伦萨	,	出去	在	这	树林	这	流浪汉	制作	常规的	小的	房间	的

[tri:z] [ænd; ənd] ['brɑ:ntʃɪz] .

trees	and	branches	.
树木	和	分支	.

“弗洛伦斯阿姨，在树林里，流浪汉们用树木和树枝建造了整齐的小房间。”

[wi:; wi] [kæn; kən] [kəʊks] [pə'pɑ:] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [mæn] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] ['wægən] - [ləʊd] [ɒv; əv] ['krɪsməs] -

We	can	coax	papa	and	his	man	to	get	a	wagon	-	load	of	Christmas	-
我们	能	哄	爸爸	和	他的	男人	到	得到	一个	车皮	-	加载	的	圣诞节	-

[tri:z] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [ru:m] ,

trees	from	the	woods	and	make	a	room	,
树木	从	这	树林	和	制作	一个	房间	,

我们可以哄爸爸和他的仆人从树林里拉来一车圣诞树，然后腾出一间房间。

[nɒt] [weə(r)] [wɪd] [spɔɪl] [ðə; ði] [lɔ:n] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [ju:; jʊ] [nəʊ] ,

not	where	we'd	spoil	the	lawn	,	but	the	other	side	of	the	house	,	you	know	,
不是	在哪里	我们会	剧透	这	草地	,	但	这	其他	边	的	这	房子	,	你	知道	,

不是在会破坏草坪的地方，而是在房子的另一边，你知道的。

[daʊn] [kləʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [leɪk] . "

down	close	to	the	lake	.	"
向下	关闭	到	这	湖	.	"

靠近湖边的地方。

" [hu:] [wʊd] [rɪ'pɔ:t] [boʊts] , ['bɪli] , [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [bəuθ] [gəʊ] [tu:; tə] [ðə; ði]

"	Who	would	report	boats	,	Billy	,	if	your	father	and	the	man	both	go	to	the
"	WHO	会	报告	船	,	比利	,	如果	你的	父亲	和	这	男人	两个都	去	到	这

[wʊdz] ? "

woods	?	"
树林	?	"

“比利，如果你父亲和那个人都进了树林，谁会去举报船只呢？”

" ['mæmə; mə'mɑ:] [wʊd] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] ; " [ʃi:; ʃi] [dʌz] [lɒts] [ɒv; əv] [taɪmz] .

"	Mamma	would	,	"	was	the	reply	;	"	she	does	lots	of	times	.
"	妈妈	会	,	"	曾是	这	回复	;	"	她	做	很多	的	时代	.

“妈妈会的，”对方回答说，“她经常这样做。”

[aɪl] [get] [sʌm; səm] [bɔɪz] [tu:; tə] [help] [meɪk] [ðə; ði] [ru:m] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] .

I'll	get	some	boys	to	help	make	the	room	if	you	want	to	do	it	.
患病的	得到	一些	男孩们	到	帮助	制作	这	房间	如果	你	想	到	做	它	.

如果你想的话，我可以找几个男生帮忙布置房间。

[ai] [wɪʃ] ['dʒerəld] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] , [bʌt; bət] ['evri] [taɪm] ['mɪstə(r)] . ['rɑ:bɪnsən]

I	wish	Gerald	was	here	,	but	every	time	Mr	.	Robinson
我	希望	杰拉尔德	曾是	这里	,	但	每一个	时间	先生	.	罗宾逊

我希望杰拉尔德在这里，但每次罗宾逊先生……

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	74	]
[	页	-	]

[ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts][hɪm][tuː; tə][gəʊ][ɒn][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [tʌg] , [hiː; hi][gəʊz] .

invites	him	to	go	on	the	fishing	-	tug	,	he	goes	.
邀请	他	到	去	在	这	钓鱼	-	拖船	,	他	去	.

邀请他一起去坐渔船，他就去了。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɒz; wəz][hɪm] .

I	wish	I	was	him	.
我	希望	我	曾是	他	.

我真希望我是他。

" [wen] ['betɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] ['bɪliz] [plæn] ,

"	When	Betty	heard	of	Billy's	plan	,
"	什么时候	贝蒂	听到	的	比利	计划	,

“当贝蒂听说比利的计划时，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [səʊ][naɪs] ,

she	said	she	didn't	know	he	could	think	of	anything	so	nice	,
她	说	她	没有	知道	他	可以	思考	的	任何事物	所以	好的	,

她说她没想到他能想到这么好的事情。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] [nuːn] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [meɪd] .

and	before	noon	the	room	was	made	.
和	前	中午	这	房间	曾是	制成	.

不到中午，房间就准备好了。

" [ɪts] [ə; eɪ] [fɔːt] ! " [dɪ'kleəd] ['bɪli] .

"	It's	a	fort	!	"	declared	Billy	.
"	它是	一个	堡	!	"	声明	比利	.

“这是一座堡垒！”比利宣称。

" [waɪ] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " ['ædɪd] ['betɪ] .

"	Why	,	so	it	is	,	"	added	Betty	.
"	为什么	,	所以	它	是	,	"	额外	贝蒂	.

“的确如此，”贝蒂补充道。

" [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ['bɪli] , [lets] [pleɪ] [fɔːt] ,

"	And	to	-	morrow	,	Billy	,	let's	play	fort	,
"	和	到	-	明天	,	比利	,	我们来吧	玩	堡	,

“明天，比利，我们来玩堡垒游戏吧。”

[ænd; ənd] [aɪl] [ɑːsk] [luː'siːl] [ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ðæt] [pleɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	I'll	ask	Lucille	and	that	little	girl	that	plays	with	her	,
和	患病的	问	露西尔	和	那	小的	女孩	那	演出	和	她	,

我会问问露西尔和跟她一起玩的那个小女孩，

[ðæt] ['lɪt(ə)l]['mɛəriən] ['strʌbəl] [frɒm; frəm] [mɑː'kɛt] ,

that	little	Marion	Struble	from	Marquette	,
那	小的	玛丽昂	斯特鲁布尔	从	马凯特	,

来自马凯特的那个小玛丽昂·斯特鲁布尔，

[ænd; ənd]['kɔːrə][ænd; ənd] [geɪ] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðeə(r)] [dɒlz] [ænd; ənd] [pleɪ] ['leɪdɪz] [frɒm; frəm]

and	Cora	and	Gay	to	come	and	bring	their	dolls	and	play	ladies	from
和	科拉	和	同性恋	到	来	和	带来	他们的	娃娃	和	玩	女士们	从

[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [siːkɪŋ] ['seɪfti] [ɪn][ðə; ði] [fɔːt] ['djʊərɪŋ][æn; ən] ['ɪndiən] [wɔː(r)] .

the	settlement	seeking	safety	in	the	fort	during	an	Indian	war	.
这	沉降	寻求	安全	在	这	堡	期间	一个	印度	战争	.

科拉和盖伊带着她们的娃娃和玩偶，从印第安战争期间寻求庇护的定居点来到堡垒。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][æn; ən] ['ɪndiən] [tʃiːf] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

You	may	be	an	Indian	chief	,	you	know	,
你	可能	是	一个	印度	首席	,	你	知道	,

你或许是一位印第安酋长，你知道的。

[ænd; ənd][ai][doʊnt][keə(r)] [haʊ] ['meni] [bɔɪz] [juː; jʊ][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] [breɪvz] .

and	I	don't	care	how	many	boys	you	have	for	braves	.
和	我	不	关心	如何	许多	男孩们	你	有	为了	勇士们	.

我不在乎你有多少个男孩当勇士。

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ləʊdz] [ɒv; əv] [fʌn] . "

Oh	,	it	will	be	loads	of	fun	.	"
哦	,	它	将要	是	负载	的	乐趣	.	"

哦，那一定会非常有趣。

" [lets] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] , " [sə'dʒestid] ['dʒɪmi] [braʊn] , [ðə; ði] [dɪ'trɔɪt] [bɔɪ] .

"	Let's	do	it	to	-	day	,	"	suggested	Jimmie	Brown	,	the	Detroit	boy	.
"	我们来吧	做	它	到	-	天	,	"	建议	吉米	棕色的	,	这	底特律	男生	.

“我们今天就动手吧，”来自底特律的吉米·布朗提议道。

" [ænd; ənd][skeə(r)][ðə; ði][gˈɜːlz][tuː; tə] [deθ] , " ['ædɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] ['kɒtɪdʒ] [twɪnz] .

"	And	scare	the	girls	to	death	,	"	added	one	of	the	green	cottage	twins	.
"	和	吓	这	女孩们	到	死亡	,	"	额外	一	的	这	绿色的	小屋	双胞胎	.

“还要把女孩们吓死，”其中一个住在绿色小屋里的双胞胎补充道。

" [əʊ] , ['mɜːsi] , [bɔɪz] , [ðæt] [ˌwʊdnt] [duː; də][æt; ət][ɔːl] !

"	Oh	,	mercy	,	boys	,	that	wouldn't	do	at	all	!
"	哦	,	怜悯	,	男孩们	,	那	不会	做	在	全部	!

“哦，天哪，伙计们，这可不行！”

[juː; jʊ] [siː] , [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] ['staɪlɪʃ] ['pɑːti] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðæt] ,

You	see	,	this	is	to	be	a	real	stylish	party	to	-	day	,	and	besides	that	,
你	看	,	这	是	到	是	一个	真实的	时髦的	派对	到	-	天	,	和	除了	那	,

你看，今天将会是一场非常时尚的派对，除此之外，

[ai][doʊnt] [spəʊz] [hɑːf][ðə; ði][gˈɜːlz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] ['evə(r)] [pleɪd] ['ɪndiən] .

I	don't	s'pose	half	the	girls	that	are	coming	ever	played	Indian	.
我	不	假设	一半	这	女孩们	那	是	未来	曾经	玩	印度	.

我估计来的女孩里有一半都没玩过印度橄榄球。

[waɪ] , [wʌn] [taɪm] , ['ɑːnti] , ['dʒerəld][ænd; ənd] ['bɪli] [ænd; ənd][ai][hæd; həd][æn; ən] ['ɪndiən] [ʃəʊ] ,

Why	,	one	time	,	auntie	,	Gerald	and	Billy	and	I	had	an	Indian	show	,
为什么	,	一	时间	,	阿姨	,	杰拉尔德	和	比利	和	我	有	一个	印度	展示	,

有一次，我和姑姑、杰拉德、比利一起办了一场印度表演。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['hædnt] ['eni] [mɔː(r)]

and	we	hadn't	any	more
和	我们	之前没有	任何	更多的

我们已经没有更多了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

[第75页]

[ðæn; ðən] [bɪ'gʌn] [wen] [ðə; ði][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [skeəd] [ænd; ənd][ræn] [həʊm] ['kraɪɪŋ] .

than	begun	when	the	girls	were	scared	and	ran	home	crying	.
比	开始	什么时候	这	女孩们	是	害怕的	和	跑	家	哭泣	.

事情的起因是女孩们害怕地哭着跑回家。

" [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [bɔɪz] [wʊd] [pliːz] [gəʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [pɪk] [əˈbaʊt] [ten] ['bʊʃlz] [ɒv; əv][waɪld] ['flaʊəz]

"	I	wish	you	boys	would	please	go	now	and	pick	about	ten	bushels	of	wild	flowers
"	我	希望	你	男孩们	会	请	去	现在	和	挑选	关于	十	蒲式耳	的	荒野	花朵

,

,

,

“我希望你们几个孩子现在就去采摘大约十蒲式耳的野花，

[səʊ][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv] [ðɪs] ['evəgriːn] [fɔːt] ['pɜːfɪktli] ['bjuːtɪf(ə)l] .

so	we	can	make	the	inside	of	this	evergreen	fort	perfectly	beautiful	.
所以	我们	能	制作	这	里面	的	这	常绿	堡	完美	美丽的	.

这样我们就可以把这座常青堡垒的内部装饰得美轮美奂。

[siː] , [ɑːnt] ['flɒrəns] , [pə'pɑː] [meɪd] [ðə; ði] [nɔːθ] [wɔːl] ['ekstrə] [θɪk] [ænd; ənd] [haɪ] ,

See	,	Aunt	Florence	,	papa	made	the	north	wall	extra	thick	and	high	,
看	,	阿姨	佛罗伦萨	,	爸爸	制成	这	北	墙	额外的	厚的	和	高的	,

你看，弗洛伦斯阿姨，爸爸把北墙建得又厚又高。

[səʊ][ðə; ði] [wɪnd] [kænt] [get] [ɪn] .

so	the	wind	can't	get	in	.
所以	这	风	不能	得到	在	.

这样风就进不来了。

['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [ðə; ði] ['swiːtɪst] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɑːti] [juː; jʊ]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ?

Isn't	this	the	sweetest	place	for	a	party	you	ever	heard	of	?
不是	这	这	最甜美的	地方	为了	一个	派对	你	曾经	听到	的	?

这难道不是你听说过的最棒的派对场所吗?

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wiːl; wil][biː; bi] ['kraʊdɪd] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [kænt] [steɪ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði]

Of	course	,	we'll	be	crowded	,	and	of	course	we	can't	stay	in	it	all	the
的	课程	,	出色地	是	挤	,	和	的	课程	我们	不能	停留	在	它	全部	这

[taɪm] ,

time	,
时间	,

当然，我们会很拥挤，当然我们也不能一直待在里面。

[bʌt; bət] [ðæt] [wəʊnt] [hɜːt] ['eniθɪŋ] .

but	that	won't	hurt	anything	.
但	那	惯于	伤害	任何事物	.

但那不会造成任何伤害。

['mæmə; mə'mɑː] [sez] [wiː; wi] [meɪ] [brɪŋ] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['kʊʃnz] [ænd; ənd] [pʊt][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]

Mamma	says	we	may	bring	out	all	the	cushions	and	put	them	on	the
妈妈	说道	我们	可能	带来	出去	全部	这	靠垫	和	放	他们	在	这

[bɔːd] [siːts] .

board	seats	.
木板	座位	.

妈妈说我们可以把所有的垫子都拿出来，放在木板座位上。

[wiːl; wil][hæv; həv][ðə; ði]['mjuːzɪk] - [bɒks][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] .

We'll	have	the	music	-	box	here	in	the	corner	.
出色地	有	这	音乐	-	盒子	这里	在	这	角落	.

我们会把音乐盒放在角落里。

" [suːn] [ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ɑːmz] [fʊl] [ɒv; əv][waɪld] ['flaʊəz] .

"	Soon	the	boys	returned	with	arms	full	of	wild	flowers	.
"	很快	这	男孩们	返回	和	武器	满的	的	荒野	花朵	.

“不久，男孩们回来了，怀里抱着满满的野花。”

" ['paʊdə(r)][ænd; ənd] [ʃɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔːt] , " [ə'naʊnst] ['bɪli] ,

"	Powder	and	shot	for	the	fort	,	"	announced	Billy	,
"	粉末	和	射击	为了	这	堡	,	"	宣布	比利	,

“给堡垒准备火药和弹丸，”比利宣布道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'lɑːmd] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .

and	the	mischief	shining	in	his	eyes	alarmed	his	sister	.
和	这	恶作剧	灼灼	在	他的	眼睛	惊慌	他的	姐姐	.

他眼中闪烁的狡黠光芒吓坏了他的妹妹。

" [naʊ] , ['bɪli] ['grænɪs] , " [ʃi:; ʃi] [wɔ:nd] , " [doʊnt][ju:; jʊ][deə(r)][traɪ]['eni] [trɪks] . "
" Now , Billy Grannis , " she warned , " don't you dare try any tricks . "
" 现在 , 比利 格兰尼斯 , " 她 警告 , " 不 你 敢 尝试 任何 技巧 . "

“比利·格兰尼斯，”她警告道，“你可别耍什么花招。”

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [nɒt] , " [rɪ'plaɪd] ['bɪli] ,
" Of course not , " replied Billy ,
" 的 课程 不是 , " 回复 比利 ,

“当然不是，”比利回答道。

[ðəʊ] ['dʒɪmi] [ænd; ənd][ðə; ði] [gri:n] ['kɒtɪdʒ] [twɪnz] [tɒst] [ðeə(r)][kæps]['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd]
though Jimmie and the green cottage twins tossed their caps into the air and
尽管 吉米 和 这 绿色的 小屋 双胞胎 抛掷 他们的 帽子 进入 这 空气 和
[grɪnd] .
grinned .
咧嘴一笑 .

吉米和绿房子里的双胞胎把帽子抛向空中，咧嘴笑着。

" ['ðer] ['plænɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , ['ɑ:nti] , " ['betɪ] [dɪ'kleəd] ,
" They're planning something , auntie , " Betty declared ,
" 它们是 规划 某物 , 阿姨 , " 贝蒂 声明 ,

“他们肯定在策划什么事，阿姨，”贝蒂说道。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [gests] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ə'raɪv] [ʃi:; ʃi] [fə'gɒt] [hɜ:(r); hə(r)] [sə'spiʃən] .
but when the guests began to arrive she forgot her suspicions .
但 什么时候 这 客人 开始 到 到达 她 忘了 她 怀疑 .

但当客人陆续到来时，她便忘记了自己的疑虑。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 76]
[页 -]

[第76页]

['ælɪs] ['sweɪzi] [keɪm] [fɜ:st] , [drest] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][best] [waɪt] [gaʊn] .
Alice Swayze came first , dressed in her best white gown .
爱丽丝 斯威兹 来了 第一的 , 穿着 在 她 最好的 白色的 袍 .

爱丽丝·斯威兹第一个出场，身着她最漂亮的白色礼服。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][frɒm; frəm] [ˌkæləmə'zu] .
She was from Kalamazoo .
她 曾是 从 卡拉马祖 .

她来自卡拉马祖。

['betɪ] ['si:tɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['mju:zɪk] - [bɒks] .
Betty seated her beside the music - box .
贝蒂 坐着 她 旁 这 音乐 - 盒子 .

贝蒂让她坐在音乐盒旁边。

[tu:] ['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz][frɒm; frəm] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] [keɪm] [nekst] , ['weərɪŋ] [waɪd] [blu:] ['sæʃɪz] [dʒʌst][ə'laɪk] .
Two little girls from Chicago came next , wearing wide blue sashes just alike .
二 小的 女孩们 从 芝加哥 来了 下一个 , 穿着 宽的 蓝色的 腰带 只是 同样 .

接下来是两个来自芝加哥的小女孩，她们都戴着一样的宽蓝色绶带。

['lɪt(ə)l] [bel] [lə'mɑ:nd] [frɒm; frəm] [ˌkælə'fɔ:niə] ['streɪt(ə)nd] [hɜ:(r); hə(r)] [pɪŋk] [sæʃ] ,
Little Belle Lamond from California straightened her pink sash ,
小的 美女 拉蒙德 从 加利福尼亚州 拉直 她 粉色的 窗扇 ,

来自加利福尼亚的小贝儿·拉蒙德整理了一下她的粉色腰带，

[felt] [ɒv; əv][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['prɪti] [dɑ:k] [kɜ:rlz] , [ænd; ənd]['æktɪd][səʊ][veɪn][ænd; ənd] ['sɪli] ,
felt of the bow on her pretty dark curls , and acted so vain and silly ,
毛毡 的 这 弓 在 她 漂亮的 黑暗的 卷发 , 和 行动 所以 徒劳 和 愚蠢的 ,

她摸了摸自己漂亮黑卷发上的蝴蝶结，表现得既虚荣又愚蠢。

[fɔː(r)] [smɔːl] [bɔɪz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [nɔːθ] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði]

four	small	boys	,	who	were	watching	from	behind	the	north	wall	of	the
四	小的	男孩们	,	WHO	是	观看	从	在后面	这	北	墙	的	这

['evəgriːn] [fɔːt] ,

evergreen	fort	,
常绿	堡	,

四个小男孩，正躲在常青堡垒北墙后面观看，

['ɔːlməʊst] [lɑːft] [ə'laʊd] .

almost	laughed	aloud	.
几乎	笑了	大声	.

差点笑出声来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[第77页]

" [woʊnt][ʃiː; ʃi][dʒʌmp] , [ðəʊ] ? " ['wɪspəd] ['bɪli] .

"	Won't	she	jump	,	though	?	"	whispered	Billy	.
"	惯于	她	跳	,	尽管	?	"	低声说道	比利	.

“她不会跳下去吗？”比利低声问道。

" [juː; jʊ][bet] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɪmi] [braʊn] , " [ænd; ənd][ðeə(r)] ['kɒmz] ['neli] ['tɒməs] .

"	You	bet	,	"	replied	Jimmie	Brown	,	"	and	there	comes	Nellie	Thomas	.
"	你	赌注	,	"	回复	吉米	棕色的	,	"	和	那里	来	内莉	托马斯	.

“当然，”吉米·布朗回答说，“然后内莉·托马斯就来了。”

[ʃiːz] [frɒm; frəm] [dɪ'trɔɪt] , [ænd; ənd][ɪz][ɪn][maɪ] ['sɪstərz] [ruːm] [æt; ət] [skuːl] .

She's	from	Detroit	,	and	is	in	my	sister's	room	at	school	.
她是	从	底特律	,	和	是	在	我的	姐妹	房间	在	学校	.

她来自底特律，现在在学校我姐姐的房间里。

[ʃɪl] [dʒʌmp][skaɪ] - [haɪ] .

She'll	jump	sky	-	high	.
壳	跳	天空	-	高的	.

她会跳得很高。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['merimənt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['evəgriːn] [fɔːt] ,

"	There	was	merriment	within	the	evergreen	fort	,
"	那里	曾是	欢乐	之内	这	常绿	堡	,

“常青堡垒内一片欢腾，

[æz; əz]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['entə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['taɪni] [speɪs] [bɪ'keɪm] ['kraʊdɪd] .

as	little	girls	continued	to	enter	and	the	tiny	space	became	crowded	.
作为	小的	女孩们	持续	到	进入	和	这	微小的	空间	成为	挤	.

随着越来越多的小女孩进入，狭小的空间变得拥挤起来。

[wen] ['betɪ] ['stɑːtɪd] [ðə; ði]['mjuːzɪk] - [bɒks] , ['wɪspərɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [nɔːθ] [wɔːl] [wɒz; wəz][nəʊ]

When	Betty	started	the	music	-	box	,	whispering	behind	the	north	wall	was	no
什么时候	贝蒂	开始	这	音乐	-	盒子	,	耳语	在后面	这	北	墙	曾是	不

[lɒŋgə(r)] ['nesəsəri] .

longer	necessary	.
更长	必要的	.

贝蒂启动音乐盒后，就不再需要在北墙后面窃窃私语了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	78	]
[	页	-	]

[第78页]

" [ɪts] ['getɪŋ] [səʊ] ['nɔɪzi] [ɪn] [ðeə(r)] , [aɪm] - ['freid] [ðeɪ] [woʊnt] ['i:v(ə)n] [hɪə(r)] [waɪld] ['ɪndiənz] ,

"	It's	getting	so	noisy	in	there	,	I'm	'	fraid	they	won't	even	hear	wild	Indians	,
"	它是	获得	所以	嘈杂	在	那里	,	我是	-	害怕	他们	惯于	甚至	听到	荒野	印度人	,

“里面太吵了，我怕他们连印第安人的呼喊都听不见了。”

" ['ventʃəd] ['dʒɪmi] [braʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	ventured	Jimmie	Brown	at	the	top	of	his	voice	.
"	冒险	吉米	棕色的	在	这	顶部	的	他的	嗓音	.

“吉米·布朗扯着嗓子说道。”

" [hʌʃ] , " ['kɔ:ʃən] ['bɪli] , " [doʊnt] [tɔ:k] [tu:] [laʊd] .

"	Hush	,	"	cautioned	Billy	,	"	don't	talk	too	loud	.
"	嘘	,	"	警告	比利	,	"	不	讲话	也	大声	.

“嘘，”比利告诫道，“别大声说话。”

['mju:zɪk] - ['bɒksɪz] [ænd; ənd] [wɪnd] [ænd; ənd] [weɪvz] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [g'ɜ:lz] ['sʌmtaɪmz] [ki:p] [stɪl] [æt; ət]

Music	-	boxes	and	wind	and	waves	and	talking	girls	sometimes	keep	still	at
音乐	-	盒子	和	风	和	波浪	和	说	女孩们	有时	保持	仍然	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . "

the	same	time	.	"
这	相同的	时间	.	"

音乐盒、风、海浪和会说话的女孩，有时同时静止不动。

" [əʊ] , [lʊk] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [twɪnz] , " [wʌts] ['kʌmɪŋ] ? "

"	Oh	,	look	,	"	exclaimed	the	twins	,	"	what's	coming	?	"
"	哦	,	看	,	"	惊呼	这	双胞胎	,	"	是什么	未来	?	"

“哦，快看！”双胞胎惊呼道，“要发生什么事了？”

" ['frentʃi] [ænd; ənd] [bʌd] [ænd; ənd] [bʌz] [ænd; ənd] ['təʊni] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] - [dɑ:ptəd] ['sɪstə(r)]

"	Frenchy	and	Bud	and	Buzz	and	Tony	and	their	little	'	dopted	sister
"	法国佬	和	芽	和	嗡嗡声	和	托尼	和	他们的	小的	-	收养	姐姐

- , " ['bɪli] [dɪ'kleəd] ,

Samone	,	"	Billy	declared	,
-	,	"	比利	声明	,

“弗兰奇、巴德、巴兹、托尼，还有他们的小‘养妹’萨蒙，”比利宣布道。

[æz; əz] [hi:; hi] [bɪ'gæn] [m'əʊʃənɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [nju:] - ['kʌmə(r)] [tu:; tə] [kri:p] ['kwaɪətli] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɔ:t] .

as	he	began	motioning	for	the	new	-	comers	to	creep	quietly	to	the	fort	.
作为	他	开始	示意	为了	这	新的	-	来者	到	潜行者	悄悄	到	这	堡	.

他开始示意新来的人悄悄地爬向堡垒。

- - [tʊk] [ðə; ði] [hɪnt] , [ænd; ənd] [su:n] [hi:; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['wʌndərɪŋ] ['fɑ:loʊərz] [wɜ:(r); wə(r)]

'	Phonse	took	the	hint	,	and	soon	he	and	his	wondering	followers	were
-	-	采取	这	暗示	,	和	很快	他	和	他的	好奇	追随者	是

['pɪərɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['evəgri:n] [wɔ:lz] .

peering	through	the	evergreen	walls	.
窥视	通过	这	常绿	墙壁	.

“Phonse 领会了其中的暗示，很快，他和好奇的追随者们就透过常绿的墙壁向外张望。

" [wʌts] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] ['hæpən] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd] - - , [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] .

"	What's	going	to	happen	?	"	demanded	'	Phonse	,	with	a	grin	.
"	是什么	去	到	发生	?	"	要求	-	-	,	和	一个	咧嘴笑	.

“接下来会发生什么？”Phonse咧嘴一笑，问道。

" [wel] , " [ɪk'spleɪnd] ['bɪli] , " [ɪts] [ə; eɪ] [geɪm] , ['əʊnli] [ðə; ði] [g'ɜ:lz] [doʊnt] [nəʊ] ['ðer] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Well	,	"	explained	Billy	,	"	it's	a	game	,	only	the	girls	don't	know	they're	in	it	.
"	出色地	,	"	解释	比利	,	"	它是	一个	游戏	,	仅有的	这	女孩们	不	知道	它们是	在	它	.

“嗯，”比利解释说，“这只是一场游戏，只是女孩们不知道自己身处其中。”

[ðæts] [ə; eɪ] [fɔ:t] , [ænd; ənd] [wɪr] ['ɪndiənz] .

That's	a	fort	,	and	we're	Indians	.
那就是	一个	堡	,	和	是	印度人	.

那是一座堡垒，我们是印第安人。

[aɪm] - , [ðə; ði] [tʃiːf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [breɪvz] .

I'm	Minnavavana	,	the	chief	,	and	the	rest	of	you	are	my	braves	.
我是	-	,	这	首席	,	和	这	休息	的	你	是	我的	勇士们	.

我是酋长米纳瓦瓦纳，你们其他人都是我的勇士。

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [pleɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

You	want	to	play	,	of	course	.
你	想	到	玩	,	的	课程	.

你当然想玩。

- [doʊnt] [kaʊnt] , [ðəʊ] , [ʃiːz] ['əʊnli][ə; eɪ] [pə'puːs] . "

Samone	don't	count	,	though	,	she's	only	a	papoose	.	"
-	不	数数	,	尽管	,	她是	仅有的	一个	婴儿	.	"

萨蒙不算，她只是个婴儿背带而已。

" [bʌt; bət] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['tɒməhɔːk] , [ænd; ənd] [wʌts]

"	But	where	are	your	tomahawks	,	and	what's
"	但	在哪里	是	你的	战斧	,	和	是什么

“但是你的战斧在哪里？还有……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	79	]
[	页	-	]

[第79页]

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] , [ai] [seɪ] ? " [pə'sistid] - - , [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðəz]

going	to	happen	,	I	say	?	"	persisted	'	Phonse	,	as	he	and	his	brothers
去	到	发生	,	我	说	?	"	持续	-	-	,	作为	他	和	他的	兄弟

['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] ['bɪli] .

crowded	around	Billy	.
挤	大约	比利	.

“这会发生吗？”方斯追问道，他和他的兄弟们围在比利身边。

" [lʊk] , " [sed] ['dʒɪmi] [braʊn] , ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] - ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] ['faɪəkrækə(r)] .

"	Look	,	"	said	Jimmie	Brown	,	showing	the	LeBrinn	children	a	firecracker	.
"	看	,	"	说	吉米	棕色的	,	显示	这	-	孩子们	一个	鞭炮	.

“看，”吉米·布朗说着，向勒布林家的孩子们展示了一个鞭炮。

" [ðiːz] ['ɪndiənz] [hæv; həv] [gʌnz] .

"	These	Indians	have	guns	.
"	这些	印度人	有	枪支	.

“这些印第安人有枪。”

[kænt] [juː; jʊ] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ][gʌn] , ['bɪli] ?

Can't	you	give	him	a	gun	,	Billy	?
不能	你	给	他	一个	枪	,	比利	?

比利，你就不能给他一把枪吗?

[maɪ] ['pɒkɪts] [fʊl] [ɒv; əv] ['mætʃɪz] . "

My	pocket's	full	of	matches	.	"
我的	口袋的	满的	的	比赛	.	"

我的口袋里全是火柴。

" [ʃʊə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['bɪli] ; " [juː; jʊ] [gɪv] [aʊt] [ðə; ði] ['mætʃɪz] .

"	Sure	,	"	replied	Billy	;	"	you	give	out	the	matches	.
"	当然	,	"	回复	比利	;	"	你	给	出去	这	比赛	.

“当然，”比利回答说，“你负责分发火柴。”

[naʊ] ['lɪs(ə)n] , [juː; jʊ] [ðæt] [doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] [geɪm] .

Now	listen	,	you	that	don't	know	the	game	.
现在	听	,	你	那	不	知道	这	游戏	.

现在听着，你们这些不懂游戏规则的人。

[wɪr] [ɔːl] ['ɪndiənz] , [bʌt; bət][aɪm][ðə; ði] [tʃiːf] .

We're	all	Indians	,	but	I'm	the	chief	.
是	全部	印度人	,	但	我是	这	首席	.

我们都是印第安人，但我是酋长。

[jʊr; jər] [dʒʌst] [breɪvz] .

You're	just	braves	.
你是	只是	勇士们	.

你们真是勇敢。

[wen] [aɪ][nɒd][maɪ] [hed] [laɪk] [ðɪs] , ['evri] [breɪv] [mʌst; məst] [gɪv] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [wɔː(r)] - [wuːp] .

When	I	nod	my	head	like	this	,	every	brave	must	give	an	awful	war	-	whoop	.
什么时候	我	点头	我的	头	喜欢	这	,	每一个	勇敢的	必须	给	一个	可怕	战争	-	哇哦	.

当我这样点头时，每个勇士都必须发出可怕的战吼。

[dʒʌst] [skriːtʃ] , [bɔɪz] , [jel] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [jʊr; jər] [wɜːθ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] , [tuː] ,

Just	screech	,	boys	,	yell	for	all	you're	worth	,	and	I	will	,	too	,
只是	尖叫	,	男孩们	,	叫喊	为了	全部	你是	值得	,	和	我	将要	,	也	,

孩子们，尽情尖叫吧，使出浑身解数呐喊，我也会跟着一起呐喊。

[ænd; ənd] [ðæt] [seɪm] ['mɪnɪt] ['faɪə(r)] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] ['faɪəˌkrækəz] [ænd; ənd] [rʌn] .

and	that	same	minute	fire	off	your	firecrackers	and	run	.
和	那	相同的	分钟	火	离开	你的	鞭炮	和	跑步	.

就在那一瞬间，燃放鞭炮然后赶紧跑。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] ['iːv(ə)n] [stɒp] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði][gˈɜːlz][duː; də] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðen] [wiːl; wil][biː; bi]

You	mustn't	even	stop	to	see	what	the	girls	do	,	because	then	we'll	be
你	不得	甚至	停止	到	看	什么	这	女孩们	做	,	因为	然后	出色地	是

[kɔːt] . "

caught	.	"
捕捉	.	"

你甚至都不能停下来看那些女孩在做什么，否则我们会被发现的。

" [juː; jʊ] [ɔːl] [kʌt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wʊdz] , " - - [wɔːnd] [hɪz; ɪz] [bruːd] .

"	You	all	cut	for	the	woods	,	"	'	Phonse	warned	his	brood	.
"	你	全部	切	为了	这	树林	,	"	-	-	警告	他的	幼虫	.

“你们都去树林里砍树吧，”方斯警告他的孩子们。

" [naʊ] [get][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] , " [kəˈmɑːnd] ['bɪli] , " [ænd; ənd] [lʊk] [ɪn] .

"	Now	get	in	a	straight	line	,	"	commanded	Billy	,	"	and	look	in	.
"	现在	得到	在	一个	直的	线	,	"	命令	比利	,	"	和	看	在	.

“现在排成一条直线，”比利命令道，“往里看。”

[aɪ] [ges] ['ðer] [ɔːl][hɪə(r)] [naʊ] ,

I	guess	they're	all	here	now	,
我	猜测	它们是	全部	这里	现在	,

我想他们现在都到齐了。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['mʌsnt] [weɪt] [lɒŋ] [ɪf] [wiː; wi][ɪkˈspekt][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [fʌn] ,

and	we	mustn't	wait	long	if	we	expect	to	have	any	fun	,
和	我们	不得	等待	长的	如果	我们	预计	到	有	任何	乐趣	,

如果我们想玩得开心，就不能等太久了。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [suːnz] ['ðer] [ɔːl][hɪə(r)] ['bɛtiz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][ɔːl][gəʊ][ænd; ənd]

because	soon's	they're	all	here	Betty's	going	to	have	them	all	go	and
因为	很快	它们是	全部	这里	贝蒂的	去	到	有	他们	全部	去	和

[hæv; həv] [geɪmz] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] ,

have	games	on	the	porch	,
有	游戏	在	这	门廊	,

因为很快他们都到了，贝蒂就要让他们到门廊上玩游戏了。

[ænd; ənd] ['ðer] ['kʌmɪŋ] [bæk] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] - - .
and they're coming back here for ' freshments .
和 它们是 未来 后退 这里 为了 - - .

他们又要回来这里“补充能量”了。

[wɒtʃ] [aʊt] [ðeə(r)] ,
Watch out there ,
手表 出去 那里 ,

小心点!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 80]
[页 -]

[第 80 页]

[bʌd] , [doʊnt] [liːn] [tuː] [hɑːd] .
Bud , don't lean too hard .
芽 , 不 倾斜 也 难的 .

伙计，别靠得太近。

[wɒt] [ɪf] [ðə; ði] [stɒ'keɪd] [ʃʊd; ʃəd] ['tʌmb(ə)l][ɪn] ?
What if the stockade should tumble in ?
什么 如果 这 栅栏 应该 翻滚 在 ?

如果栅栏倒塌了怎么办?

" [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] [braɪt] [aɪz] ['wɒtʃɪŋ] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv] [grɪnz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]
" Unconscious of bright eyes watching , and of the row of grins behind the
" 无意识 的 明亮的 眼睛 观看 , 和 的 这 排 的 咧嘴笑 在后面 这
[fɔːrts] [nɔːθ] [wɔːl] ,
fort's north wall ,
堡垒的 北 墙 ,

“没有意识到有明亮的眼睛在注视着他，也没有意识到堡垒北墙后一排咧嘴笑着的人，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] [lɑːft] [ænd; ənd] ['geɪli] ['tʃætɪd] .
the little girls laughed and gaily chatted .
这 小的 女孩们 笑了 和 兴高采烈地 聊天 .

小女孩们笑着，愉快地聊着天。

['sʌd(ə)nli] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] ['wɔːnɪŋ] , [blʌd] - ['kɜːd(ə)lɪŋ] [saʊndz] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] ,
Suddenly , without the least warning , blood - curdling sounds filled the air ,
突然 , 没有 这 至少 警告 , 血 - 凝固 声音 已填 这 空气 ,

突然间，毫无预兆地，令人毛骨悚然的声音响彻天空。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kænən] [ʃɒts] .
accompanied by what seemed to be cannon shots .
伴随 经过 什么 似乎 到 是 大炮 镜头 .

伴随着疑似炮声。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] , [ðə; ði] ['evərˌgrin] ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði] [nɔːθ] [wɔːl] ['trembld] , [ʃʊk] , [fel] [ɪn]
At the same instant , the evergreens forming the north wall trembled , shook , fell in
在 这 相同的 立即的 , 这 常绿植物 成型 这 北 墙 颤抖 , 摇晃 , 跌倒 在
; [waɪl] ['skriːmɪŋ] [gˈɜːlz] ,
; while screaming girls ,
; 尽管 尖叫 女孩们 ,

就在同一瞬间，构成北墙的常绿树木颤抖、摇晃、倒塌；与此同时，女孩们发出尖叫声。

['fraɪt(ə)nd] ['ɔːlməʊst] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sensɪz] , ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] .
frightened almost out of their senses , struggled to get away .
害怕 几乎 出去 的 他们的 感官 , 挣扎 到 得到 离开 .

他们吓得几乎失去理智，拼命挣扎着想要逃脱。

['bɪli] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] [bʌt; bət] ['kʊd(ə)nt] .

Billy	**tried**	**to**	**run**	**but**	**couldn't**	**.**
比利	尝试	到	跑步	但	不能	.

比利想跑，但跑不动了。

" [weɪt] , [bɔɪz] , [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !

"	**Wait**	**,**	**boys**	**,**	**wait**	**for**	**me**	**!**
"	等待	,	男孩们	,	等待	为了	我	!

“等等，孩子们，等等我！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

比利兄弟(Brother Billy)
第4/5页

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] ['dɪd(ə)nt] [weɪt] , [nɒt]['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - ,
" he shouted , but the boys didn't wait , not even for the little Samone ,
" 他 喊叫 , 但 这 男孩们 没有 等待 , 不是 甚至 为了 这 小的 - ,

他喊道，但男孩们没有等，甚至没有等小萨蒙。

[huː] [kraɪd] ['fræntɪkli] [fɔː(r); fə(r)] [help] .
who cried frantically for help .
WHO 哭 疯狂地 为了 帮助 .

他惊恐地呼救。

['bɪli] ['nevə(r)] [hɜːd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ʌprɔː(r)] ,
Billy never heard such an uproar ,
比利 绝不 听到 这样的 一个 骚动 ,

比利从未听过如此喧闹的场面。

['kwɪkli] ['fɒləʊd] [baɪ] [skriːmz] [ɒv; əv] ['terə(r)] [ˌʌn'laɪk] ['eniθɪŋ] [hiː; hi]['evə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] .
quickly followed by screams of terror unlike anything he ever dreamed of .
迅速地 随后 经过 尖叫 的 恐怖 与此不同 任何事物 他 曾经 梦见 的 .

紧接着传来一阵他做梦都想不到的恐怖尖叫。

['tɜːnɪŋ] , [hiː; hi] [sɔː] [wɒt] ['betɪ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [frendz] [ðæt] ['ɪnstənt] ['nəʊtɪst] ;
Turning , he saw what Betty and her little friends that instant noticed ;
转弯 , 他 锯 什么 贝蒂 和 她 小的 朋友们 那 立即的 注意到 ;

他转过身，看到了贝蒂和她的小伙伴们立刻注意到的东西；

[sɔː] [wɒt] [meɪd] [ðə; ði] [grəʊn] [fəʊks] , ['rʌʃɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɔːn] , [waɪt] [wɪð] [fɪə(r)] .
saw what made the grown folks , rushing across the lawn , white with fear .
锯 什么 制成 这 生长 各位 , 匆忙 穿过 这 草地 , 白色的 和 害怕 .

看到了是什么让那些大人们惊恐地冲过草坪，脸色惨白。

['lɪt(ə)l] - , ['traɪɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [friː] [hɜː'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['evərˌgrin] , [wɒz; wəz][ɒn]['faɪə(r)]
Little Samone , trying in vain to free herself from the evergreens , was on fire
小的 - , 尝试 在 徒劳 到 自由的 她自己 从 这 常绿植物 , 曾是 在 火
.
:
.

小萨蒙拼命想从常青树丛中挣脱出来，却徒劳无功，她身上着火了。

['bɪli] [sɔː] [ðə; ði] [fleɪmz] ['riːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rægɪd] [sliːv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['kælɪkəʊ][slɪp] ,
Billy saw the flames reaching for the ragged sleeve of her calico slip ,
比利 锯 这 火焰 到达 为了 这 破烂不堪 袖子 的 她 印花布 滑 ,
[ænd; ənd] [njuː]
and knew
和 知道

比利看到火焰正蔓延到她那件印花布衬裙破旧的袖子上，他知道

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] .
that he must try to save her .
那 他 必须 尝试 到 节省 她 .

他必须想办法救她。

['betɪ] [sɔ:] [wɒt] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə][du:; də] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [stɒp] [hɪm] .

Betty	**saw**	**what**	**he**	**meant**	**to**	**do**	**,**	**and**	**tried**	**to**	**stop**	**him**	**.**
贝蒂	锯	什么	他	意思是	到	做	,	和	尝试	到	停止	他	.

贝蒂看出了他的意图，并试图阻止他。

" [weɪt] , ['bɪli] , [weɪt] !

"	**Wait**	**,**	**Billy**	**,**	**wait**	**!**
"	等待	,	比利	,	等待	!

“等等，比利，等等！”

" [ʃi:; ʃi] [skri:md] .

"	**she**	**screamed**	**.**
"	她	尖叫	.

她尖叫起来。

" [jʊr; jər] [tu:] ['lɪt(ə)l] !

"	**You're**	**too**	**little**	**!**
"	你是	也	小的	!

你太小了！

[pə'pɑ:][ɪz] ['kʌmɪŋ] !

Papa	**is**	**coming**	**!**
爸爸	是	未来	!

爸爸来了！

[weɪt] , [əʊ] , ['bɪli] , ['bɪli] !

Wait	**,**	**oh**	**,**	**Billy**	**,**	**Billy**	**!**
等待	,	哦	,	比利	,	比利	!

等等，哦，比利，比利！

" [bʌt; bət][ðə; ði] [nɔ:θ] [wɪnd] ['wʌznt] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd] - [wɒz; wəz]['taɪni] .

"	**But**	**the**	**north**	**wind**	**wasn't**	**waiting**	**,**	**and**	**Samone**	**was**	**tiny**	**.**
"	但	这	北	风	不是	等待	,	和	-	曾是	微小的	.

“但是北风没有停歇，而萨蒙又那么小。”

['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [flæʃ] , ['bɪli] , ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][səʊ] [sləʊ] , [li:pt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['evər,grin] ,

Quicker	**than**	**a**	**flash**	**,**	**Billy**	**,**	**usually**	**so**	**slow**	**,**	**leaped**	**upon**	**the**	**evergreens**	**,**
更快	比	一个	闪光	,	比利	,	通常	所以	慢的	,	跳跃	之上	这	常绿植物	,

[snætʃt] - ,

snatched	**Samone**	**,**
抢夺	-	,

比利平时动作很慢，但这次却像闪电一样快，他跳到常绿树上，一把抓住了萨蒙。

[ænd; ənd] [rəʊld] [hɜ:(r); hə(r)] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk]['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .

and	**rolled**	**her**	**down**	**the**	**bank**	**into**	**the**	**water**	**.**
和	滚动	她	向下	这	银行	进入	这	水	.

然后把她滚下河岸，掉进了水里。

[wen] ['sɜ:t(ə)n] [breɪvz] [rɪ'tɜ:nd] , [si:kɪŋ] [ə; eɪ] [lɒst] [pə'pu:s] , [ðeɪ] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ['pleɪɪŋ] [wɪð]

When	**certain**	**braves**	**returned**	**,**	**seeking**	**a**	**lost**	**papoose**	**,**	**they**	**found**	**her**	**playing**	**with**
什么时候	肯定	勇士们	返回	,	寻求	一个	丢失的	婴儿	,	他们	成立	她	玩耍	和

['bɛtiz] [gests] ;

Betty's	**guests**	**;**
贝蒂的	客人	;

当一些勇敢的人返回寻找丢失的婴儿时，他们发现她正在和贝蒂的客人们玩耍；

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [tʃi:f] , - , [hu:z] [hændz][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [bɜ:nd] ,

but	**the**	**great**	**chief**	**,**	**Minnavavana**	**,**	**whose**	**hands**	**were**	**a**	**trifle**	**burned**	**,**
但	这	伟大的	首席	,	-	,	谁	双手	是	一个	琐事	烧伤	,

但是伟大的酋长米纳瓦瓦纳，他的双手被轻微烧伤，

[wɒz; wəz] [stɪl] ['sɒbɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [ɑːmz] .

was	still	sobbing	in	his	mother's	arms	.
曾是	仍然	啜泣	在	他的	母亲的	武器	.

他仍在母亲的怀里啜泣。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	82	]
[	页	-	]

[第 82 页]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ɑːn'twɑːnz] [beə(r)] ['stɔːriz]

ANTOINE'S	BEAR	STORIES
安托万的	熊	故事

安托万的熊的故事

[streɪt] ['ɪntuː][ɔːl] [hɑːts] [wɔːkt] [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] - .

Straight	into	all	hearts	walked	the	little	Samone	.
直的	进入	全部	心	步行	这	小的	-	.

小萨蒙径直走进了所有人的心。

['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ðiː] ['vɪlɪdʒ] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['strendʒər] , ['lɜːnɪŋ] [ðə; ðiː] [tʃaɪldz] ['stɔːri] ,

Every	one	in	the	village	loved	her	,	and	strangers	,	learning	the	child's	story	,
每一个	一	在	这	村庄	喜爱	她	,	和	陌生人	,	学习	这	孩子的	故事	,

村里每个人都喜欢她，就连陌生人，在了解了这个孩子的故事后，也都喜欢她。

[hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][æn'twɑːn] - , [fɔː(r); fə(r)] - [wɒz; wəz]

had	tried	to	take	her	away	from	Antoine	LeBrinn	,	for	Samone	was
有	尝试	到	拿	她	离开	从	安托万	-	,	为了	-	曾是

[ə; eɪ] [weɪf] .

a	waif	.
一个	孤儿	.

曾有人试图将她从安托万·勒布林身边带走，因为萨蒙是个孤儿。

[wen] ['betɪ] , ['bɪli] , [ænd; ənd] [ɑːnt] ['flɒrəns] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ðiː] ['frentʃmənz] [həʊm] , [æn'twɑːn]

When	Betty	,	Billy	,	and	Aunt	Florence	called	at	the	Frenchman's	home	,	Antoine
什么时候	贝蒂	,	比利	,	和	阿姨	佛罗伦萨	称为	在	这	法国人的	家	,	安托万

[rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] [wɪð] [skænt] ['kɜːtəsi] .

received	them	with	scant	courtesy	.
已收到	他们	和	稀少	礼貌	.

贝蒂、比利和弗洛伦斯阿姨拜访法国人安托万家时，安托万对他们很不客气。

[hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ɑːnt] ['flɒrəns] [wɒz; wəz][wʌn][mɔː(r)] ['sʌmə(r)] ['vɪzɪtə(r)] [huː] ['wɒntɪd] [ðə; ðiː]

He	supposed	that	Aunt	Florence	was	one	more	summer	visitor	who	wanted	the
他	据称	那	阿姨	佛罗伦萨	曾是	一	更多的	夏天	游客	WHO	通缉	这

[tʃaɪld] ;

child	;
孩子	;

他猜想弗洛伦斯阿姨是又一个想要这个孩子的暑假访客；

[wʌn][mɔː(r)] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [grəʊ]

one	more	who	had	come	to	tell	him	that	she	must	not	be	allowed	to	grow
一	更多的	WHO	有	来	到	告诉	他	那	她	必须	不是	是	允许	到	生长

[ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['ʃænti] [ɒn][ðə; ðiː] [biːtʃ] ;

up	in	a	shanty	on	the	beach	;
向上	在	一个	棚屋	在	这	海滩	;

还有一位女士来告诉他，绝不能让她在海滩边的棚屋里长大；

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] ['bɪli] [wʌn] [saɪd] , [æn'twɑːn] [tɔːkt] ['æŋgrəli] , [æz; əz] [hiː; hi] [spred] [hɪz; ɪz] [nets] [tuː; tə]

and	,	taking	Billy	one	side	,	Antoine	talked	angrily	,	as	he	spread	his	nets	to
和	,	采取	比利	一	边	,	安托万	谈话	愤怒地	,	作为	他	传播	他的	网	到

[draɪ] .

dry	.
干燥	.

安托万一边把渔网摊开晾晒，一边愤怒地把比利拉到一边说着什么。

" [waɪ] , " ['remənstreit, ri'mɔn-] ['bɪli] , " [ɒv; əv] [kɔːs] ,

"	Why	,	"	remonstrated	Billy	,	"	of	course	,
"	为什么	,	"	抗议	比利	,	"	的	课程	,

“为什么？”比利抗议道，“当然了。”

[ai] [ˌwʊdnt] [brɪŋ] ['eni] [wʌn] [daʊn] [hɪə(r)] [tuː; tə] [get] - [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] .

I	wouldn't	bring	any	one	down	here	to	get	Samone	away	from	you	.
我	不会	带来	任何	一	向下	这里	到	得到	-	离开	从	你	.

我不会带任何人来这里把萨蒙从你身边带走。

['ɑːnti] [ɪz] [glæd] [juː; jʊ] [hæv; həv]

Auntie	is	glad	you	have
阿姨	是	高兴的	你	有

阿姨很高兴你有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	83	]
[	页	-	]

[第 83 页]

- .

Samone	.
-	.

萨蒙。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiːz] [glæd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — ['əʊnli] — ['əʊnli] — " [haʊ] [kʊd; kəd] ['bɪli] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['erənd]

She	says	she's	glad	of	it	—	only	—	only	—	"	How	could	Billy	explain	the	errand
她	说道	她是	高兴的	的	它	—	仅有的	—	仅有的	—	"	如何	可以	比利	解释	这	差事

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ɑːnt] ['flɒrəns] [hæd; həd] [kʌm] ?

upon	which	Aunt	Florence	had	come	?
之上	哪个	阿姨	佛罗伦萨	有	来	?

她说她很高兴——只是——只是——”比利该如何解释弗洛伦斯阿姨此行的目的呢?

[hiː; hi] [dɪd]

He	did
他	做过

他确实

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	84	]
[	页	-	]

[第 84 页]

[wɪʃ] ['betɪ] [wʊd] [kiːp] [θɪŋz] [tuː; tə] [hɜː'self] .

wish	Betty	would	keep	things	to	herself	.
希望	贝蒂	会	保持	事物	到	她自己	.

希望贝蒂能把事情藏在心里。

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [æn'twɑːn] [ə'baʊt] ['drɪŋkɪŋ] ['dɪd(ə)nt] [duː; də] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [gʊd] , ['eniweɪ] .

Talking	to	Antoine	about	drinking	didn't	do	a	bit	of	good	,	anyway	.
说	到	安托万	关于	喝	没有	做	一个	少量	的	好的	,	反正	.

跟安托万谈喝酒一点用都没有。

['bɪli] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [wɪʃ] ['mɪsɪz] . - [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

Billy	**was**	**sure**	**of**	**it**	**,**	**and**	**he**	**did**	**wish**	**Mrs**	**.**	**LeBrinn**	**and**	**the**	**children**
比利	曾是	当然	的	它	,	和	他	做过	希望	太太	.	-	和	这	孩子们

[wɜː(r); wə(r)] [həʊm] .

were	**home**	**.**
是	家	.

比利对此深信不疑，他真希望勒布林太太和孩子们能待在家里。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] ['hʌk(ə)lb(ə)rɪ] .

They	**were**	**away**	**huckleberrying**	**.**
他们	是	离开	越橘	.

他们去采越橘了。

['betɪ] [ænd; ənd] [ɑːnt] ['flɒrəns] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][lɒg][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃænti] ,

Betty	**and**	**Aunt**	**Florence**	**were**	**sitting**	**on**	**a**	**log**	**in**	**front**	**of**	**the**	**shanty**	**,**
贝蒂	和	阿姨	佛罗伦萨	是	坐着	在	一个	日志	在	正面	的	这	棚屋	,

贝蒂和弗洛伦斯阿姨坐在小屋前的一根圆木上。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn'twɑːn][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['spredɪŋ] [hɪz; ɪz][nets] .

waiting	**for**	**Antoine**	**to**	**finish**	**spreading**	**his**	**nets**	**.**
等待	为了	安托万	到	结束	传播	他的	网	.

等着安托万撒完网。

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [get] [səʊ] [red] , ['lɪt(ə)l] ? " [ɑːskt] [æn'twɑːn] .

"	**What**	**for**	**your**	**face**	**she**	**get**	**so**	**red**	**,**	**little**	**Beely**	**?**	**"**	**asked**	**Antoine**	**.**
"	什么	为了	你的	脸	她	得到	所以	红色的	,	小的	蜜蜂	?	"	问	安托万	.

“小碧莉，你这是怎么了，她的脸红成这样？”安托万问道。

" [ai][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][beə(r)]['stɔːri] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ]

"	**I**	**was**	**wondering**	**if**	**you**	**would**	**tell**	**us**	**a**	**bear**	**story**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**little**	**fellow**
"	我	曾是	好奇	如果	你	会	告诉	我们	一个	熊	故事	,	"	回复	这	小的	同伴

.

:
.

“我想请你给我们讲个关于熊的故事，”小家伙回答道。

" , [ai] [təʊl] [juː; jʊ][wʌn][beə(r)] ['stɔːri] ,

"	**Beely**	**,**	**I**	**tole**	**you**	**one**	**bear**	**story**	**,**
"	蜜蜂	,	我	托勒	你	一	熊	故事	,

“比利，我给你讲了一个熊的故事，

[juː; jʊ] [tel] [əʊl][æn'twɑːn] [waɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .

you	**tell**	**ole**	**Antoine**	**why**	**your**	**aunt**	**come**	**down**	**to**	**see**	**him**	**.**
你	告诉	奥莱	安托万	为什么	你的	阿姨	来	向下	到	看	他	.

你告诉老安托万你姑妈为什么来看他。

" ['bɪli] ['hezɪteɪtɪd] ['əʊnli][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

"	**Billy**	**hesitated**	**only**	**a**	**minute**	**,**
"	比利	犹豫了一下	仅有的	一个	分钟	,

比利只犹豫了一分钟，

[ænd; ənd] [ðen] [təʊld][æn'twɑːn] [ðæt] [ɑːnt] ['flɒrəns] [laɪkt] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [səʊ] [wel] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [hɪm]

and	**then**	**told**	**Antoine**	**that**	**Aunt**	**Florence**	**liked**	**his**	**children**	**so**	**well**	**she**	**wanted**	**him**
和	然后	讲述	安托万	那	阿姨	佛罗伦萨	喜欢	他的	孩子们	所以	出色地	她	通缉	他

[tuː; tə] ['prɒmɪs] [nɒt][tuː; tə][drɪŋk] ['eni] [mɔː(r)] .

to	**promise**	**not**	**to**	**drink**	**any**	**more**	**.**
到	承诺	不是	到	喝	任何	更多的	.

然后她告诉安托万，弗洛伦斯阿姨非常喜欢他的孩子们，希望他能保证以后不再喝酒。

" [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [ɑːskt] [ˌem 'iː] , " [kən'kluːdɪd] ['bɪli] ,

"	**I**	**wouldn't**	**have**	**said**	**a**	**word**	**if**	**you**	**hadn't**	**asked**	**me**	**,**	**"**	**concluded**	**Billy**	**,**
"	我	不会	有	说	一个	单词	如果	你	之前没有	问	我	,	"	结束	比利	,

“如果你不问我，我一个字也不会说，”比利总结道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [jʊl] [tel] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][beə(r)] ['stɔːri] , [woʊnt][juː; jʊ] ?
" and 和 now 现在 you'll 你会 tell 告诉 us 我们 a 一个 bear 熊 story 故事 , , won't 惯于 you 你 ? ?

“现在你要给我们讲一个关于熊的故事，对吧？”

" [æn'twɑːn] [lɑːft] [lɒŋ] [ænd; ənd] [laʊd] [bɪ'fɔː(r)] ['seɪɪŋ] : " , [juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [laɪk] [wʌn] [beə(r)] ['stɔːri] ? "
" Antoine 安托万 laughed 笑了 long 长的 and 和 loud 大声 before 前 saying 说 : : " Beely 蜜蜂 , , you 你 think 思考 your 你的 aunt 阿姨 like 喜欢 one 一 bear 熊 story 故事 ? ? "

安托万哈哈大笑了很久，然后说道：“比莉，你觉得你姑妈会喜欢听一个关于熊的故事吗？”

" [waɪ] , [jes] , [bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] , [æn'twɑːn] ?
" Why 为什么 , , yes 是的 , , but 但 what 什么 are 是 you 你 laughing 笑 at 在 , , Antoine 安托万 ? ?

“没错，但是安托万，你在笑什么呢？”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 页 85 -]]

[第 85 页]

" [əʊ] , [aɪm] [θɪŋk] [aɪm] [tel] [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔː(r)][beə(r)] ['stɔːri] [ʌn'tɪl] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [gəʊ] [həʊm] ,
" Oh 哦 , , I'm 我是 think 思考 I'm 我是 tell 告诉 one 一 , , two 二 , , three 三 , , four 四 bear 熊 story 故事 until 直到 your 你的 aunt 阿姨 go 去 home 家 , ,

“哦，我想我会讲一、二、三、四只熊的故事，直到你姑姑回家为止。”

[ænd; ənd] [əʊl] [æn'twɑːn] [ʃiː; ʃi] [lɑːf] . "
and 和 ole 奥莱 Antoine 安托万 she 她 laugh 笑 . . "

“老安托万笑了。”

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] , [ɑːnt] ['flɒrəns] ? " [ɑːskt] ['betɪ] ,
" How 如何 are 是 you 你 going 去 to 到 begin 开始 , , Aunt 阿姨 Florence 佛罗伦萨 ? ? " asked 问 Betty 贝蒂 , ,

“弗洛伦斯阿姨，您打算怎么开始呢？”贝蒂问道。

[æz; əz][æn'twɑːn][ænd; ənd] ['bɪli] [keɪm] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm][hænd][ɪn][hænd] .
as 作为 Antoine 安托万 and 和 Billy 比利 came 来了 toward 朝向 them 他们 hand 手 in 在 hand 手 . .

安托万和比利手牵着手朝他们走来。

" [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi][woʊnt] ['prɒmɪs] [nɒt] [tuː; tə] [drɪŋk] ;
" They 他们 say 说 he 他 won't 惯于 promise 承诺 not 不是 to 到 drink 喝 ; ;

“他们说他不会承诺不喝酒；

[hiː; hi][dʒʌst] [wɪl] [spend] ['evri] [sent] [hiː; hi][kæn; kən] [get] [wen] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] .
he 他 just 只是 will 将要 spend 花费 every 每一个 cent 中心 he 他 can 能 get 得到 when 什么时候 he 他 wants 想要 to 到 . .

他想花就花，能挣到的每一分钱都会花光。

[naʊ] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ? "
Now 现在 what 什么 are 是 you 你 going 去 to 到 say 说 ? ? "

现在你打算说什么？

" [əʊ] , ['betɪ] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [bɪt] ['betə(r)] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də] ,
" Oh 哦 , , Betty 贝蒂 , , I 我 don't 不 know 知道 how 如何 to 到 begin 开始 a 一个 bit 少量 better 更好的 than 比 you 你 do 做 , ,

“哦，贝蒂，我不知道该如何比你更好地开始。”

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [faɪv] ['tʃɪldrən] ['sʌmbədi] [ɔːt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][duː; də]

but	for	the	sake	of	those	five	children	somebody	ought	to	try	to	do
但	为了	这	清酒	的	那些	五	孩子们	某人	应该	到	尝试	到	做

['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] [lɑːf] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ,

something	besides	laugh	at	such	a	man	,
某物	除了	笑	在	这样的	一个	男人	,

但是为了那五个孩子，除了嘲笑这样的人之外，总得有人做点什么吧。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ] . "

and	I	shall	try	.	"
和	我	将	尝试	.	"

我会尽力。

" [bʌt; bət] , ['ɑːnti] , [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] ? "

"	But	,	auntie	,	how	will	you	begin	?	"
"	但	,	阿姨	,	如何	将要	你	开始	?	"

“可是，阿姨，您打算怎么开始呢？”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [weɪt] , ['betɪ] , [ænd; ənd] [siː] . "

"	You	must	wait	,	Betty	,	and	see	.	"
"	你	必须	等待	,	贝蒂	,	和	看	.	"

“你得等等看，贝蒂。”

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " [æn'twɑːn][bɪ'gæn] , " [bʌt; bət][aɪm] [θɪŋk] [aɪm] [tel] [maɪ] [frend] [wʌn][beə(r)]

"	Excuse	me	,	"	Antoine	began	,	"	but	I'm	think	I'm	tell	my	friend	Beely	one	bear
"	原谅	我	,	"	安托万	开始	,	"	但	我是	思考	我是	告诉	我的	朋友	蜜蜂	一	熊

['stɔːri] .

story	.
故事	.

“打扰一下，”安托万开口道，“我想给我的朋友比利讲一个关于熊的故事。”

[aɪ] [ges] [aɪm] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [waɪt] [beə(r)] .

I	guess	I'm	tell	you	about	the	white	bear	.
我	猜测	我是	告诉	你	关于	这	白色的	熊	.

我想我得跟你们讲讲那只白熊的故事了。

[wen] [aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [nɒt][səʊ][əʊld][æz; əz][juː; jʊ] , , [maɪ] ['brʌðə(r)] [hæv; həv][ə; eɪ][pet]

When	I'm	a	little	fellow	,	not	so	old	as	you	,	Beely	,	my	brother	have	a	pet
什么时候	我是	一个	小的	同伴	,	不是	所以	老的	作为	你	,	蜜蜂	,	我的	兄弟	有	一个	宠物

[beə(r)] .

bear	.
熊	.

在我小时候，比你小得多的时候，比利，我的哥哥养了一只宠物熊。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [haɪ] [ænd; ənd][səʊ][bɪg][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌlə(r)] [wɒz; wəz] [braʊn] . "

It	was	so	high	and	so	big	and	his	colour	was	brown	.	"
它	曾是	所以	高的	和	所以	大的	和	他的	颜色	曾是	棕色的	.	"

它又高又大，而且它的颜色是棕色的。

" [braʊn] , " [rɪ'piːtɪd] ['bɪli] , " [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪt] . "

"	Brown	,	"	repeated	Billy	,	"	I	thought	you	said	it	was	white	.	"
"	棕色的	,	"	重复	比利	,	"	我	想法	你	说	它	曾是	白色的	.	"

“棕色，”比利重复道，“我以为你说它是白色的。”

" ['meɪbi] [səʊ] , ['meɪbi] [səʊ] , .

"	Maybe	so	,	maybe	so	,	Beely	.
"	或许	所以	,	或许	所以	,	蜜蜂	.

“也许是这样，也许是这样，比莉。”

[wel] , [wiː; wi][ɔːl] [laɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [beə(r)][bʌt; bət][maɪ][mɑː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

Well	,	we	all	like	the	little	brown	bear	but	my	ma	,	and	she
出色地	,	我们	全部	喜欢	这	小的	棕色的	熊	但	我的	玛	,	和	她

我们都喜欢那只小棕熊，但我妈妈，还有她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 86]
[页 -]

[第 86 页]

[doʊnt] [laɪk] [ðæt] [beə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ai] [laɪk] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [ɒn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)]
don't like that bear so much as I like the switch she always keep on the corner
不 喜欢 那 熊 所以 很多 作为 我 喜欢 这 转变 她 总是 保持 在 这 角落
[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] ['bærəl] .
behind the flour barrel .
在后面 这 面粉 桶 .

我不太喜欢那只熊，但我喜欢她总是放在面粉桶后面角落里的那个开关。

[maɪ] ['brʌðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [ðə; ði] [beə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [maɪ] [mɑː] [skəʊld] [ænd; ənd] [skəʊld]
My brother would have the bear on the house , and my ma scold and scold
我的 兄弟 会 有 这 熊 在 这 房子 , 和 我的 玛 骂 和 骂
,
,
,

我哥哥会把熊放在房子上，我妈妈就会不停地责骂他。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [beə(r)] [get] ['ɪntuː] [ɔːl] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)lz] .
because that bear get into all kind of troubles .
因为 那 熊 得到 进入 全部 种类 的 麻烦 .

因为那只熊总是惹出各种各样的麻烦。

[hiː; hi] [stiːl] [lʌmp] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] [iːt] [ðə; ði] ['kɒdfɪʃ] ,
He steal lump of sugar and he eat the codfish ,
他 偷 块 的 糖 和 他 吃 这 鳕鱼 ,

他偷了一块方糖，还吃了鳕鱼。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [help] ['hɪzself] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɒnt] .
and he help hisself to anything she want .
和 他 帮助 他自己 到 任何事物 她 想 .

她想要什么，他都随她拿去。

" [wel] , , [wʌn] [deɪ] [maɪ] [mɑː] [hɪə(r)] [bɪg] [nɔɪz] [ɒn] [wɒt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðə; ði] ['pæntri] ,
" Well , Beely , one day my ma hear big noise on what you call the pantry ,
" 出色地 , 蜜蜂 , 一 天 我的 玛 听到 大的 噪音 在 什么 你 称呼 这 食品储藏室 ,

“嗯，比莉，有一天我妈妈听到你所谓的食品储藏室里传来很大的响声，

[ænd; ənd] [ðæt] [nɔɪz] , , [wɒz; wəz] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] ['bærəl] ,
and that noise , Beely , was near the flour barrel ,
和 那 噪音 , 蜜蜂 , 曾是 靠近 这 面粉 桶 ,

比利，那声音是从面粉桶附近传来的。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mætə(r)] [aʊt] [dʒʌmp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪt]
and when she go over to see what was the matter out jump a little white
和 什么时候 她 去 超过 到 看 什么 曾是 这 事情 出去 跳 一个 小的 白色的
[beə(r)] .
bear .
熊 .

当她走过去查看发生了什么事时，一只小白熊跳了出来。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [beə(r)] , , [ɔːl] ['kʌvə(r)] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['flaʊə(r)] .
He was the same little brown bear , Beely , all cover over with flour .
他 曾是 这 相同的 小的 棕色的 熊 , 蜜蜂 , 全部 覆盖 超过 和 面粉 .

他还是那只名叫比利的小棕熊，浑身沾满了面粉。

[maɪ][mɑː][wɒz; wəz][səʊ][mæd][æt; ət] [ðæt] [beə(r)][ʃiː; ʃi] [eɪnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də]['ɑːftə(r)][hiː; hi] [spɔɪl]

My	ma	was	so	mad	at	that	bear	she	ain't	know	what	to	do	after	he	spoil
我的	玛	曾是	所以	疯狂的	在	那	熊	她	不是	知道	什么	到	做	后	他	剧透

[ɔːl] [ðæt] ['flaʊə(r)] .

all	that	flour	.
全部	那	面粉	.

我妈妈对那只熊非常生气，它把面粉都糟蹋了，她都不知道该怎么办了。

[səʊ][ʃiː; ʃi][græb][ðə; ðɪ] [bruːm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʃeɪs] [ðə; ðɪ][beə(r)][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] .

So	she	grab	the	broom	,	and	she	chase	the	bear	all	over	the	kitchen	.
所以	她	抓住	这	扫帚	,	和	她	追赶	这	熊	全部	超过	这	厨房	.

于是她抓起扫帚，追着熊跑遍了整个厨房。

[ʃiː; ʃi][hɪt][hɪm] [wæk] - [iː] - [taɪ; ti] [wæk] , , [ʌn'tɪl][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][beə(r)][wɒz; wəz] ['prɪti]

She	hit	him	whack	-	e	-	ty	whack	,	Beely	,	until	the	poor	little	bear	was	pretty
她	打	他	猛击	-	e	-	ty	猛击	,	蜜蜂	,	直到	这	贫穷的	小的	熊	曾是	漂亮的

[nɪə(r)][skeə(r)][tuː; tə] [ded] ,

near	scare	to	dead	,
靠近	吓	到	死的	,

她一下又一下地打他，比莉，直到这只可怜的小熊几乎吓死了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][eə(r)][wɒz; wəz][ɔːl] [fʊl] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] ,

and	the	air	was	all	full	of	flour	,
和	这	空气	曾是	全部	满的	的	面粉	,

空气中弥漫着面粉的气味。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ɔːl][tɪp]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['tʌmb(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd] [ˌʌp'set] ,

and	everything	was	all	tip	over	and	tumble	down	and	upset	,
和	一切	曾是	全部	提示	超过	和	翻滚	向下	和	沮丧的	,

一切都翻了个底朝天，乱成一团。

[ænd; ənd][maɪ][mɑː][ʃiː; ʃi] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ]['kreɪzi] ['wʊmən] .

and	my	ma	she	look	like	a	crazy	woman	.
和	我的	玛	她	看	喜欢	一个	疯狂的	女士	.

我妈看起来像个疯女人。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ʃiː; ʃi]['əʊpən][ðə; ðɪ][dɔː(r)] , [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][beə(r)] [skuːt] [aʊt] [ænd; ənd] [klaɪm] [ə; eɪ] [triː] ,

By	and	by	she	open	the	door	,	the	little	bear	scoot	out	and	climb	a	tree	,
经过	和	经过	她	打开	这	门	,	这	小的	熊	溜走	出去	和	爬	一个	树	,

过了一会儿，她打开了门，小熊溜了出来，爬上了一棵树。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][sɪt][ænd; ənd] [lʊk] [pn][maɪ]['mʌðə(r)] [waɪl] [ʃiː; ʃi][stænd][ðeə(r)][ænd; ənd][skəʊld][hɪm]

and	then	he	sit	and	look	on	my	mother	while	she	stand	there	and	scold	him
和	然后	他	坐	和	看	在	我的	母亲	尽管	她	站立	那里	和	骂	他

.

:
.

然后他就坐着看着我母亲站在那里训斥他。

" [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , , [ðæt] ['lɪt(ə)l] [pet]

"	And	do	you	know	,	Beely	,	that	little	pet
"	和	做	你	知道	,	蜜蜂	,	那	小的	宠物

“还有，比莉，你知道吗，那只小宠物

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	87	]
[	页	-	]

[第 87 页]

[beə(r)][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [ɒn][ðə; ðɪ] [haʊs] [nəʊ][mɔː(r)] .

bear	don't	want	to	come	on	the	house	no	more	.
熊	不	想	到	来	在	这	房子	不	更多的	.

熊不想再来这栋房子了。

[juː; jʊ] [kænt] [kəʊks] [hɪm] [ɒn] .

You	can't	coax	him	on	.
你	不能	哄	他	在	.

你哄不了他。

" [ænd; ənd] [wʌn] [taɪm] , , [aɪ] [hæv; həv] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [kuːn] ; [hiː; hɪ] [wɒz; wəz] [maɪ] [əʊn] [pet] .

"	And	one	time	,	Beely	,	I	have	one	little	coon	;	he	was	my	own	pet	.
"	和	一	时间	,	蜜蜂	,	我	有	一	小的	浣熊	;	他	曾是	我的	自己的	宠物	.

“比利，有一次，我有一只小浣熊；它是我自己的宠物。”

[wiː; wɪ] [kætʃ] [hɪm] [wen] [hiː; hɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ,

We	catch	him	when	he	was	a	little	fellow	,
我们	抓住	他	什么时候	他	曾是	一个	小的	同伴	,

我们抓到他的时候，他还是个小家伙。

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [fiːd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [spuːn] ,

and	I	have	to	feed	him	with	a	spoon	,
和	我	有	到	喂养	他	和	一个	勺子	,

我得用勺子喂他吃饭。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hɪ] [wɒz; wəz] [bɪg] [hiː; hɪ] [wɒz; wəz] [tʃʌk] [fʊl] [ɒv; əv] [trɪk] , [tuː] .

and	when	he	was	big	he	was	chuck	full	of	trick	,	too	.
和	什么时候	他	曾是	大的	他	曾是	查克	满的	的	诡计	,	也	.

他长大后也充满了诡计。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [maɪ] [mɑː] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['mɪlkɪŋ] [ðə; ði] [kaʊ] , [ʃiː; ʃi] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

One	day	,	when	my	ma	she	was	milking	the	cow	,	she	turn	her	head	,
一	天	,	什么时候	我的	玛	她	曾是	挤奶	这	奶牛	,	她	转动	她	头	,

有一天，我妈妈在挤牛奶的时候，她转过头来，

[ænd; ənd] [maɪ] [kuːn] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmp] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [mɪlk] .

and	my	coon	she	jump	right	in	the	milk	.
和	我的	浣熊	她	跳	正确的	在	这	牛奶	.

我的浣熊直接跳进了牛奶里。

[ðen] [maɪ] [mɑː] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stɪk] , [laɪk] [ðɪs] , , [wæk] , [wæk] , [wæk]

Then	my	ma	gave	him	a	taste	of	a	stick	,	like	this	,	Beely	,	whack	,	whack	,	whack
然后	我的	玛	给予	他	一个	品尝	的	一个	戳	,	喜欢	这	,	蜜蜂	,	猛击	,	猛击	,	猛击

.

:

.

然后我妈妈给了他一根棍子，像这样，Beely，啪啪啪。

[ðen] [maɪ] [mɑː] [seɪ] [tuː; tə] [maɪ] [pɑː] [ʃiː; ʃi] [woʊnt] [hæv; həv] [səʊ] [mʌtʃ] [waɪld] ['ænɪm(ə)l] [ə'raʊnd] ,

Then	my	ma	say	to	my	pa	she	won't	have	so	much	wild	animal	around	,
然后	我的	玛	说	到	我的	帕	她	惯于	有	所以	很多	荒野	动物	大约	,

然后我妈妈跟我爸爸说，她以后不会再养那么多野生动物了。

[ænd; ənd] [nekst] [deɪ] [ai] [faɪnd] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [kuːn] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [hiː; hɪ] ['nevə(r)] [weɪk] [ʌp] . "

and	next	day	I	find	my	little	coon	asleep	,	and	he	never	wake	up	.	"
和	下一个	天	我	寻找	我的	小的	浣熊	睡着了	,	和	他	绝不	唤醒	向上	.	"

第二天我发现我的小浣熊睡着了，它再也没有醒来。

" [hiː; hɪ] [daɪd] [waɪl] [hiː; hɪ] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] , [dɪd] [hiː; hɪ] , [æn'twɑːn] ? "

"	He	died	while	he	was	asleep	,	did	he	,	Antoine	?	"
"	他	死亡	尽管	他	曾是	睡着了	,	做过	他	,	安托万	?	"

“他是在睡梦中去世的，对吗，安托万？”

" [lʊk] [ðæt] [wei] , [lʊk] [ðæt] [wei] , .

"	Look	that	way	,	look	that	way	,	Beely	.
"	看	那	方式	,	看	那	方式	,	蜜蜂	.

“看那边，看那边，比莉。”

[naʊ] [aɪm] [təʊl] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [wʌn] [taɪm] [ˌem 'iː]

Now	I'm	tole	you	about	one	time	me
现在	我是	托勒	你	关于	一	时间	我

现在我要跟你讲讲我曾经的一件事。

[ænd; ənd][maɪ] ['brʌðə(r)] [stɑːt] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd] [wɒt] [juː; jʊ] [kɔːl] [gɪŋ] - ['seŋ] ; [ə'raʊnd] [hɪə(r)][wiː; wi] [kɔːl]

and	my	brother	start	out	to	find	what	you	call	ging	-	seng	;	around	here	we	call
和	我的	兄弟	开始	出去	到	寻找	什么	你	称呼	姜	-	生	;	大约	这里	我们	称呼

[ˌaɪ 'tiː] [ʃæŋ] . "

it	shang	.	"
它	尚	.	"

于是我哥哥开始寻找你们说的“人参”；我们这里叫它“参”。

" [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [æn'twɑːn] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	I	never	heard	of	it	,	Antoine	,	what	is	it	?	"
"	我	绝不	听到	的	它	,	安托万	,	什么	是	它	?	"

“我从没听说过，安托万，那是什么？”

" [ɪts] [ə; eɪ] [ruːt] , , [ðə; ði] ['tʃainəmən] [wɒnt] .

"	It's	a	root	,	Beely	,	the	Chinamen	want	.
"	它是	一个	根	,	蜜蜂	,	这	中国人	想	.

“这是根，比利，中国人想要的。”

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [grəʊ] [ɒn] ['tʃaɪnə] , [bʌt; bət] [naʊ] [ʃiːz] [ɔːl] [gɒn] .

It	used	to	grow	on	China	,	but	now	she's	all	gone	.
它	用过的	到	生长	在	中国	,	但	现在	她是	全部	已消失	.

它曾经在中国生长，但现在已经完全消失了。

[ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [waɪld][ɒn][ðə; ði] [wʊd] [hɪə(r)] ,

It	grows	wild	on	the	wood	here	,
它	生长	荒野	在	这	木头	这里	,

它在这里的林子里野生生长。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][get] [fɔː(r)][ænd; ənd] [faɪv] ['dɒlə(r)][ə; eɪ] [paʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ]

and	you	can	get	four	and	five	dollar	a	pound	for	it	if	you	know
和	你	能	得到	四	和	五	美元	一个	磅	为了	它	如果	你	知道

[weə(r)] [tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː] .

where	to	send	it	.
在哪里	到	发送	它	.

如果你知道寄到哪里，每磅可以卖到四到五美元。

[juː; jʊ][hæv; həv]

You	have
你	有

你有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	88	]
[	页	-	]

[第 88 页]

[tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [wʊd] ['prɪti] [wel] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [eɪnt] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

to	know	the	wood	pretty	well	,	or	you	ain't	know	where	to	find	it	.
到	知道	这	木头	漂亮的	出色地	,	或者	你	不是	知道	在哪里	到	寻找	它	.

要对木材非常了解，否则你根本不知道去哪里找它。

[wel] , , [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] ['brʌðə(r)] [nəʊ] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [pætʃ] [ɒv; əv]

Well	,	Beely	,	me	and	my	brother	know	where	there	was	a	good	patch	of
出色地	,	蜜蜂	,	我	和	我的	兄弟	知道	在哪里	那里	曾是	一个	好的	修补	的

[ʃæŋ] ,

shang	,
尚	,

比利，我和我哥知道哪里有一片不错的沙地。

[səʊ][wʌn] [taɪm] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə][speə(r)] , [wiː; wi] [stɑːt] [aʊt] [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] .

so	one	time	when	we	have	a	week	to	spare	,	we	start	out	one	afternoon	.
所以	一	时间	什么时候	我们	有	一个	星期	到	空闲的	,	我们	开始	出去	一	下午	.

所以，有一次我们有一周的空闲时间，我们就在一个下午开始了。

" [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][hæv; həv][gəʊ][ə; eɪ][hɑːf] - [maɪl] [frɒm; frəm] [həʊm] , [maɪ] ['brʌðə(r)] [θɪŋk] [hiː; hi] [fə'get]

"	Before	we	have	go	a	half	-	mile	from	home	,	my	brother	think	he	forget
"	前	我们	有	去	一个	一半	-	英里	从	家	,	我的	兄弟	思考	他	忘记

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

“我们还没走出家门半英里，我哥哥就觉得他忘了什么东西。”

[hiː; hi][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][get] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai] [wɔːk] [ɒn] [ə'ləʊn] .

He	go	back	to	get	it	,	and	I	walk	on	alone	.
他	去	后退	到	得到	它	,	和	我	走	在	独自的	.

他回去拿东西了，我独自继续往前走。

[wiː; wi] [ɪn'tend] [tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] [ɪn][əʊld][lɒg] ['ʃænti] .

We	intend	to	stay	all	night	in	old	log	shanty	.
我们	打算	到	停留	全部	夜晚	在	老的	日志	棚屋	.

我们打算在破旧的木屋里过夜。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] [nɪə(r)] [dɑːk] [wen] [ai] [get] [ðeə(r)] .

It	is	pretty	near	dark	when	I	get	there	.
它	是	漂亮的	靠近	黑暗的	什么时候	我	得到	那里	.

我到达的时候天色已经快黑了。

[ai] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['brʌðə(r)] .

I	wait	for	my	brother	.
我	等待	为了	我的	兄弟	.

我在等我哥哥。

[hiː; hi][dəʊnt] [kʌm] .

He	don't	come	.
他	不	来	.

他没来。

[aɪm] ['prɪti] ['hʌŋgri] , [səʊ][ai] [iːt] [maɪ] ['sʌpə(r)] ,

I'm	pretty	hungry	,	so	I	eat	my	supper	,
我是	漂亮的	饥饿的	,	所以	我	吃	我的	晚餐	,

我有点饿了，所以就吃了晚饭。

[ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [aɪm][tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] .

and	look	around	the	house	where	I'm	to	stay	all	night	.
和	看	大约	这	房子	在哪里	我是	到	停留	全部	夜晚	.

然后环顾四周，看看我今晚要住的这栋房子。

[wel] , , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][dɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət] [ðæt] [dəʊnt][skeə(r)][ˌem 'iː] .

Well	,	Beely	,	there	was	no	door	on	the	house	,	but	that	don't	scare	me	.
出色地	,	蜜蜂	,	那里	曾是	不	门	在	这	房子	,	但	那	不	吓	我	.

比莉，房子上确实没有门，但这吓不倒我。

[ai][ˌeɪ 'em] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd][ai][dəʊnt] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [hɜːt] [ˌem 'iː] .

I	am	used	to	the	wood	,	and	I	don't	think	nothing	going	to	hurt	me	.
我	是	用过的	到	这	木头	,	和	我	不	思考	没有什么	去	到	伤害	我	.

我已经习惯了木头，我觉得不会有什么事会伤害到我。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [get] [dɑːk] ,

But	before	I	lay	down	and	before	it	get	dark	,
但	前	我	躺	向下	和	前	它	得到	黑暗的	,

但在我躺下之前，在天黑之前，

[ai] [pʊt] ['evriθɪŋ] [wi:; wi] [brɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [ʌp] [ɒn] [sʌm; səm] [haɪ] [pleɪs] ,

I	put	everything	we	bring	to	eat	up	on	some	high	place	,
我	放	一切	我们	带来	到	吃	向上	在	一些	高的	地方	,

我把我们带去吃的所有东西都放在了高处。

[səʊ] [ðə; ði] [maʊs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skwɪrəl] [kænt] [get] [ˌaɪ 'ti:] .

so	the	mouse	and	the	squirrel	can't	get	it	.
所以	这	老鼠	和	这	松鼠	不能	得到	它	.

这样老鼠和松鼠就吃不到了。

[ðen] [ai] [gəʊ] [tu:; tə] [sli:p] . "

Then	I	go	to	sleep	.	"
然后	我	去	到	睡觉	.	"

然后我就去睡觉了。

" [əʊ] , [maɪ] , [wɜ:rnt] [ju:; jʊ] [ə'freɪd] , [æn'twɑ:n] ? "

"	Oh	,	my	,	weren't	you	afraid	,	Antoine	?	"
"	哦	,	我的	,	不是	你	害怕的	,	安托万	?	"

“哦，我的天，安托万，你不害怕吗？”

" [wɒt] [ai] [bi:; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] , ?

"	What	I	be	afraid	of	,	Beely	?
"	什么	我	是	害怕的	的	,	蜜蜂	?

“我怕什么呢，比莉？”

[ai] [hæv; həv] [maɪ] [gʌn] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] .

I	have	my	gun	close	beside	me	.
我	有	我的	枪	关闭	旁	我	.

我的枪就放在我身边。

[ai] [eɪnt] [nəʊ] [wɒt] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [wen] [ai] [weɪk] [ʌp] .

I	ain't	know	what	time	it	is	when	I	wake	up	.
我	不是	知道	什么	时间	它	是	什么时候	我	唤醒	向上	.

我醒来时不知道现在几点。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [dɑ:k] , [ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [ai] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['ʃænti] .

It	is	dark	,	and	I	think	I	hear	a	noise	outside	the	shanty	.
它	是	黑暗的	,	和	我	思考	我	听到	一个	噪音	外部	这	棚屋	.

天色已黑，我好像听到棚屋外面有动静。

[ðen] [ai] [hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] [wɔ:k] [ɪn] .

Then	I	hear	something	walk	in	.
然后	我	听到	某物	走	在	.

然后我听到有人走了进来。

[əʊ] , , [maɪ] [heə(r)] [stænd]

Oh	,	Beely	,	my	hair	stand
哦	,	蜜蜂	,	我的	头发	站立

哦，比莉，我的假发架

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	89	]
[	页	-	]

[第 89 页]

[ɒn] [wʌn] [end] , [aɪm] [səʊ] [skeə(r)] [wen] [ai] [hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] [gəʊ] - [snɪf] — [snɪf] . -

on	one	end	,	I'm	so	scare	when	I	hear	something	go	'	sniff	—	sniff	.	'
在	一	结尾	,	我是	所以	吓	什么时候	我	听到	某物	去	-	嗅	—	嗅	.	-

一方面，我听到“抽泣——抽泣”的声音就非常害怕。

[aɪm] [səʊ] [skeə(r)] [ai] [doʊnt] [deə(r)] [get] [maɪ] [gʌn] , [ænd; ənd] [maɪ] [ti:θ] [gəʊ] [laɪk] [ðɪs] , .

I'm	so	scare	I	don't	dare	get	my	gun	,	and	my	teeth	go	like	this	,	Beely	.
我是	所以	吓	我	不	敢	得到	我的	枪	,	和	我的	牙齿	去	喜欢	这	,	蜜蜂	.

我太害怕了，不敢拿枪，我的牙齿都这样了，比莉。

" [æn'twɑːn] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['betɪ] , ['bɪli] , [ænd; ənd] [ɑːnt] ['flɒrəns] ['riːəlaɪz] [haʊ] [hɪz; ɪz] [tiːθ]

" **Antoine** **tried** **to** **make** **Betty** **,** **Billy** **,** **and** **Aunt** **Florence** **realize** **how** **his** **teeth**

" 安托万 尝试 到 制作 贝蒂 , 比利 , 和 阿姨 佛罗伦萨 意识到 如何 他的 牙齿

['tʃætə] ,

chattered **,**

喋喋不休 ,

安托万试图让贝蒂、比利和弗洛伦斯阿姨意识到他的牙齿在打颤。

[ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [pə'fɔːməns] [baɪ] ['dʒestʃəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['fʌni] [ɪ'nʌf] .

accompanying **the** **performance** **by** **gestures** **that** **were** **funny** **enough** **.**

随同 这 表现 经过 手势 那 是 有趣的 足够的 .

表演时伴随着一些滑稽的手势。

" [wel] , , [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][mɔː(r)][aɪ][hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] [wɔːk] ,

" **Well** **,** **Beely** **,** **in** **a** **moment** **more** **I** **hear** **something** **walk** **,**

" 出色地 , 蜜蜂 , 在 一个 片刻 更多的 我 听到 某物 走 ,

“好了，比莉，再过一会儿我听到有什么东西在走动。”

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ][bɪg][beə(r)][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] . "

and **I** **know** **a** **big** **bear** **has** **come** **to** **see** **me** **.** **"**

和 我 知道 一个 大的 熊 有 来 到 看 我 . "

我知道有一头大熊来看我了。

" [waɪ] , [æn'twɑːn] , [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [ʃuːt] [hɪm] ? "

" **Why** **,** **Antoine** **,** **why** **didn't** **you** **shoot** **him** **?** **"**

" 为什么 , 安托万 , 为什么 没有 你 射击 他 ? "

“安托万，你为什么不开枪打死他？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , , [aɪm] [tuː] [skeə(r)] .

" **Because** **,** **Beely** **,** **I'm** **too** **scare** **.**

" 因为 , 蜜蜂 , 我是 也 吓 .

“因为，比莉，我太害怕了。”

[aɪ][dəʊnt][deə(r)][stɜː(r)] , [ænd; ənd] , , [aɪm] [θɪŋk] [gʊd] - [baɪ] , [æn'twɑːn] ,

I **don't** **dare** **stir** **,** **and** **,** **Beely** **,** **I'm** **think** **good** **-** **bye** **,** **Antoine** **,**

我 不 敢 搅拌 , 和 , 蜜蜂 , 我是 思考 好的 - 再见 , 安托万 ,

我不敢动弹，比莉，我想说再见了，安托万。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][bɪg][beə(r)] [keɪm] [ænd; ənd] [pəʊks] [ˌem 'iː] [tuː] [taɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [nəʊz] . "

for **the** **big** **bear** **came** **and** **pokes** **me** **two** **time** **with** **his** **nose** **.** **"**

为了 这 大的 熊 来了 和 戳 我 二 时间 和 他的 鼻子 . "

因为那只大熊来了，用鼻子戳了我两下。

" [əʊ] , [seik] [ə'laɪv] , [æn'twɑːn] . "

" **Oh** **,** **sakes** **alive** **,** **Antoine** **.** **"**

" 哦 , 清酒 活 , 安托万 . "

“哦，我的天哪，安托万。”

" [wel] , , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [truːθ] [aɪ] [təʊl] [juː; jʊ] .

" **Well** **,** **Beely** **,** **it** **is** **the** **truth** **I** **tole** **you** **.**

" 出色地 , 蜜蜂 , 它 是 这 真相 我 托勒 你 .

“好吧，比莉，我告诉你的都是实话。”

['ɑːftə(r)][hiː; hi] [gɪv] [ˌem 'iː] [tuː] [pəʊk] ,

After **he** **give** **me** **two** **poke** **,**

后 他 给 我 二 戳 ,

他戳了我两下之后，

[ðə; ðɪ][əʊld][beə(r)] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][faɪnd][maɪ][kæn; kən][ɒv; əv] ['sæmən] .

the **old** **bear** **walk** **around** **until** **he** **find** **my** **can** **of** **salmon** **.**

这 老的 熊 走 大约 直到 他 寻找 我的 能 的 三文鱼 .

老熊四处走动，直到找到我的鲑鱼罐头。

[ðen] [aiˈhɪə(r)][hɪm] [ˈiːtɪŋ] [ænd; ənd][tɪp]['əʊvə(r)][ɔːl][maɪ] [θɪŋz] .

Then	I	hear	him	eating	and	tip	over	all	my	things	.
然后	我	听到	他	吃	和	提示	超过	全部	我的	事物	.

然后我听到他吃东西的声音，把我的东西都碰倒了。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːk] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] , [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem ˈiː] [əˈgen] . "

Then	he	walk	around	and	around	,	and	by	and	by	he	come	and	see	me	again	.	"
然后	他	走	大约	和	大约	,	和	经过	和	经过	他	来	和	看	我	再次	.	"

然后他绕着我走了好几圈，过了一会儿，他又来看我了。

" [əʊ] , [ænˈtwɑːn] ! "

"	Oh	,	Antoine	!	"
"	哦	,	安托万	!	"

“哦，安托万！”

" [bʌt; bət] , , [juː; jʊ][dʒʌst][weɪt] ; [aɪ][təʊl] [juː; jʊ][wʌn][dʒəʊk][pɒn][ðə; ði][bɪg][beə(r)] .

"	But	,	Beely	,	you	just	wait	;	I	tole	you	one	joke	on	the	big	bear	.
"	但	,	蜜蜂	,	你	只是	等待	;	我	托勒	你	一	开玩笑	在	这	大的	熊	.

“但是，比利，你等着瞧；我跟你讲了一个关于大熊的笑话。”

[hiː; hi] [nɒk] [maɪ] [gʌn] [daʊn] ;

He	knock	my	gun	down	;
他	敲	我的	枪	向下	;

他打掉了我的枪；

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	90	]
[	页	-	]

[第90页]

[hiː; hi][gəʊ] [ɒf] [bɪf] - [bæŋ] !

he	go	off	biff	-	bang	!
他	去	离开	比夫	-	砰	!

他砰砰地跑了！

[æt; ət] [fɜːst] [aɪm][səʊ][skeə(r)][aɪm] [θɪŋk] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][daɪ] .

At	first	I'm	so	scare	I'm	think	I'm	going	to	die	.
在	第一的	我是	所以	吓	我是	思考	我是	去	到	死	.

一开始我吓坏了，以为自己要死了。

[ðen] [aɪ] [lɑːf] [ʌnˈtɪl] [aɪ] ['prɪti] [nɪə(r)] [tʃəʊk] [tuː; tə] [ded] ,

Then	I	laugh	until	I	pretty	near	choke	to	dead	,
然后	我	笑	直到	我	漂亮的	靠近	呛	到	死的	,

然后我笑到几乎窒息而死，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hɪə(r)][ðə; ði][bɪg][beə(r)] [rʌn] [ɒf] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] .

for	I	hear	the	big	bear	run	off	through	the	wood	.
为了	我	听到	这	大的	熊	跑步	离开	通过	这	木头	.

因为我听见大熊跑进了树林。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , , [aɪ][faɪnd][hɪz; ɪz] [træk] , — [greɪt] , [bɪg] , [blæk] [beə(r)] [træk] . "

And	in	the	morning	,	Beely	,	I	find	his	track	,	—	great	,	big	,	black	bear	track	.	"
和	在	这	早晨	,	蜜蜂	,	我	寻找	他的	追踪	,	—	伟大的	,	大的	,	黑色的	熊	追踪	.	"

第二天早上，比利，我发现了他的足迹——一个巨大的黑熊足迹。”

" [tel] [ˌem ˈiː] [əˈnʌðə(r)] , [ænˈtwɑːn] , [pliːz] .

"	Tell	me	another	,	Antoine	,	please	.
"	告诉	我	其他	,	安托万	,	请	.

“安托万，请再讲一个故事吧。”

" [æn'twɑːn] , ['gɪvɪŋ] ['bɪli] [ə; eɪ] [wɪŋk] , [bɪ'gæn] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [ɑːnt] ['flɒrəns] [ɔː(r)] ['betɪ] [kʊd; kəd] [seɪ]
" Antoine , giving Billy a wink , began again before Aunt Florence or Betty could say
" 安托万 , 给予 比利 一个 眨眼 , 开始 再次 前 阿姨 佛罗伦萨 或者 贝蒂 可以 说
[ə; eɪ] [wɜːd] .
a word .
一个 单词 .

安托万朝比利眨了眨眼，还没等弗洛伦斯阿姨或贝蒂开口，就又开始讲了起来。

" [naʊ] , , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [wʊd] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][sʌm; səm][beə(r)] ,
" Now , Beely , you know the wood is full of some bear ,
" 现在 , 蜜蜂 , 你 知道 这 木头 是 满的 的 一些 熊 ,

“比利，你知道树林里有很多熊。”

[ænd; ənd][əʊl][æn'twɑːn][hiː; hi][laɪk][tuː; tə][gəʊ][beə(r)] - ['hʌntɪŋ] . "
and ole Antoine he like to go bear - hunting . "
和 奥莱 安托万 他 喜欢 到 去 熊 - 打猎 . "

老安托万喜欢去猎熊。

" [jes] , [gəʊ][ɒn] , [juː; jʊ] [went] ['hʌntɪŋ] , [ænd; ənd] [wɒt] ['hæpənd] ? "
" Yes , go on , you went hunting , and what happened ? "
" 是的 , 去 在 , 你 去 打猎 , 和 什么 发生 ? "

“是的，继续说，你去打猎了，结果怎么样了？”

" [həʊld][ɒn] , , [aɪ][doʊnt][gəʊ] ['hʌntɪŋ] , [aɪ][gəʊ] ['fɪʃɪŋ] ; [ðæt] [ɪz] , ,
" Hold on , Beely , I don't go hunting , I go fishing ; that is , Beely ,
" 抓住 在 , 蜜蜂 , 我 不 去 打猎 , 我 去 钓鱼 ; 那 是 , 蜜蜂 ,

“等等，比莉，我不去打猎，我去钓鱼；也就是说，比莉，

[aɪ] [stɑːt] [tuː; tə][gəʊ] ['fɪʃɪŋ] , [bʌt; bət][brˈfɔː(r)] [aɪ][gəʊ][fɑː(r)][aɪ] [kʌm] [ə'krɒs] [ə; eɪ][beə(r)] [træk] .
I start to go fishing , but before I go far I come across a bear track .
我 开始 到 去 钓鱼 , 但 前 我 去 远的 我 来 穿过 一个 熊 追踪 .

我开始去钓鱼，但还没走多远就发现了一个熊的脚印。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ]['nevə(r)] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg][beə(r)] [træk] .
I think I never see such a big bear track .
我 思考 我 绝不 看 这样的 一个 大的 熊 追踪 .

我好像从来没见过这么大的熊掌。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪg] [laɪk] [ðɪs] , ,
It is big like this , Beely ,
它 是 大的 喜欢 这 , 蜜蜂 ,

它就这么大，比莉。

[səʊ][aɪ] [seɪ] [aɪ] [wɪl] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [træk] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg][beə(r)] ,
so I say I will follow the track of the big bear ,
所以 我 说 我 将要 跟随 这 追踪 的 这 大的 熊 ,

所以我说，我会追随大熊的踪迹。

[bʌt; bət][fɜːst][aɪ] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd][get][maɪ][gʌn] .
but first I will go and get my gun .
但 第一的 我 将要 去 和 得到 我的 枪 .

但我首先要去拿我的枪。

[ðen] [aɪ] [liːv] [maɪ] [fɪʃ] - [pəʊl][æt; ət][həʊm] , [ænd; ənd] [stɑːt] [aʊt] [wɪð] [maɪ][gʌn] ,
Then I leave my fish - pole at home , and start out with my gun ,
然后 我 离开 我的 鱼 - 极 在 家 , 和 开始 出去 和 我的 枪 ,

然后我把鱼竿留在家里，带着枪出发了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kɪl] [ðə; ði] [bɪgɪst] [beə(r)][juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv] .
and I am think I am kill the biggest bear you ever hear of .
和 我 是 思考 我 是 杀 这 最大 熊 你 曾经 听到 的 .

我觉得我可能猎杀了你听说过的体型最大的熊。

[aɪm] ['fɒləʊ] [ðæt] [beə(r)] [træk] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔː(r)] [maɪl] .

I'm	follow	that	bear	track	for	one	,	two	,	three	,	four	mile	.
我是	跟随	那	熊	追踪	为了	一	,	二	,	三	,	四	英里	.

我要沿着那条熊的足迹走一英里、两英里、三英里、四英里。

[ɪts] [ə; eɪ] [freʃ] [træk] , [ænd; ənd][aɪm] ['prɪti] [ʃʊə(r)][aɪm][faɪnd][ðə; ði][beə(r)][ænd; ənd] [ʃuːt]

It's	a	fresh	track	,	and	I'm	pretty	sure	I'm	find	the	bear	and	shoot
它是	一个	新鲜的	追踪	,	和	我是	漂亮的	当然	我是	寻找	这	熊	和	射击

这是一条全新的路线，我很有把握能找到那头熊并开枪射击。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	91	]
[	页	-	]

[第91页]

[hɪm] .

him	.
他	.

他。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ai][stænd] [stɪl] [ænd; ənd] [θɪŋk] [wɒt] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

By	and	by	I	stand	still	and	think	what	I'm	going	to	do	.
经过	和	经过	我	站立	仍然	和	思考	什么	我是	去	到	做	.

渐渐地，我停下来思考接下来该做什么。

[ðə; ði][bɪg][beə(r)] [ʃiːz] [gɒn] ['ɪntuː][wʌn] ['θɪkɪt] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ai] [went] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

The	big	bear	she's	gone	into	one	thicket	,	and	,	if	I	went	after	it	,
这	大的	熊	她是	已消失	进入	一	灌木丛	,	和	,	如果	我	去	后	它	,

那只大熊钻进了一片灌木丛，如果我追上去，

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [krɔːl] [ɪn] .

I	shall	have	to	crawl	in	.
我	将	有	到	爬行	在	.

我得爬进去。

[ai] [eɪnt] [laɪk] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] .

I	ain't	like	to	do	that	.
我	不是	喜欢	到	做	那	.

我不喜欢那样做。

[aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][skeə(r)] . "

I'm	a	little	scare	.	"
我是	一个	小的	吓	.	"

我有点吓人。

" [wel] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [səʊ] .

"	Well	,	I	should	think	so	.
"	出色地	,	我	应该	思考	所以	.

“嗯，我也这么认为。”

[gəʊ][ɒn] , [æn'twɑːn] ; [ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ][dɪd] [krɔːl] [ɪn] . "

Go	on	,	Antoine	;	of	course	,	you	did	crawl	in	.	"
去	在	,	安托万	;	的	课程	,	你	做过	爬行	在	.	"

说吧，安托万；你当然是爬进去的。

" [jes] , , [ai] [krɔːl] [ɪn][ænd; ənd][ai] [kiːp] ['krɔːlɪŋ] .

"	Yes	,	Beely	,	I	crawl	in	and	I	keep	crawling	.
"	是的	,	蜜蜂	,	我	爬行	在	和	我	保持	爬行	.

“是的，比莉，我爬进去，然后一直爬下去。”

[juː; jʊ] [siː] , [ai] [θɪŋk] ['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [æt; ət][ə; eɪ] ['klɪərɪŋ] .

You	see	,	I	think	after	awhile	I'm	going	to	come	out	at	a	clearing	.
你	看	,	我	思考	后	一会儿	我是	去	到	来	出去	在	一个	清理	.

你看，我想过一会儿我就会走到一片空地上。

[ai][doʊnt] [mʌtʃ] [laɪk][tuː; tə] ['fɒləʊ] [træk] [ɒv; əv][wʌn][bɪg][beə(r)][ɒn][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ai][kænt][stænd] ,

I	don't	much	like	to	follow	track	of	one	big	bear	on	a	place	where	I	can't	stand	,
我	不	很多	喜欢	到	跟随	追踪	的	一	大的	熊	在	一个	地方	在哪里	我	不能	站立	,

我不太喜欢在自己无法站立的地方追踪一只大熊的踪迹。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ai][hɪə(r)][ə; eɪ][twɪg][snæp] , [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [aɪm][hɪə(r)] [ə'nʌðə(r)] .

and	by	and	by	I	hear	a	twig	snap	,	and	pretty	soon	I'm	hear	another	.
和	经过	和	经过	我	听到	一个	枝条	折断	,	和	漂亮的	很快	我是	听到	其他	.

过了一会儿，我听到树枝断裂的声音，很快我又听到了一声。

[ðen] [aɪm][səʊ][skeə(r)][ai] [kiːp] [stɪl] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Then	I'm	so	scare	I	keep	still	a	minute	.
然后	我是	所以	吓	我	保持	仍然	一个	分钟	.

然后我吓得一动不动地站了一会儿。

[ai] [θɪŋk] ['meɪbi] [aɪm]['gəʊɪŋ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] ['bɛrz] [haʊs] ,

I	think	maybe	I'm	going	straight	to	the	big	bear's	house	,
我	思考	或许	我是	去	直的	到	这	大的	熊的	房子	,

我想我可能要直接去大熊家了。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg][beə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][fəʊks] [wɪl] [iːt] [ˌem 'iː][ʌp] .

and	the	big	bear	and	his	folks	will	eat	me	up	.
和	这	大的	熊	和	他的	各位	将要	吃	我	向上	.

那只大熊和它的族人会把我吃掉。

[wen] [aɪm] [θɪŋk] [ðæt] , [aɪm] [θɪŋk] [ai]['betə(r)] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [rəʊd] ,

When	I'm	think	that	,	I'm	think	I	better	get	back	to	the	road	,
什么时候	我是	思考	那	,	我是	思考	我	更好的	得到	后退	到	这	路	,

想到这里，我就觉得最好还是继续上路吧。

[ai] [θɪŋk] [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðæt] [beə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

I	think	I	don't	want	to	shoot	that	bear	,	after	all	.
我	思考	我	不	想	到	射击	那	熊	,	后	全部	.

我想我最终还是不想射杀那头熊。

[aɪm] [tʃeɪndʒ] [maɪ][maɪnd][ænd; ənd][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [rəʊd] [dʒʌst][səʊ] [kwɪk] [æz; əz][ai][kæn; kən] . "

I'm	change	my	mind	and	go	back	to	the	road	just	so	quick	as	I	can	.	"
我是	改变	我的	头脑	和	去	后退	到	这	路	只是	所以	快的	作为	我	能	.	"

我会尽快改变主意，重返旅途。

" [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][gɒt][ðeə(r)] , [wɒt] ['hæpənd] , [æn'twɑːn] ? "

"	And	when	you	got	there	,	what	happened	,	Antoine	?	"
"	和	什么时候	你	得到	那里	,	什么	发生	,	安托万	?	"

“安托万，你到了那里之后发生了什么事？”

" [waɪ] , , [ai][gəʊ] [həʊm] . "

"	Why	,	Beely	,	I	go	home	.	"
"	为什么	,	蜜蜂	,	我	去	家	.	"

“比莉，我回家了。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [siː] [ðə; ði][beə(r)] ?

"	And	you	didn't	even	see	the	bear	?
"	和	你	没有	甚至	看	这	熊	?

“你甚至都没看到熊吗？”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	92	]
"	[	页	-	]

[第92页]

" [nəʊ] , , [ænd; ənd] [wen] [aɪm][ɪn] [ðæt] ['θɪkɪt] , [aɪm] [θɪŋk] [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] . "

"	No	,	Beely	,	and	when	I'm	in	that	thicket	,	I'm	think	I	don't	want	to	see	him	.	"
"	不	,	蜜蜂	,	和	什么时候	我是	在	那	灌木丛	,	我是	思考	我	不	想	到	看	他	.	"

“不，比莉，当我在那片灌木丛里的时候，我想的是我不想见到他。”

" [wel] , [æn'twɑːn] , ['meɪbi] [ðæts] [ə; eɪ] [træk] ['stɔːri] , [bʌt; bət][aɪ][doʊnt][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][beə(r)]['stɔːri] .

"	Well	,	Antoine	,	maybe	that's	a	track	story	,	but	I	don't	call	it	a	bear	story	.
"	出色地	,	安托万	,	或许	那就是	一个	追踪	故事	,	但	我	不	称呼	它	一个	熊	故事	.

“嗯，安托万，也许那是一个赛道故事，但我不会称之为熊的故事。”

[naʊ] , [pliːz] [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] - [baʊt] ['nærəʊ] - [skeɪp] .

Now	,	please	tell	me	a	good	one	'	bout	narrow	'	scapes	.
现在	,	请	告诉	我	一个	好的	一	-	回合	狭窄的	-	风景	.

现在，请给我讲一个关于狭窄景观的好例子。

[ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][aɪ] [laɪk] . "

That's	the	kind	I	like	.	"
那就是	这	种类	我	喜欢	.	"

我喜欢这种类型的。

" [wel] , , [wʌn] [taɪm] [wen] [aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [maɪ][mɑː] [send] [ˌem 'iː]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kaʊz] .

"	Well	,	Beely	,	one	time	when	I'm	a	little	boy	,	my	ma	send	me	after	the	cows	.
"	出色地	,	蜜蜂	,	一	时间	什么时候	我是	一个	小的	男生	,	我的	玛	发送	我	后	这	牛	.

“嗯，比利，有一次我还是个小男孩的时候，我妈妈让我去追赶牛群。”

[wiː; wi][hæv; həv] [tuː] [kaʊz] [ðen] .

We	have	two	cows	then	.
我们	有	二	牛	然后	.

那时我们有两头牛。

[wel] , [aɪm][dʒʌst] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] [həʊm] [wɪð] [ðə; ði] [kaʊz] ,

Well	,	I'm	just	ready	to	start	home	with	the	cows	,
出色地	,	我是	只是	准备好	到	开始	家	和	这	牛	,

好了，我准备带着牛回家了。

[wen] [ʃiː; ʃi][stænd] [stɪl] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [lʊk] [skeə(r)][tuː; tə] [ded] .

when	she	stand	still	a	minute	and	look	scare	to	dead	.
什么时候	她	站立	仍然	一个	分钟	和	看	吓	到	死的	.

她站着不动一分钟，看起来吓坏了。

[aɪ][stænd][ʌp][ɒn][ə; eɪ][lɒg] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ,

I	stand	up	on	a	log	,	and	I	think	what	is	the	matter	,
我	站立	向上	在	一个	日志	,	和	我	思考	什么	是	这	事情	,

我站在一根圆木上，心想：这是怎么回事？

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [siː] [ə; eɪ][bɪg][beə(r)][stænd][ʌp][ɒn][hɪz; ɪz][haɪnd] [fiːt] .

and	then	I	see	a	big	bear	stand	up	on	his	hind	feet	.
和	然后	我	看	一个	大的	熊	站立	向上	在	他的	后	脚	.

然后我看到一只大熊用后腿站了起来。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [aɪ][duː; də] ['eniθɪŋ] [səʊ] [kwɪk] ,

I	don't	know	how	I	do	anything	so	quick	,
我	不	知道	如何	我	做	任何事物	所以	快的	,

我不知道自己怎么能做事这么快。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['sekənd][aɪ][dʒʌmp][ʌp][ɒn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [kaʊ] ,

but	in	a	second	I	jump	up	on	one	of	those	cow	,
但	在	一个	第二	我	跳	向上	在	一	的	那些	奶牛	,

但就在一瞬间，我跳到其中一头牛背上，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [gɪv] [ə; eɪ] [snɔːt] [ænd; ənd] [stɑːt] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] ['lɪkəti] - [splɪt] . "

and	then	they	both	give	a	snort	and	start	down	the	road	lickety	-	split	.	"
和	然后	他们	两个都	给	一个	哼哼	和	开始	向下	这	路	快快	-	分裂	.	"

然后他们俩都哼了一声，飞快地沿着路跑开了。

" [ænd; ənd][dɪd][ðə; ði][beə(r)] [tʃeɪs] [juː; jʊ] , [æn'twɑːn] ? "

"	And	did	the	bear	chase	you	,	Antoine	?	"
"	和	做过	这	熊	追赶	你	,	安托万	?	"

“安托万，熊追你了吗？”

" [ai] [θɪŋk] [səʊ] , , [ai][doʊnt] [nəʊ] .
" I think so , Beely , I don't know .
" 我 思考 所以 , 蜜蜂 , 我 不 知道 .

“我想是的，比莉，我不知道。”

[ai] [eɪnt] [lʊk] [bæk] [tuː; tə] [siː] .
I ain't look back to see .
我 不是 看 后退 到 看 .

我没有回头去看。

[ai][hæv; həv][ɔːl][ai][kæn; kən][duː; də][tuː; tə] [hæŋ] [ɒn][maɪ] [kaʊ] .
I have all I can do to hang on my cow .
我 有 全部 我 能 做 到 悬挂 在 我的 奶牛 .

我竭尽全力才勉强骑上我的牛。

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['iːzi] ['raɪdɪŋ] , [ai] [təʊl] [juː; jʊ] [ðæt] . "
It ain't easy riding , I tole you that . "
它 不是 简单的 骑术 , 我 托勒 你 那 . "

我跟你说过，这可不是件容易的事。

" [əʊ] , [æn'twɑːn] , " ['remənstreit, ri'mɔn-] ['bɪli] , " [ai][doʊnt][kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ][beə(r)] ['stɔːri] .
" Oh , Antoine , " remonstrated Billy , " I don't call that a bear story .
" 哦 , 安托万 , " 抗议 比利 , " 我 不 称呼 那 一个 熊 故事 .

“哦，安托万，”比利抗议道，“我不认为那是一个关于熊的故事。”

[ai] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [kaʊ] ['stɔːri] .
I call it a cow story .
我 称呼 它 一个 奶牛 故事 .

我称之为“牛的故事”。

[naʊ] , [pliːz] , [æn'twɑːn] , [tel] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
Now , please , Antoine , tell me a good one .
现在 , 请 , 安托万 , 告诉 我 一个 好的 一 .

现在，安托万，请给我讲个好故事吧。

[pliːz] [doʊnt] [lɑːf] ; [tel] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [gʊd] , [waɪld]
Please don't laugh ; tell me a good , wild
请 不 笑 ; 告诉 我 一个 好的 , 荒野

别笑；给我讲个精彩刺激的故事

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 93]
[页 -]

[第93页]

[beə(r)] ['stɔːri] , [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['nærəʊ] - [skeɪp] .
bear story , one of your narrow ' scapes .
熊 故事 , 一 的 你的 狭窄的 - 风景 .

熊的故事，你狭窄的“风景”之一。

[tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [kɔːt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [beə(r)] [lɑːst] ['sʌmə(r)] .
Tell me about the time you caught the little bear last summer .
告诉 我 关于 这 时间 你 捕捉 这 小的 熊 最后的 夏天 .

跟我说说你去年夏天抓到那只小熊的那件事吧。

[ai] [laɪk] [ðæt] ['stɔːri] . "
I like that story . "
我 喜欢 那 故事 . "

我喜欢这个故事。

" [wel] , , [ai] [eɪnt] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['stɔːri] ['prɪti] [gʊd] ,
" Well , Beely , I ain't like to tell you that story pretty good ,
" 出色地 , 蜜蜂 , 我 不是 喜欢 到 告诉 你 那 故事 漂亮的 好的 ,

“嗯，比莉，我不太想跟你好好讲讲这个故事。”

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [taɪm] [aɪm] [θɪŋk] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [aɪm] [skeə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [wɪt] [jet] . "

for	every	time	I'm	think	on	it	I'm	scare	out	of	my	wit	yet	.	"
为了	每一个	时间	我是	思考	在	它	我是	吓	出去	的	我的	有	然而	.	"

每次想到这件事，我都吓得魂飞魄散。

" [bʌt; bət] , [æn'twɑːn] , [ðə; ði] [beəz] [kænt] [hɜːt] [juː; jʊ] [naʊ] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ded] . "

"	But	,	Antoine	,	the	bears	can't	hurt	you	now	;	they	are	all	dead	.	"
"	但	,	安托万	,	这	熊	不能	伤害	你	现在	;	他们	是	全部	死的	.	"

“但是，安托万，熊现在伤不了你了；它们都死了。”

" [aɪ] [nəʊ] [ðæt] , [bʌt; bət] [aɪm] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hɜːt] [ˌem 'iː] [ðæt] [taɪm] .

"	I	know	that	,	but	I'm	think	they	are	going	to	hurt	me	that	time	.
"	我	知道	那	,	但	我是	思考	他们	是	去	到	伤害	我	那	时间	.

我知道，但我认为他们那时会伤害我。

[wel] , [ɪts] [dʒʌst] [laɪk] [ðɪs] :

Well	,	it's	just	like	this	:
出色地	,	它是	只是	喜欢	这	:

嗯，就是这样：

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [swɒmp] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [sʌm; səm] ['siːdə(r)] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ðæt]

I'm	going	on	the	swamp	to	look	at	some	cedar	I'm	going	to	get	out	that
我是	去	在	这	沼泽	到	看	在	一些	雪松	我是	去	到	得到	出去	那

['wɪntə(r)] .

winter	.
冬天	.

我要去沼泽地看看我打算冬天运出去的一些雪松。

[wen] [aɪm] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɜːtʃ] [rɪdʒ] [ɒn] [ðə; ði] [swɒmp] , [wel] ,

When	I'm	come	to	a	little	birch	ridge	on	the	swamp	,	well	,
什么时候	我是	来	到	一个	小的	桦木	岭	在	这	沼泽	,	出色地	,

当我来到沼泽地上的一小片白桦树脊时，嗯，

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'krɒs] [ðæt] [rɪdʒ] [wen] [aɪ] [siː] [tuː] [bɪg] [beə(r)] [ænd; ənd] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [leɪ]

I'm	going	to	go	across	that	ridge	when	I	see	two	big	bear	and	one	little	one	lay
我是	去	到	去	穿过	那	岭	什么时候	我	看	二	大的	熊	和	一	小的	一	躺

[daʊn] [ɒn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [fiːt] [ə'weɪ] .

down	on	front	of	me	about	twenty	-	five	feet	away	.
向下	在	正面	的	我	关于	二十	-	五	脚	离开	.

我正要穿过那道山脊时，看到两只大熊和一只小熊躺在我面前大约二十五英尺远的地方。

[wel] , [aɪm] [skeə(r)] [ðə; ði] [beə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [beə(r)] [skeə(r)] [ˌem 'iː] .

Well	,	I'm	scare	the	bear	,	and	the	bear	scare	me	.
出色地	,	我是	吓	这	熊	,	和	这	熊	吓	我	.

我吓到熊了，熊也吓到我了。

[aɪm] [kʌm] [ʌp] [ðeə(r)] [səʊ] ['kwaɪət]

I'm	come	up	there	so	quiet
我是	来	向上	那里	所以	安静的

我上来的时候，那里很安静。

[ðeɪ] [eɪnt] [θɪŋk] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət] [ɔːl] ;

they	ain't	think	I'm	going	to	come	at	all	;
他们	不是	思考	我是	去	到	来	在	全部	;

他们根本就不认为我会来；

[ænd; ənd] [aɪ] [eɪnt] [θɪŋk] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['eni] [beə(r)] [ðeə(r)] .

and	I	ain't	think	I'm	going	to	see	any	bear	there	.
和	我	不是	思考	我是	去	到	看	任何	熊	那里	.

我觉得我不会在那里看到熊。

[aɪm] [tuː] [skeə(r)][tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] [ænd; ənd][aɪm] [tuː] [skeə(r)][tuː; tə] [ʃuːt] .

I'm	too	scare	to	run	away	and	I'm	too	scare	to	shoot	.
我是	也	吓	到	跑步	离开	和	我是	也	吓	到	射击	.

我太害怕了，不敢逃跑；我也太害怕了，不敢开枪。

[juː; jʊ] [nəʊ] [aɪm][gɒt][maɪ][gʌn] [wɪð] [ˌem ˈiː] .

You	know	I'm	got	my	gun	with	me	.
你	知道	我是	得到	我的	枪	和	我	.

你知道我身上带着枪。

[juː; jʊ] [nəʊ] , ,

You	know	,	Beely	,
你	知道	,	蜜蜂	,

你知道，比莉

[aɪm] [ˈɔːlweɪz] [gɒt][maɪ] [gʌn] [ænd; ənd][wʌn] [ˈlɪt(ə)l][æks] [wen] [aɪm][gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] .

I'm	always	got	my	gun	and	one	little	axe	when	I'm	go	through	the	wood	.
我是	总是	得到	我的	枪	和	一	小的	斧头	什么时候	我是	去	通过	这	木头	.

我进树林的时候总是带着枪和一把小斧子。

" [wel] , [aɪm][stænd][ðeə(r)][bɪˈhaɪnd][wʌn] [stʌmp] ;

"	Well	,	I'm	stand	there	behind	one	stump	;
" 出色地	,	我是	站立	那里	在后面	一	树桩	;	

“嗯，我就站在那边的一个树桩后面；

[aɪ] [lʊk] [ɒn][ðə; ði][beə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][beə(r)] [lʊk] [ɒn][ˌem ˈiː] .

I	look	on	the	bear	and	the	bear	look	on	me	.
我	看	在	这	熊	和	这	熊	看	在	我	.

我看着熊，熊也看着我。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	94	]
[	页	-	]

[第94页]

[ðə; ði] [bɪgɪst] [wʌn] [get] [ʌp] [ɒn][hɪz; ɪz][haɪnd][leg][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [graʊl] .

The	biggest	one	get	up	on	his	hind	leg	and	she	show	his	teeth	and	growl	.
这	最大	一	得到	向上	在	他的	后	腿	和	她	展示	他的	牙齿	和	咆哮	.

体型最大的那只用后腿站了起来，龇牙咧嘴地咆哮。

[aɪm] [ˈprɪti] [skeə(r)] , [aɪm] [təʊl] [juː; jʊ] [ðæt] , , [wen] [aɪm] [siː] [hɜː(r); hə(r)][bɪg] [tiːθ] .

I'm	pretty	scare	,	I'm	tole	you	that	,	Beely	,	when	I'm	see	her	big	teeth	.
我是	漂亮的	吓	,	我是	托勒	你	那	,	蜜蜂	,	什么时候	我是	看	她	大的	牙齿	.

比莉，我跟你说，我真的很害怕，当我看到她的大牙齿时。

[bʌt; bət][aɪm] [meɪk] [ʌp] [maɪ][maɪnd][aɪm][gɒt][tuː; tə] [ʃuːt] [ðæt] [beə(r)] [raɪt] [ðeə(r)] ,

But	I'm	make	up	my	mind	I'm	got	to	shoot	that	bear	right	there	,
但	我是	制作	向上	我的	头脑	我是	得到	到	射击	那	熊	正确的	那里	,

但我已经下定决心，我必须当场射杀那头熊。

[ɔː(r)][ænˈtwɑːn][doʊnt] [siː] [nəʊ][mɔː(r)] .

or	Antoine	don't	see	Beely	no	more	.
或者	安托万	不	看	蜜蜂	不	更多的	.

或者安托万再也见不到比利了。

[wel] , [aɪm] [teɪk] [ə; eɪ] [rest] [wɪð] [maɪ] [gʌn] [ɒn][ðə; ði] [stʌmp] ,

Well	,	I'm	take	a	rest	with	my	gun	on	the	stump	,
出色地	,	我是	拿	一个	休息	和	我的	枪	在	这	树桩	,

好了，我把枪架在树桩上休息一下。

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [eɪm][ænd; ənd] [ʃuːt] .

and	take	a	good	aim	and	shoot	.
和	拿	一个	好的	目的	和	射击	.

瞄准目标，然后射击。

[aɪm] [hɪt] [ðæt] [beə(r)] [raɪt] [ɒn] [ðə; ði] [hed] .

I'm	hit	that	bear	right	on	the	head	.
我是	打	那	熊	正确的	在	这	头	.

我正中那只熊的头部。

[ʃiːz] [fɔːl] [raɪt] [daʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [graʊl] [ænd; ənd] [kɪk] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ænd; ənd] [daɪ] .

She's	fall	right	down	on	his	back	,	and	growl	and	kick	little	bit	and	die	.
她是	落下	正确的	向下	在	他的	后退	,	和	咆哮	和	踢	小的	少量	和	死	.

她直接倒在他背上，低吼了几声，踢了几脚，然后就死了。

" [wel] , [ðæt] [skeə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [beə(r)] , [səʊ] [ʃiːz] [klaɪm] [ʌp] [ðə; ði] [triː] .

"	Well	,	that	scare	the	little	bear	,	so	she's	climb	up	the	tree	.
"	出色地	,	那	吓	这	小的	熊	,	所以	她是	爬	向上	这	树	.

“嗯，这吓到了小熊，所以它爬上了树。”

[ðeɪ] [gɒt] [wʌn] [mɔː(r)] [bɪg] [beə(r)] [ðeə(r)] [jet] ,

They	got	one	more	big	bear	there	yet	,
他们	得到	一	更多的	大的	熊	那里	然而	,

他们那里还发现了一头大熊。

[ænd; ənd] [ai] [eɪnt] [gɒt] [nəʊ] [mɔː(r)] ['bʊlɪt] [ɒn] [maɪ] [gʌn] , [ænd; ənd] [ai] [eɪnt] [gɒt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ləʊd] ,

and	I	ain't	got	no	more	bullet	on	my	gun	,	and	I	ain't	got	time	for	load	,
和	我	不是	得到	不	更多的	子弹	在	我的	枪	,	和	我	不是	得到	时间	为了	加载	,

我的枪里没子弹了，我也没时间装弹了。

[səʊ] [aɪm] [klaɪm] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [triː] ['prɪti] [kwɪk] , [dʒʌst] [laɪk] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [red] ['skwɪrəl] .

so	I'm	climb	one	little	tree	pretty	quick	,	just	like	one	little	red	squirrel	.
所以	我是	爬	一	小的	树	漂亮的	快的	,	只是	喜欢	一	小的	红色的	松鼠	.

所以，我很快就爬上了一棵小树，就像一只小红松鼠一样。

[bʌt; bət] [aɪm] [teɪk] [maɪ] [gʌn] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [səʊ] [ai] [kæn; kən] [ləʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ðeə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

But	I'm	take	my	gun	along	with	me	,	so	I	can	load	it	up	there	,	you	know	.
但	我是	拿	我的	枪	沿着	和	我	,	所以	我	能	加载	它	向上	那里	,	你	知道	.

但我会带着我的枪，这样我就可以在那里装弹了，你知道的。

" [wel] , [ðə; ði] [beə(r)] [ʃiːz] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [aɪm] [ləʊd] [maɪ] [gʌn] ['prɪti] [kwɪk] .

"	Well	,	the	bear	she's	come	for	me	,	but	I'm	load	my	gun	pretty	quick	.
"	出色地	,	这	熊	她是	来	为了	我	,	但	我是	加载	我的	枪	漂亮的	快的	.

“好吧，那头熊是冲着我来的，但我会很快装好枪。”

[wen] [ðə; ði] [beə(r)] [ʃiː; ʃi] [get] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [klaɪm] [ðə; ði] [triː] , [aɪm] [ʃuːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

When	the	bear	she	get	ready	for	climb	the	tree	,	I'm	shoot	it	,
什么时候	这	熊	她	得到	准备好	为了	爬	这	树	,	我是	射击	它	,

当那只熊准备爬树的时候，我就开枪打死它。

[bʌt; bət] [ai] [eɪnt] [hɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [gʊd] , [ænd; ənd] [ai] [eɪnt] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [taɪm] ,

but	I	ain't	hit	it	pretty	good	,	and	I	ain't	kill	it	that	time	,
但	我	不是	打	它	漂亮的	好的	,	和	我	不是	杀	它	那	时间	,

但我这次没打好，也没成功。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪm] [ʃuːt] , [ðə; ði] [lɪm] [wɒt] [aɪm] [stænd] [ɒn] [breɪk] ,

because	just	the	same	time	I'm	shoot	,	the	limb	what	I'm	stand	on	break	,
因为	只是	这	相同的	时间	我是	射击	,	这	肢	什么	我是	站立	在	休息	,

因为就在我开枪的同时，我所站立的树枝断了。

[ænd; ənd] [aɪm] [fɔːl] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	I'm	fall	on	the	ground	.
和	我是	落下	在	这	地面	.

我摔倒在地。

[ai] [fɔːl] [raɪt] [kləʊz] [baɪ] [ðə; ði] [beə(r)] .

I	fall	right	close	by	the	bear	.
我	落下	正确的	关闭	经过	这	熊	.

我正好摔倒在熊旁边。

[ai] [eɪnt] [hɜːt] [ˌem ˈiː] ['veri] [mʌtʃ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [eɪnt] [fɔːl]

I	ain't	hurt	me	very	much	,	because	I	ain't	fall
我	不是	伤害	我	非常	很多	,	因为	我	不是	落下

我没受太大伤，因为我没摔倒。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	95	]
[	页	-	]

[第95页]

['prɪti] [fɑː(r)] ,

pretty	far	,
漂亮的	远的	,

相当远，

[bʌt; bət][aɪm][dʒʌmp][ʌp] [laɪk][ə; eɪ] ['ræbɪt] [ænd; ənd][aɪm][græb][maɪ]['lɪt(ə)l][æks] ,

but	I'm	jump	up	like	a	rabbit	and	I'm	grab	my	little	axe	,
但	我是	跳	向上	喜欢	一个	兔子	和	我是	抓住	我的	小的	斧头	,

但我像兔子一样跳起来，抓起我的小斧头，

[wɒt] [aɪm][gɒt][ɒn][maɪ][belt] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði][beə(r)][ʃiː; ʃi][dʒʌmp][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .

what	I'm	got	on	my	belt	,	just	the	same	time	the	bear	she	jump	for	me	.
什么	我是	得到	在	我的	腰带	,	只是	这	相同的	时间	这	熊	她	跳	为了	我	.

我腰带上的东西，就在这时，那只熊向我扑了过来。

" [aɪm] [hɜːt] [ðə; ði][beə(r)] ['prɪti] [mʌtʃ] [wen] [aɪm] [ʃuːt] [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,

"	I'm	hurt	the	bear	pretty	much	when	I'm	shoot	the	first	time	,
"	我是	伤害	这	熊	漂亮的	很多	什么时候	我是	射击	这	第一的	时间	,

“我第一次开枪的时候就几乎伤到了熊。”

[səʊ][ʃiː; ʃi] [kænt] [dʒʌmp] [kwɪk] [laɪk] [ˌem ˈiː] .

so	she	can't	jump	quick	like	me	.
所以	她	不能	跳	快的	喜欢	我	.

所以她跳得不像我快。

[wen] [ðə; ði][beə(r)] [ʃiːz] [dʒʌmp][ɒn][ˌem ˈiː] ,

When	the	bear	she's	jump	on	me	,
什么时候	这	熊	她是	跳	在	我	,

当那只熊跳到我身上时，

[aɪm][dʒʌmp][bɪ'haɪnd][wʌn] [stʌmp] [ænd; ənd][hɪt] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [hed] [wɪð] [maɪ][æks] .

I'm	jump	behind	one	stump	and	hit	him	on	the	head	with	my	axe	.
我是	跳	在后面	一	树桩	和	打	他	在	这	头	和	我的	斧头	.

我跳到一截树桩后面，用斧头砍他的头。

[bʌt; bət][ai] [eɪnt] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː][fɜːst] [taɪm] .

But	I	ain't	kill	it	first	time	.
但	我	不是	杀	它	第一的	时间	.

但我第一次没能成功。

" [aɪm] [rʌn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [stʌmp] ,

"	I'm	run	around	the	stump	,
"	我是	跑步	大约	这	树桩	,

我绕着树桩跑了一圈，

[ænd; ənd]['evə(r)] [taɪm] [aɪm] [get] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [aɪm] [hɪt] [ðæt] [beə(r)] [wɪð] [maɪ][æks] ,

and	ever	time	I'm	get	a	chance	I'm	hit	that	bear	with	my	axe	,
和	曾经	时间	我是	得到	一个	机会	我是	打	那	熊	和	我的	斧头	,

只要有机会，我就会用斧头砍那头熊。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][aɪm][hɪt][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [nəʊz] [ænd; ənd] [kɪl] [ðə; ði][beə(r)] [ðæt] [taɪm] .

and	by	and	by	I'm	hit	it	on	the	nose	and	kill	the	bear	that	time	.
和	经过	和	经过	我是	打	它	在	这	鼻子	和	杀	这	熊	那	时间	.

最终，我一击命中，那一次杀死了那头熊。

[juː; jʊ] [nəʊ] , ,
You know , Beely ,
你 知道 , 蜜蜂 ,

你知道，比莉

[ɪts] ['prɪti] ['iːzi] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ][beə(r)] [wen] [juː; jʊ][hɪt][hɪm] [raɪt] [ɒn][ðə; ði][nəʊz] .
it's pretty easy to kill a bear when you hit him right on the nose .
它是 漂亮的 简单的 到 杀 一个 熊 什么时候 你 打 他 正确的 在 这 鼻子 .

只要一枪打中熊的鼻子，杀死它就很容易。

" [wel] , , [aɪm] ['prɪti] [glæd][aɪm] [kɪl] [ðæt] [beə(r)] ,
" Well , Beely , I'm pretty glad I'm kill that bear ,
" 出色地 , 蜜蜂 , 我是 漂亮的 高兴的 我是 杀 那 熊 ,

“嗯，比莉，我很高兴我杀了那头熊。”

[bʌt; bət][aɪm][səʊ][skeə(r)][aɪ][sɪt][ɒn] [ðæt] [stʌmp] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [dʒʌst]
but I'm so scare I sit on that stump and shake and shake and shake just
但 我是 所以 吓 我 坐 在 那 树桩 和 摇 和 摇 和 摇 只是
[laɪk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['eɪgjuː] .
like as if I have the ague .
喜欢 作为 如果 我 有 这 疟疾 .

但我太害怕了，我坐在树桩上不停地颤抖，就像得了疟疾一样。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][aɪm] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['betə(r)] ,
By and by I'm feel a little better ,
经过 和 经过 我是 感觉 一个 小的 更好的 ,

渐渐地，我感觉好多了。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kætʃ] [ðæt] ['lɪt(ə)l][beə(r)] [wʌts] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [triː] ,
and I think I'm going to catch that little bear what's up on the tree ,
和 我 思考 我是 去 到 抓住 那 小的 熊 是什么 向上 在 这 树 ,

我想我能抓住树上的那只小熊。

[səʊ][aɪm] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði][beə(r)] ;
so I'm cut down the tree and catch the bear ;
所以 我是 切 向下 这 树 和 抓住 这 熊 ;

于是我砍倒了树，抓住了熊；

[ænd; ənd][aɪm] [teɪk] [ɒf] [maɪ] [belt] [ænd; ənd][taɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] .
and I'm take off my belt and tie it around his neck and fetch it home .
和 我是 拿 离开 我的 腰带 和 领带 它 大约 他的 脖子 和 拿来 它 家 .

然后我解下皮带，系在他的脖子上，把他带回家。

[ðen] [aɪ][gəʊ] [bæk] [ðeə(r)][ænd; ənd][skɪn][ðə; ði] [tuː] [beə(r)] ,
Then I go back there and skin the two bear ,
然后 我 去 后退 那里 和 皮肤 这 二 熊 ,

然后我回到那里，剥了那两只熊的皮。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][beə(r)] [ʃiːz] [naɪs][ænd; ənd][fæt][ænd; ənd] ['prɪti] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] [ðæt] [taɪm] .
because the bear she's nice and fat and pretty good to eat that time .
因为 这 熊 她是 好的 和 胖的 和 漂亮的 好的 到 吃 那 时间 .

因为那只熊又肥又漂亮，那时候吃起来相当美味。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 96]
[页 -]

[第96页]

" [aɪ][hæv; həv] [ðæt] ['lɪt(ə)l][beə(r)] [jet] , [ænd; ənd][hiː; hi][duː; də] [lɒts] [ɒv; əv] [trɪk] .
" I have that little bear yet , and he do lots of trick .
" 我 有 那 小的 熊 然而 , 和 他 做 很多 的 诡计 .

“我还有那只小熊，它会很多把戏。”

['prɪti] [smɑːt] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , ['prɪti] ['ʌgli] , [aɪ] [təʊl] [juː; jʊ] [ðæt] .

Pretty	smart	little	fellow	,	pretty	ugly	,	I	tole	you	that	.
漂亮的	聪明的	小的	同伴	,	漂亮的	丑陋的	,	我	托勒	你	那	.

这小家伙挺聪明，就是长得挺丑，我跟你说过。

[aɪm] [kɔːl] [hɪm] ['ɑːftə(r)] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [frend] . "

I'm	call	him	Beely	after	my	little	friend	.	"
我是	称呼	他	蜜蜂	后	我的	小的	朋友	.	"

我打算用我小朋友的名字叫他比利。

" [əʊ] , [lets] [ʃəʊ] [hɪm] [tuː; tə] [ɑːnt] ['flɒrəns] , " [sə'dʒestid] ['bɪli] , [bʌt; bət] [ɑːnt] ['flɒrəns] ,

"	Oh	,	let's	show	him	to	Aunt	Florence	,	"	suggested	Billy	,	but	Aunt	Florence	,
"	哦	,	我们来吧	展示	他	到	阿姨	佛罗伦萨	,	"	建议	比利	,	但	阿姨	佛罗伦萨	,

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] ,

for	some	reason	,
为了	一些	原因	,

“哦，我们带他去见见弗洛伦斯阿姨吧，”比利提议道，但不知为何，弗洛伦斯阿姨……

[ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['gəʊɪŋ] [həʊm] .

insisted	upon	going	home	.
坚持	之上	去	家	.

坚持要回家。

" [nəʊ] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] [tuː; tə] ['betɪ]

"	No	use	for	me	to	try	to	say	anything	to	him	,	"	she	remarked	to	Betty
"	不	使用	为了	我	到	尝试	到	说	任何事物	到	他	,	"	她	评论	到	贝蒂

,

,

,

“我跟他说什么都没用，”她对贝蒂说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [beɪ] [ʃɔː(r)] .

as	they	walked	along	the	bay	shore	.
作为	他们	步行	沿着	这	湾	支撑	.

他们沿着海湾岸边散步。

" [aɪl] [gɪv] [ʌp] .

"	I'll	give	up	.
"	患病的	给	向上	.

我放弃了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [mæn] [wʊd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [wen] [hiː; hi] [ri'membə] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [suːt] [aɪ] [geɪv]

I	should	think	that	man	would	be	ashamed	when	he	remembers	that	little	suit	I	gave
我	应该	思考	那	男人	会	是	羞愧	什么时候	他	记得	那	小的	套装	我	给予
-	-	.	"												

'	Phonse	.	"
-	-	.	"

我想，当他想起我送给“Phones”的那套小西装时，他一定会感到羞愧。

" [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [kwɪə(r)] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] , ['ɑːnti] , " ['betɪ] [ɪk'spleɪnd] ;

"	But	that's	the	queer	thing	about	him	,	auntie	,	"	Betty	explained	;
"	但	那就是	这	酷儿	事物	关于	他	,	阿姨	,	"	贝蒂	解释	;

“但这就是他古怪的地方，阿姨，”贝蒂解释道；

" [hiː; hi] ['nevə(r)] [ri'membə] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [fə'get] .

"	he	never	remembers	anything	he	wants	to	forget	.
"	他	绝不	记得	任何事物	他	想要	到	忘记	.

“他从来不会记住他想忘记的事情。”

[aɪ] [laɪk] [hɪm] , [ðəʊ] . "

I	like	him	,	though	.	"
我	喜欢	他	,	尽管	.	"

不过我挺喜欢他的。

" [səʊ][duː; də][ai] , [fɑː(r)][æz; əz] [ðæt] [gəʊz] , " [ə'griːd] [ɑːnt] ['flɒrəns] ,
" So do I , far as that goes , " agreed Aunt Florence ,
" 所以 做 我 , 远的 作为 那 去 , " 同意 阿姨 佛罗伦萨 ,

“就这一点而言，我也是这么想的，”弗洛伦斯阿姨同意道。

" [bʌt; bət][ai][mɔː(r)][ðæn; ðən] [laɪk] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] - .
" but I more than like that poor little Samone .
" 但 我 更多的 比 喜欢 那 贫穷的 小的 - .

但我非常喜欢那个可怜的小萨蒙。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 97]
" [页 -]

[第97页]

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

['ʌŋk(ə)l] [dʒɒnz] " [əʊld] ['taɪmə(r)]
UNCLE JOHN'S " OLD TIMER
叔叔 约翰的 " 老的 定时器

约翰叔叔的“老家伙”

" ['betɪ] [kraɪd] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [wen] [ɑːnt] ['flɒrəns] [went] [həʊm] .
" Betty cried at the station when Aunt Florence went home .
" 贝蒂 哭 在 这 车站 什么时候 阿姨 佛罗伦萨 去 家 .

“弗洛伦斯阿姨回家时，贝蒂在车站哭了。”

['bɪli] [felt] [laɪk] ['kraɪɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˌwʊdnt] .
Billy felt like crying , but he wouldn't .
比利 毛毡 喜欢 哭泣 , 但 他 不会 .

比利很想哭，但他忍住了。

[ɑːnt] ['flɒrəns] [wɒz; wəz] ['sɒri] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
Aunt Florence was sorry to leave the children ,
阿姨 佛罗伦萨 曾是 对不起 到 离开 这 孩子们 ,

弗洛伦斯阿姨很舍不得离开孩子们。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['dʒerəld] [felt] [sæd] [ɪ'nʌf] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [treɪn] [dɪsə'pɪəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [paɪnz] ,
and even Gerald felt sad enough as her train disappeared among the pines ,
和 甚至 杰拉尔德 毛毡 伤心 足够的 作为 她 火车 消失 之中 这 松树 ,

就连杰拉德看到火车消失在松林中也感到十分悲伤。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] ['saʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['krɒsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] [ʃɔː(r)] .
and the whistle sounded at the crossing down the bay shore .
和 这 哨 听起来 在 这 过境 向下 这 湾 支撑 .

海湾岸边的渡口响起了汽笛声。

" [wel] , [ʃiːz] [gɒn] , " [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['tʃɪəf(ə)l] [rɪ'mɑːk] .
" Well , she's gone , " was his cheerful remark .
" 出色地 , 她是 已消失 , " 曾是 他的 快乐 评论 .

“好了，她走了。”他兴高采烈地说。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃɪd] [kʌm] [ə'gen] [nekst] ['sʌmə(r)] , " ['betɪ] [sɔb] ,
" But she said she'd come again next summer , " Betty sobbed ,
" 但 她 说 棚 来 再次 下一个 夏天 , " 贝蒂 啜泣 ,

“但她说她明年夏天还会来，”贝蒂抽泣着说。

" [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [gets] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʃiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː][ə; eɪ]
" and just as soon as she gets to the city she's going to send me a
" 和 只是 作为 很快 作为 她 获得 到 这 城市 她是 去 到 发送 我 一个
['bjuːtɪf(ə)l] [dɒl] [tuː; tə] [dres] [fɔː(r); fə(r)] - . "
beautiful doll to dress for Samone . "
美丽的 玩具娃娃 到 裙子 为了 - . "

“她一到城里就会给我寄一个漂亮的娃娃，让我给萨蒙穿衣服。”

" [pə'hæps] - [woʊnt][biː; bi][hɪə(r)] [ðen] , " [sed] ['dʒerəld] .
" Perhaps Samone won't be here then , " said Gerald .
" 也许 - 惯于 是 这里 然后 , " 说 杰拉尔德 .

“也许萨蒙那时就不会在这里了，”杰拉尔德说。

" [woʊnt] [biː; bi][hɪə(r)] !
" Won't be here !
" 惯于 是 这里 !

“我不会来这里！”

[waɪ] [nɒt] ? " [ɑːskt] ['betɪ] , ['waɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] .
Why not ? " asked Betty , wiping her eyes and staring at the boys .
为什么 不是 ? " 问 贝蒂 , 擦拭 她 眼睛 和 凝视 在 这 男孩们 .

“为什么不行呢？”贝蒂一边擦着眼睛一边盯着男孩们问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 98]
[页 -]

[第98页]

" [wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ɑːn'twɑːnz] [biːn] ['drɪŋkɪŋ] [ə'gen] ,
" Well , you know Antoine's been drinking again ,
" 出色地 , 你 知道 安托万的 到过 喝 再次 ,

“你知道安托万又开始喝酒了。”

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːd] [sʌm; səm] [men] ['seɪɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [kiːps] [ɒn] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk]
and I heard some men saying if he keeps on they are going to take
和 我 听到 一些 男人 说 如果 他 保持 在 他们 是 去 到 拿
- [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] .
Samone away from him .
- 离开 从 他 .

我听到有人说，如果他继续这样下去，他们就要把萨蒙从他身边夺走。

['ðer] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [send] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [kə'rekʃn] , — [nəʊ] ,
They're going to send her to the House of Correction , — no ,
它们是 去 到 发送 她 到 这 房子 的 更正 , — 不 ,

他们要把她送到教养院去，——不，

[aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðæts] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , ['aɪðə(r)] ,
I don't believe that's the name of the place , either ,
我 不 相信 那就是 这 姓名 的 这 地方 , 任何一个 ,

我也不认为那是那个地方的名字。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [ðæt] [doʊnt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ['enibɒdi] . "
but it is some home for children that don't belong to anybody . "
但 它 是 一些 家 为了 孩子们 那 不 属于 到 任何人 . "

但那是一个收容无家可归儿童的家。

" [əʊ] , [wɒt] [wɪl] [æn'twɑːn][duː; də] ? " [ɪk'skleɪmd] ['betɪ] .
" Oh , what will Antoine do ? " exclaimed Betty .
" 哦 , 什么 将要 安托万 做 ? " 惊呼 贝蒂 .

“哦，安托万会怎么做呢？”贝蒂惊呼道。

" [hiːl] [faɪt] , " [səˈdʒestɪd] ['bɪli] , " [ænd; ənd][səʊ][aɪ] [wɪl] , [tuː] . "
" He'll fight , " suggested Billy , " and so I will , too . "
" 地狱 斗争 , " 建议 比利 , " 和 所以 我 将要 , 也 . "

“他会反抗，”比利说，“所以我也会。”

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [bɔɪz] , [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] , " [əˈdvaɪzd] ['betɪ] .
" I'll tell you , boys , what we can do , " advised Betty .
" 患病的 告诉 你 , 男孩们 , 什么 我们 能 做 , " 建议 贝蒂 .

“孩子们，我来告诉你们我们能做什么，”贝蒂说道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][woʊnt][biː; bi] [lɒŋ] [naʊ] [bɪˈfɔː(r)] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] ['kɒmz] [tuː; tə][gəʊ] ['hʌntɪŋ] .
" You know , it won't be long now before Uncle John comes to go hunting .
" 你 知道 , 它 惯于 是 长的 现在 前 叔叔 约翰 来 到 去 打猎 .

“你知道，约翰叔叔很快就要来打猎了。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɑːnt] ['flɒrəns] [wɪl] [tel] [hɪm] [ɔːl] [əˈbaʊt] [æn'twɑːn][ænd; ənd] - ,
Of course , Aunt Florence will tell him all about Antoine and Samone , -
的 课程 , 阿姨 佛罗伦萨 将要 告诉 他 全部 关于 安托万 和 - ,

当然，弗洛伦斯阿姨会把安托万和萨蒙的故事都告诉他。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [hɪm] [stɒp] ['drɪŋkɪŋ] ,
and how she couldn't make him stop drinking ,
和 如何 她 不能 制作 他 停止 喝 ,

她怎么也劝不动他戒酒。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
because she didn't know how to begin talking to him about it .
因为 她 没有 知道 如何 到 开始 说 到 他 关于 它 .

因为她不知道该如何跟他谈这件事。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

['evrɪbɒdi] [sez] [ðæt] [ɪf] [æn'twɑːn] [wʊd] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd]
everybody says that if Antoine would make up his mind to be a different kind
大家 说道 那 如果 安托万 会 制作 向上 他的 头脑 到 是 一个 不同的 种类
[ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
of a man ,
的 一个 男人 ,

大家都说，如果安托万下定决心做一个不一样的人，

[hiː; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [laɪks] [hɪm] , ['iːv(ə)n] [naʊ] ,
he could , and everybody likes him , even now ,
他 可以 , 和 大家 点赞 他 , 甚至 现在 ,

他可以做到，而且即使现在，每个人都喜欢他。

[səʊ][aɪm][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk]['ʌŋk(ə)l][dʒɒn][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [meɪk]
so I'm just going to ask Uncle John to go down to his house and make
所以 我是 只是 去 到 问 叔叔 约翰 到 去 向下 到 他的 房子 和 制作
[hɪm] [stɒp] .
him stop .
他 停止 .

所以我打算让约翰叔叔去他家，让他住手。

[ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] [plæn] .
That's a fine plan .
那就是 一个 美好的 计划 .

那是个不错的计划。

[fəʊks] ['ɔːlweɪz] ['lɪs(ə)n][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][dʒɒn][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] [səʊ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] .

Folks	always	listen	to	Uncle	John	because	he's	so	good	-	looking	.
各位	总是	听	到	叔叔	约翰	因为	他是	所以	好的	-	寻找	.

人们总是听约翰叔叔的话，因为他长得太帅了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	99	]
"	[	页	-	]

[第99页]

[wen] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] [keɪm] , [hiː; hi] [lɑːft] [æt; ət] ['betɪ] .

When	Uncle	John	came	,	he	laughed	at	Betty	.
什么时候	叔叔	约翰	来了	,	他	笑了	在	贝蒂	.

约翰叔叔来的时候，嘲笑了贝蒂。

" [waɪ] , [tʃaɪld] , [aɪm][nɒt][ə; eɪ] ['tempərəns] ['lektʃərə(r)] , " [hiː; hi]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .

"	Why	,	child	,	I'm	not	a	temperance	lecturer	,	"	he	protested	.
"	为什么	,	孩子	,	我是	不是	一个	节制	讲师	,	"	他	抗议	.

“孩子，我又不是禁酒讲师，”他抗议道。

" [aɪ] [keɪm] [ʌp][hɪə(r)][tuː; tə] [hʌnt] [dɪə(r)] , [nɒt] ['frentʃmən] .

"	I	came	up	here	to	hunt	deer	,	not	Frenchmen	.
"	我	来了	向上	这里	到	打猎	鹿	,	不是	法国人	.

“我来这里是为了打鹿，不是为了打法国人。”

[bɪ'saɪdz] [ðæt] , [wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][maɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ɑːnt]

Besides	that	,	what's	the	use	of	my	trying	to	do	what	you	and	Aunt
除了	那	,	是什么	这	使用	的	我的	尝试	到	做	什么	你	和	阿姨

['flɒrəns] ['kʊd(ə)nt] ? "

Florence	couldn't	?	"
佛罗伦萨	不能	?	"

除此之外，我再去尝试做你和弗洛伦斯阿姨都没能做到的事，又有什么用呢?

" [ɑːnt] ['flɒrəns] ['dɪd(ə)nt][hɑːf][traɪ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['betɪ] , " [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪv] ['nevə(r)]

"	Aunt	Florence	didn't	half	try	,	"	answered	Betty	,	"	and	,	of	course	,	I've	never
"	阿姨	佛罗伦萨	没有	一半	尝试	,	"	回答	贝蒂	,	"	和	,	的	课程	,	我已经	绝不

[traɪd] [æt; ət][ɔːl] .

tried	at	all	.
尝试	在	全部	.

“弗洛伦斯阿姨可是尽力了，”贝蒂回答说，“当然，我从来没有努力过。”

[aɪ] [ˌwʊdnt] [deə(r)] .

I	wouldn't	dare	.
我	不会	敢	.

我不敢。

" [ə'gen] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] [lɑːft] .

"	Again	Uncle	John	laughed	.
"	再次	叔叔	约翰	笑了	.

约翰叔叔又笑了。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][deə(r)] ['ventʃə(r)] , ['betɪ] , [lets] [gɪv] [ʌp] .

"	If	you	don't	dare	venture	,	Betty	,	let's	give	up	.
"	如果	你	不	敢	风险投资	,	贝蒂	,	我们来吧	给	向上	.

“贝蒂，如果你不敢冒险，那我们就放弃吧。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] , ['bɪli] ? "

What	do	you	say	,	Billy	?	"
什么	做	你	说	,	比利	?	"

比利，你觉得怎么样?

" [aɪ] [seɪ] , [let] [ˌem ˈiː] [gəʊ] [ˈhʌntɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	I	say	,	let	me	go	hunting	with	you	,	"	replied	the	boy	.
"	我	说	,	让	我	去	打猎	和	你	,	"	回复	这	男生	.

“我说，让我和你一起去打猎吧。”男孩回答道。

" [ˈhʌntɪŋ] [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] ? "

"	Hunting	the	Frenchman	?	"
"	打猎	这	法国人	?	"

“追捕那个法国人？”

" [nəʊ] , [ˈhʌntɪŋ] [dɪə(r)] [ænd; ənd] [beəz] .

"	No	,	hunting	deer	and	bears	.
"	不	,	打猎	鹿	和	熊	.

“不，是猎鹿和熊。”

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmtaɪm] ?

Will	you	take	me	sometime	?
将要	你	拿	我	有时	?

你愿意抽空带我走吗?

" [ˈbetɪ] [tɜːnd] [əˈweɪ] [mʌtʃ] [ˈtrʌbld] .

"	Betty	turned	away	much	troubled	.
"	贝蒂	转向	离开	很多	麻烦	.

贝蒂心事重重地转过身去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [juːz] [ɒv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ˈʌŋk(ə)l] [dʒɒn] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˈpleɪnli] .

There	was	no	use	of	talking	to	Uncle	John	,	she	could	see	that	plainly	.
那里	曾是	不	使用	的	说	到	叔叔	约翰	,	她	可以	看	那	显然	.

她很清楚，跟约翰叔叔说话是没用的。

[ˈbetɪ] [laɪkt] [ænˈtwɑːn]

Betty	liked	Antoine
贝蒂	喜欢	安托万

贝蒂喜欢安托万

[səʊ] [wel] [ʃiː; ʃi] [ˈkʊd(ə)nt] [ˌʌndəˈstænd] [waɪ] [ˈevri] [wʌn] [lɑːft] [wen] [ˈeniθɪŋ] [wɒz; wəz] [sed] [əˈbaʊt]

so	well	she	couldn't	understand	why	every	one	laughed	when	anything	was	said	about
所以	出色地	她	不能	理解	为什么	每一个	一	笑了	什么时候	任何事物	曾是	说	关于

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [duː; də] [raɪt] .

trying	to	make	him	do	right	.
尝试	到	制作	他	做	正确的	.

她如此理解他，以至于无法明白为什么每当有人说要让他改过自新时，每个人都会嘲笑他。

[ʃiː; ʃi] [njuː] , [tuː] , [haʊ] [ˈdɪəli] [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈfæməli] [lʌvd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] - ,

She	knew	,	too	,	how	dearly	the	Frenchman	and	his	family	loved	the	little	Samone	,
她	知道	,	也	,	如何	亲爱的	这	法国人	和	他的	家庭	喜爱	这	小的	-	,

她也知道，那位法国人和他的家人有多么疼爱小萨蒙。

[ænd; ənd] [haʊ] [kaɪnd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

and	how	kind	they	were	to	the	child	.
和	如何	种类	他们	是	到	这	孩子	.

他们对孩子多么好啊。

[ʃiː; ʃi] [ˈɔːlsəʊ] [njuː] [wɒt] [ænˈtwɑːn] [wɒz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ]

She	also	knew	what	Antoine	was	beginning
她	还	知道	什么	安托万	曾是	开始

她也知道安托万即将开始什么。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	100	]
[	页	-	]

[tuː; tə] [səˈspekt] : [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [men] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] - ,

to	suspect	:	a	number	of	men	in	the	village	who	were	interested	in	Samone	,
到	怀疑	:	一个	数字	的	男人	在	这	村庄	WHO	是	感兴趣的	在	-	,

怀疑：村里一些对萨蒙感兴趣的男人，

[ænd; ənd] [huːz] [dɪˈsɪʒnz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈkærid] [aʊt] ,

and	whose	decisions	were	always	carried	out	,
和	谁	决策	是	总是	携带	出去	,

而且他的决定总是得到执行，

[wɜː(r); wə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [ˈsendɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪt] [skuːl] [æt; ət][ˈkoʊldˌwɔːtər] .

were	talking	of	sending	the	little	one	to	the	State	School	at	Coldwater	.
是	说	的	发送	这	小的	一	到	这	状态	学校	在	冷水	.

当时我们在讨论把孩子送到科尔德沃特州立学校去。

[ˈbetɪ] [sed] [nəʊ] [mɔː(r)] [əˈbaʊt] [æn'twɑːn] [tuː; tə] [ˈʌŋk(ə)l] [dʒɒn] , [bʌt; bət] ,

Betty	said	no	more	about	Antoine	to	Uncle	John	,	but	,
贝蒂	说	不	更多的	关于	安托万	到	叔叔	约翰	,	但	,

贝蒂没有再跟约翰叔叔提起安托万，但是.....

[waɪl] [ðə; ði] [frɒst] [ˈfɛəriz] [ˈpeɪntɪd] [ðə; ði][ˈmeɪp(ə)l] [liːvz] [ˈkrɪmz(ə)n] [ænd; ənd] [ˈbraitən] [ðə; ði] [ˈbɔːdəz]

while	the	frost	fairies	painted	the	maple	leaves	crimson	and	brightened	the	borders
尽管	这	霜	仙女	绘	这	枫	树叶	赤红	和	明亮	这	边界

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈevəgriːn] [wʊdz] [wɪð] [ˈmeni] [ə; eɪ] [dæʃ] [ɒv; əv] [ˈkʌlə(r)] ,

of	the	evergreen	woods	with	many	a	dash	of	colour	,
的	这	常绿	树林	和	许多	一个	短跑	的	颜色	,

当霜仙子们将枫叶染成深红色，并用缤纷的色彩点亮常绿树林的边缘时，

[ʃiː; ʃi] [ˈlɪsnd] [æz; əz] [ˈiːgəli] [æz; əz] [ˈbɪli] [ænd; ənd] [ˈdʒerəld] [tuː; tə] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] [ɒv; əv]

she	listened	as	eagerly	as	Billy	and	Gerald	to	all	he	had	to	say	of
她	听着	作为	急切地	作为	比利	和	杰拉尔德	到	全部	他	有	到	说	的

[ˈfɒrɪst] [ˈwʌndər] .

forest	wonders	.
森林	奇迹	.

她像比利和杰拉尔德一样，兴致勃勃地听他讲述森林的奇观。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [daʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

At	the	same	time	,	down	in	her	heart	,
在	这	相同的	时间	,	向下	在	她	心	,

与此同时，在她内心深处，

[ˈbetɪ] [wɒz; wəz] [ˈhəʊpɪŋ] [ðæt] [ˈʌŋk(ə)l] [dʒɒn] [ˌwʊdnt] [get] [ə; eɪ] [dɪə(r)] [ðæt] [ˈsiːz(ə)n] .

Betty	was	hoping	that	Uncle	John	wouldn't	get	a	deer	that	season	.
贝蒂	曾是	希望	那	叔叔	约翰	不会	得到	一个	鹿	那	季节	.

贝蒂希望约翰叔叔那年猎不到鹿。

" [ɪf] [hiː; hi] [doʊnt] [kɪl] [ə; eɪ] [dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɜːˈself] , " [ðen] [ðə; ði] [ˈkoʊldˌwɔːtər] [skuːl] [doʊnt] [get]

"	If	he	don't	kill	a	deer	,	"	she	told	herself	,	"	then	the	Coldwater	school	don't	get
"	如果	他	不	杀	一个	鹿	,	"	她	讲述	她自己	,	"	然后	这	冷水	学校	不	得到

- .

Samone	.
-	.

“如果他没能猎到鹿，”她对自己说，“那么科尔德沃特学校就得不到萨蒙了。”

[ðæts] [maɪ] [njuː] [ˌsuːpəˈstɪʃ(ə)n] , [ðəʊ] [aɪl] [ˈnevə(r)] [tel] [ˈiːv(ə)n] [ˈbɪli] .

That's	my	new	superstition	,	though	I'll	never	tell	even	Billy	.
那就是	我的	新的	迷信	,	尽管	患病的	绝不	告诉	甚至	比利	.

这是我的新迷信，但我永远不会告诉比利。

[sʌm; səm] [θɪŋz] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [kiːp] [tuː; tə] [jɔːˈself] .

Some	things	you	must	keep	to	yourself	.
一些	事物	你	必须	保持	到	你自己	.

有些事你必须藏在心里。

" [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [deɪz] [wen] ['bɪli] [heit] ['bedtaɪm] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [mait] .

"	Those	were	the	days	when	Billy	hated	bedtime	with	all	his	might	.
"	那些	是	这	天	什么时候	比利	憎恨	就寝时间	和	全部	他的	可能	.

“那时候，比利极其讨厌睡觉。”

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][sʌm; səm] [teɪl] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] ,

It	always	came	in	the	middle	of	some	tale	of	adventure	,
它	总是	来了	在	这	中间	的	一些	故事	的	冒险	,

它总是出现在某个冒险故事的中间，

['ɒf(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn]['ɔːlməʊst] [ʃɒt] [ə; eɪ][beə(r)] .

often	at	the	point	where	Uncle	John	almost	shot	a	bear	.
经常	在	这	观点	在哪里	叔叔	约翰	几乎	射击	一个	熊	.

经常发生在约翰叔叔差点射杀一头熊的时候。

['iːvnɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['iːvnɪŋ] , ['mɪstə(r)] . - , [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] , [kɔːld] [tuː; tə] [siː] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] ,

Evening	after	evening	,	Mr	.	Larzalere	,	a	neighbour	,	called	to	see	Uncle	John	,
晚上	后	晚上	,	先生	.	-	,	一个	邻居	,	称为	到	看	叔叔	约翰	,

每天晚上，邻居拉尔扎莱尔先生都会来看望约翰叔叔。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [hiː; hi][təʊld] [ðæt] [meɪd] ['dʒerəld]

and	many	a	tale	of	the	woods	he	told	that	made	Gerald
和	许多	一个	故事	的	这	树林	他	讲述	那	制成	杰拉尔德

他讲述了许多关于森林的故事，这些故事使杰拉尔德.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	101	]
[	页	-	]

[第101页]

[steə(r)] .

stare	.
盯	.

盯。

['bɪli] ['ɒf(ə)n] [w'ʌndəd] [waɪ] [sʌtʃ] [greɪt] ['hʌntəz] [æz; əz]['mɪstə(r)] . - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]

Billy	often	wondered	why	such	great	hunters	as	Mr	.	Larzalere	and	his	Uncle
比利	经常	想知道	为什么	这样的	伟大的	猎人	作为	先生	.	-	和	他的	叔叔

[dʒɒn][kʊd; kəd][gəʊ] [fɔːθ] [iːtʃ] [deɪ] ,

John	could	go	forth	each	day	,
约翰	可以	去	前进	每个	天	,

比利常常纳闷，像拉扎莱尔先生和他的约翰叔叔这样伟大的猎人，为什么每天都能外出狩猎。

['nəʊɪŋ] [ɪg'zæktli] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][dɪə(r)] , [ænd; ənd] [jet] [rɪ'tɜːn] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] .

knowing	exactly	where	to	find	deer	,	and	yet	return	without	one	.
会心	确切地	在哪里	到	寻找	鹿	,	和	然而	返回	没有	一	.

明明知道哪里能找到鹿，却空手而归。

" [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [jʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [get] [dɪs'kʌrɪdʒd] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .

"	Should	think	you'd	begin	to	get	discouraged	,	"	he	said	at	last	.
"	应该	思考	你会	开始	到	得到	灰心	,	"	他	说	在	最后的	.

“我想你应该开始灰心丧气了，”他最后说道。

['ʌŋk(ə)l][dʒɒn][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - ['əʊnli] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə] , [ænd; ənd] [əd'vaɪzd] ['bɪli]

Uncle	John	and	Mr	.	Larzalere	only	smiled	at	the	idea	,	and	advised	Billy
叔叔	约翰	和	先生	.	-	仅有的	微笑	在	这	主意	,	和	建议	比利

[tuː; tə] [weɪt] .

to	wait	.
到	等待	.

约翰叔叔和拉扎莱尔先生只是对这个主意笑了笑，并建议比利再等等。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [ðeɪ] [tɔ:kt] [wɪð] [greɪt] [ɪn'θju:ziæzəm][ɒv; əv][sɔ:lt] - [lɪks] , ['rʌnweiz] , [bʌks] ,

In	the	meantime	,	they	talked	with	great	enthusiasm	of	salt	-	licks	,	runways	,	bucks	,
在	这	与此同时	,	他们	谈话	和	伟大的	热情	的	盐	-	舔	,	跑道	,	雄鹿	,

[dʌz] , [ænd; ənd] [fɔ:n] ,

does	,	and	fawns	,
做	,	和	小鹿	,

与此同时，他们兴致勃勃地谈论着舔盐的地方、跑道、雄鹿、雌鹿和小鹿。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] " [əʊld]['taɪmə(r)] " [ðæt] ['ɪntrəstɪd] ['bɪli] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt]

and	a	certain	"	Old	Timer	"	that	interested	Billy	more	than	anything	else	that
和	一个	肯定	"	老的	定时器	"	那	感兴趣的	比利	更多的	比	任何事物	别的	那

[lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

lived	in	the	woods	.
居住地	在	这	树林	.

还有一位住在树林里的“老家伙”，比利对这家伙的兴趣远胜于其他任何事物。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [dri:md] [ɒv; əv][ðə; ði] " [əʊld]['taɪmə(r)] ,

The	little	boy	dreamed	of	the	"	Old	Timer	,
这	小的	男生	梦见	的	这	"	老的	定时器	,

小男孩梦见了“老前辈”，

" [ænd; ənd][wʌn]['nevə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [fə'gɒtn] ['mɔ:nɪŋ] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪm] .

"	and	one	never	to	be	forgotten	morning	he	saw	him	.
"	和	一	绝不	到	是	被遗忘的	早晨	他	锯	他	.

“在一个永生难忘的早晨，他见到了他。”

['mɪstə(r)] . - [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [mi:t] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn][æt; ət][ðə; ði] " [bɪg] [stəʊn] ,

Mr	.	Larzalere	had	promised	to	meet	Uncle	John	at	the	"	Big	Stone	,
先生	.	-	有	承诺	到	见面	叔叔	约翰	在	这	"	大的	石头	,

拉尔扎莱尔先生曾答应在“大石头”与约翰叔叔见面，

" [ænd; ənd] ['bɪli] [hæd; həd] [begd] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] [ə'lɒŋ] .

"	and	Billy	had	begged	to	be	taken	along	.
"	和	比利	有	乞求	到	是	已采取	沿着	.

比利恳求带他一起去。

[hi:; hi] ['hædnt] [ðə; ði] [li:st] [aɪ'dɪə] [weə(r)] [ðə; ði] " [bɪg] [stəʊn] " [wɒz; wəz] , [bʌt; bət] ,

He	hadn't	the	least	idea	where	the	"	Big	Stone	"	was	,	but	,
他	之前没有	这	至少	主意	在哪里	这	"	大的	石头	"	曾是	,	但	,

他完全不知道“大石头”在哪里，但是

[frɒm; frəm] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['deɪli] [tɔ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌntəz] ,

from	listening	to	the	daily	talk	of	the	hunters	,
从	聆听	到	这	日常的	讲话	的	这	猎人	,

从听猎人们的日常谈话中，

[hi:; hi] [bɪ'li:vd] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [tru:p] [baɪ] [ðæt] [ɪn'tʃɑ:ntɪd] [spɒt]['evə(r)] [deɪ]

he	believed	that	all	the	animals	in	the	woods	trooped	by	that	enchanted	spot	ever	day
他	相信	那	全部	这	动物	在	这	树林	成群结队	经过	那	迷人的	点	曾经	天

;

;

;

他相信，森林里的所有动物每天都会经过那个神奇的地方；

['pɒsəbli] [ðeɪ] [fɔ:md] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] [pɑ:st] .

possibly	they	formed	a	procession	and	marched	past	.
可能	他们	形成	一个	游行	和	行军	过去的	.

或许他们组成了一支队伍，列队走过。

['mɪstə(r)] . - [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] [si:md] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [pleɪs] ['aɪðə(r)] [tu:] [leɪt]
Mr . Larzalere and Uncle John seemed always to reach the place either too late
先生 . - 和 叔叔 约翰 似乎 总是 到 抵达 这 地方 任何一个 也 晚的
[ɔ:(r)] [tu:] ['ɜ:li] [tu:; tə] [si:] [ɔ:l] [ðæt] ['hæpənd] .
or too early to see all that happened .
或者 也 早期的 到 看 全部 那 发生 .

拉扎莱尔先生和约翰叔叔似乎总是要么太早要么太晚到达那里，无法看到发生的一切。

['ʌŋk(ə)l][dʒɒn][təʊld] ['bɪli]
Uncle John told Billy
叔叔 约翰 讲述 比利

约翰叔叔告诉比利

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 102]
[页 -]

[第102页]

[ðæt] , [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [bɪgə(r)] , [hi:; hi] [wʊd] ['glædli] [teɪk] [hɪm] ['hʌntɪŋ] ,
that , when he was bigger , he would gladly take him hunting ,
那 , 什么时候 他 曾是 大 , 他 会 乐意 拿 他 打猎 ,

等他长大些，他很乐意带他去打猎。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [smɔ:l] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['ʃu:tɪŋ] " [əʊld]
but little boys seven years old were too small to think of shooting " Old
但 小的 男孩们 七 年 老的 是 也 小的 到 思考 的 射击 " 老的
['taɪməz] . "
Timers . "
计时器 . "

但七岁的小男孩太小了，不会想到要射杀“老家伙们”。

" [bʌt; bət] , ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [ʃu:t] [ðə; ði] - [əʊld]['taɪmə(r)] , - "
" But , Uncle John , of course , I don't want to shoot the ' Old Timer , ' "
" 但 , 叔叔 约翰 , 的 课程 , 我 不 想 到 射击 这 - 老的 定时器 , - "
[pə'sistid] ['bɪli] .
persisted Billy .
持续 比利 .

“但是，约翰叔叔，我当然不想枪杀那个‘老家伙’，”比利坚持道。

" [aɪ][dʒʌst] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz][bɪg] [hɔ:nz] , [ænd; ənd] [ɪf] [jʊl] [let] [ˌem 'i:][gəʊ] ,
" I just want to see his big horns , and if you'll let me go ,
" 我 只是 想 到 看 他的 大的 角 , 和 如果 你会 让 我 去 ,

“我只是想看看他的大角，如果你放我走的话，

[aɪl] [klaɪm] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] - [bɪg] [stəʊn] - [ænd; ənd][sɪt] [raɪt] [stɪl] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] ['ɑ:ftə(r)][ˌem 'i:] .
I'll climb up on the ' Big Stone ' and sit right still until you come after me .
患病的 爬 向上 在 这 - 大的 石头 - 和 坐 正确的 仍然 直到 你 来 后 我 .

我会爬上“大石头”，静静地坐在那里，直到你来找我。

[ju:; jʊ][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [kæn; kən] [li:v] [ˌem 'i:][ðeə(r)] [waɪl] [ju:; jʊ] [hʌnt] . "
You and Mr . Larzalere can leave me there while you hunt . "
你 和 先生 . - 能 离开 我 那里 尽管 你 打猎 . "

您和拉尔扎莱尔先生可以把我留在那里，你们去打猎。”

" ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ['bɪli] , " [rɪ'plaɪd] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] .
" Couldn't think of it , Billy , " replied Uncle John .
" 不能 思考 的 它 , 比利 , " 回复 叔叔 约翰 .

“我想不起来，比利，”约翰叔叔回答道。

" [wen] ['mɪstə(r)] . - [ænd; ənd][aɪ][dræg][ɪn][ðə; ði][əʊld]['taɪmə(r)] , [ðen] [jʊl] [si:] [hɪm] . "
" When Mr . Larzalere and I drag in the Old Timer , then you'll see him . "
" 什么时候 先生 . - 和 我 拖 在 这 老的 定时器 , 然后 你会 看 他 . "

“等我和拉尔扎莱尔先生把那个老家伙拖进来，你们就会见到他了。”

" [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [wei] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] , " [sed] ['bɪli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

"	That	isn't	the	way	I	want	to	see	him	,	"	said	Billy	to	his	mother	.
"	那	不是	这	方式	我	想	到	看	他	,	"	说	比利	到	他的	母亲	.

“我不想看到他那样，”比利对他的母亲说。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [waɪl] [hiː; hi][ɪz] [ə'laɪv] .

"	I	want	to	see	him	while	he	is	alive	.
"	我	想	到	看	他	尽管	他	是	活	.

“我想在他还活着的时候见他一面。”

[aɪv] [siːn] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [ded] [dɪə(r)] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['depəʊ] .

I've	seen	hundreds	of	dead	deer	down	to	the	depot	.
我已经	已见	数百	的	死的	鹿	向下	到	这	仓库	.

我在车站附近看到了数百只死鹿。

[wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ɪz][ðə; ði] - [əʊld]['taɪmə(r)] - ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hɔːnz] [haɪ] ,

What	I	want	to	see	is	the	'	Old	Timer	'	holding	his	own	horns	high	,
什么	我	想	到	看	是	这	-	老的	定时器	-	保持	他的	自己的	角	高的	,

我想看到的是“老前辈”高举自己的犄角，

— [haɪ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [fɑːst] , — [fɑːst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hæpi] [ænd; ənd] ['wʌznt] [ə'freɪd]

—	high	and	running	fast	,	—	fast	as	if	he	was	happy	and	wasn't	afraid
—	高的	和	跑步	快速地	,	—	快速地	作为	如果	他	曾是	快乐的	和	不是	害怕的

[ɒv; əv] ['hʌntəz] .

of	hunters	.
的	猎人	.

—高高在上，跑得飞快，—跑得飞快，仿佛他很开心，也不怕猎人。

" ['ɜːli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['bɪli] [wɒz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] ['wɪstfəli] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] .

"	Early	the	next	morning	Billy	was	up	and	gazing	wistfully	out	-	of	-	doors	.
"	早期的	这	下一个	早晨	比利	曾是	向上	和	凝视	怅然地	出去	-	的	-	门	.

第二天一大早，比利就起床了，他若有所思地望着窗外。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] ['peltɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['bɪli] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] ['hʌntɪŋ] ,

In	spite	of	the	rain	pelting	against	the	window	,	Billy	wanted	to	go	hunting	,
在	尽管如此	的	这	雨	投掷	反对	这	窗户	,	比利	通缉	到	去	打猎	,

尽管雨水噼里啪啦地打在窗户上，比利还是想去打猎。

[ænd; ənd] [wʌndəd] [haʊ] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][dʒɒn][kʊd; kəd][laɪ][ɪn][bed][ænd; ənd] [sliːp] ['ɑːftə(r)] ['deɪlaɪt] .

and	wondered	how	his	Uncle	John	could	lie	in	bed	and	sleep	after	daylight	.
和	想知道	如何	他的	叔叔	约翰	可以	说谎	在	床	和	睡觉	后	日光	.

他很纳闷，为什么约翰叔叔能在天亮之后还躺在床上睡觉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	103	]
[	页	-	]

[第103页]

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [stɛərd] .

Suddenly	the	small	boy	rubbed	his	eyes	and	stared	.
突然	这	小的	男生	摩擦	他的	眼睛	和	凝视	.

突然，小男孩揉了揉眼睛，呆呆地望着前方。

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɒmən] , [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [haʊs] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] " [əʊld]

Across	the	common	,	in	front	of	Mr	.	Larzalere's	house	,	he	saw	the	"	Old
穿过	这	常见的	,	在	正面	的	先生	.	-	房子	,	他	锯	这	"	老的

['taɪmə(r)] .

Timer	.
定时器	.

在公共用地对面，拉尔扎莱尔先生家门前，他看到了“老家伙”。

" [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðə; ði][dɪə(r)] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [waɪd] , ['spredɪŋ] [hɔ:nz] , [stʊd] ['kwaɪətli] ['geɪzɪŋ]
" A moment later the deer lifted his wide , spreading horns , stood quietly gazing
" 一个 片刻 之后 这 鹿 抬起 他的 宽的 , 传播 角 , 站立 悄悄 凝视
[tə'wɔ:d] [ðə; ði] [haʊs] ,
toward the house ,
朝向 这 房子 ,

片刻之后，鹿抬起它宽阔的鹿角，静静地望着房子。

[ðen] [keɪm] ['baʊndɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɒmən] ,
then came bounding across the common ,
然后 来了 边界 穿过 这 常见的 ,

然后它蹦蹦跳跳地穿过公共草地，

['pɔ:zɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt][æt; ət] ['bɪliz] [geɪt] [bɪ'fɔ:(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wʊdz] .
pausing a moment at Billy's gate before making a dash for the woods .
暂停 一个 片刻 在 比利 门 前 制作 一个 短跑 为了 这 树林 .

在比利家门口稍作停留，然后猛地冲进树林。

" [əʊ] , [aɪ] [sɔ:] [hɪm] !
" Oh , I saw him !
" 哦 , 我 锯 他 !

“哦，我看到他了！”

[aɪ] [sɔ:] [hɪm] !
I saw him !
我 锯 他 !

我看见他了！

" [kraɪd] ['bɪli] , ['rʌʃɪŋ] [frɒm; frəm] ['wɪndəʊ] [tu:; tə] ['wɪndəʊ] , ['həʊpɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [glɪmps] [ɒv; əv]
" cried Billy , rushing from window to window , hoping for another glimpse of
" 哭 比利 , 匆忙 从 窗户 到 窗户 , 希望 为了 其他 一瞥 的
[ðə; ði][dɪə(r)] .
the deer .
这 鹿 .

“比利喊着，从一扇窗户跑到另一扇窗户，希望能再看到那只鹿。”

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['mɪstə(r)] . - [keɪm] ,
In a little while Mr . Larzalere came ,
在 一个 小的 尽管 先生 . - 来了 ,

过了一会儿，拉尔扎莱尔先生来了。

['kɔ:lɪŋ] ['laʊdli] [ə'pɒn]['ʌŋk(ə)l][dʒɒn][tu:; tə][get][hɪz; ɪz][gʌn][ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ðə; ði][dɪə(r)] .
calling loudly upon Uncle John to get his gun and follow the deer .
呼叫 高声 之上 叔叔 约翰 到 得到 他的 枪 和 跟随 这 鹿 .

他大声呼喊约翰叔叔去拿枪，追赶鹿群。

[hi:; hi][wɒz; wəz][wet][tu:; tə][ðə; ði][skɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mɔ:(r)][ɪk'saɪtɪd][mæn] ['bɪli] ['nevə(r)] [sɔ:] .
He was wet to the skin , and a more excited man Billy never saw .
他 曾是 湿的 到 这 皮肤 , 和 一个 更多的 兴奋的 男人 比利 绝不 锯 .

他浑身湿透，比利从未见过比他更兴奋的人。

" [weə(r)] — [wɛrz] [jɔ:(r); jə(r)][gʌn] ? " [ɑ:skt] ['bɪli] .
" Where — where's your gun ? " asked Billy .
" 在哪里 — 在哪里? 你的 枪 ? " 问 比利 .

“你的枪在哪儿？”比利问道。

" ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn]['ɪz(ə)nt] [drest] [jet] ; [hi:; hi] [sez] [hi:l] ['hʌri] . "
" Uncle John isn't dressed yet ; he says he'll hurry . "
" 叔叔 约翰 不是 穿着 然而 ; 他 说道 地狱 匆忙 . "

“约翰叔叔还没穿好衣服；他说他会快点。”

" [maɪ] [gʌnz] [æt; ət] [həʊm] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪstə(r)] . - .
" My gun's at home , " explained Mr . Larzalere .
" 我的 枪的 在 家 , " 解释 先生 . - .

“我的枪在家里，”拉尔扎莱尔先生解释说。

" [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [dɪə(r)] [wɒz; wəz] ['greɪzɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [bɪg] [paɪn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [maɪ] [haʊs] ,
" You see that deer was grazing by the big pine in front of my house ,
" 你 看 那 鹿 曾是 放牧 经过 这 大的 松树 在 正面 的 我的 房子 ,

你看，那只鹿正在我家门前的那棵大松树旁吃草。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [reɪzd] [ðə; ði] [ʃeɪd] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['stɑːtld] [hɪm] .
and when I raised the shade I must have startled him .
和 什么时候 我 提高 这 阴影 我 必须 有 惊慌 他 .

当我拉起窗帘时，一定吓到他了。

[aɪ] [təʊld] [maɪ] [waɪf] [tuː; tə] [get] [maɪ] [gʌn] [kwɪk] , [bʌt; bət] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [deə(r)] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
I told my wife to get my gun quick , but I didn't dare wait for it ,
我 讲述 我的 妻子 到 得到 我的 枪 快的 , 但 我 没有 敢 等待 为了 它 ,

我让妻子赶紧去拿枪，但我不敢等。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv] [maɪ] [dɪə(r)] .
because I didn't want to lose sight of my deer .
因为 我 没有 想 到 失去 视线 的 我的 鹿 .

因为我不想跟我的鹿失去联系。

[tel] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɒn] [tuː; tə]
Tell your Uncle John to
告诉 你的 叔叔 约翰 到

告诉你的约翰叔叔

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 104]
[页 -]

[第104页]

[kʌm] [kwɪks] [hiː; hi] [kæn; kən] !
come quick's he can !
来 快手 他 能 !

他能快点来!

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [gʌn] !
I'm going back for my gun !
我是 去 后退 为了 我的 枪 !

我要回去拿我的枪!

" [æz; əz] ['mɪstə(r)] . - [ræn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [gʌn] , ['bɪli] [fluː] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] ['ʃaʊtɪŋ] :
" As Mr . Larzalere ran for his gun , Billy flew through the house shouting :
" 作为 先生 . - 跑 为了 他的 枪 , 比利 飞翔 通过 这 房子 喊叫 :
" ['dʒerəld] ! ['betɪ] ! ['selmə] !
" Gerald ! Betty ! Selma !
" 杰拉尔德 ! 贝蒂 ! 塞尔玛 !

“拉扎莱尔先生跑去拿枪的时候，比利冲进屋里大喊：‘杰拉尔德！贝蒂！塞尔玛！’”

['evribɒdi] !
Everybody !
大家 !

大家!

[get] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪə(r)] !
Get up and see where there was a deer !
得到 向上 和 看 在哪里 那里 曾是 一个 鹿 !

起来看看哪里有鹿!

[kʌm] [ɒn] [kwɪk]
Come **on** **quick**
来 在 快的

快点

[ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [træks] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][sænd] !
and **I'll** **show** **you** **his** **tracks** **out** **in** **the** **sand** **!**
和 患病的 展示 你 他的 轨道 出去 在 这 沙 !

我会带你到沙滩上找他的脚印!

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] ['hʌri] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [træks] , - [kɔːz] [ɪts] ['reɪnɪŋ] ['pɪtʃfɔːk]
You'll **have** **to** **hurry** **if** **you** **want** **to** **see** **the** **tracks** **,** **'** **cause** **it's** **raining** **pitchforks**
你会 有 到 匆忙 如果 你 想 到 看 这 轨道 , - 原因 它是 下雨 干草叉
!
!
!

想看铁轨的话就得抓紧时间了，因为天上掉干草叉了!

" ['ɑːftə(r)] ['tʃeɪsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [stɔːm] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)] , ['mɪstə(r)] . - [went]
" **After** **chasing** **through** **the** **storm** **for** **an** **hour** **or** **more** **,** **Mr** **.** **Larzalere** **went**
" 后 追逐 通过 这 风暴 为了 一个 小时 或者 更多的 , 先生 . - 去
[həʊm] [tuː; tə] ['brekfəst] ,
home **to** **breakfast** **,**
家 到 早餐 ,

“在暴风雨中追逐了一个多小时后，拉尔扎莱尔先生回家吃早餐了。”

[ðəʊ] [brɔɪld] ['venɪsn; 'venɪzn] ['wʌznt] [ɒn][ðə; ði] [bɪl] [ɒv; əv][feə(r)] .
though **broiled** **venison** **wasn't** **on** **the** **bill** **of** **fare** **.**
尽管 烤制 鹿肉 不是 在 这 账单 的 票价 .

虽然菜单上并没有烤鹿肉。

['weðə(r)] [dɒgz] [drəʊv] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,
Whether **dogs** **drove** **him** **out** **of** **the** **woods** **,**
无论 狗 驾驶 他 出去 的 这 树林 ,

是否是狗把他赶出了树林，

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði][dɪə(r)] [ˌəʊvər'hɜːrd] ['mɪstə(r)] . - [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] ['plænɪŋ] [hɪz; ɪz]
or **whether** **the** **deer** **overheard** **Mr** **.** **Larzalere** **and** **Uncle** **John** **planning** **his**
或者 无论 这 鹿 无意中听到 先生 . - 和 叔叔 约翰 规划 他的
['daʊnfɔːl] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['miːtiŋz] [baɪ][ðə; ði] " [bɪg] [stəʊn] ,
downfall **at** **one** **of** **the** **meetings** **by** **the** **"** **Big** **Stone** **,**
倒台 在 一 的 这 会议 经过 这 " 大的 石头 ,

或者，这只鹿是否在“大石头”附近的一次会议上无意中听到了拉尔扎莱尔先生和约翰叔叔密谋扳倒他。

" [ænd; ənd] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] ['lɪt(ə)l][fɪə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ɒv; əv] ['hʌntəz] ,
" **and** **walked** **into** **the** **village** **to** **show** **how** **little** **fear** **he** **had** **of** **hunters** **,**
" 和 步行 进入 这 村庄 到 展示 如何 小的 害怕 他 有 的 猎人 ,

然后他走进村子，以示自己对猎人毫无畏惧。

['bɪli] ['nevə(r)] [njuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] " [əʊld]['taɪmə(r)] " [wɒz; wəz]['nevə(r)] [ə'gen] [siːn] [ɪn] [ðæt] ['riːdʒən] .
Billy **never** **knew** **,** **and** **the** **"** **Old** **Timer** **"** **was** **never** **again** **seen** **in** **that** **region** **.**
比利 绝不 知道 , 和 这 " 老的 定时器 " 曾是 绝不 再次 已见 在 那 地区 .

比利对此一无所知，“老家伙”也再没有在那个地区出现过。

[weə'æt] [riˈdʒɔis] ['betɪ] , [ðə; ði] [ˌsuːpə'stɪʃəs] .
Whereat **rejoiced** **Betty** **,** **the** **superstitious** **.**
哪里 欣喜若狂 贝蒂 , 这 迷信的 .

迷信的贝蒂为此欢欣鼓舞。

[suːn] ['ɑːftə(r)] , ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] [went] [həʊm] ;
Soon **after** **,** **Uncle** **John** **went** **home** **;**
很快 后 , 叔叔 约翰 去 家 ;

不久之后，约翰叔叔就回家了;

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kɪld] [ðə; ði] [dɪə(r)] [hæd; həd] [hiː; hi] [steɪd]

but	he	always	declared	that	he	should	have	killed	the	deer	had	he	stayed
但	他	总是	声明	那	他	应该	有	被杀	这	鹿	有	他	入住

[lɒŋ] [ɪ'nʌf] .

long	enough	.
长的	足够的	.

但他总是声称，如果他待的时间足够长，他本应该杀死那只鹿。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	105	]
[	页	-	]

[第105页]

['tʃæptə(r)] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

['fɪʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [aɪs]

FISHING	THROUGH	THE	ICE
钓鱼	通过	这	冰

冰钓

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['bɪli] [huː] ['gæðəd] [ðə; ði] [lɑːst] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['bluːbelz] .

It	was	Billy	who	gathered	the	last	bunch	of	bluebells	.
它	曾是	比利	WHO	聚集	这	最后的	束	的	蓝铃花	.

是比利采摘了最后一束蓝铃花。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [wʌn] [nəʊ'vembə(r)] ['mɔːnɪŋ] , [ðeə(r)] [breɪv] , ['delɪkət] ['bjuːti] [ɔːl] [ðæt]

He	found	them	one	November	morning	,	their	brave	,	delicate	beauty	all	that
他	成立	他们	一	十一月	早晨	,	他们的	勇敢的	,	精美的	美丽	全部	那

[rɪ'meɪnd] [ɒv; əv] [ʌnfə'gɒt(ə)n] [bluːmz] .

remained	of	unforgotten	blooms	.
剩余	的	难以忘怀	花朵	.

在一个十一月的清晨，他发现了它们，它们勇敢而娇嫩的美丽，是那些令人难忘的花朵仅存的痕迹。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['wɪntə(r)] .

The	next	day	it	was	winter	.
这	下一个	天	它	曾是	冬天	.

第二天就到冬天了。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['welkəm] [ðə; ði] [hwɜːrl] [snəʊ] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [aɪs] [bɪ'gæn] ['fɔːmɪŋ] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

The	boy	welcomed	the	whirling	snow	,	but	when	the	ice	began	forming	all	along	the
这	男生	欢迎	这	旋转	雪	,	但	什么时候	这	冰	开始	成型	全部	沿着	这

[biːtʃ] ,

beach	,
海滩	,

男孩喜欢漫天飞舞的雪花，但当冰层开始在沙滩上形成时，

[hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [wɒz; wəz] [ʌn'baʊndɪd] .

his	delight	was	unbounded	.
他的	喜	曾是	无界	.

他欣喜若狂。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] ['pɪti] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['seɪləz] [æz; əz] ['betɪ] [əd'vaɪzd] ; ['bɪli] ['envid] [ðem; ðəm] .

He	couldn't	pity	the	poor	sailors	as	Betty	advised	;	Billy	envied	them	.
他	不能	遗憾	这	贫穷的	水手们	作为	贝蒂	建议	;	比利	令人羡慕	他们	.

他无法像贝蒂建议的那样同情那些可怜的水手；比利反而羡慕他们。

[ðə; ði] [lɑːst] [trɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] , [laɪk] [ðə; ði] [fɜːst] ['perələs] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,

The	last	trip	of	the	season	,	like	the	first	perilous	voyage	in	the	spring	,
这	最后的	旅行	的	这	季节	,	喜欢	这	第一的	危险的	航程	在	这	春天	,

本季最后一次航行，就像春天第一次充满危险的航行一样，

[siːmd] ['brɪmɪŋ] [wɪð] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] .

seemed	brimming	with	possibilities	of	adventure	.
似乎	充满	和	可能性	的	冒险	.

似乎充满了冒险的可能性。

['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['mɔːnɪŋ] ,

Morning	after	morning	,
早晨	后	早晨	,

次日清晨，

['bɪli] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [drest] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [weɪvz] ['tɒsɪŋ] [ðə; ði]

Billy	ran	to	the	window	before	he	was	dressed	to	see	the	waves	tossing	the
比利	跑	到	这	窗户	前	他	曾是	穿着	到	看	这	波浪	抛掷	这

['brəʊkən][aɪs][ɪn] [rɪdʒɪz] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

broken	ice	in	ridges	farther	and	farther	from	the	shore	.
破碎的	冰	在	山脊	更远	和	更远	从	这	支撑	.

比利还没穿好衣服就跑到窗边，看到海浪将破碎的冰块一波波地抛向离海岸越来越远的地方。

[haʊ] [hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] ['stretʃɪz] [ɒv; əv][klɪə(r)][aɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

How	he	longed	to	try	the	stretches	of	clear	ice	between	the
如何	他	渴望	到	尝试	这	伸展	的	清除	冰	之间	这

他多么渴望能尝试一下冰面之间那些清澈的冰层……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	106	]
[	页	-	]

[第106页]

[rɪdʒɪz] !

ridges	!
山脊	!

山脊！

[haʊ] [hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə][gəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [weɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['dæʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] [wɔːl] !

How	he	longed	to	go	where	the	waves	were	dashing	against	the	crystal	wall	!
如何	他	渴望	到	去	在哪里	这	波浪	是	帅气	反对	这	水晶	墙	!

他多么渴望去到海浪拍打水晶墙的地方！

[hiː; hi] [wʌndəd] [haʊ] [mʌtʃ] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði] [spreɪ] [liːpt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [sʌn]

He	wondered	how	much	higher	than	his	head	the	spray	leaped	toward	the	sun
他	想知道	如何	很多	更高	比	他的	头	这	喷	跳跃	朝向	这	太阳

[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɪn] ['spɑːklɪŋ] ['ʃaʊərz] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['sʌðən] [ʃɔː(r)] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði]

before	it	fell	in	sparkling	showers	all	along	the	southern	shore	as	far	as	the
前	它	跌倒	在	闪闪发光	淋浴	全部	沿着	这	南部	支撑	作为	远的	作为	这

[tʃaɪld] [kʊd; kəd] [siː] .

child	could	see	.
孩子	可以	看	.

他想知道，水花飞溅到比他头顶高多少，然后才像闪闪发光的雨滴一样落到南岸，一直延伸到孩子视线所及的远方。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði][lɑːst] [laɪt] - [ʃɪp] [hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː]['wɪntə(r)] ['kwɔːtəz] ,

In	the	meantime	the	last	light	-	ship	had	gone	into	winter	quarters	,
在	这	与此同时	这	最后的	光	-	船	有	已消失	进入	冬天	四分之一	,

与此同时，最后一艘灯船已经进入越冬船坞。

[ðə; ði][lɑːst] [bɔɪ] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [ə'weɪ] ,

the	last	buoy	had	been	taken	away	,
这	最后的	浮标	有	到过	已采取	离开	,

最后一个浮标也被移走了。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['bɪli] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt]['nævɪgeɪtɪŋ; 'nævəgeɪtɪŋ][ðə; ði] [streɪts] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['perələs]

and	even	Billy	understood	that	navigating	the	straits	was	a	perilous
和	甚至	比利	理解	那	导航	这	海峡	曾是	一个	危险的

[ˌʌndə'teɪkɪŋ] .

undertaking	.
承诺	.

就连比利也明白，穿越海峡是一项危险的任务。

[wen'evə(r)] [ə; eɪ] [bəʊt] ['hwisl] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'pɔ:tɪd] ,

Whenever	a	boat	whistled	to	be	reported	,
每当	一个	船	吹口哨	到	是	据报道	,

每当有船只鸣笛示意报告时，

[ðə; ði] [həʊl] ['fæməli][ræn][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [pɑ:s] , [waɪl] [ðə; ði] [fɒg] - [hɔ:n]

the	whole	family	ran	to	the	window	to	see	it	pass	,	while	the	fog	-	horn
这	所有的	家庭	跑	到	这	窗户	到	看	它	经过	,	尽管	这	多雾路段	-	喇叭

['saʊndɪd] [ə; eɪ] [ˌfeə'wel] ,

sounded	a	farewell	,
听起来	一个	告别	,

全家人都跑到窗边去看它经过，雾号也鸣响了告别声。

[ænd; ənd] ['bɪliz] ['fɑ:ðə(r)] [dip] [ðə; ði] [stɑ:z] [ænd; ənd] [straɪps] [ɪn] ['pɑ:tɪŋ] [sə'lu:t] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	Billy's	father	dipped	the	stars	and	stripes	in	parting	salute	,	to	which	the
和	比利	父亲	浸入	这	明星	和	条纹	在	离别	礼炮	,	到	哪个	这

[bəʊt] [meɪd] ['ɑ:nsə(r)] .

boat	made	answer	.
船	制成	回答	.

比利的父亲挥舞着星条旗向众人致意，船上的船只也随之回应。

[wʌn] [sti:m] - [bɑ:dʒ] , [ðə; ði] [wɔ:'lu:lə] , [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ˌʌnə'kaʊntɪd] [fɔ:(r); fə(r)] .

One	steam	-	barge	,	the	Wallula	,	was	long	unaccounted	for	.
一	蒸汽	-	驳船	,	这	瓦卢拉	,	曾是	长的	未说明的	为了	.

其中一艘名为“瓦卢拉”号的蒸汽驳船长期下落不明。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv][ðə; ði]['si:z(ə)n] , [æz; əz] ['bɪli] [nju:] .

She	was	the	last	of	the	season	,	as	Billy	knew	.
她	曾是	这	最后的	的	这	季节	,	作为	比利	知道	.

比利知道，她是本季最后一个出场的球员。

[hi:; hi][ænd; ənd] ['betɪ] [wɒtʃt] ['ɔ:lməʊst][æz; əz] ['æŋkʃəsli] [æz; əz][ðeə(r)]['fɑ:ðə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bɪ'leɪtɪd]

He	and	Betty	watched	almost	as	anxiously	as	their	father	for	the	belated
他	和	贝蒂	观看	几乎	作为	焦虑地	作为	他们的	父亲	为了	这	迟到的

[bəʊt] .

boat	.
船	.

他和贝蒂几乎和他们的父亲一样焦急地等待着迟来的船。

[wʌn] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [snəʊ] - [stɔ:m] ,

One	afternoon	there	came	a	blinding	snow	-	storm	,
一	下午	那里	来了	一个	失明	雪	-	风暴	,

一天下午，突降了一场暴风雪，雪势猛烈，令人目眩神迷。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] ['bɪli] [ə'gri:d] [wɪð] ['betɪ] [ɪn] ['pɪtiɪŋ] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['seɪləz] ,

and	for	the	first	time	Billy	agreed	with	Betty	in	pitying	the	poor	sailors	,
和	为了	这	第一的	时间	比利	同意	和	贝蒂	在	怜悯	这	贫穷的	水手们	,

比利第一次同意贝蒂的看法，对那些可怜的水手们表示同情。

[ɪ'speʃəli] [ðəʊz] [ɒn][ðə; ði][wɔ:'lu:lə] .

especially	those	on	the	Wallula	.
尤其	那些	在	这	瓦卢拉	.

尤其是那些在瓦卢拉岛上的人。

" [dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [aʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɔːm] ,

"	Just	think	of	being	out	in	such	a	storm	,
"	只是	思考	的	存在	出去	在	这样的	一个	风暴	,

“想象一下身处这样的暴风雨中，

[wɪð] [ðə; ði] [laɪt] - [ʃɪps] [ɔːl] [gɒn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['buːiz; bɔɪz] [ɔːl]

with	the	light	-	ships	all	gone	and	the	buoys	all
和	这	光	-	船舶	全部	已消失	和	这	浮标	全部

灯船全都走了，浮标也全都消失了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	107	]
[	页	-	]

[第107页]

['teɪkən] [ə'weɪ] !

taken	away	!
已采取	离开	!

被带走了!

" [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

"	said	the	little	girl	.
"	说	这	小的	女孩	.

“小女孩说道。”

" [aɪ] [doʊnt] [siː] [haʊ] [ə; eɪ] [bəʊt] [kʊd; kəd] [help] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ʃəʊlz] .

"	I	don't	see	how	a	boat	could	help	going	on	the	shoals	.
"	我	不	看	如何	一个	船	可以	帮助	去	在	这	浅滩	.

“我不明白船怎么能帮助驶入浅滩。”

[doʊnt] [juː; jʊ] ['evə(r)] [biː; bi] [ə; eɪ] ['seɪlə(r)] , ['bɪli] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "

Don't	you	ever	be	a	sailor	,	Billy	,	will	you	?	"
不	你	曾经	是	一个	水手	,	比利	,	将要	你	?	"

比利，你永远都不要当水手，好吗?

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['bɪli] , " [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] ; [aɪl] [biː; bi] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	No	,	"	replied	Billy	,	"	of	course	not	;	I'll	be	the	captain	.
"	不	,	"	回复	比利	,	"	的	课程	不是	;	患病的	是	这	队长	.

“不，”比利回答说，“当然不是；我来当船长。”

" [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [saɪt] ['griːtɪd] ['bɪli] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .

"	A	wonderful	sight	greeted	Billy	the	following	day	.
"	一个	精彩的	视线	问候	比利	这	下列的	天	.

第二天，比利看到了一幅美丽的景象。

[æz; əz] ['juːʒuəl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌp] ['ɜːli] ,

As	usual	he	was	up	early	,
作为	通常	他	曾是	向上	早期的	,

他像往常一样早早起床了。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [iːst] ['wɪndəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [wɔː'luːlə] ['frəʊz(ə)n]

and	through	the	east	window	in	the	sitting	-	room	he	saw	the	Wallula	frozen
和	通过	这	东方	窗户	在	这	坐着	-	房间	他	锯	这	瓦卢拉	冷冻

[fɑːst] [ɪn] [ðə; ði] [aɪs] [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] .

fast	in	the	ice	not	far	from	shore	.
快速地	在	这	冰	不是	远的	从	支撑	.

透过客厅东窗，他看到瓦卢拉号被牢牢地冻在离岸不远的冰层中。

" [əʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] ! ['mæmə; mə'mɑː] !

"	Oh	,	mamma	!	mamma	!
"	哦	,	妈妈	!	妈妈	!

“哦，妈妈！妈妈！

" [hiː; hi] [kɔːld] .
" he called .
" 他 称为 .

他打电话来了。

" [hɪrz] [ðə; ði][bɪg] [red] [sʌn] ['kʌmɪŋ] [raɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] , [red] [klaʊdz] ,
" Here's the big red sun coming right out of the red , red clouds ,
" 这里是 这 大的 红色的 太阳 未来 正确的 出去 的 这 红色的 , 红色的 云 ,

“瞧，那轮巨大的红太阳正从红彤彤的云层中探出头来！”

[ænd; ənd] [ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔː'luːlə] .
and it's shining on the Wallula .
和 它是 灼灼 在 这 瓦卢拉 .

它在瓦卢拉河上闪耀。

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪsɪklz] !
And the icicles !
和 这 冰柱 !

还有冰柱！

[əʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] ! ['betɪ] !
Oh , mamma ! Betty !
哦 , 妈妈 ! 贝蒂 !

哦，妈妈！贝蒂！

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['aɪsɪklz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒn][ɔːl][ðə; ði][rəʊps] .
Come and see the icicles shining on all the ropes .
来 和 看 这 冰柱 灼灼 在 全部 这 绳索 .

快来看看绳子上闪闪发光的冰柱吧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

比利兄弟(Brother Billy)
第5/5页

[əʊ] , [aɪ][mʌst; məst][get] [aʊt] [ðeə(r)] [kwɪk] .
Oh , I must get out there quick .
哦 , 我 必须 得到 出去 那里 快的 .

哦，我得赶紧出去。

" [æz; əz] ['bɪli] [drest] , [ðə; ðɪ][sʌn][wɒz; wəz] [swˈpləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [klaʊd] [səʊ][bɪg] , [səʊ] [blæk] ,
" As Billy dressed , the sun was swallowed by a cloud so big , so black ,
" 作为 比利 穿着 , 这 太阳 曾是 吞咽 经过 一个 云 所以 大的 , 所以 黑色的 ,

“比利穿衣服的时候，太阳被一大片漆黑的云吞没了。”

[ɪts] ['ʃædəʊ] [dɪmd] [ðə; ðɪ][dʒɔɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
its shadow dimmed the joy shining in his face .
它是 阴影 调暗 这 喜悦 灼灼 在 他的 脸 .

它的阴影遮蔽了他脸上闪耀的喜悦。

" [waɪ] , ['mæmə; məˈmɑː] !
" Why , mamma !
" 为什么 , 妈妈 !

“妈妈，为什么！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , " [wɒt] [ə; eɪ] - ['nɔːrməs] [klaʊd] , [ænd; ənd] [ɪts] ['spredɪŋ] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ðɪ][skaɪ] .
" he shouted , " what a ' normous cloud , and it's spreading over all the sky .
" 他 喊叫 , " 什么 一个 - 正常 云 , 和 它是 传播 超过 全部 这 天空 .

他喊道：“好大的云啊，它正蔓延到整个天空。”

[aɪ]['nevə(r)] [sɔː] ['eniθɪŋ] ['hæpən] [səʊ] [kwɪk] [bɪˈfɔː(r)] .
I never saw anything happen so quick before .
我 绝不 锯 任何事物 发生 所以 快的 前 .

我以前从未见过事情发生得这么快。

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [klaʊd] !
Did you ever see such a cloud !
做过 你 曾经 看 这样的 一个 云 !

你见过这样的云吗！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['hevi] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][fɔːl] [daʊn] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ðɪ] ['sʌnʃaɪn] .
It was so heavy it had to go and fall down over all the sunshine .
它 曾是 所以 重的 它 有 到 去 和 落下 向下 超过 全部 这 阳光 .

它太重了，不得不倒下来，洒在阳光下。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 108]
" [页 -]

[第108页]

" [nəʊ]['wʌndə(r)] ! " [ɪkˈskleɪmd] ['betɪ] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] !
" No wonder ! " exclaimed Betty , " I should think it would !
" 不 想知道 ! " 惊呼 贝蒂 , " 我 应该 思考 它 会 !

“难怪！”贝蒂惊呼道，“我就知道会这样！”

[lʊk] [ðeə(r)] ! "
Look there ! "
看 那里 ! "

看那里！

" [weə(r)] ?
" Where ?
" 在哪里 ?

“在哪里?

[wɒt] ? "
What ? "
什么 ? "

什么? ”

" [waɪ] , ['bɪli] , [doʊnt][ju:; jʊ] [si:] ?
" Why , Billy , don't you see ?
" 为什么 , 比利 , 不 你 看 ?

“为什么，比利，你难道看不出来吗？”

[ðeə(r)] [ɪz][æn'twɑ:n] - [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [bi:tʃ] [wɪð] - [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] ,
There is Antoine LeBrinn down on the beach with Samone in his arms ,
那里 是 安托万 - 向下 在 这 海滩 和 - 在 他的 武器 ,

安托万·勒布林抱着萨蒙躺在沙滩上。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ['hæznt] [ɒn] [hɑ:f] [ɪ'nʌf] [kləʊðz] [tu:; tə] [ki:p]
and I know the poor little thing hasn't on half enough clothes to keep
和 我 知道 这 贫穷的 小的 事物 还没有 在 一半 足够的 衣服 到 保持
[hɜ:(r); hə(r)] [wɔ:m] .
her warm .
她 温暖的 .

我知道这可怜的小家伙穿的衣服远远不够保暖。

[ai][doʊnt][keə(r)] [haʊ] [su:n] [ðeɪ] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] , [səʊ] [ðeə(r)] ! "
I don't care how soon they take her away from him , so there ! "
我 不 关心 如何 很快 他们 拿 她 离开 从 他 , 所以 那里 ! "

我不在乎他们多久之后把她从他身边带走，就这么定了！

" [waɪ] , ['betɪ] ! "
" Why , Betty ! "
" 为什么 , 贝蒂 ! "

“哎呀，贝蒂！”

" [ai][doʊnt][keə(r)] , ['bɪli] .
" I don't care , Billy .
" 我 不 关心 , 比利 .

“我不在乎，比利。”

[aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [dʒʌst][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði][fəʊks][du:; də] [ə'baʊt] [ðæt] [əʊld]
I'm beginning to feel just the way the rest of the folks do about that old
我是 开始 到 感觉 只是 这 方式 这 休息 的 这 各位 做 关于 那 老的
[æn'twɑ:n] .
Antoine .
安托万 .

我对那个老安托万的看法，也开始和其他人一样了。

[pə'pɑ:] [sez] [hi:; hi][doʊnt] [stɪk] [tu:; tə] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] [wɜ:k] ,
Papa says he don't stick to any kind of work ,
爸爸 说道 他 不 戳 到 任何 种类 的 工作 ,

爸爸说他不从事任何类型的工作，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [pɔ:(r); pʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ! "
and his family are too poor for anything ! "
和 他的 家庭 是 也 贫穷的 为了 任何事物 ! "

他家穷得什么都买不起！

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɪm] , " ['bɪli] ['θret(ə)nd] ; " [juː; jʊ] [siː] [ɪf] [ai][doʊnt] .
" I'm going to tell him , " Billy threatened ; " you see if I don't .
" 我是 去 到 告诉 他 , " 比利 威胁 ; " 你 看 如果 我 不 .

“我要告诉他，”比利威胁道，“你等着瞧。”

" [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hɑːf][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['gæðəd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [tʌg] [frɒm; frəm] [ʃɛ'bɔɪgən]
" Late in the morning half the village gathered to watch the tug from Cheboygan
" 晚的 在 这 早晨 一半 这 村庄 聚集 到 手表 这 拖船 从 切博伊根
[rɪ'liːs] [ðə; ði] [wɔː'luːlə] [ænd; ənd] [təʊ] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː] [seɪf] ['wɔːtə(r)] .
release the Wallula and tow her into safe water .
发布 这 瓦卢拉 和 拖 她 进入 安全的 水 .

“上午晚些时候，半个村子的人聚集在一起，观看来自 Cheboygan 的拖船释放 Wallula 号，并将其拖到安全水域。

[ðen] ['bɪli] [sɔː] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][mæn] [fraʊn] ,
Then Billy saw more than one man frown ,
然后 比利 锯 更多的 比 一 男人 皱眉 ,

然后比利看到不止一个人皱起了眉头，

[æz; əz][hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['θɪnli] [klæd] [tʃaɪld] ['ʃɪvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['frentʃmənz] [ɑːmz] .
as he noticed the thinly clad child shivering in the Frenchman's arms .
作为 他 注意到 这 薄薄的 覆膜 孩子 瑟瑟发抖 在 这 法国人的 武器 .

他注意到那个衣衫褴褛的孩子在法国人的怀里瑟瑟发抖。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [kəm'pel] ['betɪ] [tuː; tə] [tel] [æn'twɑːn][hiː; hi][mʌst; məst]
From that time he determined to compel Betty to tell Antoine he must
从 那 时间 他 决定 到 迫使 贝蒂 到 告诉 安托万 他 必须
[stɒp] ['drɪŋkɪŋ] .
stop drinking .
停止 喝 .

从那时起，他决心要让贝蒂告诉安托万他必须戒酒。

[æt; ət] [fɜːst] ['betɪ] [rɪ'fjuːzd] , [bʌt; bət] ['faɪnəli] [ə; eɪ] [njuː] [aɪ'dɪə] [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
At first Betty refused , but finally a new idea came into her mind .
在 第一的 贝蒂 拒绝 , 但 最后 一个 新的 主意 来了 进入 她 头脑 .

起初贝蒂拒绝了，但最终她脑海中浮现出一个新主意。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 109]
[页 -]

[第109页]

" [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [wiː; wi] [mait] [duː; də] , ['bɪli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Tell you what we might do , Billy , " she said ,
" 告诉 你 什么 我们 可能 做 , 比利 , " 她 说 ,

“比利，我告诉你我们可能会怎么做，”她说。

" [wiː; wi] [mait] [get] [ʌp] [ə; eɪ] [pledʒ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [saɪn] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə] . "
" we might get up a pledge for him to sign his name to . "
" 我们 可能 得到 向上 一个 保证 为了 他 到 符号 他的 姓名 到 . "

“我们可以让他签署一份承诺书。”

" [wʌts] [ə; eɪ] [pledʒ] ? "
" What's a pledge ? "
" 是什么 一个 保证 ? "

什么是承诺?

" [əʊ] , [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [saɪn] , " [ænd; ənd] ['betɪ] , ['ɒfərɪŋ] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [rəʊt]
" Oh , it's something you sign , " and Betty , offering no further explanation , wrote
" 哦 , 它是 某物 你 符号 , " 和 贝蒂 , 提供 不 更远 解释 , 写道
[hɜː(r); hə(r)] [pledʒ] .
her pledge .
她 保证 .

“哦，这是要签个字的，”贝蒂没有做任何进一步的解释，就写下了她的誓词。

['hævɪŋ] ['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] ['tempərəns] [pledʒ] , [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] .

Having	**never**	**seen**	**a**	**temperance**	**pledge**	**,**	**this**	**was**	**not**	**an**	**easy**	**thing**	**to**	**do**	**.**
拥有	绝不	已见	一个	节制	保证	,	这	曾是	不是	一个	简单的	事物	到	做	.

由于从未见过禁酒誓词，这并非易事。

['betɪ] [traɪd] ['meni] [taɪmz] ,

Betty	**tried**	**many**	**times**	**,**
贝蒂	尝试	许多	时代	,

贝蒂尝试了很多次，

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] ['nɪəli] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [best] ['tæblət] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kə'rekt] [fɔːm]

and	**destroyed**	**nearly**	**all**	**her**	**best**	**tablet**	**before**	**she**	**decided**	**upon**	**the**	**correct**	**form**
和	损毁	几乎	全部	她	最好的	药片	前	她	决定	之上	这	正确的	形式

.

:

.

在确定正确的格式之前，她几乎毁掉了自己所有最好的平板电脑。

[ɔːl] [ðɪs] ['skrɪb(ə)lɪŋ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['bɪli] .

All	**this**	**scribbling**	**she**	**did**	**in**	**the**	**presence**	**of**	**the**	**impatient**	**Billy**	**.**
全部	这	涂鸦	她	做过	在	这	在场	的	这	不耐烦	比利	.

她当着不耐烦的比利的面涂涂画画。

" [naʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [begd] , [wen] ['betɪ]

"	**Now**	**read**	**it**	**,**	**"**	**he**	**begged**	**,**	**when**	**Betty**
"	现在	读	它	,	"	他	乞求	,	什么时候	贝蒂

“现在读吧，”他恳求道，贝蒂

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**110**	**]**
[	页	-	]

[第110页]

['fəʊldɪd] ['sevrəl] [ʃiːts] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [di'strɔi] [ðem; ðəm] .

folded	**several**	**sheets**	**of**	**paper**	**instead**	**of**	**destroying**	**them**	**.**
折叠	一些	纸张	的	纸	反而	的	摧毁	他们	.

把几张纸折叠起来，而不是销毁。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [woʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , ['bɪli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['daʊtfəli] , " [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ,

"	**I**	**am**	**afraid**	**you**	**won't**	**understand**	**it**	**,**	**Billy**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**doubtfully**	**,**	**"**	**but**	**it**	**means**	**,**
"	我	是	害怕的	你	惯于	理解	它	,	比利	,	"	她	说	,	怀疑地	,	"	但	它	方法	,

“恐怕你不会明白的，比利，”她怀疑地说，“但它的意思是，

- [aɪ] [woʊnt] [drɪŋk] ['eni] [mɔː(r)] ['wɪski] [ænd; ənd] [θɪŋz] . -

'	**I**	**won't**	**drink**	**any**	**more**	**whiskey**	**and**	**things**	**.**	**'**
-	我	惯于	喝	任何	更多的	威士忌酒	和	事物	.	-

“我以后再也不喝威士忌之类的东西了。”

[naʊ] ['lɪs(ə)n] , ['bɪli] ; [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [maɪ'self] :

Now	**listen**	**,**	**Billy**	**;**	**I'd**	**like**	**to**	**hear**	**how**	**it**	**sounds**	**myself**	**:**
现在	听	,	比利	;	ID	喜欢	到	听到	如何	它	声音	我	:

听着，比利；我想亲自听听效果如何：

- [wen] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [ɪ'vents] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [tʌtʃ] [nɒt] , [teɪst] [nɒt] ,

'	**When**	**in**	**the**	**course**	**of**	**human**	**events**	**it**	**becomes**	**necessary**	**to**	**touch**	**not**	**,**	**taste**	**not**	**,**
-	什么时候	在	这	课程	的	人类	活动	它	变成	必要的	到	触碰	不是	,	品尝	不是	,

“当人类历史进程中，必须做到不触摸、不品尝时，

['hænd(ə)l] [nɒt] , [lʊk] [nɒt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [waɪn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [red] ,

handle	not	,	look	not	upon	the	wine	when	it	is	red	,
处理	不是	,	看	不是	之上	这	葡萄酒	什么时候	它	是	红色的	,

当酒呈红色时，不要触摸，不要看它。

[gɪv] [ˌem 'iː] ['lɪbəti] [ɔː(r)] [gɪv] [ˌem 'iː] [deθ] [bɪ'fɔː(r)] [ai]['evə(r)] [tʌtʃ] [ə'nʌðə(r)] [drɒp] . - "

give	me	liberty	or	give	me	death	before	I	ever	touch	another	drop	.	'	"
给	我	自由	或者	给	我	死亡	前	我	曾经	触碰	其他	降低	.	-	"

“要么给我自由，要么给我死亡，我绝不再碰一滴水。”

" [əʊ] , ['betɪ] , [ðæts] [gʊd] ; [kɔːs] [ai] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Oh	,	Betty	,	that's	good	;	course	I	understand	it	.
"	哦	,	贝蒂	,	那就是	好的	;	课程	我	理解	它	.

“哦，贝蒂，那太好了；我当然明白。”

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] [lɑːst] [jɪə(r)] ! "

Why	,	it	sounds	just	like	the	Fourth	of	July	last	year	!	"
为什么	,	它	声音	只是	喜欢	这	第四	的	七月	最后的	年	!	"

“哎呀，听起来跟去年七月四日一模一样！”

" [ðeə(r)] [naʊ] , ['bɪli] ,

"	There	now	,	Billy	,
"	那里	现在	,	比利	,

“好了，比利，

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] [ɪf] [ai][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ,

I	shall	have	to	read	it	all	over	again	if	I	find	out	how	it	sounds	,
我	将	有	到	读	它	全部	超过	再次	如果	我	寻找	出去	如何	它	声音	,

如果我知道它的音韵如何，我就得再读一遍。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæts] ['əʊnli][ðə; ði] [ʃɔːt] [bɪ'gɪnɪŋ] . "

because	that's	only	the	short	beginning	.	"
因为	那就是	仅有的	这	短的	开始	.	"

因为这仅仅是个短暂的开始。

" [waɪ] , ['betɪ] , [bʌt; bət] [ðæts] [ɪ'nʌf] !

"	Why	,	Betty	,	but	that's	enough	!
"	为什么	,	贝蒂	,	但	那就是	足够的	!

“贝蒂，够了！”

[ɪf] [hiː; hi] [saɪnz] [ðæt] [ænd; ənd] ['prɒmɪsɪz] [ðæt] [hiː; hi] [woʊnt] [drɪŋk] [ə'nʌðə(r)] [drɒp] , [waɪ] , [waɪ] ,

If	he	signs	that	and	promises	that	he	won't	drink	another	drop	,	why	,	why	,
如果	他	标志	那	和	承诺	那	他	惯于	喝	其他	降低	,	为什么	,	为什么	,

如果他签了字，并保证以后再也不喝酒，为什么，为什么？

[ðæts] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [stɒp] , ['betɪ] . "

that's	the	place	to	stop	,	Betty	.	"
那就是	这	地方	到	停止	,	贝蒂	.	"

“到此为止就好，贝蒂。”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [bʌt; bət] [jʊr; jər] [raɪt] , ['bɪli] ,

"	I	don't	know	but	you're	right	,	Billy	,
"	我	不	知道	但	你是	正确的	,	比利	,

我不知道，但你说得对，比利。

[bʌt; bət] ['lɔɪərz] [pʊt] [ɪn] [lɒts] [ɒv; əv] [wɜːdz] [ðeɪ] [doʊnt] [niːd] [wen] [ðeɪ] [raɪt] [θɪŋz] ,

but	lawyers	put	in	lots	of	words	they	don't	need	when	they	write	things	,
但	律师	放	在	很多	的	字	他们	不	需要	什么时候	他们	写	事物	,

但律师在撰写文件时常常会使用很多不必要的词语。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevə(r)] [stɒp] [wen] [ðeɪ] [get] [θruː] .

and	they	never	stop	when	they	get	through	.
和	他们	绝不	停止	什么时候	他们	得到	通过	.

而且他们一旦得逞，就绝不会停止。

[juː; jʊ] [siː] , [ai] [ˈhævnt] [riːd] [juː; jʊ][ðə; ði] - [ˌweərˈæz] - [ænd; ənd] - [naʊ] [ˈðeəfɔː(r)] -
You see , I haven't read you the ' whereas ' and ' now therefore '
你 看 , 我 还没有 读 你 这 - 然而 - 和 - 现在 所以 -

你看，我还没给你读“鉴于”和“因此”这两个词呢。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 111]
[页 -]

[第111页]

[pɑːt] .
part .
部分 .

部分。

[ai] [ˈwɒntɪd] [ðɪs] [pledʒ] [tuː; tə] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈlɔɪə(r)] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .
I wanted this pledge to sound as if a lawyer made it .
我 通缉 这 保证 到 声音 作为 如果 一个 律师 制成 它 .

我希望这份承诺听起来像是律师写的。

[juː; jʊ] [siː] , [ˈbɪli] , [ai] [nəʊ] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai] [riːd] [ˈevriθɪŋ] . "
You see , Billy , I know , because I read everything . "
你 看 , 比利 , 我 知道 , 因为 我 读 一切 . "

你看，比利，我知道，因为我把所有东西都读过了。

" [ai][doʊnt][keə(r)] , " [ˈbɪli] [meɪnˈteɪnd] , " [juː; jʊ] [mait] [get] [hɪm] [mɪkst] . "
" I don't care , " Billy maintained , " you might get him mixed . "
" 我 不 关心 , " 比利 维持 , " 你 可能 得到 他 混合 . "

“我不在乎，”比利坚持说，“你可能会让他误入歧途。”

" [ðæts] [səʊ] , " [ədˈmɪtɪd] [ˈbetɪ] .
" That's so , " admitted Betty .
" 那就是 所以 , " 承认 贝蒂 .

“确实如此，”贝蒂承认道。

" [ænd; ənd] [ðen] , [tuː] , [bet] , [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [seɪ] - [bɪˈfɔː(r)] [ai] [drɪŋk] [əˈnʌðə(r)] [drɒp] — [ɒv; əv]
" And then , too , Bet , why don't you say ' before I drink another drop — of
" 和 然后 , 也 , 赌注 , 为什么 不 你 说 - 前 我 喝 其他 降低 — 的
[ˈwɪski] ,
whiskey ,
威士忌酒 ,

“还有，贝特，你为什么不说‘在我再喝一滴威士忌之前’呢？”

- [ɪn][bɪg][ˈkæpɪt(ə)l] [ˈlɛtəz] . "
' in big capital letters . "
- 在 大的 首都 信件 . "

'用大写字母写出来。

" [əʊ] , [ˈnevə(r)] , [ˈbɪli] , [ðæt] [wʊd] [hɜːt] [ɑːnˈtwɑːnz] [ˈfiːlɪŋz] .
" Oh , never , Billy , that would hurt Antoine's feelings .
" 哦 , 绝不 , 比利 , 那 会 伤害 安托万的 情怀 .

“哦，千万别，比利，那样会伤安托万的心的。”

[wiː; wi] [ˈmʌsnt] [ˈiːv(ə)n] [hɪnt] [əˈbaʊt] [ˈgetɪŋ] [drʌŋk] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
We mustn't even hint about getting drunk and such things ,
我们 不得 甚至 暗示 关于 获得 醉 和 这样的 事物 ,

我们连暗示喝醉之类的事情都不能。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [əˈbaʊt] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [pledʒ] ,
but I will do as you say about having a short pledge ,
但 我 将要 做 作为 你 说 关于 拥有 一个 短的 保证 ,

但我会按照你说的，缩短承诺期限。

[ænd; ənd][wiːl; wil][trɪm][ˌaɪ'tiː][wɪð] ['pɪktʃəz] . "

and	we'll	trim	it	with	pictures	.	"
和	出色地	修剪	它	和	图片	.	"

我们会用图片进行装饰。”

" [meɪk] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['bɔtlz] [ænd; ənd] [θɪŋz] , ['betɪ] . "

"	Make	pictures	of	bottles	and	things	,	Betty	.	"
"	制作	图片	的	瓶子	和	事物	,	贝蒂	.	"

“贝蒂，画些瓶子之类的东西吧。”

" [əʊ] , [stɒp] , ['bɪli] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɒt] !

"	Oh	,	stop	,	Billy	,	I	should	say	not	!
"	哦	,	停止	,	比利	,	我	应该	说	不是	!

“哦，比利，等等，我应该说不！”

[bɜ˞dz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [wɪl] [biː; bi]['betə(r)] , [ænd; ənd][woʊnt] [hɜːt] [ɑːn'twɑːnz] ['fiːlɪŋz] .

Birds	and	flowers	will	be	better	,	and	won't	hurt	Antoine's	feelings	.
鸟类	和	花朵	将要	是	更好的	,	和	惯于	伤害	安托万的	情怀	.

鸟儿和鲜花会更好，也不会伤害安托万的心。

[doʊnt][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?

Don't	you	understand	?
不	你	理解	?

你不明白吗?

[ðen] [wiːl; wil][taɪ][ə; eɪ] [red] ['rɪbən] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

Then	we'll	tie	a	red	ribbon	on	it	.
然后	出色地	领带	一个	红色的	丝带	在	它	.

然后我们会在上面系上一条红丝带。

" [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] ['bɪliz] ['mʌðə(r)] , [nɒt] ['ʃeərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrənz] ['siːkrət] ,

"	It	so	happened	that	Billy's	mother	,	not	sharing	the	children's	secret	,
"	它	所以	发生	那	比利	母亲	,	不是	分享	这	孩子们的	秘密	,

“碰巧的是，比利的母亲并没有把孩子们之间的秘密告诉别人，

[ˌwʊdnt] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ðɪ] ['frentʃmənz] [həʊm] ,

wouldn't	allow	them	to	visit	the	Frenchman's	home	,
不会	允许	他们	到	访问	这	法国人的	家	,

不允许他们去拜访那位法国人的家。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl][ðə; ðɪ][aɪs] [stretʃt] [frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] ,

and	it	was	not	until	the	ice	stretched	from	shore	to	shore	,
和	它	曾是	不是	直到	这	冰	拉伸	从	支撑	到	支撑	,

直到冰层从岸边一直延伸到岸边，

[ænd; ənd][æn'twɑːn][bɪ'gæn][hɪz; ɪz]['wɪntə(r)] ['fɪʃɪŋ] , [ðæt] [ðeə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [keɪm] .

and	Antoine	began	his	winter	fishing	,	that	their	opportunity	came	.
和	安托万	开始	他的	冬天	钓鱼	,	那	他们的	机会	来了	.

安托万开始了冬季捕鱼，他们的机会来了。

['ɑːftə(r)] [skuːl] [wʌn] [naɪt] ,

After	school	one	night	,
后	学校	一	夜晚	,

一天晚上放学后，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	112	]
[	页	-	]

[第112页]

[ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] [fɪʃ] ['ʃænti] [ɒn][ðə; ðɪ]['frəʊz(ə)n] [streɪts] .

they	visited	his	fish	shanty	on	the	frozen	straits	.
他们	到访	他的	鱼	棚屋	在	这	冷冻	海峡	.

他们去拜访了他在冰封海峡上的鱼棚。

" [kʌm] [ɪn] , " [sed] [ænˈtwɑːn] , [ɪn] [rɪˈspɒns] [tuː; tə] [ˈbɛtiz] [nɒk] , " [kʌm] [ɪn] . "
" Come in , " said Antoine , in response to Betty's knock , " come in . "
" 来 在 , " 说 安托万 , 在 回复 到 贝蒂的 敲 , " 来 在 . "

“进来吧，”安托万回应贝蒂的敲门声说，“进来吧。”

" [əʊ] , [maɪ] , [wɒt] [ə; eɪ][ˈtaɪni] [pleɪs] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈbetɪ] , " [ænd; ənd] [haʊ] [wɔːm] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] !
" Oh , my , what a tiny place ! " exclaimed Betty , " and how warm it is !
" 哦 , 我的 , 什么 一个 微小的 地方 ! " 惊呼 贝蒂 , " 和 如何 温暖的 它 是 !

“哦，我的天哪，这地方真小！”贝蒂惊叹道，“而且真暖和！”

[tuː] [wɔːm] !
too warm !
也 温暖的 !

太热了！

[əʊ] , [maɪ] ! "
Oh , my ! "
哦 , 我的 ! "

我的天哪！

" [smelz] [ˈfɪʃi] [ænd; ənd] [ˈtæri] , " [ˈædɪd] [ˈbɪli] , [ˈhəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [nəʊz] .
" Smells fishy and tarry , " added Billy , holding his nose .
" 气味 腥 和 焦油 , " 额外 比利 , 保持 他的 鼻子 .

“闻起来有鱼腥味和焦油味，”比利捏着鼻子补充道。

" [hʌʃ] ! " [wɔːnd] [ˈbetɪ] , [ˈfɪrɪŋ] [ænˈtwɑːn] [mait] [biː; bi] [əˈfendɪd] .
" Hush ! " warned Betty , fearing Antoine might be offended .
" 嘘 ! " 警告 贝蒂 , 害怕 安托万 可能 是 被冒犯了 .

“嘘！”贝蒂警告道，她担心安托万会生气。

" [wɔːm] ! " [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][mæn] , [ˈlɑːfɪŋ] [ˈhɑːtɪli] ; " [ðə; ði] [ˈpriːtʃə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪə(r)] ,
" Warm ! " repeated the man , laughing heartily ; " the preacher she was here ,
" 温暖的 ! " 重复 这 男人 , 笑 衷心地 ; " 这 牧师 她 曾是 这里 ,

“真暖和！”那人笑着重复道；“她就是这里的牧师，

[ænd; ənd][aɪ] [eɪnt] [wɒnt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [steɪ] , [səʊ][aɪ] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɔːm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [eɪnt] [steɪ] [lɒŋ] .
and I ain't want it to stay , so I make it warm , and she ain't stay long .
和 我 不是 想 它 到 停留 , 所以 我 制作 它 温暖的 , 和 她 不是 停留 长的 .
"
"
"

我不想让她待太久，所以我把房间弄暖和些，她也没待多久。

" [waɪ] [dɪd][ðə; ði][ˈmɪnɪstə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [ˈbetɪ] .
" Why did the minister come to see you ? " asked Betty .
" 为什么 做过 这 部长 来 到 看 你 ? " 问 贝蒂 .

“部长为什么来见你？”贝蒂问道。

" [dɪd] [hiː; hi] [kʌm] [aʊt] [hɪə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [tel] [hɪm] [fɪʃ] [ˈstɔːriz] ?
" Did he come out here to have you tell him fish stories ?
" 做过 他 来 出去 这里 到 有 你 告诉 他 鱼 故事 ?

“他来这里是想让你给他讲鱼的故事吗？”

" [ˈbɪli] [in'kwaiə] .
" Billy inquired .
" 比利 询问 .

比利问道。

[əˈgen] [ænˈtwɑːn] [lɑːft] .
Again Antoine laughed .
再次 安托万 笑了 .

安托万又笑了。

" [nəʊ] , , [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [aʊt] [hɪə(r)][ænd; ənd] [brɪŋ] [wʌn] ['tempərəns] [pledʒ] .
" No , Beely , the preacher she come out here and bring one temperance pledge .
" 不 , 蜜蜂 , 这 牧师 她 来 出去 这里 和 带来 一 节制 保证 .

“不，比莉，那位牧师来到这里，带来了一份禁酒誓言。”

[ʃiː; ʃi] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [æn'twɑːn] , [aɪm] ['fɪʃəmən] , [tuː] .
She say to me , ' Antoine , I'm fisherman , too .
她 说 到 我 , - 安托万 , 我是 渔夫 , 也 .

她对我说：“安托万，我也是个渔夫。”

[aɪm][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][saɪn][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɒn] [ðɪs] [wʌn]['peɪpə(r)] . -
I'm ask you to sign your name on this one paper . '
我是 问 你 到 符号 你的 姓名 在 这 一 纸 . -

请你在这张纸上签名。

[aɪm] [tel] [ðæt] ['priːtʃə(r)] [ʃiː; ʃi] [meɪk] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] , [ænd; ənd][aɪm][pʊt] [wʌn] , [tuː] ,
I'm tell that preacher she make a mistake , and I'm put one , two ,
我是 告诉 那 牧师 她 制作 一个 错误 , 和 我是 放 一 , 二 ,

我要告诉那位牧师她犯了个错误，然后我打出一、二，

[θriː] [stɪk] [ɒv; əv] [wʊd] [ɒn][ðə; ði] [stəʊv] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][get]
three stick of wood on the stove , and it get
三 戳 的 木头 在 这 火炉 , 和 它 得到

炉子上放了三根木柴，然后.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 113]
[页 -]

[第113页]

[tuː] [wɔːm] ['prɪti] [kwɪk] .
too warm pretty quick .
也 温暖的 漂亮的 快的 .

温度很快就升高了。

[ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [ʃiː; ʃi][gəʊ] [həʊm] , [ænd; ənd]
The preacher she go home , and
这 牧师 她 去 家 , 和

她回家后，牧师就走了。

[əʊl][æn'twɑːn]
ole Antoine
奥莱 安托万

奥尔·安托万

[ʃiː; ʃi] [saɪn] [nəʊ] [pledʒ] [səʊ] [lɒŋ] [ʃiː; ʃi][lɪv; laɪv] , [aɪ] [təʊl] [juː; jʊ] [ðæt] [raɪt] [naʊ] .
she sign no pledge so long she live , I tole you that right now .
她 符号 不 保证 所以 长的 她 居住 , 我 托勒 你 那 正确的 现在 .

我刚才就告诉你，只要她活着，她就不会签署任何誓言。

" ['betɪ] [lʊkt] [dɪs'kʌrɪdʒd] , [bʌt; bət] ['bɪli] [grɪnd] [æz; əz][hiː; hi] [nelt] [tuː; tə][pɪə(r)] [θruː] [ðə; ði]
" Betty looked discouraged , but Billy grinned as he knelt to peer through the
" 贝蒂 看起来 灰心 , 但 比利 咧嘴一笑 作为 他 跪下 到 同伴 通过 这
[həʊl] [ɪn][ðə; ði][aɪs] .
hole in the ice .
洞 在 这 冰 .

贝蒂看起来很沮丧，但比利跪下来透过冰上的洞往里看，咧嘴一笑。

[bəuθ] ['tʃɪldrən] [njuː] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðeə(r)] [pledʒ] .
Both children knew better than to speak of their pledge .
两个都 孩子们 知道 更好的 比 到 说话 的 他们的 保证 .

两个孩子都知道最好不要提起他们的誓言。

[wɪð] ['ʌtməʊst] ['peɪʃ(ə)ns] [æn'twɑːn] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtəz] [ɔːl][hiː; hi] [njuː] [ə'baʊt] ['fɪʃɪŋ]

With	utmost	patience	Antoine	explained	to	his	visitors	all	he	knew	about	fishing
和	极致	耐心	安托万	解释	到	他的	访客	全部	他	知道	关于	钓鱼

[θruː] [ðə; ði][aɪs] .

through	the	ice	.
通过	这	冰	.

安托万非常有耐心地向来访者讲解了他所知道的关于冰钓的一切。

" [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz][ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [laɪn] , , [ðæt] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ðeə(r)] ?

"	What	you	think	is	on	the	end	of	that	line	,	Beely	,	that	go	into	the	water	there	?
"	什么	你	思考	是	在	这	结尾	的	那	线	,	蜜蜂	,	那	去	进入	这	水	那里	?

"

"
"

“比莉，你觉得那根伸进水里的线末端挂着什么？”

" [mˈɪnəʊz] ? "

"	Minnows	?	"
"	小鱼	?	"

“小鱼？”

" [əʊ] , [nəʊ] , , [nəʊ] ['mɪnəʊ] [ɒn][ðə; ði]['wɪntə(r)] .

"	Oh	,	no	,	Beely	,	no	minnow	on	the	winter	.
"	哦	,	不	,	蜜蜂	,	不	桃花鱼	在	这	冬天	.

“哦，不，比利，冬天没有小鱼了。”

[ɒn][ðə; ði][end] [ðæt] [laɪn][ɪz][wʌn] [dɪˈkɔɪ] [fɪʃ] .

On	the	end	that	line	is	one	decoy	fish	.
在	这	结尾	那	线	是	一	诱饵	鱼	.

钓线的末端挂着一条诱饵鱼。

[ʃiːz] ['hevi] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [wɪð] [liːd] .

She's	heavy	and	weighted	with	lead	.
她是	重的	和	加权	和	带领	.

她很重，像灌了铅一样。

[wiː; wi][let][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [diːp] ['wɔːtə(r)] .

We	let	it	down	on	the	deep	water	.
我们	让	它	向下	在	这	深的	水	.

我们把它放到了深水区。

[ðen] , [wen] [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] [fɪʃ] [kʌm] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi][wɪnd][ðə; ði][laɪn] [wɪð] [wʌn] ['wɪndləs] .

Then	,	when	we	see	a	fish	come	after	it	,	we	wind	the	line	with	one	windlass	.
然后	,	什么时候	我们	看	一个	鱼	来	后	它	,	我们	风	这	线	和	一	绞盘	.

"

"
"

然后，当我们看到有鱼追上来时，我们就用一个绞盘收线。

" [kænt] [juː; jʊ] [pʊl] [ɪn][ðə; ði][laɪn] ? " [ɑːskt] ['betɪ] .

"	Can't	you	pull	in	the	line	?	"	asked	Betty	.
"	不能	你	拉	在	这	线	?	"	问	贝蒂	.

“你不能把线拉回来吗？”贝蒂问道。

" [nəʊ] , ['betɪ] , [nəʊ] , [juː; jʊ] [pʊl] [ðə; ði][laɪn] , [juː; jʊ][dʒɜːk][ðə; ði] [dɪˈkɔɪ] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] [woʊnt]

"	No	,	Betty	,	no	,	you	pull	the	line	,	you	jerk	the	decoy	fish	,	and	that	won't
"	不	,	贝蒂	,	不	,	你	拉	这	线	,	你	混蛋	这	诱饵	鱼	,	和	那	惯于

[duː; də] .

do	.
做	.

“不，贝蒂，不，你拉线，你猛拽诱饵鱼，那样不行。”

, [juː; jʊ] [tɜːn] [ðə; ði] [kræŋk] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [wɪnd] [ðə; ði] [laɪn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [riːl] .

Beely	**,**	**you**	**turn**	**the**	**crank**	**there**	**and**	**wind**	**the**	**line**	**over**	**the**	**reel**	**.**
蜜蜂	,	你	转动	这	曲柄	那里	和	风	这	线	超过	这	卷轴	.

比利，你转动那里的曲柄，把线绕到卷线器上。

[naʊ] , ['betɪ] ,

Now	**,**	**Betty**	**,**
现在	,	贝蒂	,

现在，贝蒂，

[niːl] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

kneel	**on**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**opening**	**on**	**the**	**floor**	**and**	**look**	**down**	**on**	**the**	**water**	**.**
下跪	在	这	边缘	的	这	开幕	在	这	地面	和	看	向下	在	这	水	.

跪在地板上的开口边缘，向下望去，可以看到水面。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [siː] [wʌn] [dɪ'kɔɪ] [fɪʃ] ?

Can	**you**	**see**	**one**	**decoy**	**fish**	**?**
能	你	看	一	诱饵	鱼	?

你能看到一条诱饵鱼吗?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	**[**	**Pg**	**114**	**]**
"	[	页	-	]

[第114页]

" [jes] , [dʒʌst] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] ['eniθɪŋ] . "

"	**Yes**	**,**	**just**	**as**	**plain**	**as**	**anything**	**.**	**"**
"	是的	,	只是	作为	清楚的	作为	任何事物	.	"

“是的，就这么简单。”

" [naʊ] [juː; jʊ] , , [tɜːn] [ðə; ði] [kræŋk] . "

"	**Now**	**you**	**,**	**Beely**	**,**	**turn**	**the**	**crank**	**.**	**"**
"	现在	你	,	蜜蜂	,	转动	这	曲柄	.	"

“现在轮到你了，比利，转动曲柄。”

" [əʊ] , [əʊ] ! " [kraɪd] ['betɪ] .

"	**Oh**	**,**	**oh**	**!**	**"**	**cried**	**Betty**	**.**
"	哦	,	哦	!	"	哭	贝蒂	.

“哦，哦！”贝蒂叫道。

" [ʌp] ['kɒmz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fɪʃ] , [streɪt] , [streɪt] [ʌp] , [dʒʌst] [æz; əz] ['nætʃ(ə)rəl] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

"	**Up**	**comes**	**the**	**little**	**fish**	**,**	**straight**	**,**	**straight**	**up**	**,**	**just**	**as**	**natural**	**as**	**if**	**it**
"	向上	来	这	小的	鱼	,	直的	,	直的	向上	,	只是	作为	自然的	作为	如果	它

[wɒz; wəz] [ə'laɪv] . "

was	**alive**	**.**	**"**
曾是	活	.	"

“小鱼儿跃出水面，笔直地跃出水面，就像活物一样自然。”

" [naʊ] [let] [ˌem 'iː] [siː] , " [bɪ'sɔːt] [ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] .

"	**Now**	**let**	**me**	**see**	**,**	**"**	**besought**	**the**	**small**	**boy**	**.**
"	现在	让	我	看	,	"	恳求	这	小的	男生	.

“现在让我看看，”小男孩恳求道。

" [juː; jʊ] [kʌm] , ['betɪ] , [ænd; ənd] [tɜːn] [ðə; ði] [kræŋk] . "

"	**You**	**come**	**,**	**Betty**	**,**	**and**	**turn**	**the**	**crank**	**.**	**"**
"	你	来	,	贝蒂	,	和	转动	这	曲柄	.	"

“贝蒂，你过来，转动曲柄。”

" [hɪə(r)] , , " [sed] [æn'twɑːn] ,

"	**Here**	**,**	**Beely**	**,**	**"**	**said**	**Antoine**	**,**
"	这里	,	蜜蜂	,	"	说	安托万	,

“给你，比莉，”安托万说。

" [juː; jʊ][ænd; ənd] ['betɪ] [kæn; kən][bəuθ] [lʊk] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [skwiːz] [bɪ'saɪd]
" you and Betty can both look on the same time if you squeeze beside
" 你 和 贝蒂 能 两个都 看 在 这 相同的 时间 如果 你 挤 旁
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

“如果你挤到贝蒂旁边，你和贝蒂就可以同时观看了。”

[fɪʃ] ['ʃænti] [eɪnt] [bɪg] [laɪk] [ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] ? "
Fish shanty ain't big like the town hall ? "
鱼 棚屋 不是 大的 喜欢 这 镇 大厅 ? "

鱼棚可没市政厅那么大?

" [wel] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɒt] , " [əd'mɪtɪd] ['bɪli] .
" Well , I should say not , " admitted Billy .
" 出色地 , 我 应该 说 不是 , " 承认 比利 .

“嗯，应该说不是，”比利承认道。

" [waɪ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [naɪs] , [æn'twɑːn] ?
" Why , isn't it nice , Antoine ?
" 为什么 , 不是 它 好的 , 安托万 ?

“怎么，这不是很棒吗，安托万？”

[juː; jʊ][kæn; kən][sɪt] [raɪt] [stɪl] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][bɒks][ænd; ənd] [riːtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [wɔːlz] , [kænt] [juː; jʊ] ?
You can sit right still on your box and reach all the walls , can't you ?
你 能 坐 正确的 仍然 在 你的 盒子 和 抵达 全部 这 墙壁 , 不能 你 ?

你可以坐在箱子上不动，就能够到所有的墙壁，对吧?

[əʊ] , [ðæts] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?
Oh , that's the way you do it ?
哦 , 那就是 这 方式 你 做 它 ?

哦，原来你是这么做的?

[wen] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [fɪʃ] ['kʌmɪŋ] , [juː; jʊ][dʒʌst] [kiːp] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] ,
When you see a fish coming , you just keep watching him ,
什么时候 你 看 一个 鱼 未来 , 你 只是 保持 观看 他 ,

当你看到鱼游过来时，你就一直盯着它看。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [riːtʃ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [tɜːn] [ðə; ði][kræŋk][ænd; ənd] [wɪnd] [ʌp][ðə; ði][laɪn] ,
and then you reach over and turn the crank and wind up the line ,
和 然后 你 抵达 超过 和 转动 这 曲柄 和 风 向上 这 线 ,

然后你伸手去转动曲柄，把线卷起来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [prɪ'tend] [fɪʃ] ['kɒmz] [ʌp] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] .
and then the pretend fish comes up higher and higher .
和 然后 这 假装 鱼 来 向上 更高 和 更高 .

然后，假鱼越游越高。

[bʌt; bət] [ðen] , [ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][spɪə(r)][ðə; ði]['riːəl] [fɪʃ] . "
But then , I don't see how you spear the real fish . "
但 然后 , 我 不 看 如何 你 矛 这 真实的 鱼 . "

但是，我不知道该怎么用鱼叉叉到真正的鱼。

" [wel] , ['betɪ] [ænd; ənd] , [ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .
" Well , Betty and Beely , I will show you .
" 出色地 , 贝蒂 和 蜜蜂 , 我 将要 展示 你 .

“好吧，贝蒂和比莉，我会给你们展示的。”

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [dɪˈkɔɪ] [fɪʃ] [ʃiː; ʃi] [kʌm] ['kwaɪət] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wen] [wiː; wi] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]

You	see	the	decoy	fish	she	come	quiet	through	the	water	when	we	bring	it	up
你	看	这	诱饵	鱼	她	来	安静的	通过	这	水	什么时候	我们	带来	它	向上

[wɪð] [ə; eɪ] ['wɪndləs] .

with	a	windlass	.
和	一个	绞盘	.

你看，当我们用绞盘把诱饵鱼拉上来时，它安静地游过水面。

[ɪf] [wiː; wi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wɪð] [wʌn][dʒɜːk] , ['aʊə(r)] [traʊt] [wʊd] [biː; bi][skeə(r)] [ə'weɪ] .

If	we	brought	it	up	with	one	jerk	,	our	trout	would	be	scare	away	.
如果	我们	带来	它	向上	和	一	混蛋	,	我们的	鳟鱼	会	是	吓	离开	.

如果我们猛地把它拉上来，我们的鳟鱼就会被吓跑。

[fɪʃ] [nəʊ] [fuːl] , [aɪ]

Fish	no	fool	,	I
鱼	不	傻子	,	我

鱼可不是傻瓜，我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	115	]
[	页	-	]

[第115页]

[təʊl] [juː; jʊ] [ðæt] .

tole	you	that	.
托勒	你	那	.

我告诉过你。

[wen] [maɪ] [fɪʃ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [səʊ][aɪm][ʃʊə(r)][ɒv; əv][maɪ][eɪm] ,

When	my	fish	come	to	the	top	of	the	water	,	so	I'm	sure	of	my	aim	,
什么时候	我的	鱼	来	到	这	顶部	的	这	水	,	所以	我是	当然	的	我的	目的	,

当我的鱼游到水面时，我就能确定我的目标了。

[aɪ] [send] [maɪ][spɪə(r)]['ɑːftə(r)][hɪm] . "

I	send	my	spear	after	him	.	"
我	发送	我的	矛	后	他	.	"

我向他投掷长矛。

" [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [luːz] [ðə; ði][spɪə(r)] , " [sed] ['bɪli] .

"	But	I	should	think	you	would	lose	the	spear	,	"	said	Billy	.
"	但	我	应该	思考	你	会	失去	这	矛	,	"	说	比利	.

“但我认为你会把矛弄丢的，”比利说。

" [maɪ] , [ɪts] ['hevi] !

"	My	,	it's	heavy	!
"	我的	,	它是	重的	!

“我的天，好重啊！”

" [æn'twɑːn] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][rəʊp] [wɪtʃ] [taɪd][ðə; ði][spɪə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪŋ] ['fɑːsənd] [ɪn][ðə; ði]

"	Antoine	pointed	to	the	rope	which	tied	the	spear	to	a	ring	fastened	in	the
"	安托万	尖	到	这	绳索	哪个	系	这	矛	到	一个	戒指	系紧	在	这

[ruːf] .

roof	.
屋顶	.

安托万指着系着长矛的绳子，绳子将长矛系在固定在屋顶上的一个环上。

" [wɪʃ] [ə; eɪ] [fɪʃ] [wʊd] [kʌm] [əˈlɒŋ] [naʊ] , " [sed] ['bɪli] , [stɪl] ['geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [bɪ'niːθ]

"	Wish	a	fish	would	come	along	now	,	"	said	Billy	,	still	gazing	into	the	depths	beneath
"	希望	一个	鱼	会	来	沿着	现在	,	"	说	比利	,	仍然	凝视	进入	这	深度	下面

.

:
.

“要是现在能有条鱼过来就好了，”比利说着，目光仍然凝视着水下深处。

" [wiː; wi] [meɪk] [tuː] [mʌtʃ] [nɔɪz] , .
" We make too much noise , Beely .
" 我们 制作 也 很多 噪音 , 蜜蜂 .

“我们太吵闹了，比莉。”

['betɪ] , [juː; jʊ][biː; bi]['lɪt(ə)l] [skwɔː] [ænd; ənd] [biː; bi]['ɪndiən] ,
Betty , you be little squaw and Beely be Indian ,
贝蒂 , 你 是 小的 印第安女人 和 蜜蜂 是 印度 ,

贝蒂，你是个小印第安女人，比莉，你是个印第安人。

[ænd; ənd][wiːl; wil] [kiːp] [stɪl] [laɪk] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][wʌn] [fɪʃ] .
and we'll keep still like the Indian and then I'll show you one fish .
和 出色地 保持 仍然 喜欢 这 印度 和 然后 患病的 展示 你 一 鱼 .

我们会像印第安人一样保持静止，然后我给你看一条鱼。

[aɪm] [fɪks] [ðə; ði][spɪə(r)]
I'm fix the spear
我是 使固定 这 矛

我正在修理长矛

[səʊ] [ʃiːz] [ɔːl] ['redi] , [ænd; ənd] [naʊ] [wɒtʃ] .
so she's all ready , and now watch .
所以 她是 全部 准备好 , 和 现在 手表 .

她已经准备就绪，现在请看。

[doʊnt] ['wɪspə(r)] .
Don't whisper .
不 耳语 .

不要窃窃私语。

" ['saɪləntli] [ðə; ði] [θriː] [piə] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn][ðə; ði][aɪs] .
" Silently the three peered through the hole in the ice .
" 默默 这 三 窥视 通过 这 洞 在 这 冰 .

三人静静地透过冰面上的洞向外张望。

['betɪ] [wɪʃt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ˌwʊdnt] [biːt] [səʊ] [laʊd] ; [ʃiː; ʃi] [fɪəd] [ðə; ði] [fɪʃ] [mʌst; məst]
Betty wished that her heart wouldn't beat so loud ; she feared the fish must
贝蒂 希望 那 她 心 不会 打 所以 大声 ; 她 害怕 这 鱼 必须
[hɪə(r)][ɪts] ['θʌmpɪŋ] .
hear its thumping .
听到 它是 怦 .

贝蒂希望自己的心跳不要那么响亮；她担心鱼儿一定能听到她的心跳声。

['sevrəl] [taɪmz] ['bɪli] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə]['staɪf(ə)l] [diːp] [saɪz] , [wɔːnd] [baɪ][ə; eɪ] [lʊk] [frɒm; frəm]
Several times Billy was compelled to stifle deep sighs , warned by a look from
一些 时代 比利 曾是 被迫 到 窒息 深的 叹息 , 警告 经过 一个 看 从
[æn'twɑːn] .
Antoine .
安托万 .

比利好几次都不得不强忍住深深的叹息，因为安托万的眼神警告了他。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['bɪli] !
Poor Billy !
贫穷的 比利 !

可怜的比利！

[hɪz; ɪz] [niːz] [eɪkt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bæk] [eɪkt] ,
His knees ached and his back ached ,
他的 膝盖 疼痛 和 他的 后退 疼痛 ,

他膝盖疼，背也疼。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['wʌndə(r)][ðə; ði] ['æktɪv] [tʃaɪld] [kept] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [ɪn'djʊə(r)] [sʌtʃ]

and	it	is	no	wonder	the	active	child	kept	thinking	that	he	couldn't	endure	such
和	它	是	不	想知道	这	积极的	孩子	保留	思维	那	他	不能	忍受	这样的

[ə; eɪ] [kræmpt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] .

a	cramped	position	another	moment	.
一个	狭窄	位置	其他	片刻	.

难怪这个活泼好动的孩子一直觉得他再也无法忍受这种狭窄的姿势了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['eɪdʒɪz][tuː; tə] ['betɪ] ['ɔːlsəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [pliːzd] [smaɪl]

It	seemed	ages	to	Betty	also	before	she	raised	her	face	with	a	pleased	smile
它	似乎	年龄	到	贝蒂	还	前	她	提高	她	脸	和	一个	高兴	微笑

[tuː; tə][ðə; ði]

to	the
到	这

贝蒂也觉得过了很久，才抬起头，露出满意的笑容。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	116	]
[	页	-	]

[第116页]

['fɪʃəmən] [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [glɑːns] [wɪð] [ðə; ði]['reɪdiənt] ['bɪli] .

fisherman	and	exchanged	a	glance	with	the	radiant	Billy	.
渔夫	和	交换	一个	瞥一眼	和	这	辐射状	比利	.

渔夫和容光焕发的比利交换了一个眼神。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [fɪʃ] ['kʌmɪŋ] [streɪt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɪ'kɔɪ] .

There	was	a	big	fish	coming	straight	toward	the	decoy	.
那里	曾是	一个	大的	鱼	未来	直的	朝向	这	诱饵	.

一条大鱼径直朝诱饵游来。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [tʃɑːns] [tuː; tə] [siː] [ɪg'zæktli] [haʊ] [ə; eɪ] [fɪʃ] [swɪmz] .

The	children	had	a	fine	chance	to	see	exactly	how	a	fish	swims	.
这	孩子们	有	一个	美好的	机会	到	看	确切地	如何	一个	鱼	游泳	.

孩子们有机会亲眼看到鱼是如何游泳的。

['bɪli] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] ,

Billy	held	his	breath	,
比利	握住	他的	气息	,

比利屏住了呼吸。

[æz; əz][ðə; ði][laɪn][wɒz; wəz] ['sləʊli] [wuːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [riːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'kɔɪ] [keɪm] ['nɪərə(r)]

as	the	line	was	slowly	wound	over	the	reel	and	the	decoy	came	nearer
作为	这	线	曾是	缓慢地	伤口	超过	这	卷轴	和	这	诱饵	来了	更近

[ænd; ənd]['nɪərə(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

and	nearer	the	surface	.
和	更近	这	表面	.

随着鱼线缓缓缠绕在卷线器上，诱饵也越来越接近水面。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [braɪt] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [fɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [ðæt] [keɪm]

They	could	see	the	bright	eyes	and	the	glistening	fins	of	the	fish	that	came
他们	可以	看	这	明亮的	眼睛	和	这	闪闪发光	鳍	的	这	鱼	那	来了

['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

after	it	.
后	它	.

他们可以看到后面游过来的鱼明亮的眼睛和闪闪发光的鱼鳍。

[dʒʌst][æz; əz][æn'twɑːn] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][spɪə(r)] , ['betɪ] [sniːzd] .

Just	as	Antoine	reached	for	his	spear	,	Betty	sneezed	.
只是	作为	安托万	达到	为了	他的	矛	,	贝蒂	打喷嚏	.

安托万刚伸手去拿长矛，贝蒂就打了个喷嚏。

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði] [fɪʃ] [dɑːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪts] ;

Quick	as	a	flash	the	fish	darted	to	the	bottom	of	the	straits	;
快的	作为	一个	闪光	这	鱼	飞镖	到	这	底部	的	这	海峡	;

鱼儿迅如闪电般潜入海峡底部;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [nəʊ]['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən][æn'twɑːn] , [huː] [m'əʊʃənd] [fɔː(r); fə(r)] ['saɪləns] .

but	it	moved	no	quicker	than	Antoine	,	who	motioned	for	silence	.
但	它	已搬	不	更快	比	安托万	,	WHO	示意	为了	沉默	.

但它的行动速度并不比安托万快，安托万示意大家安静。

['betɪ] [lɒŋd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [help] ['sniːzɪŋ] ,

Betty	longed	to	explain	that	she	couldn't	help	sneezing	,
贝蒂	渴望	到	解释	那	她	不能	帮助	打喷嚏	,

贝蒂很想解释说她控制不住自己打喷嚏，

[waɪl] ['bɪli] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [biː; bi] [rɪ'streɪnd] [frɒm; frəm] ['ventɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɒθ] .

while	Billy	could	scarcely	be	restrained	from	venting	his	wrath	.
尽管	比利	可以	几乎	是	克制	从	通风	他的	愤怒	.

而比利几乎无法抑制住自己的怒火。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] , [hiː; hi] [geɪv] ['betɪ] [æn; ən]['æŋgri] [glɑːns] ,

Under	the	circumstances	,	he	gave	Betty	an	angry	glance	,
在下面	这	情况	,	他	给予	贝蒂	一个	生气的	瞥一眼	,

在这种情况下，他怒视了贝蒂一眼。

[ænd; ənd] ['ventʃəd] [tuː; tə] ['wɪg(ə)l] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['set(ə)lɪŋ] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [taɪm]

and	ventured	to	wiggle	the	least	bit	before	settling	himself	for	another	time
和	冒险	到	扭动	这	至少	少量	前	安顿	他自己	为了	其他	时间

[ɒv; əv] ['breθləs] ['weɪtɪŋ] .

of	breathless	waiting	.
的	喘不过气	等待	.

他试着稍微动了动，然后又屏住呼吸，开始了又一次令人窒息的等待。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['betɪ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][dʒʌst] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [tɪəz] [bæk] , [ænd; ənd] ,

As	for	Betty	,	she	could	just	manage	to	keep	the	tears	back	,	and	,
作为	为了	贝蒂	,	她	可以	只是	管理	到	保持	这	眼泪	后退	,	和	,

至于贝蒂，她勉强忍住了眼泪，

[wen] [ðə; ði] [fɪʃ] ['sləʊli] [rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

when	the	fish	slowly	rose	from	the	bottom	of	the	lake	,
什么时候	这	鱼	缓慢地	玫瑰	从	这	底部	的	这	湖	,

当鱼儿缓缓从湖底浮上来时，

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [siː] [hɪm][səʊ] ['klɪəli] [æz; əz] ['bɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃəmən] [dɪd] .

she	didn't	see	him	so	clearly	as	Billy	and	the	fisherman	did	.
她	没有	看	他	所以	清楚地	作为	比利	和	这	渔夫	做过	.

她不像比利和渔夫那样清楚地看到了他。

[ðæt] [taɪm][æn'twɑːn] [spiə] [ðə; ði] [fɪʃ] .

That	time	Antoine	speared	the	fish	.
那	时间	安托万	被长矛刺穿	这	鱼	.

那次安托万用鱼叉叉到了鱼。

['bɪli] [nɒt]['əʊnli] [sɔː] [hɪm][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [helpt] [pʊl] [ə; eɪ][bɪg]

Billy	not	only	saw	him	do	it	,	but	helped	pull	a	big
比利	不是	仅有的	锯	他	做	它	,	但	帮助	拉	一个	大的

比利不仅亲眼目睹了他这么做，而且还帮忙完成了一项大任务。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	117	]
[	页	-	]

[traʊt] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [aɪs] ,
trout **through** **the** **hole** **in** **the** **ice** **,**
鳟鱼 通过 这 洞 在 这 冰 ,

鳟鱼穿过冰面上的洞，

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['betɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [tɜːnz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [həʊm] .
and **soon** **he** **and** **Betty** **were** **taking** **turns** **carrying** **the** **treasure** **home** **.**
和 很快 他 和 贝蒂 是 采取 转弯 携带 这 宝藏 家 .

很快，他和贝蒂就轮流把宝物搬回家了。

" [dɪə(r)] [ˌem 'iː] , " [sed] ['betɪ] [æt; ət] [lɑːst] , " [aɪl] ['nevə(r)] [deə(r)] [seɪ] - [pledʒ] - [tuː; tə] [hɪm] [ə'gen] . "
" **Dear** **me** **,** **"** **said** **Betty** **at** **last** **,** **"** **I'll** **never** **dare** **say** **'** **pledge** **'** **to** **him** **again** **.** **"**
" 亲爱的 我 , " 说 贝蒂 在 最后的 , " 患病的 绝不 敢 说 - 保证 - 到 他 再次 . "

“天哪，”贝蒂最后说道，“我再也不敢对他说‘效忠’这个词了。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɒt] , " ['ekəʊd] ['bɪli] .
" **I** **should** **say** **not** **,** **"** **echoed** **Billy** **.**
" 我 应该 说 不是 , " 回声 比利 .

“我倒觉得不是，”比利附和道。

[ə'pɒn] ['riːtʃɪŋ] [həʊm] , ['betɪ] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'strest] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]
Upon **reaching** **home** **,** **Betty** **was** **much** **distressed** **when** **she** **discovered** **that** **her**
之上 到达 家 , 贝蒂 曾是 很多 苦恼 什么时候 她 发现 那 她
[pledʒ] [wɒz; wəz] [lɒst] .
pledge **was** **lost** **.**
保证 曾是 丢失的 .

贝蒂回到家后，发现她的誓言丢失了，非常沮丧。

" ['sʌmˌbɒdiːl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['bɪli] , [ænd; ənd] [tel] ['evribɒdi] [ɪn] [taʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [woʊnt] [wiː; wi]
" **Somebody'll** **find** **it** **,** **Billy** **,** **and** **tell** **everybody** **in** **town** **,** **and** **then** **won't** **we**
" 有人会 寻找 它 , 比利 , 和 告诉 大家 在 镇 , 和 然后 惯于 我们
[kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] ?
catch **it** **?**
抓住 它 ?

“比利，总会有人发现它，然后告诉全镇的人，那样我们就能抓住它了。”

[ɛvriːbɑːdɪl] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .
Everybody'll **be** **making** **fun** **of** **us** **.**
每个人都会 是 制作 乐趣 的 我们 .

所有人都会嘲笑我们。

" ['bɪli] [traɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'soʊlɪŋ] .
" **Billy** **tried** **to** **be** **consoling** **.**
" 比利 尝试 到 是 安慰 .

比利试图安慰他。

" [ðeɪ] [woʊnt] [nəʊ] [huː] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['betɪ] . "
" **They** **won't** **know** **who** **wrote** **it** **,** **Betty** **.** **"**
" 他们 惯于 知道 WHO 写道 它 , 贝蒂 . "

“他们不会知道是谁写的，贝蒂。”

" [əʊ] , [ðæts] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['bɪli] .
" **Oh** **,** **that's** **the** **worst** **of** **it** **,** **Billy** **.**
" 哦 , 那就是 这 最差 的 它 , 比利 .

“哦，比利，这已经是最糟糕的情况了。”

[aɪ] [pʊt] [maɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪt] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɒn] [ðæt]
I **put** **my** **name** **and** **your** **name** **and** **the** **date** **and** **everything** **on** **that**
我 放 我的 姓名 和 你的 姓名 和 这 日期 和 一切 在 那
['peɪpə(r)] ,
paper **,**
纸 ,

我把我的名字、你的名字、日期以及所有信息都写在了那张纸上。

[ænd; ənd][ai] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . - ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] !

and	I	said	it	was	for	Mrs	.	LeBrinn's	Christmas	present	!
和	我	说	它	曾是	为了	太太	.	-	圣诞节	展示	!

我说这是给勒布林太太的圣诞礼物!

[əʊ] , [dɪə(r)] !

Oh	,	dear	!
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的!

" [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt] , [æn'twɑːn] , [ə'ləʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃænti] , [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] ['bɛtiz] [pledʒ] .

"	At	that	very	moment	,	Antoine	,	alone	in	his	shanty	,	was	reading	Betty's	pledge	.
"	在	那	非常	片刻	,	安托万	,	独自的	在	他的	棚屋	,	曾是	阅读	贝蒂的	保证	.

“就在那一刻，安托万独自一人待在自己的小屋里，正在读贝蒂的誓词。

[ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [smaɪl] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði][slɪp][ɒv; əv]['peɪpə(r)] .

A	curious	smile	came	and	went	as	he	read	the	slip	of	paper	.
一个	好奇的	微笑	来了	和	去	作为	他	读	这	滑	的	纸	.

他一边读着纸条，一边露出好奇的笑容。

[wen] [ðə; ði][lɑːst] [gliːm] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] ['feɪdɪd][ɪn][ðə; ði] [west] ,

When	the	last	gleam	of	sunlight	faded	in	the	west	,
什么时候	这	最后的	闪耀	的	阳光	褪色	在	这	西方	,

当西方的最后一缕阳光消失时，

[hiː; hi] [lɒkt] [hɪz; ɪz] ['ʃænti] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪð] [hɪz; ɪz][ləʊd][ɒv; əv] [fɪʃ] .

he	locked	his	shanty	and	walked	to	the	village	with	his	load	of	fish	.
他	已锁定	他的	棚屋	和	步行	到	这	村庄	和	他的	加载	的	鱼	.

他锁好棚屋，提着满满一车鱼走向村庄。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ['lɪt(ə)l] - - [ˌel'iː]

The	following	morning	little	'	Phonse	Le
这	下列的	早晨	小的	-	-	乐

第二天早上，小‘Phonse Le”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	118	]
[	页	-	]

[第118页]

[brɪn] [keɪm] [leɪt] [tuː; tə] [skuːl] .

Brinn	came	late	to	school	.
布林	来了	晚的	到	学校	.

布林上学迟到了。

[hɪz; ɪz] [pɪntʃt] [feɪs] [lʊkt] [sæd][ænd; ənd][keə(r)] - [wɔːn] .

His	pinched	face	looked	sad	and	care	-	worn	.
他的	捏	脸	看起来	伤心	和	关心	-	磨损	.

他那张瘦削的脸看起来悲伤而疲惫。

" [əʊld][æn'twɑːn][wɒz; wəz] [drʌŋk] [ə'gen] [lɑːst] [naɪt] , " [sʌm; səm][wʌn] ['wɪspəd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [aɪl] .

"	Old	Antoine	was	drunk	again	last	night	,	"	some	one	whispered	across	the	aisle	.
"	老的	安托万	曾是	醉	再次	最后的	夜晚	,	"	一些	一	低声说道	穿过	这	走道	.

“老安托万昨晚又喝醉了，”有人从过道对面低声说道。

" [hiː; hi][səʊld][hɪz; ɪz] [fɪʃ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] [həʊm] , [ænd; ənd] [spent] ['evri] [sent] [æt; ət][ðə; ði] [sə'luːn]

"	He	sold	his	fish	before	he	went	home	,	and	spent	every	cent	at	the	saloons
"	他	卖	他的	鱼	前	他	去	家	,	和	花费	每一个	中心	在	这	酒吧

.

:
.

“他回家前把鱼卖了，然后把每一分钱都花在了酒吧里。”

" ['bɪli] [hɜ:d] [ðə; ði] ['wɪspə(r)] , [ænd; ənd] , ['pɑ:sɪŋ] - - [pn][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [klɑ:s] ,

" Billy heard the whisper , and , passing ' Phonse on his way to class ,

" 比利 听到 这 耳语 , 和 , 通过 - - 在 他的 方式 到 班级 ,

比利听到了低语声，在去上课的路上经过“电话”时，

[hi:; hi] [left] [ə; eɪ] [pi:s] [pv; əv] ['kændi] [pn] [hɪz; ɪz] [desk] .

he left a piece of candy on his desk .

他 左边 一个 片 的 糖果 在 他的 桌子 .

他在桌子上留下了一块糖。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] ['ɒfə(r)] .

It was all he had to offer .

它 曾是 全部 他 有 到 提供 .

这是他所能提供的全部。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[Pg 119]

[页 -]

[第119页]

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

CHAPTER XI .

章 十一 .

第十一章

['krɪsməs] [i:v]

CHRISTMAS EVE

圣诞节 前夕

圣诞节前夕

[tu:] [θɪŋz] ['pʌz(ə)ld] ['bɪli] .

Two things puzzled Billy .

二 事物 困惑 比利 .

有两件事让比利感到困惑。

[wʌn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [ɑ:nt] ['flɒrəns] ,

One was the letter from Aunt Florence ,

一 曾是 这 信 从 阿姨 佛罗伦萨 ,

其中一封是弗洛伦斯阿姨的来信，

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hint] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [pv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] ['sæntə] [klɔ:z] [pn] ['krɪsməs] [deɪ] .

in which she hinted at the possibility of visiting Santa Claus on Christmas Day .

在 哪个 她 暗示 在 这 可能性 的 访问 圣诞老人 克劳斯 在 圣诞节 天 .

她暗示可能会在圣诞节当天拜访圣诞老人。

['naɪðə(r)] ['bɪliz] ['fɑ:ðə(r)] [nɔ:(r)] ['bɪliz] ['mʌðə(r)] [nju:] [wɒt] [tu:; tə] [θɪŋk] .

Neither Billy's father nor Billy's mother knew what to think .

两者都不 比利 父亲 也不 比利 母亲 知道 什么 到 思考 .

比利的父母都不知道该作何感想。

[mɪd] - ['wɪntə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [ɪk'spekt] ['kʌmpəni] [ɪn] [ðeə(r)] [pɑ:t] [pv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] .

Mid - winter was not the time to expect company in their part of the world .

中 - 冬天 曾是 不是 这 时间 到 预计 公司 在 他们的 部分 的 这 世界 .

在他们所在的地区，隆冬时节可不是招待客人的好时候。

" [ɪts] [sʌm; səm] [kaɪnd] [pv; əv] [ə; eɪ] [dʒəʊk] , [ai] [ges] , " [wɒz; wəz] ['bɪliz] [sə'dʒestʃən] .

" It's some kind of a joke , I guess , " was Billy's suggestion .

" 它是 一些 种类 的 一个 开玩笑 , 我 猜测 , " 曾是 比利 建议 .

“我猜这大概是个玩笑吧。”比利这样说道。

[ðə; ði] ['sekənd] [θɪŋ] [ðæt] ['pʌz(ə)ld] ['bɪli] [wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ðæt] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] ['əʊvə(r)]

The	second	thing	that	puzzled	Billy	was	the	great	change	that	suddenly	came	over
这	第二	事物	那	困惑	比利	曾是	这	伟大的	改变	那	突然	来了	超过

[ðə; ði] - ['fæməli] .

the	LeBrinn	family	.
这	-	家庭	.

第二件让比利感到困惑的事情是勒布林一家突然发生的巨大变化。

[hiː; hi] [wˈʌndəd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

He	wondered	if	he	had	anything	to	do	with	it	.
他	想知道	如果	他	有	任何事物	到	做	和	它	.

他想知道这件事是否与自己有关。

[wʌn] [deɪ] , ['hævɪŋ] [ˌəʊvərˈhɜːrd][ə; eɪ] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [nɒt] [ɪnˈtendɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪəz] ,

One	day	,	having	overheard	a	conversation	not	intended	for	his	ears	,
一	天	,	拥有	无意中听到	一个	对话	不是	故意的	为了	他的	耳朵	,

有一天，他无意中听到了一段不该让他听到的对话，

[hiː; hi][təʊld] - - [ðæt] - [wɒz; wəz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][sent][tuː; tə][ðə; ði][həʊm]

he	told	'	Phonse	that	Samone	was	surely	going	to	be	sent	to	the	home
他	讲述	-	-	那	-	曾是	一定	去	到	是	发送	到	这	家

[æt; ət]['koʊldˌwɔːtər] ,

at	Coldwater	,
在	冷水	,

他告诉Phone，萨蒙肯定会被送到科尔德沃特的疗养院。

[ænd; ənd] [ədˈvaɪzd] [hɪm][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][tuː; tə] " [wɒtʃ] [aʊt] .

and	advised	him	to	tell	his	father	to	"	watch	out	.
和	建议	他	到	告诉	他的	父亲	到	"	手表	出去	.

并建议他告诉父亲“小心”。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	120	]
"	[	页	-	]

[第120页]

[ðə; ði][nekst][taɪm] ['bɪli] [met][ænˈtwɑːn] - , - [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] .

The	next	time	Billy	met	Antoine	LeBrinn	,	Samone	was	with	him	.
这	下一个	时间	比利	遇见	安托万	-	,	-	曾是	和	他	.

比利下次见到安托万·勒布林时，萨蒙和他在一起。

" [kʌm] [hɪə(r)] , ['lɪt(ə)l] , " [kɔːld] [ðə; ði] ['frentʃmən] , " [əʊl][ænˈtwɑːn] [wɒnt] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hænd]

"	Come	here	,	little	Beely	,	"	called	the	Frenchman	,	"	ole	Antoine	want	to	shake	hand
"	来	这里	,	小的	蜜蜂	,	"	称为	这	法国人	,	"	奥莱	安托万	想	到	摇	手

[wɪð] [juː; jʊ] .

with	you	.
和	你	.

“过来，小比利，”法国人喊道，“老安托万想和你握手。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['lɪt(ə)l] .

It's	a	pretty	good	little	Beely	.
它是	一个	漂亮的	好的	小的	蜜蜂	.

这是一辆相当不错的小型 Beely。

- [laɪk] ['prɪti] [gʊd] , [aɪ] [təʊl] [juː; jʊ] [ðæt] .

Samone	like	Beely	pretty	good	,	I	tole	you	that	.
-	喜欢	蜜蜂	漂亮的	好的	,	我	托勒	你	那	.

萨蒙和比利都挺不错的，我跟你说过。

" [æn'twɑ:n] [ðen] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] - [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
" Antoine then explained to the boy that no one should take Samone away from
" 安托万 然后 解释 到 这 男生 那 不 一 应该 拿 - 离开 从
[hɪm] ,
him ,
他 ,

安托万随后向男孩解释说，任何人都不应该把萨蒙从他身边带走。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [ɪn'tendɪd] ['ki:pɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [hɪm] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ,
because he intended keeping her with him all the time ,
因为 他 故意的 保持 她 和 他 全部 这 时间 ,

因为他打算一直把她留在身边。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] ['aʊə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [su:n] ['ɑ:ftə(r)] , [wen] ['bɪli] [sɔ:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] -
and from that hour until the day soon after , when Billy saw the little Samone
和 从 那 小时 直到 这 天 很快 后 , 什么时候 比利 锯 这 小的 -
[nəʊ][mɔ:(r)] ,
no more ,
不 更多的 ,

从那一刻起，直到不久后的第二天，比利再也没见过小萨蒙为止。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] .
she was always close beside her father .
她 曾是 总是 关闭 旁 她 父亲 .

她一直陪伴在父亲身边。

[ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] [θɪŋ] [ðæt] ['pʌz(ə)ld] ['bɪli] , [ðəʊ] , [kept] [hɑ:f][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [gesɪŋ] .
The particular thing that puzzled Billy , though , kept half the village guessing .
这 特别的 事物 那 困惑 比利 , 尽管 , 保留 一半 这 村庄 猜测 .

然而，真正让比利困惑不已的那件事，却让半个村子的人都摸不着头脑。

- - , [bʌz] , [bʌd] ,
' Phonse , Buzz , Bud ,
- - , 嗡嗡声 , 芽 ,

'Phone，Buzz，Bud，

[ænd; ənd]['təʊni] [keɪm] [tu:; tə] [sku:l] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['hɒlədeɪz] [drest] [ɪn] [faɪn] [nju:] [su:ts] [ænd; ənd]
and Tony came to school just before the holidays dressed in fine new suits and
和 托尼 来了 到 学校 只是 前 这 假期 穿着 在 美好的 新的 西装 和
['bi:mɪŋ] [wɪð] [smaɪlz] .
beaming with smiles .
光芒四射 和 微笑 .

假期前夕，托尼穿着崭新的西装，笑容满面地来到学校。

[ðæt] [seɪm] [ˌɑ:ftə'nu:n] ['bɪli] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][draɪ] - [gʊdz] [stɔ:(r)] [wen] [æn'twɑ:n] [bɔ:t] [ə; eɪ] [red]
That same afternoon Billy was in the dry - goods store when Antoine bought a red
那 相同的 下午 比利 曾是 在 这 干燥 - 商品 店铺 什么时候 安托万 买 一个 红色的
[dres] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [waɪd] [red] ['rɪbənz] [tu:; tə] [trɪm] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] .
dress for his wife and wide red ribbons to trim it with .
裙子 为了 他的 妻子 和 宽的 红色的 丝带 到 修剪 它 和 .

当天下午，比利在杂货店里，安托万给妻子买了一件红色连衣裙和几条宽大的红色丝带来装饰连衣裙。

" [aɪ] [təʊl] [ju:; jʊ][ðə; ði] [əʊl] ['leɪdi] [ʃi:; ʃi] [lʊk] ['prɪti] [gʊd] [wen] [hi:; hi] [get] [ðɪs] [ɒn] ,
" I tole you the ole lady she look pretty good when he get this on ,
" 我 托勒 你 这 奥莱 女士 她 看 漂亮的 好的 什么时候 他 得到 这 在 ,

“我跟你说过，老太太看到他穿上这身衣服看起来很漂亮。”

, " [sed] [æn'twɑ:n] , ['rætlɪŋ] [ə; eɪ] ['pɒkɪtfʊl] [ɒv; əv] ['mʌni] [fɔ:(r); fə(r)] - ['benɪfɪt] .
Beely , " said Antoine , rattling a pocketful of money for Samone's benefit .
蜜蜂 , " 说 安托万 , 嘎嘎作响 一个 口袋 的 钱 为了 - 益处 .

“比利，”安托万说着，晃了晃口袋里的一沓钱给萨蒙。

[ðə; ði]['dʒɪŋgl] [pliːzd] [æn'twɑːn][mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] .

The	jingle	pleased	Antoine	more	than	it	did	the	little	girl	.
这	铃铛	高兴	安托万	更多的	比	它	做过	这	小的	女孩	.

这首铃铛曲比小女孩更让安托万高兴。

['bɪli] [w'ʌndəd] [weə(r)] [æn'twɑːn][gɒt][hɪz; ɪz]

Billy	wondered	where	Antoine	got	his
比利	想知道	在哪里	安托万	得到	他的

比利想知道安托万是从哪里弄来的他的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	121	]
[	页	-	]

[第121页]

['mʌni] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['frentʃmənz] [əʊn] ['fæməli]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] , [hiː; hi]

money	,	and	when	he	learned	that	the	Frenchman's	own	family	didn't	know	,	he
钱	,	和	什么时候	他	学习	那	这	法国人的	自己的	家庭	没有	知道	,	他

[w'ʌndəd] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .

wondered	more	than	ever	.
想知道	更多的	比	曾经	.

钱，当他得知法国人的家人对此一无所知时，他更加疑惑了。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [wiːks] [æn'twɑːn][hæd; həd] [biːn] [steɪdʒ] - ['draɪvə(r)][ɒn][ðə; ði] ['evəgriːn] [rəʊd] , — [ðə; ði]

For	many	weeks	Antoine	had	been	stage	-	driver	on	the	evergreen	road	,	—	the
为了	许多	周	安托万	有	到过	阶段	-	司机	在	这	常绿	路	,	—	这

['waɪndɪŋ] [weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði][aɪs] ,

winding	way	across	the	ice	,
绕线	方式	穿过	这	冰	,

安托万已经连续好几个星期在常青路上当驿马车夫了——这条蜿蜒穿过冰面的道路。

[mɑːkt] [ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd][baɪ] ['fɒrɪst] [triːz] .

marked	on	either	side	by	forest	trees	.
标记	在	任何一个	边	经过	森林	树木	.

两侧都是茂密的树林。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['blɪzəd] .

The	day	before	Christmas	there	was	a	blizzard	.
这	天	前	圣诞节	那里	曾是	一个	暴风雪	.

圣诞节前一天下了暴雪。

[frɒm; frəm] ['bɪliz] [həʊm] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət] [hwɜːrl] [snəʊ] .

From	Billy's	home	on	the	point	nothing	could	be	seen	but	whirling	snow	.
从	比利	家	在	这	观点	没有什么	可以	是	已见	但	旋转	雪	.

从比利位于岬角的家中望去，除了漫天飞舞的雪花，什么也看不见。

[ðə; ði] ['nɪərɪst] [triːz] [ɒn][ðə; ði] ['evəgriːn] [rəʊd][wɜː(r); wə(r)]['hɪd(ə)n][frɒm; frəm] [saɪt] ,

The	nearest	trees	on	the	evergreen	road	were	hidden	from	sight	,
这	最近的	树木	在	这	常绿	路	是	隐	从	视线	,

常绿路上的最近树木都被遮蔽住了，看不见。

[waɪl] [ðə; ði] [nɔːθ] [ʃɔː(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [streɪts] [siːmd] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [lɒst] .

while	the	north	shore	across	the	frozen	straits	seemed	for	ever	lost	.
尽管	这	北	支撑	穿过	这	冷冻	海峡	似乎	为了	曾经	丢失的	.

而隔着冰封海峡的北岸似乎永远消失了。

" [æn'twɑːn][woʊnt][gəʊ][tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] ['bɪli] ;

"	Antoine	won't	go	to	-	day	,	"	said	Billy	;
"	安托万	惯于	去	到	-	天	,	"	说	比利	;

“安托万今天不会去，”比利说；

[bʌt; bət] ['skeəsli] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] ['spəʊkən] [wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [sleɪ] - [belz] [wɒz; wəz]

but	scarcely	were	the	words	spoken	when	the	sound	of	sleigh	-	bells	was
但	几乎	是	这	字	说	什么时候	这	声音	的	雪橇	-	铃铛	曾是

[hɜːd] ,

heard	,
听到	,

但话音未落，雪橇铃声便响了起来。

[ænd; ənd][æn'twɑːn] [stɒpt] [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [dɔː(r)] .

and	Antoine	stopped	his	horses	at	the	cottage	door	.
和	安托万	停止	他的	马匹	在	这	小屋	门	.

安托万让马匹停在小屋门口。

[hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ekstrə] [ʃɔːl] [ɔː(r)] ['blæŋkit] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

He	asked	for	an	extra	shawl	or	blanket	for	the	children	,
他	问	为了	一个	额外的	披肩	或者	毯子	为了	这	孩子们	,

他要了一条额外的披肩或毯子给孩子们。

[ænd; ənd] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'freɪd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][trɪp] .

and	laughed	at	the	idea	of	being	afraid	to	make	the	trip	.
和	笑了	在	这	主意	的	存在	害怕的	到	制作	这	旅行	.

他们嘲笑了那种害怕出行的想法。

[wen] ['bɪliz] ['mʌðə(r)] [njuː] [ðæt] - - [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [sleɪ] ,

When	Billy's	mother	knew	that	'	Phonse	and	Samone	were	in	the	sleigh	,
什么时候	比利	母亲	知道	那	-	-	和	-	是	在	这	雪橇	,

当比利的母亲知道方斯和萨蒙在雪橇上时，

[ʃiː; ʃi] [begd] [æn'twɑːn][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

she	begged	Antoine	to	leave	them	with	her	.
她	乞求	安托万	到	离开	他们	和	她	.

她恳求安托万把他们留给她。

" - [steɪ] [wɪð] [əʊl][æn'twɑːn] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][lɪv; laɪv][ɪn] ['mækɪnɔː] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði]

"	Samone	stay	with	ole	Antoine	long	as	he	live	in	Mackinaw	,	"	declared	the
"	-	停留	和	奥莱	安托万	长的	作为	他	居住	在	麦基诺	,	"	声明	这

['frentʃmən] ,

Frenchman	,
法国人	,

“只要安托万还住在麦基诺，萨蒙就会一直陪着他，”这位法国人说道。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [nəʊ] [ðæt] .

"	and	Beely	she	know	that	.
"	和	蜜蜂	她	知道	那	.

“而且比莉也知道这一点。”

[aɪ] [eɪnt] [liːv] ['ɛs.eɪ]

I	ain't	leave	Sa
我	不是	离开	萨

我没离开萨

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	122	]
[	页	-	]

[第122页]

['moʊn][nəʊ][mɔː(r)] .

mone	no	more	.
钱	不	更多的	.

不再有钱了。

" [æn'twɑ:n] [went] [ɒn][tu:; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [krɒs] [ðə; ði] ['evəgri:n] [rəʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz]
" Antoine went on to explain that he could cross the evergreen road with his eyes
" 安托万 去 在 到 解释 那 他 可以 叉 这 常绿 路 和 他的 眼睛
[ʃʌt] ,
shut ,
关闭 ,

安托万接着解释说，他可以闭着眼睛穿过那条常绿树成荫的小路。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .
and that there wasn't a bit of danger .
和 那 那里 不是 一个 少量 的 危险 .

而且根本没有任何危险。

[hi:; hi][hæd; həd] ['pɒzətɪvli] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [mi:t] [tu:] ['pæsndʒər] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm]
He had positively promised to meet two passengers who were coming from
他 有 积极地 承诺 到 见面 二 乘客 WHO 是 未来 从
[də'lu:θ] ,
Duluth ,
德卢斯 ,

他曾信誓旦旦地答应接见两位从德卢斯来的乘客。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][bi:; bi][ɒn] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [treɪn] .
and he was determined to be on time for the train .
和 他 曾是 决定 到 是 在 时间 为了 这 火车 .

他决心一定要准时赶上火车。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz] [tu:] ['kɪtnz] , [æn'twɑ:n] ['fɜ:ðə(r)] [ɪn'sɪstɪd] ,
The children were comfortable as two kittens , Antoine further insisted ,
这 孩子们 是 舒服的 作为 二 小猫 , 安托万 更远 坚持 ,

安托万进一步强调说，孩子们就像两只小猫一样舒适自在。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [bæk] [æt; ət] [nu:n] [tu:; tə] [help] [ðə; ði] " [əʊld]
at the same time declaring that he would be back at noon to help the " old
在 这 相同的 时间 声明 那 他 会 是 后退 在 中午 到 帮助 这 " 老的
['leɪdi] " [get] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] ['krɪsməs] .
lady " get ready for Christmas .
女士 " 得到 准备好 为了 圣诞节 .

与此同时，他还宣布他将于中午回来帮助“老太太”准备圣诞节。

['fʌmblɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [æt; ət][ðə; ði][lɑ:st]['məʊmənt] , [æn'twɑ:n] [dru:] [fɔ:θ] [æn; ən] ['envələʊp] ,
Fumbling in his pocket at the last moment , Antoine drew forth an envelope ,
笨拙 在 他的 口袋 在 这 最后的 片刻 , 安托万 画 前进 一个 信封 ,

安托万在最后一刻慌忙地从口袋里掏出一个信封。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪ'kleəd] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [waɪfs] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] .
in which he declared was his wife's Christmas present .
在 哪个 他 声明 曾是 他的 妻子的 圣诞节 展示 .

他声称这是他送给妻子的圣诞礼物。

" [tel] [tu:; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [əʊl][æn'twɑ:n] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd] ,
" Tell Beely to take care of it until ole Antoine come back , and ,
" 告诉 蜜蜂 到 拿 关心 的 它 直到 奥莱 安托万 来 后退 , 和 ,

“告诉比利，让他照顾好这件事，直到老安托万回来，还有，

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [eɪnt] [kʌm] [həʊm] [nəʊ][mɔ:(r)] , [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði][əʊld]['leɪdi] .
if she ain't come home no more , give her to the old lady .
如果 她 不是 来 家 不 更多的 , 给 她 到 这 老的 女士 .

如果她再也不回家了，就把她交给老太太吧。

" ['evri] ['aʊə(r)][ðə; ði] [stɔ:m] [gru:] [wɜ:s] ,
" Every hour the storm grew worse ,
" 每一个 小时 这 风暴 生长 更糟 ,

“风暴每小时都在加剧，

[ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [ðə; ði] [məˈriːn] [rɪˈpɔːrtərz] [θriː] [ˈtʃɪldrən] [ˈlɪsnd] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	at	noon	the	marine	reporter's	three	children	listened	in	vain	for	the
和	在	中午	这	海洋	记者	三	孩子们	听着	在	徒劳	为了	这

[saʊnd] [ɒv; əv] [sleɪ] - [belz] .

sound	of	sleigh	-	bells	.
声音	的	雪橇	-	铃铛	.

中午时分，这位海洋记者的三个孩子徒劳地倾听着雪橇铃声。

" [æn'twɑːn][mʌst; məst][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['ignɑːts] , [ænd; ənd] [draɪv] [həʊm] [tuː; tə] -

"	Antoine	must	have	decided	to	stay	in	St	.	Ignace	,	and	drive	home	to	-
"	安托万	必须	有	决定	到	停留	在	英石	.	伊格纳斯	,	和	驾驶	家	到	-

['mɒrəʊ] , " [sed] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ,

morrow	,	"	said	their	mother	,
明天	,	"	说	他们的	母亲	,

“安托万一定是决定留在圣伊格纳斯，明天开车回家了，”他们的母亲说。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] .

and	the	family	were	of	the	same	opinion	.
和	这	家庭	是	的	这	相同的	观点	.

家人也持相同意见。

[ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][ðə; ði] ['geɪɪst] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][taɪm] .

All	the	afternoon	the	children	had	the	gayest	kind	of	a	time	.
全部	这	下午	这	孩子们	有	这	同性恋	种类	的	一个	时间	.

整个下午，孩子们都玩得非常开心。

[nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm]

No	thought	of	the	storm
不	想法	的	这	风暴

丝毫没有想到暴风雨

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	123	]
[	页	-	]

[第123页]

[ˌaʊt'saɪd] [dɪ'stɜːbd] [ðeə(r)] [fʌn] .

outside	disturbed	their	fun	.
外部	不安	他们的	乐趣	.

外面的景象打扰了他们的乐趣。

['dʒerəld] , ['betɪ] , [ænd; ənd] ['bɪli] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['blɪzədz] [tuː; tə][maɪnd][ðeə(r)]['fjʊəri]

Gerald	,	Betty	,	and	Billy	were	too	accustomed	to	blizzards	to	mind	their	fury
杰拉尔德	,	贝蒂	,	和	比利	是	也	习惯	到	暴风雪	到	头脑	他们的	愤怒

.

:

.

杰拉德、贝蒂和比利对暴风雪习以为常，并不在意它们的肆虐。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][læmps][wɜː(r); wə(r)] ['laɪtɪd] ,

After	the	lamps	were	lighted	,
后	这	灯	是	照明	,

灯点亮之后，

[ðeɪ] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][piˈænəʊ][tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)]['kærəl] [ðeɪ] [lʌvd] [səʊ] [wel] .

they	gathered	around	the	piano	to	sing	the	familiar	carol	they	loved	so	well	.
他们	聚集	大约	这	钢琴	到	唱歌	这	熟悉的	颂歌	他们	喜爱	所以	出色地	.

他们围坐在钢琴旁，唱着他们非常喜爱的那首熟悉的圣诞颂歌。

[ðæt] ['krɪsməs] [iːv] [ðeɪ] [sæŋ] [bʌt; bət][wʌn] [vɜːs] :

That	Christmas	Eve	they	sang	but	one	verse	:
那	圣诞节	前夕	他们	唱	但	一	诗	:

那年圣诞夜，他们只唱了一段歌词：

" - [əʊ] , ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɒv; əv] ['beθlɪhem] !

"	-	Oh	,	little	town	of	Bethlehem	!
"	-	哦	,	小的	镇	的	伯利恒	!

“哦，伯利恒小镇！

[haʊ] [stɪl] [wiː; wi] [siː] [ðiː] [laɪ] !

How	still	we	see	thee	lie	!
如何	仍然	我们	看	你	说谎	!

我们多么静静地看着你躺着！

[ə'bʌv] [ðaɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['driːmləs] [sliːp]

Above	thy	deep	and	dreamless	sleep
多于	你的	深的	和	无梦	睡觉

在你深沉无梦的睡眠之上

[ðə; ði]['saɪlənt] [stɑːz] [gəʊ][baɪ] ;

The	silent	stars	go	by	;
这	沉默的	明星	去	经过	;

寂静的星辰缓缓流逝；

[jet] [ɪn] [ðaɪ] [dɑːk] [striːt] ['ʃaɪnɛθ]

Yet	in	thy	dark	street	shineth
然而	在	你的	黑暗的	街道	闪耀

然而，在你黑暗的街道上闪耀着光芒

[ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [laɪt] ,

The	everlasting	light	,
这	永恒	光	,

永恒之光

[ðə; ði] [həʊps] [ænd; ənd] [fɪəz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [j'iəz]

The	hopes	and	fears	of	all	the	years
这	希望	和	恐惧	的	全部	这	年

多年来的希望与恐惧

[ɑː(r); ə(r)] [met] [ɪn] [ðiː] [tuː; tə] - [naɪt] ! -

Are	met	in	thee	to	-	night	!	'
是	遇见	在	你	到	-	夜晚	!	-

今夜与你相遇！

" [ðə; ði][dɔː(r)] - [bel] [ræŋ] , [ænd; ənd][æn'twɑːn] - [waɪf] , ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ]

"	The	door	-	bell	rang	,	and	Antoine	LeBrinn's	wife	,	weeping	and	wringing
"	这	门	-	钟	响铃	,	和	安托万	-	妻子	,	哭泣	和	拧干

[hɜː(r); hə(r)][hændz] ,

her	hands	,
她	双手	,

“门铃响了，安托万·勒布林的妻子一边哭泣一边搓着手，

[wɒz; wəz] ['ʌʃə] ['ɪntuː][ðə; ði] [braɪt] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

was	ushered	into	the	bright	sitting	-	room	.
曾是	引导	进入	这	明亮的	坐着	-	房间	.

被领进了明亮的客厅。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]

She	had	waited	all	the	afternoon	for	the	return	of	her	husband	and
她	有	等待	全部	这	下午	为了	这	返回	的	她	丈夫	和

['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] ,

children	,	and	at	last	,
孩子们	,	和	在	最后的	,

她等了一整个下午，盼着丈夫和孩子们回来，终于，

['liːvɪŋ] [bʌd] [ænd; ənd] [bʌz] [ænd; ənd]['təʊni] [wɪð] ['neɪbɜːrz] , [hæd; həd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

leaving	Bud	and	Buzz	and	Tony	with	neighbours	,	had	walked	to	the	village
离开	芽	和	嗡嗡声	和	托尼	和	邻居	,	有	步行	到	这	村庄

,

,

,

他把巴德、巴兹和托尼留给邻居照顾，自己则步行去了村子。

[ɪk'spektɪŋ] [ænd; ənd] ['dredɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][æn'twɑːn][æt; ət][ðə; ði] [sə'luːn] .

expecting	and	dreading	to	find	Antoine	at	the	saloons	.
期待	和	恐惧	到	寻找	安托万	在	这	酒吧	.

既期待又害怕在酒吧里见到安托万。

[nəʊ][wʌn] ['hævɪŋ] [siːn] [hɪm] [sɪns] ['mɔːnɪŋ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] ,

No	one	having	seen	him	since	morning	,	she	was	sure	that	,
不	一	拥有	已见	他	自从	早晨	,	她	曾是	当然	那	,

她确信，从早上到现在都没人见过他。

[ən'les] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [mə'riːn] [rɪ'pɔːrtərz] ['kɒtɪdʒ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [lɒst] [ɒn][ðə; ði]

unless	he	had	reached	the	marine	reporter's	cottage	,	he	was	lost	on	the
除非	他	有	达到	这	海洋	记者	小屋	,	他	曾是	丢失的	在	这

[streɪts] [ɒv; əv] ['mækɪnɔː] ,

Straits	of	Mackinaw	,
海峡	的	麦基诺	,

除非他已经到达了那位海洋记者的住所，否则他就会迷失在麦基诺海峡。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	124	]
[	页	-	]

[第124页]

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [njuː] [wɒt] [ðæt] [ment] .

and	every	one	knew	what	that	meant	.
和	每一个	一	知道	什么	那	意思是	.

每个人都知道这意味着什么。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['evəgriːn] [rəʊd][wɒz; wəz] ['drɪftɪd] [fʊl] , [ðə; ði] [triːz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [weɪ] [wɜː(r); wə(r)]

That	night	the	evergreen	road	was	drifted	full	,	the	trees	along	the	way	were
那	夜晚	这	常绿	路	曾是	漂移	满的	,	这	树木	沿着	这	方式	是

[bləʊn] [daʊn] ,

blown	down	,
吹	向下	,

当晚，常绿树丛生的道路被积雪覆盖，沿途的树木都被吹倒了。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪs][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['trækləs] ['wɪldənəs] .

and	the	ice	was	a	trackless	wilderness	.
和	这	冰	曾是	一个	无轨	荒野	.

冰面是一片人迹罕至的荒野。

['iːv(ə)n] ['bɪli] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] - [həʊlz] [ænd; ənd] ['ʃʌdə] .

Even	Billy	thought	of	the	air	-	holes	and	shuddered	.
甚至	比利	想法	的	这	空气	-	孔	和	颤抖	.

就连比利想到那些通风孔都感到不寒而栗。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] [huː] [spəʊk] [fɜːst] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['sɒbɪŋ] ['frentʃwʊmən] [hæd] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] .

It	was	the	little	brother	who	spoke	first	,	after	the	sobbing	Frenchwoman	had	told	her	story	.
它	曾是	这	小的	兄弟	WHO	辐	第一的	,	后	这	啜泣	法国女人	有	讲述	她	故事	.

在啜泣的法国女人讲述完她的遭遇后，是弟弟先开口说话了。

" [pə'pɑ:] , " [hi:; hi] [ɑ:skt] , " [waɪ] [doʊnt][ju:; jʊ][gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] ['telɪgrɑ:f] [tu:; tə][ˌes 'ti:] . ['ignɑ:ts] ?

" **Papa** , " **he** **asked** , " **why** **don't** **you** **go** **down** **and** **telegraph** **to** **St** . **Ignace** **?**

" 爸爸 , " 他 问 , " 为什么 不 你 去 向下 和 电报 到 英石 . 伊格纳斯 ?

"

"

"

“爸爸，”他问道，“你为什么不下去给圣伊格纳斯发个电报呢？”

" [aɪl] [du:; də][ˌaɪ 'ti:] , ['bɪli] , " [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] , [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [left] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .

" **I'll** **do** **it** , **Billy** , " **he** **answered** , **and** **straightway** **left** **the** **cottage** .

" 患病的 做 它 , 比利 , " 他 回答 , 和 立刻 左边 这 小屋 .

“我来做，比利，”他回答道，然后径直离开了小屋。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [feɪs] [wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [ðæt] ['bɪli] [hæd; həd]['nevə(r)]

There **was** **a** **look** **on** **his** **father's** **face** **when** **he** **returned** **that** **Billy** **had** **never**

那里 曾是 一个 看 在 他的 父亲的 脸 什么时候 他 返回 那 比利 有 绝不

[si:n] [bɪ'fɔ:(r)] .

seen **before** **.**

已见 前 .

父亲回来时脸上带着比利从未见过的表情。

" [æn'twɑ:n] [left] [ˌes 'ti:] . ['ignɑ:ts] [tu:] ['aʊəz] [ə'gəʊ] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] ['bɪliz] ['mʌðə(r)] .

" **Antoine** **left** **St** . **Ignace** **two** **hours** **ago** , " **he** **said** **to** **Billy's** **mother** **.**

" 安托万 左边 英石 . 伊格纳斯 二 小时 前 , " 他 说 到 比利 母亲 .

“安托万两个小时前离开了圣伊格纳斯，”他对比利的母亲说。

" [men] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [gɒn] [tu:; tə][faɪnd] [hɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ju:sləs] .

" **Men** **have** **already** **gone** **to** **find** **him** , **but** **it** **is** **useless** **.**

" 男人 有 已经 已消失 到 寻找 他 , 但 它 是 无用 .

“已经有人去找他了，但是没用。”

" ['bɪliz] ['fɑ:ðə(r)] [went] [ə'weɪ] ,

" **Billy's** **father** **went** **away** **,**

" 比利 父亲 去 离开 ,

比利的父亲离开了，

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['dredf(ə)l] [taɪm] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði] [θri:] ['tʃɪldrən] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði]

and **in** **that** **dreadful** **time** **of** **waiting** **the** **three** **children** **listened** **to** **the**

和 在 那 可怕 时间 的 等待 这 三 孩子们 听着 到 这

[frɛntʃwʊmənz] [dɪ'speərɪŋ] [tɔ:k] .

Frenchwoman's **despairing** **talk** **.**

法国女人的 绝望 讲话 .

在那段令人煎熬的等待时光里，三个孩子听着法国女人绝望的谈话。

[dʒʌst] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd][təʊld] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [keɪm] [frɒm; frəm] .

Just **that** **morning** **her** **husband** **had** **told** **where** **his** **money** **came** **from** **.**

只是 那 早晨 她 丈夫 有 讲述 在哪里 他的 钱 来了 从 .

就在那天早上，她丈夫告诉了她他的钱是从哪里来的。

[ðə; ði][əʊld] [ɑ:nt] [ɪn]['kænədə][wɒz; wəz] [ded] ,

The **old** **aunt** **in** **Canada** **was** **dead** **,**

这 老的 阿姨 在 加拿大 曾是 死的 ,

那位在加拿大的老姑妈去世了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [left] [hɜ:(r); hə(r)] [fɑ:m] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ʃi:; ʃi] [əʊnd] [tu:; tə][æn'twɑ:n] .

and **had** **left** **her** **farm** **and** **all** **she** **owned** **to** **Antoine** **.**

和 有 左边 她 农场 和 全部 她 拥有 到 安托万 .

她把农场和所有财产都留给了安托万。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] ['hæpi] [plænz] .

They **had** **made** **such** **happy** **plans** **.**

他们 有 制成 这样的 快乐的 计划 .

他们曾制定了多么美好的计划。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ]['leɪdi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi] ['rægɪd]

The	little	Samone	should	be	a	lady	,	and	the	boys	would	no	longer	be	ragged
这	小的	-	应该	是	一个	女士	,	和	这	男孩们	会	不	更长	是	破烂不堪

[ænd; ənd][hɑːf] - [stɑːvd] .

and	half	-	starved	.
和	一半	-	饥饿	.

小萨蒙应该会成为一位淑女，而那些男孩们也不会再衣衫褴褛、饥寒交迫了。

['krɪsməs] [deɪ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

Christmas	Day	the	children
圣诞节	天	这	孩子们

圣诞节孩子们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	125	]
[	页	-	]

[第125页]

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][təʊld][ðə; ði] [gʊd] [njuːz] ,

were	to	be	told	the	good	news	,
是	到	是	讲述	这	好的	消息	,

被告知这个好消息，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [həʊm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ɪn]

and	before	the	New	Year	they	would	be	living	in	a	home	of	their	own	in
和	前	这	新的	年	他们	会	是	活的	在	一个	家	的	他们的	自己的	在

['kænədə] .

Canada	.
加拿大	.

在新年到来之前，他们就能在加拿大拥有自己的房子了。

[ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['krɪsməs] [rɪ'maɪndid] ['bɪli] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːn] ['envələʊp] [left] [ɪn][hɪz; ɪz][keə(r)] .

The	mention	of	Christmas	reminded	Billy	of	the	worn	envelope	left	in	his	care	.
这	提到	的	圣诞节	提醒	比利	的	这	磨损	信封	左边	在	他的	关心	.

提到圣诞节，比利就想起了留在他身边的那封破旧的信封。

" [hɪə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪsɪz] . - , " [hiː; hi] [sed] [gɪv] [juː; jʊ] [ðæt] .

"	Here	,	"	said	he	,	giving	it	to	Mrs	.	LeBrinn	,	"	he	said	give	you	that	.
"	这里	,	"	说	他	,	给予	它	到	太太	.	-	,	"	他	说	给	你	那	.

“给你，”他一边说着，一边把东西递给勒布林太太，“他说把这个给你。”

" [ðə; ði] ['wʊmən] [tɔː(r)]['əʊpən][ðə; ði] ['envələʊp] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði][slɪp][ɒv; əv]['peɪpə(r)][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] .

"	The	woman	tore	open	the	envelope	and	stared	at	the	slip	of	paper	it	contained	.
"	这	女士	撕裂	打开	这	信封	和	凝视	在	这	滑	的	纸	它	包含	.

女人撕开信封，盯着里面的纸条。

[ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnstənt] ['betɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː]

She	couldn't	understand	;	but	the	instant	Betty	saw	it
她	不能	理解	;	但	这	立即的	贝蒂	锯	它

她无法理解；但贝蒂一眼就明白了。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] [truːθ] .

she	knew	the	truth	.
她	知道	这	真相	.

她知道真相。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [pledʒ] , [wɪð] [æn'twɑːn] - [neɪm] [saɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] .

It	was	the	pledge	,	with	Antoine	LeBrinn's	name	signed	at	the	bottom	.
它	曾是	这	保证	,	和	安托万	-	姓名	签名	在	这	底部	.

那是一份誓词，底部有安托万·勒布林的签名。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][taɪm] [sɪns] [ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] , [ðə; ði] ['frentʃwʊmən] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)]

For	the	first	time	since	she	entered	the	cottage	,	the	Frenchwoman	raised	her
为了	这	第一的	时间	自从	她	进入	这	小屋	,	这	法国女人	提高	她

[hed] [ænd; ənd] [lʊkt] ['həʊpf(ə)l] .

head	and	looked	hopeful	.
头	和	看起来	充满希望	.

自从进入小屋以来，这位法国女人第一次抬起头，脸上露出了充满希望的神情。

[ʃiː; ʃi] [sed] [æn'twɑːn] ['ɔːlweɪz] [kept] [hɪz; ɪz] [wɜːd] , [ænd; ənd] ,

She	said	Antoine	always	kept	his	word	,	and	,
她	说	安托万	总是	保留	他的	单词	,	和	,

她说安托万总是信守承诺，而且

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['drɪŋkɪŋ] [ðæt] [deɪ] , [ən'les] [hiː; hi] ['perɪʃt] [ɪn][ðə; ði]

since	she	knew	he	had	not	been	drinking	that	day	,	unless	he	perished	in	the
自从	她	知道	他	有	不是	到过	喝	那	天	,	除非	他	遇难	在	这

['blɪzəd] ,

blizzard	,
暴风雪	,

因为她知道他那天没有喝酒，除非他死于暴风雪中。

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][hɪz; ɪz] [weɪ] [həʊm] .

he	would	find	his	way	home	.
他	会	寻找	他的	方式	家	.

他会找到回家的路。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [frɒm; frəm] ['bɪli] ['stɑːtld] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

A	shout	from	Billy	startled	every	one	in	the	room	.
一个	喊	从	比利	惊慌	每一个	一	在	这	房间	.

比利的一声喊叫吓了房间里的所有人一跳。

" [waɪ] , [maɪ][dɒg] !

"	Why	,	my	dog	!
"	为什么	,	我的	狗	!

“我的狗！”

" [hiː; hi] ['feəli] [skriːmd] .

"	he	fairly	screamed	.
"	他	相当	尖叫	.

他几乎是尖叫起来的。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˌes 'tiː] . [bər'nɑːrd] , [ænd; ənd] , [əʊ] , ['mɪsɪz] . - , [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ˌes 'tiː] .

"	He	is	a	St	.	Bernard	,	and	,	oh	,	Mrs	.	LeBrinn	,	you	know	what	St	.
"	他	是	一个	英石	.	伯纳德	,	和	,	哦	,	太太	.	-	,	你	知道	什么	英石	.

[bər'nɑːrdz][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] .

Bernards	are	for	.
伯纳德	是	为了	.

“他是一只圣伯纳犬，哦，勒布林夫人，您知道圣伯纳犬是做什么用的。”

[hiːl] [faɪnd][ðə; ði] [lɒst] [fəʊks] ! "

He'll	find	the	lost	folks	!	"
地狱	寻找	这	丢失的	各位	!	"

他会找到那些迷路的人！

" ['bɪli] [ɪz] [raɪt] , " ['ekəʊd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [æz; əz][ðə; ði]

"	Billy	is	right	,	"	echoed	his	mother	,	as	the
"	比利	是	正确的	,	"	回声	他的	母亲	,	作为	这

“比利说得对，”他母亲附和道，这时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	126	]
[	页	-	]

[tʃaɪld] [ræn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɒg] .

child	ran	for	the	dog	.
孩子	跑	为了	这	狗	.

孩子跑向了狗。

" ['hɪərəʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðem; ðəm] , [aɪ] [nəʊ] .

"	Hero	will	find	them	,	I	know	.
"	英雄	将要	寻找	他们	,	我	知道	.

我知道，英雄一定会找到他们的。

" [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] , [ðə; ði] [dɒg] [dɑːtɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] [wen] [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv] [hɪm] ,

"	Like	a	flash	,	the	dog	darted	into	the	night	when	he	knew	what	was	expected	of	him	,
"	喜欢	一个	闪光	,	这	狗	飞镖	进入	这	夜晚	什么时候	他	知道	什么	曾是	预期的	的	他	,

“当它知道该做什么时，就像闪电一样，那条狗冲进了夜色中。”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] [tɪəz] [ʃed] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

and	there	were	no	more	tears	shed	in	the	sitting	-	room	.
和	那里	是	不	更多的	眼泪	棚	在	这	坐着	-	房间	.

客厅里再也没有人流泪了。

[ðə; ði] ['kɜːtənz] [ɪn] [ðə; ði] [beɪ] - ['wɪndəʊ] [wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] , [waɪl] [ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] , [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ,

The	curtains	in	the	bay	-	window	were	raised	,	while	the	three	children	,	their	mother	,
这	窗帘	在	这	湾	-	窗户	是	提高	,	尽管	这	三	孩子们	,	他们的	母亲	,

凸窗的窗帘拉开了，三个孩子和他们的母亲……

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . - [wɒtʃt] [ðə; ði] ['biːkən] - ['faɪə(r)] ['bleɪzɪŋ] [haɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['evəgriːn] [rəʊd] .

and	Mrs	.	LeBrinn	watched	the	beacon	-	fire	blazing	high	at	the	beginning	of	the	evergreen	road	.
和	太太	.	-	观看	这	信标	-	火	炽烈	高的	在	这	开始	的	这	常绿	路	.

勒布林夫人望着常青路起点处熊熊燃烧的烽火。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['kəʊldə(r)] ['evri] ['mɪnɪt] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['mɪnɪts] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] .

It	was	growing	colder	every	minute	,	though	the	minutes	were	long	.
它	曾是	生长	更冷	每一个	分钟	,	尽管	这	分钟	是	长的	.

虽然时间很漫长，但气温却每分钟都在下降。

[men] [huː] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [paɪld] [t'ɪmbəz] [ɒn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

Men	who	gave	up	the	search	piled	timbers	on	the	fire	and	waited	.
男人	WHO	给予	向上	这	搜索	堆积	木材	在	这	火	和	等待	.

放弃搜寻的人把木材堆在火上，然后等待。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː; də] .

It	was	all	they	could	do	.
它	曾是	全部	他们	可以	做	.

这是他们所能做的全部了。

[æt; ət] [lɑːst] ['hɪərəʊ] ['baʊndɪd] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [feɪnt] [saʊnd] [ɒv; əv] [sleɪ] - [belz] [keɪm] [ɒn] [ðə; ði] [wɪnd] .

At	last	Hero	bounded	toward	them	,	and	the	faint	sound	of	sleigh	-	bells	came	on	the	wind	.
在	最后的	英雄	有界	朝向	他们	,	和	这	头晕的	声音	的	雪橇	-	铃铛	来了	在	这	风	.

最后，希罗朝他们奔来，风中传来微弱的雪橇铃声。

[seɪf] [wɒz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - , — [seɪf] , [wɔːm] , [ænd; ənd] [saʊnd] [ə'sliːp] [wɪð] - - .
Safe was the little Samone , — safe , warm , and sound asleep with ' Phonse .
安全的 曾是 这 小的 - , — 安全的 , 温暖的 , 和 声音 睡着了 和 - - .

小萨蒙很安全，——安全、温暖、睡得很香，身边还有“Phonse”。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'wəʊk] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ænd; ənd]
Neither of the children awoke as they were carried into the cottage and
两者都不 的 这 孩子们 醒来 作为 他们 是 携带 进入 这 小屋 和
[pleɪst] [ə'pɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] ;
placed upon the couch ;
放置 之上 这 长椅 ;

两个孩子被抱进小屋放在沙发上时，都没有醒来；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['əʊpənd] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] [wen] ['betɪ] [ænd; ənd]['dʒerəld][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['bɪli] ['welkəm]
but they opened wondering eyes when Betty and Gerald and little Billy welcomed
但 他们 打开 好奇 眼睛 什么时候 贝蒂 和 杰拉尔德 和 小的 比利 欢迎
[ðeə(r)] [ɑːnt] ['flɒrəns] [ænd; ənd][ðeə(r)]['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] ,
their Aunt Florence and their Uncle John ,
他们的 阿姨 佛罗伦萨 和 他们的 叔叔 约翰 ,

但当贝蒂、杰拉尔德和小比利迎接他们的弗洛伦斯阿姨和约翰叔叔时，他们都睁大了好奇的眼睛。

[ðə; ði] ['pæsndʒər] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [æn'twɑːn][hæd; həd] [meɪd] [ðæt] [trɪp] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['ignɑːts] .
the passengers for whom Antoine had made that trip to St . Ignace .
这 乘客 为了 谁 安托万 有 制成 那 旅行 到 英石 . 伊格纳斯 .

安托万前往圣伊格纳斯是为了为那些乘客们服务。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['evri] [wʌn] , [ɪn'kluːdɪŋ]
For a few minutes every one , including
为了 一个 很少 分钟 每一个 一 , 包括

几分钟之内，每个人都包括

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 127]
[页 -]

[第127页]

['hɪərəʊ] , [tɔːkt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
Hero , talked at the same time ,
英雄 , 谈话 在 这 相同的 时间 ,

英雄，同时说道：

[ænd; ənd]['nəʊbədi] ['lɪsnd] [tuː; tə] [wɒt] ['enibɒdi] [els] [sed] [ʌn'tɪl] ['bɪliz] ['mʌðə(r)] [sə'dʒestid] ['dɪnə(r)] .
and nobody listened to what anybody else said until Billy's mother suggested dinner .
和 无人 听着 到 什么 任何人 别的 说 直到 比利 母亲 建议 晚餐 .

直到比利妈妈提议吃晚饭，大家才开始听别人说话。

" [wiːl; wil][hæv; həv]['aʊə(r)] ['krɪsməs] ['dɪnə(r)] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] .
" We'll have our Christmas dinner now , " she declared .
" 出色地 有 我们的 圣诞节 晚餐 现在 , " 她 声明 .

“我们现在就吃圣诞晚餐，”她宣布道。

" [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [wʌn][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] ,
" And another one to - morrow , mamma ,
" 和 其他 一 到 - 明天 , 妈妈 ,

“明天还有一个，妈妈。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 128]
" [页 -]

[第128页]

['ædɪd] ['bɪli] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , " [ən'les] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv]['venɪsn; 'venɪzn][ðæn; ðən]

added	Billy	,	in	a	whisper	,	"	unless	Uncle	John	would	rather	have	venison	than
额外	比利	,	在	一个	耳语	,	"	除非	叔叔	约翰	会	相当	有	鹿肉	比

['tɜːki] .

turkey	.
火鸡	.

比利低声补充道："除非约翰叔叔宁愿吃鹿肉也不愿吃火鸡。"

[ai] [nəʊ] [wʌn] [θɪŋ] , [ɑːn'twɑːnz][səʊ] ['hæpi] , [hiː; hi][woʊnt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] ['iːtɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt]

I	know	one	thing	,	Antoine's	so	happy	,	he	won't	know	what	he	is	eating	to	-	night
我	知道	一	事物	,	安托万的	所以	快乐的	,	他	惯于	知道	什么	他	是	吃	到	-	夜晚

,

,
,

我知道一件事，安托万高兴极了，他今晚肯定不知道自己吃的是什么。

[ænd; ənd][ai] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [maɪ'self] .

and	I	feel	the	same	way	myself	.
和	我	感觉	这	相同的	方式	我	.

我自己也有同样的感觉。

[ɑːnt] ['flɒrəns] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ʃiːz] ['prɪti] [glæd][tuː; tə][get][hɪə(r)] , [tuː] .

Aunt	Florence	looks	as	if	she's	pretty	glad	to	get	here	,	too	.
阿姨	佛罗伦萨	看起来	作为	如果	她是	漂亮的	高兴的	到	得到	这里	,	也	.

弗洛伦斯阿姨看起来也很高兴能来到这里。

[ai] [ges] [wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [tuː; tə] - [naɪt] [ðæt] ['iːv(ə)n] - [wɪl] [rɪ'membə(r)] [lɒŋ]

I	guess	we'll	have	a	good	time	to	-	night	that	even	Samone	will	remember	long
我	猜测	出色地	有	一个	好的	时间	到	-	夜晚	那	甚至	-	将要	记住	长的

[taɪm] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [gəʊz] [tuː; tə] ['kænədə] .

time	after	she	goes	to	Canada	.
时间	后	她	去	到	加拿大	.

我想我们今晚会玩得很开心，即使是萨蒙去了加拿大之后也会一直记得。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['hæpi] , ['mæmə; mə'mɑː] ; [ai] - [təʊl] [juː; jʊ] [ðæt] . -

We	are	all	happy	,	mamma	;	I	'	tole	you	that	.	'
我们	是	全部	快乐的	,	妈妈	;	我	-	托勒	你	那	.	-

妈妈，我们都很高兴；我"偷"给你的。

" [wen] [æn'twɑːn] [sɔː] [ðə; ði]['kænd(ə)l] - [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]

"	When	Antoine	saw	the	candle	-	light	from	the	Christmas	tree	shining	upon	his
"	什么时候	安托万	锯	这	蜡烛	-	光	从	这	圣诞节	树	灼灼	之上	他的

['lɪt(ə)l] - ,

little	Samone	,
小的	-	,

"当安托万看到圣诞树上的烛光照耀着他的小萨蒙时，

[hiː; hi][dɪd][ə; eɪ][kwɪə(r)] [θɪŋ] , — ['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][tuː; tə]

he	did	a	queer	thing	,	—	lifting	her	in	his	arms	to	take	her	in	to
他	做过	一个	酷儿	事物	,	—	举重	她	在	他的	武器	到	拿	她	在	到

['dɪnə(r)] ,

dinner	,
晚餐	,

他做了件很奇怪的事——把她抱起来带她去吃饭。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [kɜːrlz][ænd; ənd] [sed] : " [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] .

he	touched	her	soft	curls	and	said	:	"	It's	a	good	little	Beely	.
他	感动	她	柔软的	卷发	和	说	:	"	它是	一个	好的	小的	蜜蜂	.

他抚摸着她柔软的卷发说："这是一只乖巧的小比莉。"

" [ðə; ði] [end] .
" THE END .
" 这 结尾 .

“剧终。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 129]
[页 -]

[第129页]

['kəʊzi] ['kɔːnə(r)] ['sɪəriːz]
COSY CORNER SERIES
舒适 角落 系列

温馨角落系列

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [ðæt] [ðɪs] ['sɪəriːz][ʃæl; ʃəl] [kən'teɪn] ['əʊnli][ðə; ði] ['veri]
It is the intention of the publishers that this series shall contain only the very
它 是 这 意图 的 这 出版商 那 这 系列 将 包含 仅有的 这 非常
[haɪɪst] [ænd; ənd]['pjʊərɪst]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
highest and purest literature ,
最高 和 最纯净的 文学 ,

出版商的意图是，本系列丛书只收录最高水平、最纯粹的文学作品。

— ['stɔːriz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['əʊnli] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðəm'selvz] ,
— stories that shall not only appeal to the children themselves ,
— 故事 那 将 不是 仅有的 上诉 到 这 孩子们 他们自己 ,

——这些故事不仅会吸引孩子们，

[bʌt; bət][biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ][ɔːl] [ðəʊz] [huː] [fiːl] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)][dʒɔɪz][ænd; ənd] ['sɒrəʊz] .
but be appreciated by all those who feel with them in their joys and sorrows .
但 是 感谢 经过 全部 那些 WHO 感觉 和 他们 在 他们的 喜悦 和 悲伤 .

但愿所有与他们感同身受、同甘共苦的人都能理解和欣赏他们。

[ðə; ði] ['njuːmərəs] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn] [iːtʃ] [bʊk] [ɑː(r); ə(r)][baɪ] [wel] - [nəʊn] ['ɑːtɪsts] ,
The numerous illustrations in each book are by well - known artists ,
这 很多的 插图 在 每个 书 是 经过 出色地 - 已知 艺术家 ,

每本书中的大量插图均出自知名艺术家之手。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['vɒljuːm] [hæz; həz][ə; eɪ] ['seprət] [ə'træktɪv] ['kʌvə(r)] [dɪ'zaɪn] .
and each volume has a separate attractive cover design .
和 每个 体积 有 一个 分离 吸引人的 覆盖 设计 .

每卷都有单独且精美的封面设计。

[iːtʃ] , [wʌn][vɒl] . , 16mo , [klɒθ] $0 . -
Each , 1 vol . , 16mo , cloth $0 . 50
每个 , 1 卷 . , 16mo , 布 $0 . -

每本，1卷，16开本，布面精装，0.50美元

[baɪ] ['æni] ['feloʊz] ['dʒɑːnztən]
By ANNIE FELLOWS JOHNSTON
经过 安妮 伙伴们 约翰斯顿

作者：安妮·费洛斯·约翰斯顿

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] .
The Little Colonel .
这 小的 上校 .

小上校。

([treɪd] [mɑːk] .)
(Trade Mark .)
(贸易 标记 .)

（商标。）

[ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] [ɪz] [leɪd] [ɪn] [ken'tʌki] .

The	scene	of	this	story	is	laid	in	Kentucky	.
这	场景	的	这	故事	是	铺设	在	肯塔基州	.

故事的背景设定在肯塔基州。

[ɪts] ['herəʊɪn] [ɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] [gɜːl] , [huː] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] ,

Its	heroine	is	a	small	girl	,	who	is	known	as	the	Little	Colonel	,
它是	女英雄	是	一个	小的	女孩	,	WHO	是	已知	作为	这	小的	上校	,

它的女主角是一个小女孩，被称为小上校。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fænsid] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [æn; ən] [əʊld] - [skuːl] ['sʌðən] ['dʒentlmən]

on	account	of	her	fancied	resemblance	to	an	old	-	school	Southern	gentleman
在	帐户	的	她	幻想	相似	到	一个	老的	-	学校	南方	绅士

,

,

,

因为她自认为长得像一位老派的南方绅士，

[huːz] [faɪn] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd] [əʊld] ['fæməli] [ɑː(r); ə(r)] ['feɪməs] [ɪn] [ðə; ði] ['riːdʒən] .

whose	fine	estate	and	old	family	are	famous	in	the	region	.
谁	美好的	财产	和	老的	家庭	是	著名的	在	这	地区	.

他的庄园和古老家族在当地都很有名。

[ðɪs] [əʊld] ['kɜːn(ə)l] [pruːvz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

This	old	Colonel	proves	to	be	the	grandfather	of	the	child	.
这	老的	上校	证明	到	是	这	祖父	的	这	孩子	.

这位老上校原来是孩子的祖父。

[ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['sɪzəz] .

The	Giant	Scissors	.
这	巨大的	剪刀	.

巨型剪刀。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [dʒɔɪs] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əd'ventʃəz] [ɪn] [frɑːns] ,

This	is	the	story	of	Joyce	and	of	her	adventures	in	France	,
这	是	这	故事	的	乔伊斯	和	的	她	冒险	在	法国	,

这是乔伊斯的故事以及她在法国的冒险经历。

— [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['sɪzəz] , [dʒuːlz] , [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l]

—	the	wonderful	house	with	the	gate	of	The	Giant	Scissors	,	Jules	,	her	little
—	这	精彩的	房子	和	这	门	的	这	巨大的	剪刀	,	朱尔斯	,	她	小的

['pleɪmeɪt] , ['sɪstə(r)] ['dɛnɪsə] ,

playmate	,	Sister	Denisa	,
玩伴	,	姐姐	丹妮莎	,

——那座有着巨型剪刀大门的奇妙房子，朱尔斯，她的小玩伴，丹妮莎妹妹，

[ðə; ði] ['kruːəl] [brɔ'sɑːd] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [dɪə(r)] [ɑːnt] [keɪt] .

the	cruel	Brossard	,	and	her	dear	Aunt	Kate	.
这	残忍的	布罗萨德	,	和	她	亲爱的	阿姨	凯特	.

残忍的布罗萨德，还有她亲爱的凯特阿姨。

[dʒɔɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] ,

Joyce	is	a	great	friend	of	the	Little	Colonel	,
乔伊斯	是	一个	伟大的	朋友	的	这	小的	上校	,

乔伊斯是小上校的好朋友。

[ænd; ənd] [ɪn] ['leɪtə(r)] ['vɒljuːmz] [ʃer] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] "

and	in	later	volumes	shares	with	her	the	delightful	experiences	of	the	"
和	在	之后	卷	分享	和	她	这	愉快	经历	的	这	"

[haʊs] ['pɑːti] " [ænd; ənd] [ðə; ði] " ['hɒlədeɪz] .

House	Party	"	and	the	"	Holidays	.
房子	派对	"	和	这	"	假期	.

在后来的几卷书中，他与她分享了“家庭聚会”和“假期”的愉快经历。

" [tuː] ['lɪt(ə)l] [naɪts] [ɒv; əv] [ken'tʌki] .
" Two Little Knights of Kentucky .
" 二 小的 骑士 的 肯塔基州 .

“肯塔基州的两位小骑士。”

[huː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrnəlz] ['neɪbəz] .
Who Were the Little Colonel's Neighbors .
WHO 是 这 小的 上校的 邻居 .

小上校的邻居是谁?

[ɪn] [ðɪs] ['vɒljuːm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [laɪk] [æn; ən][əʊld] [frend] ,
In this volume the Little Colonel returns to us like an old friend ,
在 这 体积 这 小的 上校 返回 到 我们 喜欢 一个 老的 朋友 ,

在本卷中，小上校像老朋友一样回到了我们身边。

[bʌt; bət] [wɪð] ['ædɪd] [greɪs] [ænd; ənd] [tʃɑːm] .
but with added grace and charm .
但 和 额外 优雅 和 魅力 .

但更添优雅和魅力。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] ,
She is not , however , the central figure of the story ,
她 是 不是 , 然而 , 这 中央 数字 的 这 故事 ,

然而，她并非故事的中心人物。

[ðæt] [pleɪs] ['biːɪŋ] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] " [tuː] ['lɪt(ə)l] [naɪts] .
that place being taken by the " two little knights .
那 地方 存在 已采取 经过 这 " 二 小的 骑士 .

那个位置被“两个小骑士”占据了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 130]
" [页 -]

[第130页]

['sɪsəli] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)][g'ɜːlz] .
Cicely and Other Stories for Girls .
西塞莉 和 其他 故事 为了 女孩们 .

西西莉和其他女孩的故事。

[ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['dʒɒnstənz] ['tʃɑːmɪŋ] ['dʒʊvənl] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [lɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði]
The readers of Mrs . Johnston's charming juveniles will be glad to learn of the
这 读者 的 太太 . 约翰斯顿的 迷人 幼年 将要 是 高兴的 到 学习 的 这
['ɪʃuː] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɒljuːm] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,
issue of this volume for young people ,
问题 的 这 体积 为了 年轻的 人们 ,

约翰斯顿夫人笔下那些充满魅力的青少年读物的读者们，一定会很高兴得知这本青少年读物的出版。

['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːθərz] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['mænə(r)] .
written in the author's sympathetic and entertaining manner .
书面 在 这 作者的 交感神经 和 娱乐 方式 .

作者以他特有的亲切幽默的笔触写成。

[ɑːnt] - ['laɪzəz]['hɪərəʊ][ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz] .
Aunt ' Liza's Hero and Other Stories .
阿姨 - 丽莎的 英雄 和 其他 故事 .

《丽莎阿姨的英雄和其他故事》。

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][sɪks] [braɪt] ['lɪt(ə)l] ['stɔːriz] , [wɪtʃ] [wɪl] [ə'piːl] [tuː; tə][ɔːl] [bɔɪz] [ænd; ənd][məʊst]

A	collection	of	six	bright	little	stories	,	which	will	appeal	to	all	boys	and	most
一个	收藏	的	六	明亮的	小的	故事	,	哪个	将要	上诉	到	全部	男孩们	和	最多

[g'ɜːlz] .

girls	.
女孩们	.

这是一套包含六个生动有趣的小故事的合集，相信所有男孩和大多数女孩都会喜欢。

[bɪg] ['brʌðə(r)] .

Big	Brother	.
大的	兄弟	.

老大哥。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [tuː] [bɔɪz] .

A	story	of	two	boys	.
一个	故事	的	二	男孩们	.

两个男孩的故事。

[ðə; ði] [dɪ'vəʊʃn] [ænd; ənd][keə(r)][ɒv; əv] ['stiːvn] , [hɪm'self] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['beɪbi]

The	devotion	and	care	of	Steven	,	himself	a	small	boy	,	for	his	baby
这	虔诚	和	关心	的	史蒂文	,	他自己	一个	小的	男生	,	为了	他的	婴儿

['brʌðə(r)] ,

brother	,
兄弟	,

史蒂文自己还是个小男孩，却对他的弟弟倾注了无微不至的关爱和照顾。

[ɪz][ðə; ði] [θiːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [teɪl] ,

is	the	theme	of	the	simple	tale	,
是	这	主题	的	这	简单的	故事	,

这是这个简单故事的主题，

[ðə; ði] ['peɪθɒs] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'piːld] [tuː; tə][səʊ] ['meni] [θ'aʊzəndz] .

the	pathos	and	beauty	of	which	has	appealed	to	so	many	thousands	.
这	感伤	和	美丽	的	哪个	有	上诉	到	所以	许多	数千	.

这部作品的悲情和美感吸引了成千上万的人。

[əʊl] ['mæmiz] ['tɔːment] .

Ole	Mammy's	Torment	.
奥莱	妈妈的	折磨	.

老妈的折磨。

" [əʊl] ['mæmiz] ['tɔːment] " [hæz; həz] [biːn] ['fɪtli] [kɔːld] " [ə; eɪ] ['klæsɪk] [ɒv; əv] ['sʌðən] [laɪf] .

"	Ole	Mammy's	Torment	"	has	been	fitly	called	"	a	classic	of	Southern	life	.
"	奥莱	妈妈的	折磨	"	有	到过	合适地	称为	"	一个	经典的	的	南方	生活	.

《老妈子的折磨》被恰如其分地称为"南方生活的经典之作"。

" [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪts] [ðə; ði][hæps][ænd; ənd]['mɪshæps][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['niːgrəʊ] [læd] ,

"	It	relates	the	haps	and	mishaps	of	a	small	negro	lad	,
"	它	相关	这	发生	和	事故	的	一个	小的	黑人	小伙子	,

"它讲述了一个黑人小男孩的种种遭遇和不幸，

[ænd; ənd] [telz] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][led][baɪ] [lʌv] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]

and	tells	how	he	was	led	by	love	and	kindness	to	a	knowledge	of
和	讲述	如何	他	曾是	引领	经过	爱	和	仁慈	到	一个	知识	的

[ðə; ði] [raɪt] .

the	right	.
这	正确的	.

并讲述了他如何受到爱与善良的引导，最终认识到正义。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv]['deɪgəʊ] .

The	Story	of	Dago	.
这	故事	的	达戈	.

达戈的故事。

[ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːnztən] [rɪ'leɪts] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv]['deɪgəʊ] , [ə; eɪ] [pet] ['mʌŋki] ,

In	this	story	Mrs	.	Johnston	relates	the	story	of	Dago	,	a	pet	monkey	,
在	这	故事	太太	.	约翰斯顿	相关	这	故事	的	达戈	,	一个	宠物	猴	,

在这个故事中，约翰斯顿夫人讲述了宠物猴达戈的故事。

[əʊnd] ['dʒɔɪntli][baɪ] [tuː] ['brʌðəz] .

owned	jointly	by	two	brothers	.
拥有	共同	经过	二	兄弟	.

由两兄弟共同拥有。

['deɪgəʊ] [telz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['stɔːri] ,

Dago	tells	his	own	story	,
达戈	讲述	他的	自己的	故事	,

达戈讲述了他自己的故事，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hæps][ænd; ənd]['mɪshæps][ɪz][bəuθ] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ]

and	the	account	of	his	haps	and	mishaps	is	both	interesting	and	amusing
和	这	帐户	的	他的	发生	和	事故	是	两个都	有趣的	和	有趣

.

:

.

他的种种奇遇和不幸遭遇的描述既有趣又滑稽。

[ðə; ði] [kwɪlt] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] .

The	Quilt	That	Jack	Built	.
这	被子	那	杰克	建造	.

杰克做的被子。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪz] ['leɪbə(r)][ɒv; əv] [lʌv] ,

A	pleasant	little	story	of	a	boy's	labor	of	love	,
一个	令人愉快的	小的	故事	的	一个	男孩们	劳动	的	爱	,

这是一个关于男孩倾注心血的温馨小故事。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ['meni] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

and	how	it	changed	the	course	of	his	life	many	years	after	it	was
和	如何	它	已更改	这	课程	的	他的	生活	许多	年	后	它	曾是

[ə'kʌmplɪʃt] .

accomplished	.
完成	.

以及这件事在完成多年后如何改变了他的人生轨迹。

[təʊld][ɪn]['mɪsɪz] . ['dʒɒnstənz] ['juːʒuəl] [veɪn] [ɒv; əv] [kweɪnt] [tʃɑːm] [ænd; ənd] ['dʒenjuɪn] [sɪn'serəti] .

Told	in	Mrs	.	Johnston's	usual	vein	of	quaint	charm	and	genuine	sincerity	.
讲述	在	太太	.	约翰斯顿的	通常	静脉	的	古雅	魅力	和	真的	诚意	.

约翰斯顿夫人以她一贯的古朴魅力和真诚笔触讲述了这个故事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	131	]
[	页	-	]

[第131页]

[baɪ] ['iːdɪθ] ['rɑːbɪnsən]

By	EDITH	ROBINSON
经过	伊迪丝	罗宾逊

作者：伊迪丝·罗宾逊

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [-] [fɜːst] ['krɪsməs] .

A	Little	Puritan's	First	Christmas	.
一个	小的	清教徒的	第一的	圣诞节	.

小清教徒的第一个圣诞节。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [kə'ləʊniəl] [taɪmz] [ɪn] ['bɒstən] , ['telɪŋ] [haʊ] ['krɪsməs] [wɒz; wəz] [ɪn'ventɪd] [baɪ] ['betɪ]

A	story	of	Colonial	times	in	Boston	,	telling	how	Christmas	was	invented	by	Betty
一个	故事	的	殖民	时代	在	波士顿	,	讲述	如何	圣诞节	曾是	发明	经过	贝蒂

['suːəl] ,

Sewall	,
塞沃尔	,

这是一个关于波士顿殖民时期的故事，讲述了贝蒂·苏厄尔如何发明了圣诞节。

[ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [tʃaɪld] [ɒv; əv][ðə; ði][p'jʊərɪtənz] , ['eɪdɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [sæm] .

a	typical	child	of	the	Puritans	,	aided	by	her	brother	Sam	.
一个	典型的	孩子	的	这	清教徒	,	协助	经过	她	兄弟	山姆	.

一个典型的清教徒孩子，在她的哥哥山姆的帮助下。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['lɪbəti] .

A	Little	Daughter	of	Liberty	.
一个	小的	女儿	的	自由	.

自由的小女儿。

[ðə; ði] ['ɔːθərz] ['məʊtɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['stɔːri] [ɪz] [wel] ['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ][kwəʊ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm]

The	author's	motive	for	this	story	is	well	indicated	by	a	quotation	from
这	作者的	动机	为了	这	故事	是	出色地	表明的	经过	一个	引述	从

[hɜː(r); hə(r)] [ˌɪntrə'dʌkʃn] , [æz; əz] [fˈɒləʊz] :

her	introduction	,	as	follows	:
她	介绍	,	作为	跟随	:

作者创作这个故事的动机在其引言中的一段引文中得到了很好的体现，如下所示：

" [wʌn] [raɪd] [ɪz] ['memərəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃn] ,

"	One	ride	is	memorable	in	the	early	history	of	the	American	Revolution	,
"	一	骑	是	难忘	在	这	早期的	历史	的	这	美国人	革命	,

“在美国革命早期历史上，有一次骑行令人难忘。”

[ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [raɪd] [ɒv; əv] [pɔːl] [rɪ'vɪə(r)] .

the	well	-	known	ride	of	Paul	Revere	.
这	出色地	-	已知	骑	的	保罗	尊敬	.

保罗·里维尔的著名骑行。

['iːkwəli] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv] [ˌkɒmen'deɪʃn] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [raɪd] , — [ˌʌn'təʊld][ɪn] [vɜːs] [ɔː(r)] ['stɔːri] ,

Equally	deserving	of	commendation	is	another	ride	,	—	untold	in	verse	or	story	,
同样地	值得	的	表彰	是	其他	骑	,	—	不明	在	诗	或者	故事	,

同样值得称赞的是另一段旅程——这段旅程无法用诗歌或故事来讲述。

[ɪts] ['rekɔːdz] [prɪ'zɜːvd] ['əʊnli][ɪn]['fæməli] ['peɪpəz] [ɔː(r)] ['ʃædəʊi] ['ledʒənd] ,

its	records	preserved	only	in	family	papers	or	shadowy	legend	,
它是	记录	保存完好	仅有的	在	家庭	文件	或者	阴暗的	传奇	,

它的记录只保存在家族文献或模糊的传说中。

[ðə; ði][raɪd][ɒv; əv] ['æntəni] ['sevən] [wɒz; wəz][nəʊ] [les] [hɪ'stɒrɪk] [ɪn][ɪts]['ækʃ(ə)n][ɔː(r)]['memərəb(ə)l][ɪn][ɪts]

the	ride	of	Anthony	Severn	was	no	less	historic	in	its	action	or	memorable	in	its
这	骑	的	安东尼	塞文	曾是	不	较少的	历史性	在	它是	行动	或者	难忘	在	它是

['kɒnsɪkwənsɪz] .

consequences	.
结果	.

安东尼·塞文的骑行行动，无论从其本身还是从其后果来看，都具有历史意义。

" [ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['lɪt(ə)l] [meɪd] .

"	A	Loyal	Little	Maid	.
"	一个	忠诚	小的	女佣	.

“一位忠诚的小女仆。”

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [ˌrevə'lu:ʃənəri] [deɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃaɪld]

A	delightful	and	interesting	story	of	Revolutionary	days	,	in	which	the	child
一个	愉快	和	有趣的	故事	的	革命者	天	,	在	哪个	这	孩子

['herəʊɪn] , ['bɛtsi] ['skaɪlər] ,

heroine	,	Betsey	Schuyler	,
女英雄	,	贝齐	斯凯勒	,

这是一个关于美国革命时期的精彩有趣的故事，故事的主人公是小主人公贝齐·斯凯勒。

['rendəz] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['sɜ:vɪsɪz] [tu:; tə] [dʒɔ:dʒ] ['wɒʃɪŋtən] .

renders	important	services	to	George	Washington	.
渲染	重要的	服务	到	乔治	华盛顿	.

为乔治·华盛顿提供了重要服务。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pjʊərɪtən]['reb(ə)l; rɪ'bel] .

A	Little	Puritan	Rebel	.
一个	小的	清教徒	反叛	.

一个有点叛逆的清教徒。

[laɪk] [mɪs] ['rɑ:bɪnsənz] [sək'sesf(ə)l] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] " [ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['lɪt(ə)l] [meɪd] ,

Like	Miss	Robinson's	successful	story	of	"	A	Loyal	Little	Maid	,
喜欢	错过	罗宾逊的	成功的	故事	的	"	一个	忠诚	小的	女佣	,

就像罗宾逊小姐的成功故事《忠诚的小女仆》一样，

" [ðɪs] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [teɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ri:əl] [gɜ:l] ,

"	this	is	another	historical	tale	of	a	real	girl	,
"	这	是	其他	历史	故事	的	一个	真实的	女孩	,

这是另一个关于真实女孩的历史故事，

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['gælənt] [sɜ:(r)] ['hæri] [veɪn] [wɒz; wəz] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] .

during	the	time	when	the	gallant	Sir	Harry	Vane	was	governor	of	Massachusetts	.
期间	这	时间	什么时候	这	英勇	先生	哈里	叶片	曾是	州长	的	马萨诸塞州	.

在英勇的哈里·范恩爵士担任马萨诸塞州州长期间。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pjʊərɪtən][ˌpaɪə'nɪə(r)] .

A	Little	Puritan	Pioneer	.
一个	小的	清教徒	先锋	.

一位小小的清教徒先驱。

[ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔ:ri] [ɪz] [leɪd] [ɪn][ðə; ði]['pjʊərɪtən] ['set(ə)lmənt] [æt; ət] ['tʃɑ:l,staun] .

The	scene	of	this	story	is	laid	in	the	Puritan	settlement	at	Charlestown	.
这	场景	的	这	故事	是	铺设	在	这	清教徒	沉降	在	查尔斯顿	.

故事的背景设定在清教徒定居点查尔斯顿。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] ['herəʊɪn] [ædz] [ə'nʌðə(r)] [tu:; tə][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] ['feɪvərɪts] [səʊ] [wel] [nəʊn] [tu:; tə][ðə; ði]

The	little	girl	heroine	adds	another	to	the	list	of	favorites	so	well	known	to	the
这	小的	女孩	女英雄	添加	其他	到	这	列表	的	收藏夹	所以	出色地	已知	到	这

[jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .

young	people	.
年轻的	人们	.

这位小女孩英雄又为深受年轻人喜爱的角色名单增添了一位新成员。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pjʊərɪtən] [baʊnd] [gɜ:l] .

A	Little	Puritan	Bound	Girl	.
一个	小的	清教徒	边界	女孩	.

一个被束缚在清教徒家庭的小女孩。

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] ['bɒstən] [ɪn]['pjʊərɪtən] [deɪz] , [wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] [tu:; tə] ['ju:θfl] ['ridər]

A	story	of	Boston	in	Puritan	days	,	which	is	of	great	interest	to	youthful	readers
一个	故事	的	波士顿	在	清教徒	天	,	哪个	是	的	伟大的	兴趣	到	青春	读者

.

:

.

这是一个关于清教徒时期波士顿的故事，非常吸引年轻读者。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 132]
[页 -]

[第132页]

[baɪ] [ˈwiːdə] ([ˈluːɪs] [diː][lɑː] -)
By OUIDA (Louise de la Ramée)
经过 欧伊达 (路易丝 德 拉 -)

作者：OUIDA（路易丝·德拉·拉梅）

[ə; eɪ] [dɒg] [ɒv; əv] [ˈflɑːndəz] : [ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [ˈstɔːri] .
A Dog of Flanders : A Christmas Story .
一个 狗 的 弗兰德斯 : 一个 圣诞节 故事 .

佛兰德斯的狗：一个圣诞故事。

[tuː] [wel] [ænd; ənd] [ˈfeɪvərəbli] [nəʊn] [tuː; tə][rɪˈkwaɪə(r)] [dɪˈskrɪpʃn] .
Too well and favorably known to require description .
也 出色地 和 有利 已知 到 要求 描述 .

知名度太高，无需赘述。

[ðə; ði] [ˈnɜːrnˌbɜːrg] [stəʊv] .
The Nürnberg Stove .
这 纽伦堡 火炉 .

纽伦堡炉灶。

[ðɪs] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈstɔːri] [hæz; həz][ˈnevə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [biːn] [ˈpʌblɪʃt] [æt; ət][ə; eɪ][ˈpɒpjələ(r)] [praɪs] .
This beautiful story has never before been published at a popular price .
这 美丽的 故事 有 绝不 前 到过 已发布 在 一个 受欢迎的 价格 .

这个精彩的故事此前从未以平价出版过。

[ə; eɪ] [prɔˈvɔŋs] [rəʊz] .
A Provence Rose .
一个 普罗旺斯 玫瑰 .

普罗旺斯玫瑰。

[ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ˈpɜːfɪkt] [ɪn] [ˈswiːtnəs] [ænd; ənd][ɪn] [greɪs] .
A story perfect in sweetness and in grace .
一个 故事 完美的 在 甜味 和 在 优雅 .

一个甜蜜而优雅的完美故事。

- .
Findelkind .
- .

芬德尔金德。

[ə; eɪ] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ˈstɔːri] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [swɪs] [ˈhɜːdzmən] .
A charming story about a little Swiss herdsman .
一个 迷人 故事 关于 一个 小的 瑞士 牧人 .

一个关于瑞士小牧羊人的迷人故事。

[baɪ] [mɪs] [ˈmjuːˌlɑːk]
By MISS MULOCK
经过 错过 穆洛克

作者：穆洛克小姐

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [leɪm] [prɪns] .
The Little Lame Prince .
这 小的 瘸 王子 .

小跛脚王子。

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz] ['meni] [əd'ventʃəz] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði]

A	delightful	story	of	a	little	boy	who	has	many	adventures	by	means	of	the
一个	愉快	故事	的	一个	小的	男生	WHO	有	许多	冒险	经过	方法	的	这

['mædʒɪk] [gɪfts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feəri] ['gɒdmʌðə(r)] .

magic	gifts	of	his	fairy	godmother	.
魔法	礼物	的	他的	仙女	教母	.

这是一个关于小男孩的奇妙故事，他凭借仙女教母的魔法礼物展开了许多冒险。

[əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['braʊni] .

Adventures	of	a	Brownie	.
冒险	的	一个	布朗尼	.

布朗尼的冒险。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['haʊshəʊld] [elf] [huː] [tɔː'ment, 'tɔːm-][ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd] ['gɑːdnə(r)] ,

The	story	of	a	household	elf	who	torments	the	cook	and	gardener	,
这	故事	的	一个	家庭	精灵	WHO	折磨	这	厨师	和	园丁	,

这是一个关于家养小精灵折磨厨师和园丁的故事。

[bʌt; bət][ɪz][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [lʌv] [ænd; ənd] [trʌst] [hɪm] .

but	is	a	constant	joy	and	delight	to	the	children	who	love	and	trust	him	.
但	是	一个	持续的	喜悦	和	喜	到	这	孩子们	WHO	爱	和	相信	他	.

但对于爱他、信任他的孩子们来说，他却始终是快乐和幸福的源泉。

[hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] .

His	Little	Mother	.
他的	小的	母亲	.

他的小妈妈。

[mɪs] - [ʃɔːt] ['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [sɔːs] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [tuː; tə]

Miss	Mulock's	short	stories	for	children	are	a	constant	source	of	delight	to
错过	-	短的	故事	为了	孩子们	是	一个	持续的	来源	的	喜	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

穆洛克小姐为孩子们创作的短篇故事总是能给他们带来无穷的乐趣。

[ænd; ənd] " [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] , " [ɪn] [ðɪs] [njuː] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [dres] ,

and	"	His	Little	Mother	,	"	in	this	new	and	attractive	dress	,
和	"	他的	小的	母亲	,	"	在	这	新的	和	吸引人的	裙子	,

还有“他的小妈妈”，穿着这件崭新漂亮的裙子，

[wɪl] [biː; bi] ['welkəm] [baɪ][hoʊsts][ɒv; əv] ['juːθfl] ['ridər] .

will	be	welcomed	by	hosts	of	youthful	readers	.
将要	是	欢迎	经过	主持人	的	青春	读者	.

将会受到众多年轻读者的欢迎。

['lɪt(ə)l] ['sʌnʃaɪnz] ['hɒlədeɪ] .

Little	Sunshine's	Holiday	.
小的	阳光的	假期	.

小阳光的假期。

[æn; ən] [ə'træktɪv] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['aʊtɪŋ] .

An	attractive	story	of	a	summer	outing	.
一个	吸引人的	故事	的	一个	夏天	外出	.

一个引人入胜的夏日郊游故事。

" ['lɪt(ə)l] ['sʌnʃaɪn] " [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld] - ['kærəktəz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [mɪs]

"	Little	Sunshine	"	is	another	of	those	beautiful	child	-	characters	for	which	Miss
"	小的	阳光	"	是	其他	的	那些	美丽的	孩子	-	人物	为了	哪个	错过

['mjuːˌlɑːk][ɪz][səʊ]['dʒʌstli] ['feɪməs] .

Mulock	is	so	justly	famous	.
穆洛克	是	所以	公正地	著名的	.

《小阳光》是穆洛克小姐笔下众多美丽儿童角色之一，而穆洛克小姐也正是凭借这些角色而名声大噪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神